



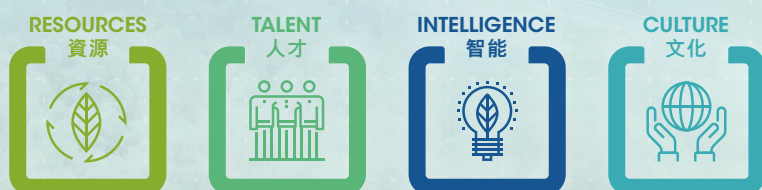
CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會



CONSTRUCTION SUSTAINABILITY 可持續發展建築

As a pivotal organisation of the construction industry, the Construction Industry Council (CIC) strives to drive toward unity and excellence on sustainable construction in Hong Kong, and, in doing so, cultivates a culture of sustainability into all aspects of our business. Sustainability policies and targets are formulated under the CIC Sustainability Framework: **Resources, Talent, Intelligence** and **Culture**.

建造業議會作為業界領導機構，致力推動香港建造業邁向更團結及共同開創本港可持續建築的成就，藉此將可持續發展文化融入於我們各項業務中。我們透過議會可持續發展框架，制定**資源**、**人才**、**智能**及**文化**四方面的可持續發展政策和目標。



CONTENTS

目錄

02	Figures at a Glance in 2019 2019年重要數字一覽	94	Senior Management 高級管理人員
08	Highlights of the Year 年度剪影	96	Organisation Chart 組織架構
26	Chairman's Message 主席序言	100	Operational Review 營運概覽
30	Executive Director's Report 執行總監報告	218	Sustainability Report 可持續發展報告
38	About the Council 關於議會	236	Highlights of Audited Financial Statements for 2019 2019年度財務審計報表重點
42	The Council and its Committees 議會及其轄下專責委員會	242	Independent Auditor's Report 獨立核數師報告書
46	Membership of CIC 議會成員	246	Financial Statements 財務報表
51	Corporate Governance Report 企業管治報告	252	Notes to the Consolidated Financial Statements 綜合財務報表附註
72	Membership of Committees and Boards, and Terms of Reference 專責委員會和委員會成員及 職權範圍	292	Annex 附件

FIGURES AT A GLANCE IN 2019 年重要數字一覽



479,045

Number of Registered
Construction Workers
建造業註冊工人人數

245,778

Registered
General Workers
註冊普通工人

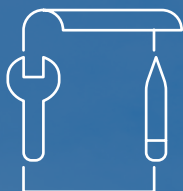


30,655

Registered
Semi-skilled Workers
註冊半熟練技工

202,612

Registered
Skilled Workers
註冊熟練技工



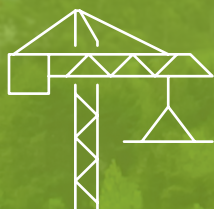
Registered Specialist Trade Contractors Scheme (RSTCS) 註冊專門行業承造商制度

6,247

Registered Companies
註冊公司

2,631

Applications
申請



Site Inspection and Enforcement 工地巡查及執法

1,504

Number of
sites inspected
工地巡查次數

15,369

Number of Construction Workers
Registration Cards checked
檢查建造業工人註冊證數目



CIC Outreach Services Team 議會外展服務隊

Over
超過

12,500

Number of workers (man-time)
reached
共接觸的工友人次

443

Number of briefing
sessions conducted
舉辦簡報會次數



Workers Welfare 工友福利

HK\$ 244,000

Scholarships for Family Members of
Registered Construction Workers
註冊建造業工人家屬獎學金

Medical Examination Scheme for
Construction Workers (MES)
建造業工人醫療體檢計劃

Visited 125 construction sites
到訪 工地

Number of Registered Workers
joined the MES
參加體檢計劃的註冊工友人數

3,087

Promotion on the requirements of the Construction Workers Registration
Ordinance and the operation of the Construction Workers Registration System
《建造業工人註冊條例》規定和建造業工人註冊系統操作的宣傳

Organised 46 seminars
舉辦 場研討會

Levy Income
徵款收入

HK\$ 1,103,155,329

BIM events organised by the CIC
議會舉辦之建築信息模擬活動

Over 1,300 organisations
超過 機構參與



Hong Kong Institute of Construction 香港建造學院

Full-time courses
全日制課程

3,206

Graduates
畢業生

Part-time courses
兼讀制課程

65,519*

In-service practitioners (man-time) graduated
現職建造業從業員(人次)畢業

* Included 5,112 students attending courses for plant operation related certification test
包括5,112名學生出席機械操作相關資歷證明測試的課程

85%

of students were successfully placed
upon graduation
學生於畢業後成功就業

Student placement
學員就業



Collaborative Training Schemes* 合作培訓計劃

2,103

Graduates
畢業生

* Collaborative Training Schemes for training
intermediate tradesmen
培訓中級技工的合作培訓計劃
Collaborative Training Schemes for training senior
tradesmen
培訓高級技工的合作培訓計劃
Subsidised VTC construction related programmes
資助職業訓練局有關建造業的培訓課程



Trade Tests 工藝測試

20,915*

Number of trade tests conducted
工藝測試次數

* Included civil and building construction trade tests; construction-related electrical and mechanical trade tests; and certification tests for machineries and crane operation (Training Course for Persons Working on Suspended Working Platforms and Certification Course with Imbedded Certification Test for Operator of Builder's Lift)

包括土木及建築工程工藝測試；建造業機電工程工藝測試；及機械操作資歷證明測試（吊船工作人員訓練課程及建築工地升降機（籠輦）操作員證書課程及資歷證明）

Visits to Hong Kong
Construction Industry Trade
Testing Centre (HKCITTC)
參觀香港建造業
工藝測試中心

147

Number of visits
organised
舉辦參觀次數



Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC) 建造業創新及科技應用中心

20,300

Number of CITAC service users*
建造業創新及科技應用中心服務
使用者*人數

* Service users include CITAC guided tour visitors, seminar and conference participants, among them 14,757 users were industry practitioners and 5,543 users were students and public members.

* 服務使用者包括導賞團、研討會和會議的參加者，其中14,757名為業界從業員和5,543名為學生和公眾人士。

Visits to CIC –
Zero Carbon Park (CIC – ZCP)
參觀建造業零碳天地

25,000

Number of guided tour visitors
導賞團訪客人數

Visits to MiC Display Centre
參觀「組裝合成」建築法展現中心

657

Number of guided tours organised
舉辦導賞團次數



Construction Industry Sports and
Volunteering Programme (CISVP)
建造業運動及義工計劃

Over
超過 10,000 participants
(man-time)
人次

participated in CISVP events
參與建造業運動及義工計劃的
活動

94

Number of
volunteering
services
義工服務次數

15,697

Number of volunteering
service hours
義工服務時數

5,950

Number of participating
volunteers
義工數目

Supported and Sponsored Events
支持及贊助活動

77

Number of industry events supported and sponsored
支持及贊助業界活動數目

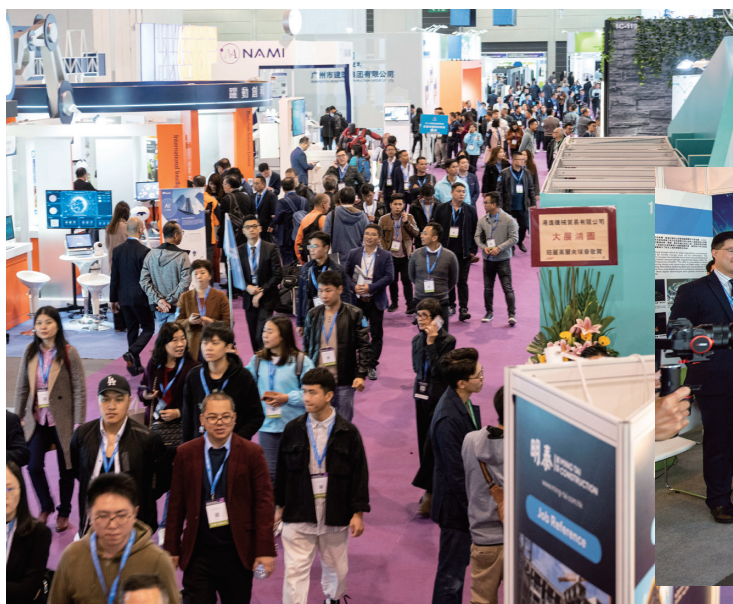
HIGHLIGHTS OF THE YEAR

年度剪影

17-20.12.2019

Construction Innovation Expo 2019 建造創新博覽會

Exhibition 展覽







17-20.12.2019

Construction Innovation Expo 2019 建造創新博覽會

Ceremonies & Gala Dinner 典禮及歡迎晚宴

Soft Opening 預展開幕典禮



Collaborative Agreement Signing Ceremony at Gala Dinner 歡迎晚宴上的合作意向書簽署儀式

Technical Tours 技術參觀團





International Conferences 國際會議



**CIExpo 2019
Grand Opening
Ceremony - CIC
Construction
Innovation Award
Presentation
Ceremony and
Technical Seminar**
2019 建造創新博覽
會開幕典禮 — 創新
獎頒獎禮暨研討會



International Conference on MiC
組裝合成建築法國際會議



International Conference on BIM
建築信息模擬國際會議



International Conference on DfMA, Robotics and Automation
裝配式建築、機械人與自動化國際會議



Building Asia Forum
創建亞洲論壇



Public Engagement Events 公眾參與活動

01 - 03.2019

HKIC Building Heritage Tour 「蹟蹟復跡跡」建築導賞團



20.01.2019

Construction Industry Happy Run and Carnival 2019 建造業開心跑暨嘉年華2019

02 - 04.2019

Construction Industry Uniform Roving Exhibition 建造業制服巡禮





27.01.2019

Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre - Naming Ceremony & Open Day

香港建造業工藝測試中心正名儀式暨開放日



14.04.2019

Construction Industry Table Tennis Competition and Carnival 2019

建造業乒乓球比賽暨嘉年華2019





Public Engagement Events 公眾參與活動



04 - 06.2019

Carpentry and Joinery Workshop 木人巷

23.06.2019

Construction Industry 5-a-side Football Fun Day 2019 建造業五人足球同樂日2019





05-28.11.2019

CITF Gallery 基金創科廊



08.12.2019

Construction Industry Sports Day and Charity Fun Day 2019 建造業運動會暨慈善同樂日2019





11 - 12.2019
Construction Month 2019 築月



Construction Month 2019 Grand Launch
「築月2019」開幕禮



Zero Carbon Studio 築影院





Happy Building STEAM Playground
STEAM 築樂園



Zero Carbon Music Festival
零碳築地音樂祭



Construction Industry Caring
Organisation "Cracking Movie Night"
建造業關愛機構「花生電影夜」



Industry Events 業界活動

02 - 12.2019

BIM Talks BIM 主題講座



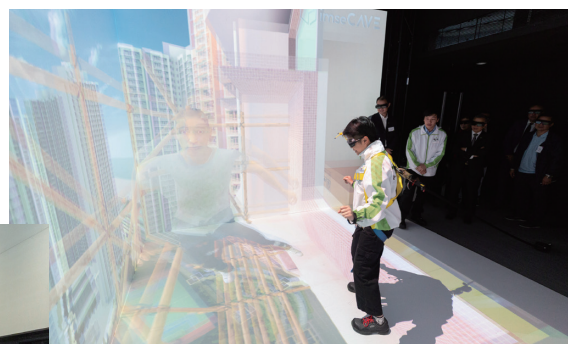
28.01.2019

BIM Year 2019 & BIM Certification and Accreditation Schemes Launch Ceremony 建築信息模擬年2019及建築信息模擬認可及認證計劃啟動禮



18.02.2019

Opening Ceremony for the Safety Experience Training Centre 安全體驗訓練中心開幕典禮



25.03.2019

Registered Specialist Trade Contractors Scheme Launching Ceremony 註冊專門行業承造商制度啟動典禮





12.07.2019



CIC Construction Luncheon
建造業議會午餐會

02.04.2019



16.09.2019



12.04.2019

**Employers Luncheon and
Appreciation Ceremony**
僱主午餐會暨嘉許典禮

23.04.2019

CIC BIM SPACE Opening Ceremony
建造業議會建築信息模擬空間開幕典禮





Industry Events 業界活動



14.05.2019

CIC Greater Bay Area Forum 2019
建造業議會大灣區論壇2019



05.2019

Construction Safety Week 2019
建造業安全周 2019





07.06.2019



CIC Lo Pan Cup Dragon Boat Race 2019
建造業議會魯班盃龍舟競賽2019

29.06.2019

Alumni Lo Pan Dinner 2019 and Launching of The Approved Technical Talents Training Programmes and the 1st Construction Industry Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony
2019校友魯班晚宴暨認可技術專才培訓計劃啟動儀式及首屆建造業傑出學徒選舉頒獎禮





Industry Events 業界活動

14.07.2019

Construction Industry Volunteer Awards Presentation
Ceremony and Lo Pan Service Month 2019
建造業義工嘉許禮暨魯班服務月2019



22-27.08.2019

WorldSkills Competition 2019
世界技能大賽2019





08 - 09.2019

Construction Workers Festival 建造工友節



11.09.2019

Dinner Reception of the Hong Kong Construction Industry to Celebrate the 70th Anniversary of the PRC 香港建造界慶祝中華人民共和國成立七十 周年聯歡宴會



13.09.2019

CIC Conference on Low Carbon Construction Roadmap Beyond 2030 and Carbon Assessment Tool Launching Ceremony 建造業議會低碳建築2030長遠策略研討會暨碳評估工具啟動禮



Industry Events 業界活動

21.09.2019

Construction Industry Outstanding Young Person Awards Presentation Ceremony 2019 and Young Construction Conference 2019
2019建造業傑出青年大獎頒獎禮及香港建造|青年高峰會2019



06.11.2019

Experimental Learning on Site Safety 2019-2020 Kick-off Ceremony
「工地安全體驗計劃2019-20」啟動禮



04-07 & 09.11.2019

Construction Month Cup 2019 3x3 Basketball Competition
築月盃2019三人籃球賽





09.11.2019

Award Presentation Ceremony of Scholarship for Family Members of Registered Construction Workers 2019
2019註冊建造業工人家屬獎學金頒獎典禮



19.11.2019

Launching Ceremony of CIC Sustainable Construction Award 2020 and CIC Green Product Certification
建造業議會可持續建築大獎2020及綠色產品認證啟動禮



CHAIRMAN'S MESSAGE

主席序言



The Construction Industry Council (CIC) has been striving to reform Hong Kong's construction industry, making it safer, greener, more efficient and of better quality.

Since I took over the position four years ago, the CIC has drawn up long-term plans for a wide variety of initiatives, including internal management, facility improvement and development in key areas of the construction industry. Thanks to the efforts of Council Members, Boards and Committees' Members, CIC staff and colleagues, and support from the industry, these tasks have been carried out largely as planned and have achieved satisfactory results, which are all detailed in other sections of this report.

建造業議會不斷努力推動香港建造業改革，讓它更安全、更環保、更有效率和更優質。

在我四年前上任後，議會在各方面的工作，包括內部管理、設施改善，以及建造行業各個重要領域的發展，例如安全、環境、生產力、營商環境及建築信息模擬等等，也定下了長遠的工作計劃。通過議會成員、各委員會及專責委員會成員、職員同事的努力和業界的支持，各項工作基本上也按計劃進行，取得不錯的成績，詳細資料可以參閱本報告的其他章節。



In 2019, the CIC successfully held the inaugural Construction Innovation Expo and the third CIC Construction Innovation Award Presentation Ceremony. I would therefore like to report especially on the work of the CIC in connection with innovation in the construction industry.

The construction industry is a time-honoured business sector, with many fine traditions, but also a lot of traditional burdens. Reform means breaking through tradition and establishing new thinking and a new culture.

The CIC set up the Construction Innovation and Technology Application Centre in 2017 to introduce new technologies, machinery and materials from around the world to the construction industry in Hong Kong. In essence, the most important mission is to guide Hong Kong's construction industry to embrace innovative thinking and culture.

The most frequently criticised issues in the construction industry, such as safety, environmental protection, quality and productivity, mainly result from the old tradition of "on-site construction". Therefore, the most important element of construction industry reform is industrialisation, by migrating on-site work to factories. The Modular Integrated Construction (MiC) method is the most effective and thorough solution to long-standing problems in the construction industry. After years of endorsement by the Development Bureau and the CIC, it is gratifying to witness the commencement of numerous MiC projects in Hong Kong.

To celebrate the 70th Anniversary of the founding of the People's Republic of China, the CIC and the Development Bureau jointly organised the inaugural Construction Innovation Expo, which was well received and attracted 228 construction industry exhibitors from 15 countries and regions, and the number of visits and seminar attendance exceeded 23,500 and 2,500 respectively. It seems that the seeds of innovation have begun to sprout in the Hong Kong construction industry.

Building Information Modelling (BIM) technology is an important tool in modern building design, construction, and facilities management. In recent years, the CIC has invested a lot of resources in promoting the development of BIM in Hong Kong, and even declared 2019 as BIM Year in order to enhance industry awareness of BIM.

2019年議會成功舉辦了首屆「建造創新博覽會」和第三屆「建造業議會創新獎」頒獎典禮，因此特別希望在這裏報告一下，議會在建造業創新方面的工作。

建造業是一個歷史悠久的行業，具有很多優良的傳統，但也背負着不少傳統的包袱。改革便要突破傳統，建立新思維和新文化。

議會在2017年成立「建造業創新及科技應用中心」，為香港建造業介紹世界各地建造業界的新技術、新機械、新材料，其實最重要的是希望引導香港建造業界建立創新思維和文化。

建造業最令人垢病的安全、環保、品質、生產力等問題，基本上是源於「地盤現場施工」的老傳統，因此建造業改革最重要的工作是工業化，將地盤的工作轉移到工廠；「組裝合成」建築法(MiC)是最徹底解決建造業問題的方案。經過發展局和議會多年的推動，非常欣慰看到多項MiC工程在香港成功開展。

為了慶祝中華人民共和國成立70周年，建造業議會聯同發展局舉辦了第一屆「建造創新博覽會」，有來自15個國家和地區，共228家與建造業有關的機構參展，超過23,500和2,500人次參觀展覽和參與研討會，廣獲正面評價；似乎「創新」的種子在香港建造業已經開始萌芽。

建築信息模擬(BIM)技術是現代建築設計、施工和設施管理重要的工具。議會近年投放不少資源，推動BIM在香港的發展，更將2019年冠名為「建築信息模擬年」，以加強業界對BIM的關注。

In order to engage construction industry forces in unison, the CIC has set aside dedicated office space to accommodate the "CIC BIM Space" to host BIM related activities for the industry, as well as to provide convenient and one-stop efficient technical support for the industry. During 2019, the CIC successfully established BIM Standards, an Accreditation Scheme for BIM Training Courses and a Certification Scheme for BIM Personnel applicable to the Hong Kong construction industry, thus setting healthy rules and a solid platform for the long-term development of BIM in Hong Kong.

The CIC has accomplished a number of achievements in 2019 which are of historic importance and worth sharing:-

- The Launch of the Registered Specialist Trade Contractors Scheme
- The Opening of the Safety Experience Training Centre
- The Launch of CIC Green Product Certification
- The Launch of CIC Carbon Assessment Tool
- The Launch of CIC Approved Technical Talents Training Programmes
- Successful Convention of the First Construction Industry Outstanding Young Person Award
- Successful Convention of the First Construction Industry Outstanding Apprentice Award

The effective governance of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region encountered severe challenges in 2019. The disturbance set off by the counter-amendment to the Fugitive Offenders Bill led to wide-ranging social movement, while certain members of the Legislative Council filibustered blindly, resulting in societal paralysis and severe disruption of the construction industry. The volume of construction work experienced a 7.1% decrease from last year while unemployment rate in the construction industry soared to 8.5% in the first quarter of 2020.

為了凝聚業界的力量，議會特別撥出辦事處空間，建立「建造業議會建築信息模擬空間」(CIC BIM Space)，為業界主辦與BIM相關活動，提供方便和一站式便捷的技術支援。在2019年期間成功為業界建立適用於香港的BIM標準、BIM培訓課程認證計劃和資歷認可計劃等重要的工作，為BIM在香港的長遠發展，設立健康的守則和紮實的平臺。

在2019年，議會芸芸工作之中，有多項特別具有歷史意義，很值得與大家分享：—

- 註冊專門行業承造商制度啟動
- 建造業安全體驗訓練中心啟用
- 建造業議會綠色產品認證啟動
- 建造業議會碳評估工具啟用
- 建造業議會認可技術專才培訓計劃啟動
- 第一屆建造業傑出青年選舉成功舉辦
- 第一屆建造業傑出學徒選舉成功舉辦

香港特區政府的有效管治，在2019年受到嚴厲的挑戰。反修例風波引發社會事件和立法會部分議員盲目拉布，使社會不能正常運作，建造業也受到影響。建築量比前一年減少了7.1%，建造業失業率在2020年第一季已經攀升至8.5%。



Misfortune seemed to come in waves. In 2019, the coronavirus pandemic began its eventual spread around the world, bringing devastation to the global economy. In the coming years, Hong Kong's economy cannot be expected to recover wholly through foreign investment. However, the considerable fiscal reserves accumulated by the HKSAR Government could be deployed productively during this challenging period, investing in infrastructure and public facilities construction to boost the overall economy and create jobs by invigorating the construction industry. These new facilities will also help improve people's living environment and facilitate future development of Hong Kong.

There are nearly 500,000 registered construction workers in the industry, most of whom are of grassroot origins. Political power-grabs will only bring increased misery and suffering to these people.

I am grateful to all Council Members, Committee and Task Force Members, CIC staff colleagues for their contributions and collaborations in supporting the CIC's ongoing endeavours and would also like to extend my special thanks to the Development Bureau, all staff in different works departments and the Hong Kong construction industry for their trust and support which continually motivate us to reach for a higher level of professional excellence.

CHAN Ka-kui
Chairman, Construction Industry Council

April 2020

一波未平，一波又起。2019新型冠狀病毒開始肆虐全球，對世界經濟造成極大破壞。在未來數年，香港的經濟難以期望可以由外來投資帶動復甦。香港特區政府多年來，累積了龐大財政儲備，在這段艱難時期，正好可以投資基礎建設、公共設施，以建造業帶動整體經濟，創造就業；亦可以為市民改善生活環境，為香港未來發展提供客觀條件。

建造業有接近50萬名註冊工友，大部分是基層市民。政治爭拗，只會讓大家的的生活更苦。

非常感謝議會成員、各委員會成員和全體員工，大家同心協力，一起推動議會各方面的工作；更加感謝發展局、各個工務部門的同事和香港建造業界的信任和支持，為我們的努力提供動力。

陳家駒
建造業議會主席

2020年4月



EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

執行總監報告



Unifying Strength to Create a Better Future

凝聚力量 共創未來

2019 was a year of challenges and opportunities for Hong Kong's construction industry. Together, we embraced a new wave of global scientific and technological innovation while facing unprecedented levels of social unrest. As the industry's most passionate advocate, the Construction Industry Council (CIC) has spared no effort in mobilising industry stakeholders in driving innovation in order to establish Construction 2.0. By enhancing site safety, construction quality, productivity and competitiveness, it is our goal to steer the industry into a new age of long term sustainable development and build an international city unrivalled in quality, yet still feels like home.

2019年是香港建造業充滿挑戰與機遇的一年，時值社會動盪，全球創新科技的浪潮又迎面而來。建造業議會（議會）作為行業發展的倡導者，積極攜手與業內不同持份者推動行業革新，打造「建造業2.0」，全面提升香港建造業的工地安全、建造質素、生產力及競爭力，進一步推動行業的長遠及可持續發展，建設一個宜居的優質國際大都會。



Innovative Technology, Leading the Way Forward

Hong Kong's infrastructure development has been globally recognised, but it still faces a number of challenges such as an ageing workforce and mounting construction costs. As a result, Hong Kong's construction industry needs to continue seizing upon opportunities presented by emerging scientific and technological innovations. To accelerate the modernisation of the construction industry, we need to capitalise on innovative technologies such as 5G, artificial intelligence and IoT systems to facilitate the automation and digitalisation of the construction industry and uncover new opportunities.

As one of the key driving forces of development within Hong Kong's construction industry, the Construction Industry Council committed tremendous resources and organised multiple initiatives and events to accelerate the adoption of innovative technologies in 2019. One of which was the first mega-scale construction industry exhibition in Hong Kong, the Construction Innovation Expo 2019 (CIExpo) held in December of last year. The CIExpo brought together local and international industry professionals and showcased advanced construction technologies in four major categories, "Offsite Construction", "Robotics and Automation", "Digital Solutions" and "Advanced Technologies and Materials". The four-day expo successfully provided a knowledge sharing and networking platform for the industry. CIExpo attracted over 228 exhibitors from 15 countries and regions, as well as 23,800 total visitors during a time of social unrest and demonstrated the industry's determination to explore and pursue the latest advances in construction technology.

During the expo, the Construction Industry Council held the CIC Construction Innovation Award Presentation Ceremony along with several international conferences to bring together innovative thinkers and increase Hong Kong's understanding and competitiveness on the global stage. Over 40 local and overseas experts, academics, government officials and entrepreneurs were on hand to share their knowledge and practical experience in "Building Information Modelling (BIM)", "Modular Integrated Construction (MiC)", "Design for Manufacture & Assembly (DfMA)" and "Robotics and Automation". Meanwhile, the Building Asia Forum analysed existing infrastructure development as well as future opportunities in various regions around Asia.

創新科技 開拓革新

香港基建發展的實力獲得世界廣泛的認同，但同時香港正面對勞動人口老化及建築成本高昂等挑戰，因此，香港建造業正積極把握科技創新的機遇，以加快行業的升級轉型。創新科技的浪潮席捲全球，隨著5G、人工智能及物聯網應用技術日趨廣泛，勢將帶動建造業的自動化及數碼化發展，為業界帶來龐大潛在發展機遇。

作為香港建造業發展的驅動者，議會投入大量資源，銳意加快推動創新科技，於2019年先後舉辦多個以創科為主題的大型活動。議會於2019年12月舉辦全港首個大型建造業展覽－「2019建造創新博覽會」(創博會)，匯聚了本地及世界各地的先進建築科技及行業專才，展示「裝配式建築」、「建造機器化」、「建造數碼化」及「先進技術及材料」四大領域的成果，同時成功為業界提供一個知識交流及商業配對的平台。為期四天的創博會舉行期間，正值社會動盪之際，但仍吸引了228個來自15個國家與地區的參展商參與，超過23,800個參觀人次，充分顯示業界勇於探索科技及追求創新的決心。

為匯聚海外創新思維和技術，並提升國際競爭力，議會在創博會中舉辦了建造業議會創新獎頒獎禮及多場國際會議，廣邀40位本地及海外專家、學者、政府代表和企業家分享在「建築信息模擬」(BIM)、「組裝合成」建築法(MiC)、「裝配式建築」(Design for Manufacture Assembly, DfMA)及「機械人與自動化」等創新技術的專業知識和實踐經驗，並於創建亞洲論壇的活動中，探討亞洲不同地區的基建發展及機遇。



Promoting New Technologies, Diversifying Development

As the implementation partner of the HK\$1 Billion Construction Innovation and Technology Fund (CITF), the Construction Industry Council received 1,073 applications, with a total of 753 approved applications in 2019. This resulted in HK\$160 million being distributed within the construction industry with the hope of encouraging wider adoption of emerging technology and nurturing of talent.

To grasp the enormous development potential provided by new technologies, the Construction Industry Council used the fund to encourage the use of BIM software and hardware. This was done along with the introduction of the Building Information Modelling Certification and Accreditation Scheme, and publishing standards such as the *BIM Standards for Mechanical, Electrical and Plumbing* and the *BIM Standards for Underground Utilities*. We also built the CIC BIM Space in Q2 of 2019 which boasts a total area of over 6,000ft², and acts as both a BIM technology learning space and training centre. The Construction Industry Council also organised the first ever CIC BIM Competition in 2019 for both the tertiary education sector and the construction industry to further facilitate the adoption of BIM technology.

Introducing innovative technology and advanced construction methods can help the industry create a safer and more reliable working environment. MiC and DfMA are both cutting edge technologies that can drastically improve existing construction environment and overall productivity. In March 2019, the Construction Industry Council established the DfMA Alliance to facilitate co-operation between off-site manufacturers by organising seminars, site visits and establishing new guidelines. In September, the Construction Industry Council jointly organised a 3-day Executive Programme with the Building and Construction Authority (BCA) of Singapore where delegates were invited to visit local construction sites and they were able to learn how MiC was applied. In addition, arrangements were made for government departments and industry delegates to visit the Mainland, Germany, and the United Kingdom to promote knowledge exchange with experts from abroad. The Construction Industry Council also worked with various government departments to establish *Guidelines on the Statutory Requirements for MiC Projects* to enhance awareness and benefits of MiC to industry stakeholders.

推廣新科技 多元發展

作為十億港元「建造業創新及科技基金」的執行機構，議會於2019年度內共收到1,073宗申請個案。年內批出753宗涉及逾1.6億元的撥款予業界，鼓勵業界廣泛利用新興建築科技和培育人材。

為了把握科技進步帶來的龐大發展潛力，議會透過「建造業創新及科技基金」支援業界採用BIM軟件和硬體、推出建築信息模擬認可及認證計劃及發表新增的《建築信息模擬標準機械、電氣及管道》及《建築信息模擬標準地下管線》等刊物，加快BIM技術的普及化。議會亦於2019年第二季設立全新「建造業議會建築信息模擬空間」(CIC BIM Space)，面積逾6,000平方呎的場地提供了BIM相關資訊及訓練支援，議會又於2019年上半年舉辦了首屆「建造業議會建築信息模擬比賽」，全方位向大專學界及業界推廣BIM技術的應用。

引入創新科技及先進施工技術，能有助業界打造出一個更安全及可靠的工作環境。MiC及DfMA正是能夠徹底改善現有建造環境及提高生產力的創新施工技術。2019年3月，議會成立「裝配式建築聯盟」，透過研討會、場地考察及制訂指引等推動場外預製及組裝建築的合作。在9月，議會與新加坡建設局合辦了為期三天的行政人員課程，並邀請了業界代表到當地實地考察，汲取實踐MiC的經驗，並為政府部門及業界安排到內地、德國及英國的考察團，促進各地專家的技術交流。議會亦聯同數個政府部門合作，推出《「組裝合成」建築法項目法定要求指引》以提高各持份者對「組裝合成」建築法的認識。



In addition, the Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC) launched a new website and i-Club in 2019 to promote new innovations in construction. In addition, CITAC revamped its roster of exhibits to showcase the latest advanced technologies from around the world, and organised a series of discussion forums. In May 2019, the Construction Industry Council signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, with the Chief Executive acting as witness, to jointly promote the adoption of construction robotics and automation as well as to uncover innovative new advances in technology.

Developing Talent, Active Transformation

Outstanding construction industry practitioners are integral to the development of Hong Kong's construction industry. In 2019, the CIC launched the "Construction Industry Council Approved Technical Talents Training Programmes", aimed at encouraging graduates from the Hong Kong Institute of Construction (HKIC) to sign apprenticeship contracts in order to encourage long-term employment. Subsidies will also be offered to apprentices to support their continual education, with the aim of improving their career prospects.

Guided by the motto, "To Dedicate • To Excel", the Hong Kong Institute of Construction is committed to training a professional and dedicated construction workforce. In 2019, we launched a number of new programmes, including the "Certificate in Leak Detection on Water Mains", the "Foundation Certificate in Vacant Flat Refurbishment for Housing Department", the "Professional Certificate for Building Information Modelling (BIM) Manager" and the "Certificate in Modular Integrated Construction (MiC) for Foremen". In order to respond to the demand for electrical and mechanical technician training, the HKIC also offered a new Certificate in Electrical Installation, and will continue to develop similar training programmes to groom more professionals for the industry.

此外，建造業創新及科技應用中心於2019年推出了全新的網頁及i-Club以推廣嶄新建築科技，並更新了展覽品以展示搜羅自世界各地先進的創新技術，及為業界舉辦了多場論壇。2019年5月，在行政長官的見證下，議會與香港科技園公司簽署合作備忘錄，合力推動香港建造業採用建築機械人和推行自動化，以及引進其他創新科技。

培育專才 活化轉型

優秀的建造從業員是香港建造業發展的重要一環。議會於2019年推出了「建造業議會認可技術專才培訓計劃」，鼓勵學院畢業生與僱主簽訂學徒合約及推動長期聘用的精神；學徒更可獲資助持續進修，拓展前景。

議會旗下的香港建造學院肩負「專業樂業 精益求精」的教育使命，致力培訓專業及有熱誠的建造業團隊。2019年新辦課程包括：「地下水管測漏證書」、「房屋署空置單位翻新工程基礎證書」、「建築信息模擬經理專業證書」，及「組裝合成建築管工證書」等。此外，學院為回應訓練機電技術人員之需求，開辦了全新電氣裝置證書課程，未來將陸續發展其他機電相關課程，冀為業界培訓更多專業人才。



The Hong Kong Institute of Construction also engaged the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications to conduct programme assessments. By the end of 2019, seven programmes, including five streams within the full time Diploma in Construction and two part-time safety supervision programmes, obtained QF Level 3 recognition. To further improve the overall direction and effectiveness of its courses, the Hong Kong Institute of Construction planned to develop full-time courses (one and two years) in 2019 and established both a development blueprint and roadmap for 2020–2022. In addition, the School of Professional Development in Construction also established several development goals for the future, including enhancing both BIM and MiC training to align with industry development trends.

Facing the challenges of an ageing workforce and labour shortages, the Construction Industry Council has in recent years focused on promoting professionalism among construction practitioners in order to attract younger talent into the industry. In August 2019, the Construction Industry Council sent four graduates from the Hong Kong Institute of Construction to participate in the WorldSkills Competition held in Kazan, Russia. Before setting out, contestants were provided with one year of rigorous training to further enhance their skills. Through a mixture of thought exchange and competing with the very best on an international stage, the contestants from Hong Kong were not only able to broaden their horizons, but also acted as industry role models and showcased the strength of Hong Kong's young practitioners to the world.

Excellence and Safety, Sustainable Development

In 2019, the Construction Industry Council established the "Task Force on Construction Industry Site Supervision" which comprises representatives from both within the industry and government departments. Their task was to jointly review current site supervision and quality control processes at major structural construction projects and to propose improvements. The Construction Industry Council subsequently held a "Conference on Informatisation" with leading local and overseas enterprises discussing how to best optimise site supervision using digital technologies. This multi-pronged approach ensures that the Construction Industry Council helps establish a sound professional model in site supervision.

同時，學院透過香港學術及職業資歷評審局為課程進行評審。截至2019年底，已有七項課程取得資歷架構第三級別認可(包括五項全日制建造文憑科別及兩項兼讀制安全督導相關課程)。為進一步完善整體培訓方向，學院於2019年規劃全日制課程(一年及兩年)發展並訂下發展藍圖及2020–2022年路線圖。建造專業進修院校亦於2019年確立了未來的發展目標及工作，加強BIM及MiC的培訓，配合整體建造業的發展方向。

面對勞動人口老化及短缺的挑戰，議會近年加大力度推廣建造業從業員的專業形象，藉以吸引更多生力軍入行。2019年8月，議會派出四名香港建造學院的畢業生參與在俄羅斯喀山舉行的「世界技能大賽」，出賽前議會提供了為期一年的培訓，加強選手的比賽技術及工場運作能力。透過國際舞台上的競爭及交流，擴闊了香港青年選手的視野，同時也展現了香港年青從業員與世界接軌的實力，為業界建立良好的模範。

質素與安全 持續發展

議會於2019年成立了「建築施工督導專責小組」，凝聚業界及政府部門代表，共同檢視主要結構建造工程的施工督導及質量控制機制，並提出改善方案。議會隨後亦舉辦「信息化研討會」，分享了本地及海外領先企業以數碼技術優化施工督導的流程。多管齊下，促使業界建立完善、專業的施工督導範本。



For the eighth consecutive year, the Construction Industry Council and the Development Bureau co-organised “Construction Safety Week” in June 2019 under the theme of “Innovation in Safety”. With a focus on working at height, the event encouraged the industry to utilise innovative technologies and to work together to create a “Zero Accident” environment. During the event, the Construction Industry Council organised a safety themed video contest focusing on various themes such as working at height, lifting, machinery operation and working in confined spaces. The rationale behind the event was to improve construction practitioners’ safety awareness. The Construction Industry Council also distributed working at height training kits utilising VR technology as well as a *Work-at-Height Safety Handbook* to nearly 100 sites. In February 2019, the Construction Industry Council also set up Hong Kong’s first “Safety Experience Training Centre”, which employs advanced training equipment to highlight some of the most common accidents that take place in the construction industry. The aim of which was to further enhance safety awareness among industry stakeholders.

In *Hong Kong’s Climate Action Plan 2030+*, the Government pledged to reduce absolute carbon emissions 20%-30% by 2030. In order to support Hong Kong’s carbon reduction target, the Construction Industry Council launched the “CIC Carbon Assessment Tool” in November 2019 to measure carbon emissions from construction materials and processes based on data collected from around the industry. This initiative is aimed at improving the performance and efficiency of sustainability-focused engineering projects, and encouraging the construction industry towards contributing to Hong Kong’s carbon reduction goals. Over 150 construction sites have already adopted this tool. In addition, the Construction Industry Council launched the “CIC Green Product Certification” scheme in November 2019, which will be operated by the Hong Kong Green Building Council and provides a certification platform for construction products and materials. To obtain this certification, factors such as carbon footprint, environmental management system, efficiency, performance, human toxicity, resource consumption and ecosystem impact will all be considered.

另外，議會於2019年6月與發展局第八度合辦「建造業安全周」，以「安全創新」為主題，並聚焦高空工作，藉此鼓勵業界應用創新技術，攜手締造「零意外」的工作環境。活動中，議會又舉辦安全短片比賽，主題圍繞高空工作、起重及機械操作及密閉空間工作等不同工作類別，推動業界人士注重安全實踐。議會亦向近一百個工地免費派發以虛擬實境技術開發的高空作業安全培訓套件和《高空工作安全手冊》，以提高工友的安全意識。在2019年2月，議會成立了香港首間「安全體驗訓練中心」，內設先進的訓練設備，涵蓋了各類建造業常見意外，以加強業界持份者的安全意識。

根據《香港氣候行動藍圖2030+》，政府承諾到2030年將其絕對碳排放量減少二至三成多，為支持香港的減碳目標，議會於2019年11月建立首個網上共享平台，設立「建造業議會碳評估工具」，透過收集業界數據，評估建築用料和施工過程的碳排放量，以提升工程項目可持續發展的表現及效率，促進建造業為減碳目標作出貢獻，現有超過150個工地採用此工具。另外，議會於2019年11月設立「建造業議會綠色產品認證」，由香港綠色建築議會負責營運，為建造產品及物料提供一個認證平台，獲取認證的考慮因素包括碳足跡、環境管理系統、效率、性能、人體毒害、資源消耗及生態系統的影響。



Industry Supervision and Management Enhancement

The Subcontractor Registration Scheme, which was implemented in Hong Kong over 10 years ago reached a new milestone in 2019. The Construction Industry Council set up the "Registered Specialist Trade Contractors Scheme" in April 2019 to enhance the regulation of subcontractors and to ensure their minimum standards in the managerial, financial and technical capabilities. Seven designated trades were identified for pilot programmes under this scheme, including reinforcement bar fixing, concreting formwork, erection of concrete precast components, concreting, curtain wall, demolition and scaffolding. The core elements required for registration are safety, management, job experience, project management and finance. At present, a number of government departments and public bodies, including the Works Department under the Development Bureau, the Hong Kong Housing Authority and MTR Corporation Limited now require the use of registered specialist trade contractors in construction contracts.

Way Forward

As one of the key pillar industries for Hong Kong's economic growth and long-term sustainable growth, the construction industry faces unprecedented challenges with the global outbreak of COVID-19 in 2020. The ongoing epidemic has disrupted capital and supply chains resulting in delays in construction work, underemployment or unemployment, etc. More than 500,000 registered construction workers in Hong Kong have been impacted by the outbreak, and it is expected that levy income will be significantly reduced.

業內監管 提升管理

在香港實施了十多年的分包商註冊制度今年也邁進新里程。議會於2019年4月成立「註冊專門行業承造商制度」以提升分包商的規管，並確保其管理、財政及技術達最低標準。制度由七個指定行業作先導計劃，包括扎鐵、混凝土模板、安裝混凝土預製構件、澆灌混凝土、玻璃幕牆、拆卸及棚架，註冊的核心元素包括安全、管理、工作經驗、施工及財務等多方面。目前多個政府部門及公營機構，包括發展局轄下的工務部門、香港房屋委員會及香港鐵路有限公司等，已承諾在未來的建造工程合約上要求採用註冊專門行業承造商。

展望未來

2020年新型冠狀病毒在全球各地爆發，建造業是香港經濟增長及長遠可持續發展的重要支柱產業之一，業界正面臨前所未有的嚴峻挑戰。持續的疫情令部分建造業的供應鏈及資金鏈斷裂，引致基建工程延誤、工友就業不足或失業等問題，其影響之大，涉及全港逾50萬名註冊建造業工友，而議會預期從業界所得的徵款收益亦會大幅減少。



Nevertheless, as a strong proponent of the construction industry, the Construction Industry Council is committed to fighting the coronavirus epidemic, overcoming difficult times to lead the way forward towards a sustainable future. The CIC hopes to promote new policies and initiatives in the following eight key areas to realise its vision for the future:

1. Industrialisation;
2. Embracing Construction Innovations and New Technologies;
3. Construction Industry Sports and Volunteering Programme;
4. CIC Approved Technical Talents Training Programme;
5. Hong Kong Institute of Construction Repositioning;
6. Construction Digitalisation;
7. Long-term Employment of Construction Workers; and
8. Safety Design for Building Construction and Maintenance

At this point, I wish to thank my CIC colleagues, government bureaux and departments involved, members of the industry and the construction community as a whole for actively supporting the development of the construction industry. The Construction Industry Council will continue to encourage the industry to put its best foot forward, and work with all stakeholders to promote the sustainable development of the construction industry towards a brighter future.

Ir Albert CHENG
Executive Director

April 2020

儘管如此，議會作為建造業的強大後盾，竭力與業界齊心抗疫，共渡時艱，並積極帶領同業在2020年在「疫」境中邁步向前，為建造業的持續發展而努力。議會期望就以下八大重點工作範疇，推動各項新政策和措施，實現議會未來的新願景：

1. 工業化；
2. 採納建造業創新及嶄新科技；
3. 建造業運動及義工計劃；
4. 建造業議會認可技術專才培訓計劃；
5. 香港建造學院的重新定位；
6. 建造數碼化；
7. 建造業工人長工制；及
8. 建築安全施工及保養設計

在此，我衷心感謝建造業議會的同事、相關的決策局及政府部門、業界和社會各界人士積極支持建造業發展的工作。議會亦會不遺餘力積極帶領同業昂首向前，與行業各個持份者心連心，推動建造業的持續發展，共創美好的未來。

鄭定寧工程師
執行總監

2020年4月

ABOUT THE COUNCIL

關於議會

About the Construction Industry Council

The Construction Industry Council (CIC) was formed in 2007 under the Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587). The CIC consists of a chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials.

The main functions of the CIC are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to the Government, provide professional training and registration services, and serve as a communication channel between the Government and the construction industry.

有關建造業議會

建造業議會根據《建造業議會條例》(香港法例第587章)於2007年成立，由一位主席及24名成員組成，成員來自代表業內各界別的人士，包括僱主、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。

議會的主要職能是就長遠的策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許，提供專業培訓及註冊服務，並作為政府與建造業界之間的主要溝通渠道。

Please visit www.cic.hk for further details.

如欲查詢更多有關建造業議會的資料，請瀏覽www.cic.hk。



Vision and Mission

願景及使命



Vision 願景

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong
團結香港建造業 精益求精



Mission 使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.
為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。



Corporate Strategy 機構策略

Forging ahead towards a new era of the construction industry, the CIC is committed to work with the Government and industry stakeholders in implementing a large variety of initiatives; to promote the application of innovative technologies, to improve occupational health and safety and to enhance our construction training and skills succession.

面對建造業發展的新紀元，議會致力與政府及各業界持份者通力合作，推行各樣的措施以促進創新科技於業界的應用、改善職業健康和 safety，及優化建造業的培訓和工藝傳承制度。





CIC Functions (up to 31 December 2019)

Under Section 5 of the Construction Industry Council Ordinance, the CIC has the following functions:

1. to advise and make recommendations to the Government on strategic matters, major policies and legislative proposals, that may affect or are connected with the construction industry, and on matters of concern to the construction industry;
2. to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations;
3. to elevate the quality and competitiveness of the construction industry by promoting the ongoing development and improvement of the industry;
4. to uphold professionalism and integrity within the construction industry by promoting self-regulation, formulating codes of conduct and enforcing such codes;
5. to improve the performance of persons connected with the construction industry through establishing or administering registration schemes or rating schemes;
6. to advance the skills of personnel in the construction industry through planning, promotion, supervision, provision or coordination of training courses or programmes;
7. to encourage research activities and the use of innovative techniques and to establish or promote the establishment of standards for the construction industry;
8. to promote good practices in the construction industry in relation to dispute resolution, environmental protection, multi-layer subcontracting, occupational safety and health, procurement methods, project management and supervision, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality;

議會職能(截至2019年12月31日)

根據《建造業議會條例》第5條，議會具有下列職能：

1. 就可能影響建造業或與建造業相關的策略性事宜、重大政策及立法倡議，以及就建造業所關注的事宜，向政府提供意見及作出建議；
2. 向政府反映建造業的需要及期許；
3. 促進建造業的持續發展及進步，藉以提升建造業的質素及競爭力；
4. 促進自律規管、制訂操守守則及執行該等守則，藉以維護建造業的專業精神及持正；
5. 透過設立或管理註冊計劃或評級計劃，改善與建造業有關連的人士的表現；
6. 透過策劃、推廣、監管、提供或統籌訓練課程或計劃，增進建造業從業員的技術；
7. 鼓勵研究活動及創新技術的應用，以及設立適用於建造業的標準或促進該等標準的設立；
8. 在解決爭議、環境保護、多層分判、職業安全及健康、採購方法、項目管理及監管、符合可持續原則的建造及有助改善建造質素的其他範疇方面，推廣建造業良好作業方式；

- | | |
|---|---|
| <p>9. to enhance the cohesiveness of the construction industry by promoting harmonious labour relations and the observance of statutory requirements relating to employment, and by facilitating communication among various sectors of the industry;</p> | <p>9. 透過促進和諧勞資關係及提倡遵守關乎僱傭的法例規定，以及透過增進建造業內各界別之間的溝通，增強建造業的凝聚力；</p> |
| <p>10. to serve as a resource centre for the sharing of knowledge and experience within the construction industry;</p> | <p>10. 發揮資源中心功能以供建造業同業分享知識及經驗；</p> |
| <p>11. to assess improvements made by the construction industry through the compilation of performance indicators;</p> | <p>11. 透過製訂表現指標，評核建造業達致的進步；</p> |
| <p>12. to make recommendations with respect to the rate of the levy imposed under this Ordinance;</p> | <p>12. 就根據本條例徵收的徵款率作出建議；</p> |
| <p>13. to conduct or finance educational, publicity, research or other programmes relating to occupational safety and health, environmental protection or sustainable development in the construction industry; and</p> | <p>13. 進行或資助關乎職業安全及健康、環境保護或建造業可持續發展的教育、宣傳、研究或其他計劃；及</p> |
| <p>14. to perform any other functions relevant to the construction industry, including those functions conferred or imposed on it by or under this Ordinance, the Construction Workers Registration Ordinance (Cap. 583) or any other enactment.</p> | <p>14. 執行對建造業屬相干的其他職能，包括本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能，或根據本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能。</p> |

Under Section 6 of the Construction Industry Council Ordinance, the supplementary functions of the CIC are:

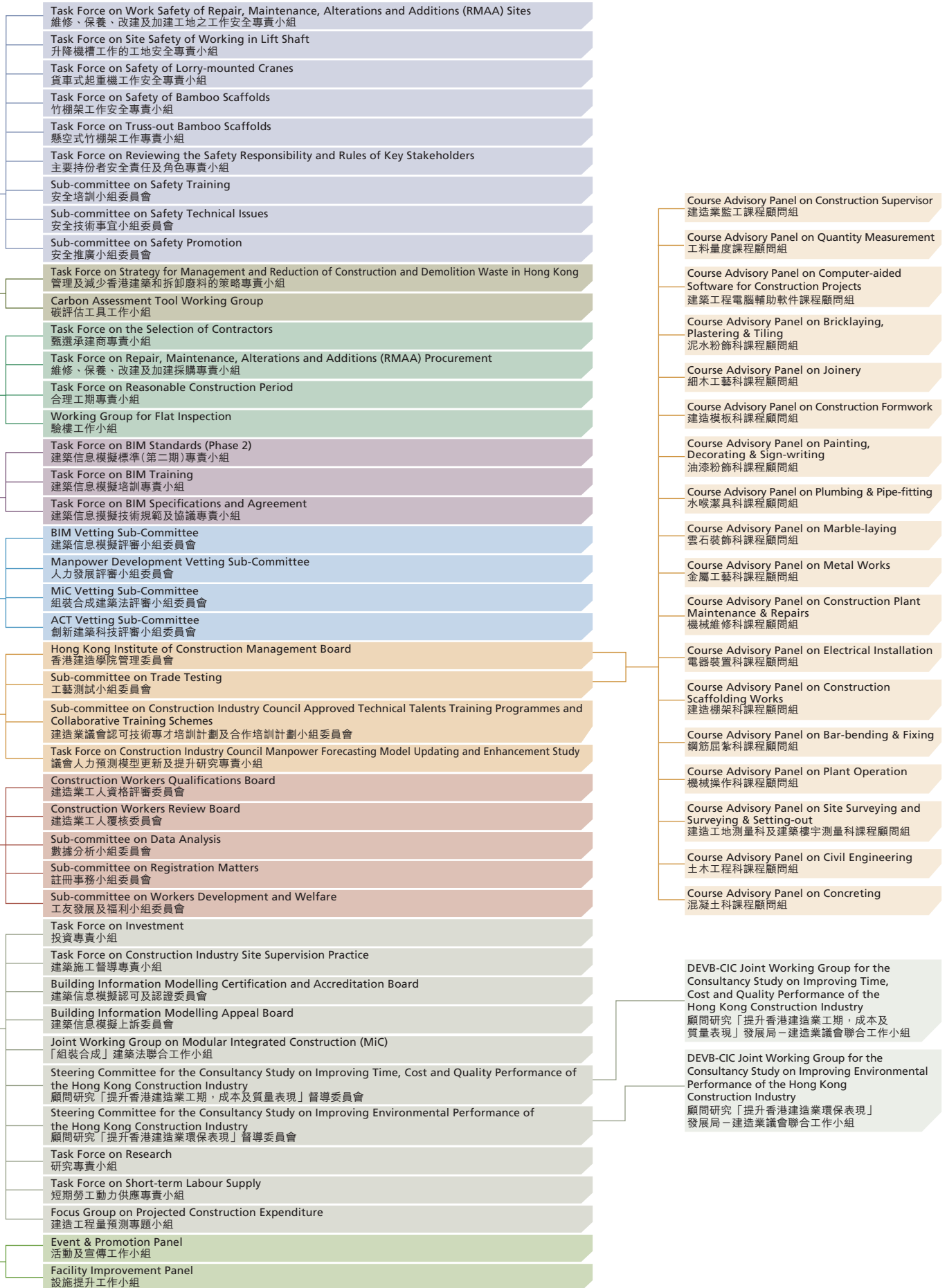
按《建造業議會條例》第6條，議會的補充職能如下：

- | | |
|---|---|
| <p>1. to provide training courses for the construction industry;</p> | <p>1. 向建造業提供訓練課程；</p> |
| <p>2. to establish and maintain industrial training centres for the construction industry;</p> | <p>2. 為建造業設立及維持業界訓練中心；</p> |
| <p>3. to assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry; and</p> | <p>3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；及</p> |
| <p>4. to assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.</p> | <p>4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。</p> |

THE COUNCIL AND ITS COMMITTEES

議會及其轄下專責委員會





as at 31 December 2019
截至2019年12月31日

CIC Sustainability Framework
建造業議會可持續發展框架





1 Resources

資源



The CIC makes the best use of resources by improving energy efficiency, conserving resources, and reducing waste through employing smart, innovative technology, renewable energy and the formulation of guidelines.

建造業議會透過應用智能、創新科技及再生能源，並制訂相關指引，致力改善能源效益、節省資源及減少廢物，從而達到善用資源的目標。



MEMBERSHIP OF CIC

議會成員



1 Chairman, Construction Industry Council
建造業議會 主席
Mr. CHAN Ka-kui
陳家駒 先生
Chairperson, Executive Committee
執行委員會主席

2 Ir CHAN Chi-chiu
陳志超 工程師
Chairperson, Committee on Registered
Specialist Trade Contractors Scheme
註冊專門行業承造商制度專責委員會主席

3 Mr. CHAN Kim-kwong
陳劍光 先生

4 Mr. CHAN Pat-kan
陳八根 先生

5 Ir Prof. CHUNG Kwok-fai
鍾國輝 教授工程師
Convenor, Objections Board
處理反對事宜委員會召集人

6 Mr. FU Chin-shing, Ivan
符展成 先生
Chairperson, Committee on Environment
環境專責委員會主席



7 Ar. FUNG Yin-suen, Ada
馮宜萱 建築師

Chairperson, Committee on Building Information
Modelling
建築信息模擬專責委員會主席

8 Sr HO Kwok-kwan, Thomas
何國鈞 測量師

(Member since 1 February 2020)
(2020年2月1日起成為議會成員)

9 Sr LAM Kin-wing, Eddie
林健榮 測量師

10 Ir LAM Sai-hung
林世雄 工程師

Permanent Secretary for Development (Works)
發展局常任秘書長(工務)

11 Ms. LEE Sau-king, Amy
李秀琼 女士

12 Ir LEUNG Wing-kee, Ricky
梁永基 工程師

(Member since 1 February 2020)
(2020年2月1日起成為議會成員)



MEMBERSHIP OF CIC 議會成員



13 Mr. LI Tat-wai
李達偉 先生
(Member since 1 February 2020)
(2020年2月1日起成為議會成員)

14 Ir Prof. LO Hong-kam
羅康錦 教授工程師

15 Ir MO Kon-fei, Kenneth
巫幹輝 工程師
Chairperson, Construction Workers
Registration Board
建造業工人註冊委員會主席

16 Ir PAN Shujie
潘樹杰 工程師

17 Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick
彭一邦 博士工程師
Chairperson, Committee on
Construction Safety
建造安全專責委員會主席

18 Ir POON Lock-kee, Rocky
潘樂祺 工程師

Chairperson, Committee on
Construction Procurement
建造採購專責委員會主席

19 Mr. WONG Hin-wing, Simon
黃顯榮 先生

Chairperson, Audit Committee
審核專責委員會主席



20 Ir WONG Kin-wai, Ken
黃健維 工程師

21 Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza
黃若蘭 女士

22 Ms. YEUNG Kwong-yim, Connie
楊光艷 女士
Representing Permanent Secretary for
Transport and Housing (Housing)
代表運輸及房屋常任秘書長(房屋)

23 Ir YU Sai-yen
余世欽 工程師
Chairperson, Construction Industry
Training Board
建造業訓練委員會主席

24 Ir YU Shek-man, Ringo
余錫萬 工程師
Chairperson, Committee on Productivity
生產力專責委員會主席

25 Mr. YU Tak-cheung
余德祥 先生
Director of Buildings
屋宇署署長
(Succeeded Dr. CHEUNG Tin-cheung
w.e.f 28.10.2019)
(由2019年10月28日起接任張天祥博士)



RETIRED CIC MEMBERS AND CHAIRPERSONS OF MANAGEMENT BOARDS 卸任建造業議會成員及管理委員會主席

Retired CIC Members

卸任建造業議會成員

Retired on 31 January 2020

2020年1月31日卸任



1 Mr. CHOW Luen-kiu
周聯僑 先生

2 Ir KWAN King-fai, Alex
關景輝 工程師

3 Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen
賴旭輝 博士測量師
Former Chairperson, Committee on
Construction Procurement
建造採購專責委員會前主席

Chairpersons of Management Boards 管理委員會主席



1 Mr. CHOI Wun-hing, Donald
蔡宏興 先生
Chairperson, Construction Innovation and
Technology Application Centre
Management Board
建造業創新及科技應用中心管理委員會主席

2 Mr. CHONG Kin-lit, Paul
莊堅烈 先生
Chairperson, ZCB Management Board
零碳天地管理委員會主席

3 Prof. LEE Chack-fan
李焯芬 教授
Chairperson, Hong Kong Institute of
Construction Management Board
香港建造學院管理委員會主席

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告



1. Corporate Governance Framework

The Construction Industry Council (CIC) firmly believes that good corporate governance is fundamental to ensuring proper management and smooth operation of the organisation in the interests of all stakeholders and the public. The CIC establishes the corporate governance framework with reference to the following:

- *Corporate Governance Code* and *Corporate Governance Report* issued by the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited;
- *Corporate Governance for Public Bodies – A Basic Framework* published by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; and
- *Good Governance and Internal Control in Public Organisations* issued by the Independent Commission Against Corruption.

In pursuing the Vision and Mission, the CIC has its corporate governance framework and system supported by Five Pillars:

1. 企業管治框架

建造業議會(議會)深信良好的企業管治為機構高效管理和順暢運作的基石，亦能維護持份者及公眾的利益。議會參考以下準則以建立機構的企業管治框架：

- 香港交易及結算所有限公司發布的《企業管治守則》及《企業管治報告》；
- 香港會計師公會發布的《公營機構企業管治的基本架構》；及
- 廉政公署發布的《公營機構的良好管治及內部監控》。

為達成議會的願景及使命，議會的企業管治框架和系統由五項基石所支持：





2. The Council and Statutory Boards

Council Chairman (since 1 February 2016): Mr. CHAN Ka-kui

The Council Chairman and 24 Members are appointed by the Secretary for Development, generally for two years each time. They may serve the CIC continuously for up to six years. The composition of the Council is governed by Sections 9 to 12 and Schedule 2 of the Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587) (CICO), as follows:

- not more than 3 public officers;
- not more than 4 persons who represent employers;
- not more than 4 persons who represent professionals or consultants;
- not more than 5 persons who represent contractors, subcontractors, materials suppliers or equipment suppliers;
- not more than 2 persons who represent training institutes, academic or research institutions;
- not more than 3 persons from trade unions representing construction workers; and
- not more than 3 persons the Secretary for Development thinks fit to be a Member.

(Please refer to page 67 for the Council Members' Meeting Attendance in 2019.)

Besides the Council, there are five statutory Boards established under the CICO and the Construction Workers Registration Ordinance (Cap. 583) (CWRO), namely

- (1) Objections Board;
- (2) Construction Industry Training Board;
- (3) Construction Workers Registration Board;
- (4) Construction Workers Qualifications Board; and
- (5) Construction Workers Review Board.

2. 議會及法定委員會

議會主席(自2016年2月1日起): 陳家駒先生

議會主席及24位成員由發展局局長委任, 每屆任期一般為兩年, 主席及各成員可服務議會連續不超過六年。議會的組成是根據《建造業議會條例》(第587章)第9至12條, 並受附表2所規管, 成員如下:

- 不超過3名公職人員;
- 不超過4名聘用人代表;
- 不超過4名專業人士或顧問代表;
- 不超過5名承建商、分包商、材料供應商或設備供應商代表;
- 不超過2名培訓機構、學術或研究機構代表;
- 不超過3名代表建造業工人的職工會代表; 及
- 不超過3名發展局局長認為合適的其他人士。

(請於67頁查閱議會成員2019年的會議出席紀錄。)

除議會外, 合共有五個根據《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》(第583章)成立的法定委員會, 分別是:

- (1) 處理反對事宜委員會;
- (2) 建造業訓練委員會;
- (3) 建造業工人註冊委員會;
- (4) 建造業工人資格評審委員會; 及
- (5) 建造業工人覆核委員會。



(Please refer to pages 70 and 71 for the Members' Meeting Attendance of the Construction Industry Training Board and the Construction Workers Registration Board in 2019.)

In overseeing the performance of the CIC, pursuant to Section 15 of the CICO, the Council has established a number of Boards and Committees to assist the CIC in executing and managing its various core businesses and functions. Upon such division of responsibilities, the Council concentrates its attention on strategic issues, direction planning, policy making, corporate governance and the long-term development of the industry.

3. Executive Committee, Boards and Committees

In addition to the respective Boards and Committees, subcommittees, task forces and working groups are also formed to assist the relevant Boards/Committees to focus on specific issues and carry out respective tasks for better performance of the CIC's functions.

To ensure connectivity and to strengthen communication, the role of Board/Committee Chairpersons are, as far as possible, taken up by Council Members, while the subcommittees/task forces/working groups should be chaired by the respective board/committee members, unless special expertise is required from outside parties. Council Members may indicate their preference to join normally up to three committees at the commencement of their term.

(請於70及71頁查閱建造業訓練委員會成員及建造業工人註冊委員會成員2019年的會議出席紀錄。)

議會按《建造業議會條例》第15條設立若干委員會及專責委員會監督機構表現，協助議會妥善地執行各項職能和管理相關業務運作。職責分工確立後，議會可專注於策略性事務、方向發展、政策制定、企業管治，以及建造業長遠發展等的工作，從而更有效地發揮議會的職能。

3. 執行委員會、委員會與專責委員會

除了委員會及專責委員會，議會轄下亦設立小組委員會、專責小組及工作小組等，輔助各相關委員會／專責委員會集中處理專業領域、專門問題或特定事項，並執行相應的任務，讓議會能更妥善地執行其職能。

為確保聯繫和鞏固溝通，一般而言，委員會／專責委員會的主席一職盡可能由議會成員擔任，而小組委員會／專責小組／工作小組的主席職位則由委員會／專責委員會成員出任，除非個別小組需要向外尋求具有特殊專長或經驗的領導。每位議會成員在加入議會時，一般可選擇加入最多三個專責委員會。



Executive Committee

Chairperson: Mr. CHAN Ka-kui
(Tenure as Chairperson: since 1 February 2018)

The Executive Committee was formed in 2018 following a streamlining and transformation from the previous Committee on Administration and Finance, to allow a more efficient decision-making process in the delivery of the CIC's services and initiatives. The Council Chairman is also the Chairperson of the Executive Committee. For close connectivity and institutional coordination, the Chairpersons of the main Boards and Committees, who are also Council Members, sit on the Executive Committee.

All major approvals are, in principle, vested in the Council, which meets bi-monthly in the even-number months, while the Executive Committee is also a bi-monthly forum in the odd-number months to discuss policies and new initiatives and brainstorm on important issues. On pressing occasions, the Executive Committee is empowered to act on behalf of the Council to approve urgent matters for operational needs, except those specifically reserved for the Council under the CICO. The approved items shall be reported to the Council in a timely manner.

(Please refer to page 72 for the membership lists and Terms of Reference of Boards and Committees under the CIC.)

執行委員會

主席：陳家駒先生
(主席任期：自2018年2月1日起)

執行委員會是隨著議會於2018年的一項精簡架構及轉型措施而成立，取代了當時的行政及財務專責委員會，讓議會在提供服務和推行各類舉措的決策過程更具效率。議會主席同時擔任執行委員會主席，其他主要委員會／專責委員會的主席，亦即議會成員，則同時成為執行委員會成員，以確保緊密的連貫性及機構的協調性。

議會會議逢雙數月份舉行，負責大部分主要的審批和核准權利，而執行委員會會議則於單數月份舉行，主要研討新政策的制定、新措施的推行及其他策略性的規劃。在緊急情況下，為應付運作上的需要，執行委員會獲授權核准一些事宜(根據《建造業議會條例》專為議會預留的事宜除外)，並就已核准事宜適時向議會作出報告。

(請於72頁查閱議會轄下各委員會及專責委員會的成員名單及職權範圍。)



4. 2019 Achievements

We share with you the CIC's 2019 accomplishments on corporate governance, as follows:

4.1 Public Recognition

The CIC's effort and commitment to good corporate governance earned its first Corporate Governance Award "Commendation on Corporate Governance Improvements" under the category of "Self-nomination Awards" of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA). We are honoured to be the only winner under this Category in 2019. The HKICPA's Corporate Governance Awards are recognised as an important benchmark of Hong Kong's corporate governance standards and best practices. The CIC regards the commendation as a significant achievement and accolade.

In the assessment, the quality of our overall corporate governance framework, the recent initiatives and developments in improving the standards, and strong features of voluntary disclosures and practices were acknowledged. The judges applauded the CIC's efforts in strengthening membership diversity and representation, ensuring connectivity between the Council and Boards/Committees, enhancing more efficient decision-making, and improving transparency through publication of informative booklets. Details of the CIC's good corporate governance practices are covered in the ensuing paragraphs of this chapter.

4. 2019年的成果

我們與大家分享議會2019年在企業管治方面的成就如下：

4.1 公眾認同

我們很高興獲香港會計師公會頒發「最佳企業管治大獎2019自薦獎」的「企業管治進步嘉許獎」，表示議會在維持良好企業管治方面的工作和努力得到認同。這是議會首個企業管治獎項，而議會亦是這個獎項今年唯一的獲獎機構。香港會計師公會舉辦的年度最佳企業管治大獎，是香港公認的企業管治水平及良好作業的重要指標；因此，議會視這個嘉許獎為一項重大成就和榮譽。

在評審過程中，議會企業管治框架的整體質素、近年就提升相關水準的改革和發展，以及出色的自願性披露和舉措均得到評審團的認同。評判並讚揚議會在提升成員多元化和代表性、確保議會與委員會／專責委員會之間的聯繫、改善決策過程的效率，以及為進一步提高透明度而出版的資訊刊物等各方面的工作。有關議會企業管治的良好作業及安排，已詳載於本章隨後的段落。



Mr Albert CHENG, Executive Director (1st right) received the HKICPA Corporate Governance Award on behalf of the CIC
執行總監鄭定寧工程師(右一)代表議會接受香港會計師公會的企業管治獎項



4.2 Enhancement of Newly-implemented Initiatives

To reinforce a high standard of corporate governance, the CIC launched a revamp on the existing practices and introduced a number of new initiatives on many fronts of corporate governance in 2018. They included the establishment of Audit Committee, enhancement of the structure and appointment mechanism of Boards/Committees, streamlining of paper approval system, etc. In 2019, the CIC spent a great deal of effort on consolidating the changes, refining the operations and strengthening the systems.

4.3 Crisis Management

Hong Kong underwent some months of unprecedented social unrest in 2019. The crisis affected the emotions and living of many local citizens. Being an organisation of good corporate governance, the CIC tried very hard to maintain normal operation and provide services to the industry, while protecting the safety of its staff members. An Operation Task Force was timely set up to gauge, manage and mitigate the risks arising from the societal events and to implement responsive measures.

4.2 新舉措的優化

為強化高質素的企業管治水平，議會於2018年進行了一些改革，實行一連串相關的新措施。當中包括審核專責委員會的成立、委員會／專責委員會架構的重組及成員委任機制的改善、文件審批制度與程序的簡化等等。在2019年，議會繼續鞏固及優化各項新安排和新系統，致力讓議會的運作更為順暢和完善。

4.3 危機管理

香港在2019年經歷了數個月前所未有的社會事件，重大的社會危機影響到普羅市民的情緒和生活。作為一個有良好企業管治文化的機構，議會竭力維持機構正常運作及為行業提供一貫服務之餘，也著重保障所有員工的安全。為此，議會適時成立了行動工作小組，以監察、管理及制定措施減低議會可能面對的潛在風險。

5. Appointment of Members

The appointment mechanism of the five Industry Development Committees was revamped in 2018. Under the revamped mechanism, on selecting and appointing new members to the Committees, the CIC will invite the relevant construction industry-related bodies to nominate candidates in order of priority. The candidates' suitability will be assessed by their expertise, previous contributions to the industry and/or the CIC task forces, etc., their willingness to serve, and the needs of the CIC. The Council Chairman will discuss nominations with the individual Committee Chairpersons.

5. 成員的委任

五個行業發展專責委員會的組成和成員委任制度於2018年曾進行改革。根據新機制，在選擇及委任新成員加入專責委員會時，議會會邀請相關的建造業機構或組織按次序提名候選人；議會根據各候選人的專長、過往表現、對業界貢獻、他們本人意願及議會需要等因素，從具有潛質的候選人中委任合適人選加入各專責委員會。在考慮過程中，議會主席亦會諮詢相關專責委員會主席的意見。



By mirroring the Council and capping Committees' members to a maximum of 17, with a maximum four-year tenure, the revamp helps to improve the public perception of the Committees to be more representative of the industry, allowing an integration of views from representative sectors while forbidding monopolisation by particular institutions. The new mechanism encourages members to advise from a macro, instead of a sectoral, perspective. They bring to the CIC a wide range of experience and a variety of independent perspectives. In addition to sufficient diversity, wider representation and better integration, it also exemplifies cross sector collaboration.

每個行業發展專責委員會的構成形同「小型議會」，成員來自業界不同範疇，人數限制為17人，任期最長四年。這項改革大大提升了專責委員會的代表性，促進意見交流與融合，並有效防止個別組織或成員的壟斷。新機制鼓勵成員提出不同觀點及表達獨立意見，從而能夠為議會帶來更多更廣的發展空間。除了達致多元化、廣泛代表性、最佳的融合，新制度也推動了建造業的跨範疇協作。

Composition of the Council 議會的組成



Composition of the Five Industry Development Committees 五個行業發展專責委員會的組成 in the form of a "mini Council" 形同「小型議會」





6. Code of Conduct and Disclosure of Interests

A high level of integrity is essential to the organisation's continued success and long-term advancement. The CIC is strongly committed to the principles of fairness, honesty, integrity and impartiality in conducting its business and discharging its functions.

6.1 For Members

Sections 6 and 7 under Schedule 3 and Section 8 under Schedule 4 of the CICO lay down the provisions on disclosure of interests of members and keeping of a relevant register. CIC's *Code of Conduct for Members* (the Code) sets out the standards of conduct and behaviour, while the *Policy on Disclosure of Interests of Members* (the Policy) spells out the declaration and handling of conflicts of interests for observance by Members. To uphold public trust and protect public interests, upon acceptance of appointment, Members of Council/Boards/Committees are required to accept and abide by the Code and the Policy, and declare any conflicts of interests in compliance with the stipulated requirements.

6. 行為守則及利害關係的披露

高水平的誠信是機構持續成功和長遠發展的關鍵。議會在日常營運、處理公務及履行職責時，一向嚴守公平、誠實、大公無私及正直不阿的原則。

6.1 議會成員

《建造業議會條例》附表3第6及7條和附表4第8條，規管議會成員利害關係的披露及議會備存相關紀錄冊的責任。《建造業議會成員的行為守則》(守則)載列議會成員的操守和必須恪守的行為標準，而《成員的利害關係的披露政策》(政策)則說明議會成員必須就利害關係作申報，以及議會處理利益衝突的制度。為維持公眾的信心和保障公眾的利益，所有議會／委員會／專責委員會成員在接受任命時，必須簽署確認書，確認收悉、明白並遵守上述的守則及政策。



6.2 For Staff

For staff, the *Code of Conduct* (the Code) is in place to set out the basic standard of conduct and other relevant policies which all CIC staff are expected to understand and observe in the daily discharge of their duties. The Code, which is reviewed periodically to ensure compliance with the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201) and the best practices promulgated by the ICAC, covers the areas of acceptance of advantages, conflicts of interests, use of organisation's assets and resources, confidentiality of information, outside work, workplace behaviour, etc. All new employees are required to sign their acknowledgement of the Code. In addition, the CIC management staff are required to declare in writing annually their compliance with this Code.

6.2 議會職員

至於議會職員，《員工行為準則》（準則）清晰說明了議會對員工道德操守的基本要求和相關的適用政策，議會職員在執行職務時必須遵守。準則參照廉政公署的《防止賄賂條例》（第201章）及良好作業守則，定期進行更新。準則涵蓋接受利益、利益衝突、使用議會資產和資源、資料保密、外間受僱和工作操守等範疇。所有新僱員工必須簽署和確認該準則。此外，管理層員工必須每年以書面聲明其已遵守準則。

7. Council Proceedings

Apart from the regulatory requirements on meeting procedures of the Council and the statutory Boards, the CIC Boards and Committees at large adopt the following key features on meeting procedures as a good practice of corporate governance:

- (a) Bi-monthly meetings are held by the Council and the Executive Committee, while Boards and Committees meet at least quarterly (except for the Objections Board, Construction Workers Qualifications Board and Construction Workers Review Board, which hold meetings as and when necessary).
- (b) The meeting schedule is set at the beginning of each year to allow Members to reserve time to attend.
- (c) Notice of Meeting is issued to Members at least 14 calendar days before the meeting. Members are provided with the Agenda and Papers at least 7 calendar days before the meeting is convened.
- (d) The draft Agenda is prepared by the responsible Secretariat and approved by the Council Chairman/Board/Committee Chairperson.

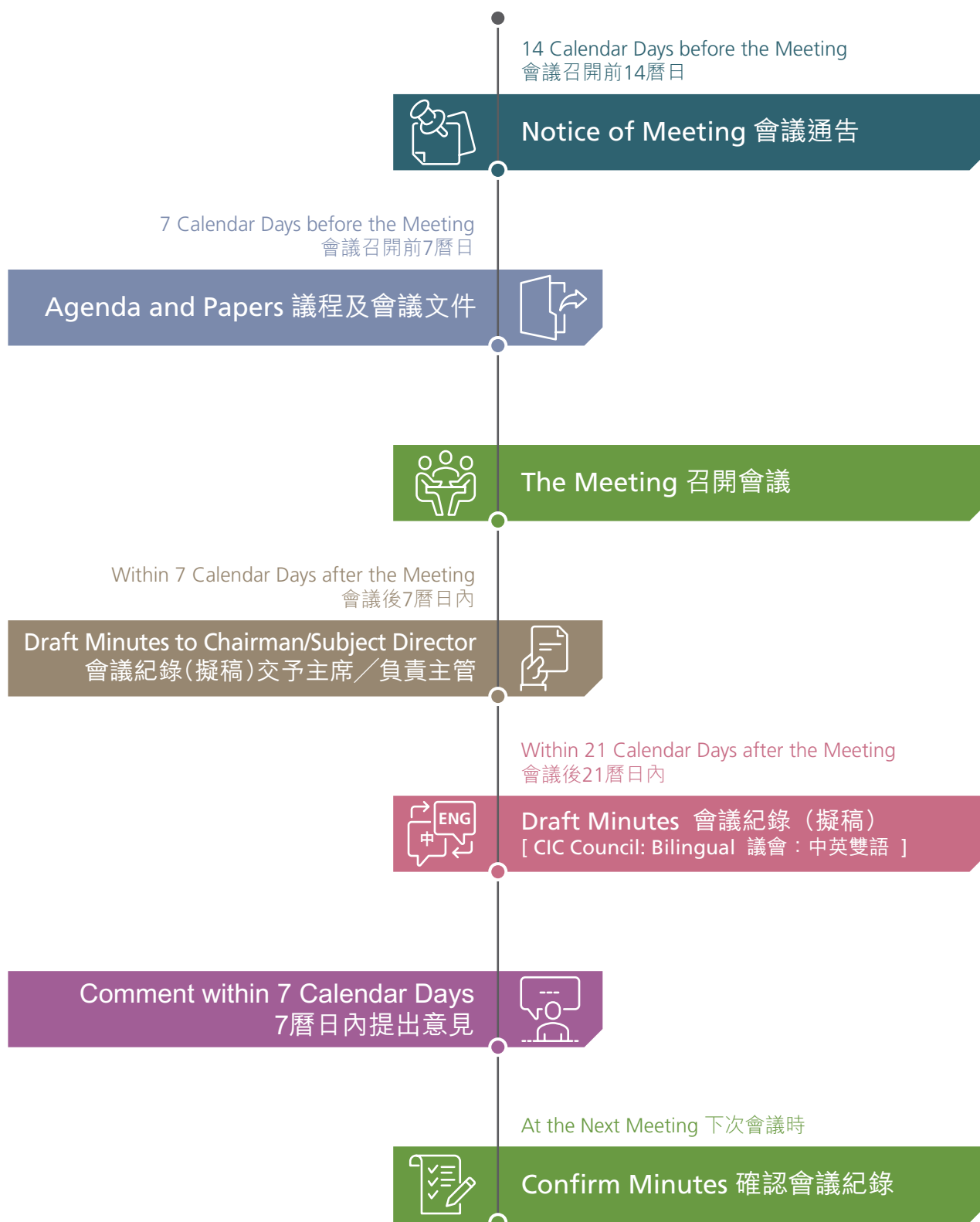
7. 議會程序

除了議會和法定委員會會議程序的監管要求外，議會的委員會及專責委員會大致上也遵從以下多個關鍵的議會程序，以維持企業管治的優良作業模式：

- (a) 議會及執行委員會每兩個月召開一次會議，而委員會及專責委員會最少每季召開一次會議（除處理反對事宜委員會、建造業工人資格評審委員會及建造業工人覆核委員會，會因應需要而召開會議）。
- (b) 每年年初定立會議時間表，方便成員預留時間出席。
- (c) 會議通告於會議召開前至少14曆日發送給成員。而會議議程和討論事項文件則於會議召開前至少7曆日發送給成員。
- (d) 會議議程經由所屬的秘書處擬備，議會／委員會／專責委員會主席負責審批。



Workflow and Timeline for Issuance of Meeting Documents 發出會議文件的流程及時間表





- | | |
|---|---|
| <p>(e) The Executive Director and senior management attend the meetings to present the papers and provide further information and explanations on the issues where appropriate. However, they have no voting rights and may not influence the decision-making process. The management of the CIC, under the leadership of the Executive Director, will follow up on the execution of the strategic directions set by the Members and report progress from time to time.</p> | <p>(e) 執行總監及高級管理人員會適時出席會議，並就有關事項提供資料和進行闡述，惟他們並沒有決議程序的投票權，亦不可影響決策過程。在執行總監的領導下，管理層會跟進已制定的策略的執行情況，並定時作出匯報。</p> |
| <p>(f) Members are required to sign the attendance sheet at the meeting. Meeting attendance and proceedings are documented in the Minutes recorded by the relevant Secretariat. The Minutes and discussion points of each agenda item are circulated to Members no later than 21 calendar days after the meeting for comment. The Minutes are reviewed and approved in the subsequent meeting.</p> | <p>(f) 成員須簽署出席紀錄表。相關的秘書處會記錄會議出席情況及議事程序於會議紀錄中，並於會議後21曆日內向成員傳閱會議紀錄及每項議程的討論內容，以供他們反映意見。會議紀錄將在下次會議時進行檢討及核准。</p> |
| <p>(g) Minutes of the meetings (except those of the Executive Committee, Audit Committee, Objections Board and the closed-door sessions of meetings of the Council) are posted to the CIC website for reference by the public.</p> | <p>(g) 會議紀錄(執行委員會、審核專責委員會、處理反對事宜委員會及議會會議的閉門會議環節除外)均上載於建造業議會之網站，以供公眾參考。</p> |
| <p>(h) Members are required to declare conflicts of interests, if any, before the commencement of discussion of the related agenda item(s) in question. These declarations and the actions taken, such as a Member abstaining from participating in the discussion of the concerned item(s), will be recorded in the Minutes.</p> | <p>(h) 在相關議題進行討論前，成員須申報有關的利益衝突(如有)。申報和所採取的行動，例如成員被禁止參與相關事項的討論，將會記錄於會議紀錄內。</p> |
| <p>(i) Members have access to expertise to help discharge their responsibilities upon obtaining proper approval where appropriate e.g. consultants will be invited to present and explain their recommendations in separate sessions before the Council meeting to allow more time for questions and detailed discussions.</p> | <p>(i) 在取得恰當核准後，如適用，成員可獲專業支援以履行職責。例如：外部的專業顧問可被邀請出席會議的特定環節，為某些議題作介紹或闡述，讓成員有更充裕時間進行質詢及討論。</p> |
| <p>(j) The quorum required by the Council meetings and statutory Boards meetings is specified in the CICO and CWRO respectively.</p> | <p>(j) 議會會議和法定委員會會議所要求的法定人數由《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》制定。</p> |



On meeting procedures, a “Starred Discussion Paper” system was introduced in 2018 to facilitate prompt handling of approval matters and efficient processing of discussion papers at meetings. For routine and straightforward matters presented in a Starred Discussion Paper, approval by Members is assumed, unless Members choose to raise comments and/or enquiries during meeting. Since the implementation of the new system, meetings have been conducted in a smoother, more timely and effective manner.

8. Transparency and Accountability

An Orientation programme will be arranged for the newly appointed Council Members each year to bolster their sense of belonging and to familiarise them with the history, background, development, organisation structure, governance framework and major initiatives of the CIC. A bilingual booklet *Information for Council Members* containing the relevant details such as Code of Conduct, CIC’s statutory functions, Council operations, etc. is prepared for reference by new Members.

As a statutory body being financed mainly by construction industry levy, the CIC has a mission to operate in an open, transparent and accountable environment so as to provide stakeholders, the industry and the public with services that are of value for money. To enhance communication with employees and improve transparency to the public, the CIC has published the *Corporate Governance Manual* and an annual *CIC Major Work Plans* in addition to the delivery of Annual Report. These three bilingual publications are accessible at the CIC website.

Furthermore, the meeting schedules and minutes of the Council (open-door sessions only), Boards and Committees are uploaded to the CIC website for public access. Members of the public can attend the open-door sessions of the Council meetings. The CIC considers transparency fundamental to good corporate governance and has taken an open approach to disclosing information.

關於會議程序，議會於2018年推行「簡易程序文件」制度，以便在會議中及時通過核准事宜和有效處理討論文件。常規性和簡單直接的事項，將被納入「簡易程序文件」，並被視作獲得成員的核准，除非成員要求於會議期間進行討論或提出質詢。自新制度實施後，會議過程更為順暢、快捷及有效率。

8. 透明度及問責性

議會每年為新成員安排迎新會面，加強他們對議會的歸屬感，讓他們熟悉議會的歷史、背景、發展，組織架構、企業管治和重要舉措。此外，機構秘書處編制「議會成員手冊」予新成員參閱，其內容涵蓋行為守則、議會法定職能、議會的營運等等。

作為一個法定機構並以建造業徵款為主要財政來源，議會必須在公開、具透明度及問責的環境下運作，並向持份者、業界和公眾提供有價值的服務。為增強員工溝通和提高公眾透明度，除了議會年報，我們也出版「企業管治手冊」及「建造業議會年度重點工作計劃」；這三本中英雙語的刊物均可於建造業議會之網站下載。

此外，議會和各主要委員會／專責委員會的會議時間表及會議紀錄（議會只限會議的對外開放環節）會上載到建造業議會的網站，供公眾瀏覽；而公眾人士亦可出席議會會議的對外開放環節。議會相信，機構透明度是達致良好企業管治之道，因而亦樂意主動公開資料。



Communication enhances public trust. In parallel with information disclosure, the CIC is receptive to external views and professional opinions. Apart from the engagement of a large number of Council/Boards/Committees Members, the CIC also actively engages industry stakeholders and members of the public on business development, initiatives implementation and many other industry-related matters such as quality issues, safety policy, service review, innovation and technology application, etc. through consultations and industry seminars. There are various engagement programmes which foster formal and informal communications between the CIC and stakeholders.

溝通可以加深公眾信任。在公開資訊之餘，議會亦樂於接受外界觀點和專業意見。議會、委員會及專責委員會等成員的加入已促進了不同界別參與議會事務，議會同時也積極吸納其他持份者和公眾人士參與我們的事宜，包括行業發展、重點倡議，以及其他與建造業相關的事項，例如質素管理、服務檢討、技術創新、科技應用等等。透過各式各樣的諮詢活動和專題研討會，議會與各界建立了正式及非正式的溝通渠道，集思廣益，不斷進步。

9. Sustainability and Corporate Responsibility 9. 可持續性及企業責任

The CIC recognises sustainability and corporate responsibility are elemental to maintaining its leading as well as contributing role to the construction industry. Sustainability focuses on balancing the current and future needs of people, while corporate responsibility is about operating the organisation and running the businesses properly and responsibly in all aspects.

可持續發展和履行企業責任是議會非常重視的一環，它們是支撐議會在建造業擔當領導及推動角色兩項不可或缺的元素。可持續發展在於平衡人們目前與未來的需要，而履行企業責任則代表我們在各業務範疇均以恰當及負責任的方式營運，對社會作出貢獻。

Internally, the CIC management has introduced a number of initiatives on corporate responsibility e.g. a paperless office, green procurement, safety library, etc. To construction workers, the CIC has made constant efforts to support them and cater for their welfare. For instance, the in-town service centre has recently been refurbished and upgraded. Besides, specific programmes like Construction Workers Festival are organised for construction workers. The CIC also awards scholarships to their family members. All these practices are for the good of construction workers.

對內方面，議會管理層實施了一系列關於企業責任的作業舉措，包括無紙化工作間、環保採購、安全資料圖書館等等。對建造業工人，議會十分支持和關注他們的福祉。我們最近翻新及擴充了其中一個市區服務中心，讓建造業工人得到更佳的支援和服務，議會並為他們舉行不同的活動，例如建造工友節，亦向他們的家人頒發獎學金，希望更全面照顧建造業工人的需要。

Externally, under the CIC Construction Industry Sports and Volunteering Programme, an array of different sports and volunteering services are organised for industry practitioners in order to help the needy and to promote a healthy and caring lifestyle. As regards ethnic minorities in Hong Kong, the CIC collaborates with the Government and the ethnic minority communities to provide training and enhance recruitment opportunities for the group. In building a sustainable future for Hong Kong, the CIC is dedicated to operating and growing in an environmentally and socially responsible manner.

對外方面，議會透過建造業運動及義工計劃履行企業責任，我們為業界從業員提供各種各樣的體育運動和志願服務機會，幫助有需要的社群之餘，也推動健康與關愛的生活模式。至於香港的少數族裔，議會聯同政府和少數族裔社群，盡力為他們提供培訓和招募機會。議會致力在維持運作及實踐增長上堅守對環境和社會負責任的重要原則，為香港建立一個可持續的將來。



10. Risk Management and Internal Controls

The CIC is operating in an increasingly complex and challenging environment. To uphold the governance standard and control internal deficiencies or malpractice, the CIC management attaches a great deal of importance to the functions of internal audit. The independence of the work of Internal Audit Department was substantiated by the establishment of the Audit Committee in 2018, which comprises independent members including Council Members, government representative and external professionals. The Audit Committee oversees the internal and external audit work and advises the CIC on corporate governance, including risk management and internal control systems.

Further details of the work of the Internal Audit Department and its achievements in 2019 are set out in the chapter of Operational Review of this Annual Report.

10. 風險管理及內部監控

議會面對著日趨複雜、充滿挑戰的營運環境，為保持管治水準及監控內部缺失或不當行為，議會管理層高度重視內部審計的功能。審核專責委員會於2018年成立，進一步確立內部審計部工作的獨立性。審核專責委員會的成員包括議會成員、政府代表和外方專業人士，負責監督內部及外部的審計工作，並就企業管治向議會提出意見和建議，包括風險管理及內部監控系統等等。

內部審計部的工作及2019年的成果，詳載於本年報「營運概覽」一章。

11. Grade Management and Talent Development

To contribute to a high level of corporate governance, the CIC implements an internal initiative of Grade Management. The Corporate Secretariat Department formulates a series of Grade Management policies and guidelines such as meeting procedures, language requirements, paper preparation, documentation system as well as Council Members overseas visits policy for corporate-wide observance. Secretariat staff are expected to abide by the various requirements in performing their duties. Besides, forms and templates are prepared and accessible at the CIC intranet for use by the secretariat officers. With concerted efforts of all parties, the governance standard and secretarial service quality of the CIC have been improved.

11. 職系管理及人才發展

為實踐高水平的企業管治的目標，議會推行了一項「職系管理」內部措施，由機構秘書處負責執行。機構秘書處制定一系列「職系管理」的政策及指引，涵蓋會議程序、語文運用要求、文件準備、文書系統，以及議會成員海外職務訪問的政策，供機構參考和遵從。所有負責秘書處職系工作的同事，在執行職務時，均須遵守相關政策及指引。此外，機構秘書處擬定各式各樣的表格和樣板，並上載到議會內聯網，供秘書處職系同事使用。經大家的合作和共同努力，議會的秘書處職系服務質素得到明顯改善及提升。



Management staff participated in Corporate Governance training
管理層員工參加「企業管治」培訓



As one of the measures to complement the introduction of Grade Management, in-house training on relevant topics and interactive writing skills sessions are organised at regular intervals for staff who have job-related needs. Moreover, management training on the subject and latest developments of corporate governance is also arranged for senior staff members. Such kind of talent-development programmes helps to elevate the employees' competency and professionalism and uplift the corporate image of the CIC in the long run.

配合「職系管理」的實施，我們定期為同事就相關範疇安排機構內部培訓課程，並為在工作上有需要的同事提供互動書寫技巧訓練。此外，我們亦為議會的管理層提供企業管治相關課題和最新發展的培訓。人才發展計劃有助提高員工的整體工作能力和專業精神，從而提升議會的企業專業形象。

12. CIC's Internal Stakeholders

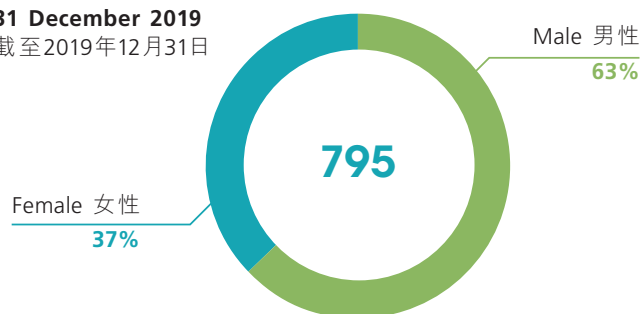
Human capital is the most valuable asset of the CIC, and staff dedication is the key to our success. We appreciate diversity, integration and collaboration, along with professionalism and specialisation. Below is the categorisation of CIC employees:

12. 議會的內部持份者

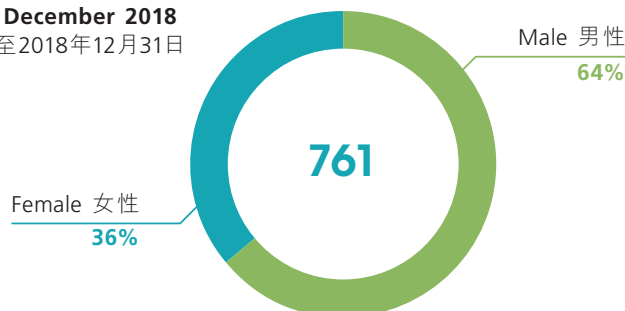
人力資本是議會最寶貴的財產，員工的熱誠盡忠是議會賴以成功的關鍵。我們著重多元、融合與協作，也深明專業性及專門化的可貴。議會僱員的分類如下：

Total number of full-time employees 全職僱員總數

As at
31 December 2019
截至2019年12月31日



As at
31 December 2018
截至2018年12月31日





The CIC is an equal opportunities employer committed to providing equal and fair opportunities in relation to all relevant human resources matters. Its employees come from diverse backgrounds, such as trade skills, civil engineering, mechanical engineering, surveying and architecture, legal, arbitration and mediation, finance and accounting, information technology, marketing and media, curriculum development, safety and quality assurance, and environmental expertise.

The remuneration policy and mechanism of the CIC mainly makes reference to the master pay scale of the Government and the private market. Staff remuneration is reviewed annually, taking into account the general economy, market trend and the financial situation of the organisation. The annual pay adjustment is also based on staff performance. The appraisal process for every staff member is clearly recorded in the Performance Management and Development System with multiple steps of check and balance to ensure fairness in staff performance assessment.

With regard to corporate culture, the Committee on Corporate Culture Building headed by the Executive Director shoulders the mission and responsibilities of developing and implementing a stronger corporate culture with the core values of "Caring, Integrated, Committed" for the CIC. In emphasising the significance of staff ethics and integrity, we also treasure a harmonious working environment, the well-being of staff, staff engagement and motivation, and talent development in line with our organisational growth.

建造業議會是一個平等機會僱主，致力為所有人力資源事宜提供平等和公平機會。議會員工擁有不同的背景，包括工藝技能、土木工程、機械工程、測量和建築、法律、仲裁和調解、財務和會計專業、資訊科技、市場推廣和媒體領域、課程發展、安全和質素保證，以及環境專業。

議會的薪酬政策和機制主要參考政府的總薪級表和私人市場的薪酬狀況。員工薪酬每年根據一般經濟情況、市場環境及議會的財政狀況作出檢討。員工的薪酬調整亦基於其工作表現，每位員工的工作表現評估過程都清楚記錄在績效管理和發展系統內，並有多重的制衡，以確保員工工作表現評估的公平性。

關於機構文化方面，由執行總監領導的建立機構文化專責委員會肩負著發展及推動機構文化的使命和責任，積極推廣並宣揚議會的核心價值「關懷、共融、承擔」。議會不斷前進，我們強調員工道德操守及誠信的重要性，也重視和諧的工作環境、員工的身心健康、員工的投入參與和正面激勵，以及人才的培訓和發展。



Council Members' Meeting Attendance in 2019

Council Meetings

議會成員2019年會議出席紀錄

議會會議

Chairman 主席			Attendance 出席紀錄
1	Mr. CHAN Ka-kui	陳家駒先生	6/6
Members 成員			Attendance 出席紀錄
2	Ir CHAN Chi-chiu	陳志超工程師	5/6
3	Mr. CHAN Kim-kwong	陳劍光先生	6/6
4	Mr. CHAN Pat-kan	陳八根先生	6/6
5	Dr. CHEUNG Tin-cheung [#]	張天祥博士 [#]	5/5
6	Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑先生	6/6
7	Ir Prof. CHUNG Kwok-fai	鍾國輝教授工程師	4/6
8	Mr. FU Chin-shing, Ivan	符展成先生	4/6
9	Ar. FUNG Yin-suen, Ada	馮宜萱建築師	6/6
10	Ir KWAN King-fai, Alex	關景輝工程師	3/6
11	Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝博士測量師	4/6
12	Sr LAM Kin-wing, Eddie	林健榮測量師	6/6
13	Ir LAM Sai-hung	林世雄工程師	6/6
14	Ms. LEE Sau-king, Amy	李秀琮女士	6/6
15	Ir Prof. LO Hong-kam	羅康錦教授工程師	4/6
16	Ir MO Kon-fei, Kenneth	巫幹輝工程師	6/6
17	Ir PAN Shujie	潘樹杰工程師	5/6
18	Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick	彭一邦博士工程師	5/6
19	Ir POON Lock-kee, Rocky	潘樂祺工程師	6/6
20	Mr. WONG Hin-wing, Simon	黃顯榮先生	6/6
21	Ir WONG Kin-wai, Ken	黃健維工程師	6/6
22	Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza	黃若蘭女士	6/6
23	Ms. YEUNG Kwong-yim, Connie	楊光艷女士	6/6 ^{>>}
24	Ir YU Sai-yen	余世欽工程師	4/6
25	Ir YU Shek-man, Ringo	余錫萬工程師	5/6
26	Mr. YU Tak-cheung [^]	余德祥先生 [^]	1/1

[#] retired w.e.f. 28.10.2019

^{>>} one meeting represented by Mr. LEUNG Kin-man, Stephen (Housing Department) and another meeting represented by Mr. LAU Fu-kwok, Rudolf (Housing Department)

[^] succeeded Dr. CHEUNG Tin-cheung w.e.f. 28.10.2019

[#] 由2019年10月28日起卸任

^{>>} 由房屋署代表梁建文先生出席一次會議，以及由房屋署代表劉輔國先生出席另一次會議

[^] 由2019年10月28日起接任張天祥博士，成為成員



Council Members' Meeting Attendance in 2019 Committees' Meetings

議會成員2019年會議出席紀錄

專責委員會會議

	Council Members	Com-EXE	Com-BIM	Com-CPT	Com-CSY	Com-ENV	Com-PRO	Com-RSC	Com-AUD
	議會成員	執行委員會	建築信息模擬 專責委員會	建造採購 專責委員會	建造安全 專責委員會	環境 專責委員會	生產力 專責委員會	註冊專門行業 承造商制度 專責委員會	審核 專責委員會
1	Mr. CHAN Ka-kui 陳家駒先生	5/5	-	-	-	-	-	-	-
2	Ir CHAN Chi-chiu 陳志超工程師	-	-	3/4	-	-	-	5/5	-
3	Mr. CHAN Kim-kwong 陳劍光先生	-	-	4/4	4/4	-	-	-	-
4	Mr. CHAN Pat-kan 陳八根先生	-	-	-	4/4	-	-	-	-
5	Dr. CHEUNG Tin-cheung 張天祥博士	4/4 retired on 28.10.2019 由2019年 10月28日 起卸任	-	-	-	3/3 retired on 28.10.2019 由2019年 10月28日 起卸任	-	-	-
6	Mr. CHOW Luen-kiu 周聯僑先生	-	-	-	3/4	-	3/4	-	-
7	Ir Prof. CHUNG Kwok-fai 鍾國輝教授工程師	-	2/4	-	-	-	3/4	-	-
8	Mr. FU Chin-shing, Ivan 符展成先生	1/1 w.e.f. 01.11.2019 於2019年 11月1日 成為成員	1/4	1/4 in attendance 列席	-	2/4	1/4	-	-
9	Ar. FUNG Yin-suen, Ada 馮宜萱建築師	4/5	4/4	-	-	-	-	-	-
10	Ir KWAN King-fai, Alex 關景輝工程師	-	-	-	-	-	4/4	-	-
11	Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen 賴旭輝博士測量師	4/5	4/4	4/4	-	-	-	-	-
12	Sr LAM Kin-wing, Eddie 林健榮測量師	-	-	-	-	-	4/4	-	-
13	Ir LAM Sai-hung 林世雄工程師	5/5 one meeting attended by rep. 其中一次會議 由代表出席	4/4 all meetings attended by reps. 由代表出席	4/4 all meetings attended by reps. 由代表出席	4/4 all meetings attended by reps. 由代表出席	4/4 all meetings attended by a rep. 由代表出席	4/4 all meetings attended by reps. 由代表出席	-	-
14	Ms. LEE Sau-king, Amy 李秀琮女士	-	-	-	4/4	-	-	-	-



Council Members 議會成員	Com-EXE 執行委員會	Com-BIM 建築信息模擬 專責委員會	Com-CPT 建造採購 專責委員會	Com-CSY 建造安全 專責委員會	Com-ENV 環境 專責委員會	Com-PRO 生產力 專責委員會	Com-RSC 註冊專門行業 承造商制度 專責委員會	Com-AUD 審核 專責委員會
15 Ir Prof. LO Hong-kam 羅康錦教授工程師	-	-	-	1/4	3/4	-	-	-
16 Ir MO Kon-fei, Kenneth 巫幹輝工程師	5/5	4/4	-	4/4	-	4/4	4/5	-
17 Ir PAN Shujie 潘樹杰工程師	-	-	-	-	0/4	2/4	-	-
18 Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick 彭一邦博士工程師	5/5	-	-	4/4	-	-	-	-
19 Ir POON Lock-kee, Rocky 潘樂祺工程師	-	-	4/4	-	-	4/4	-	-
20 Mr. WONG Hin-wing, Simon 黃顯榮先生	-	-	3/4	-	-	-	-	4/4
21 Ir WONG Kin-wai, Ken 黃健維工程師	-	-	-	-	-	4/4	-	-
22 Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza 黃若蘭女士	-	-	3/4	-	-	-	-	4/4
23 Ms. YEUNG Kwong-yim, Connie 楊光艷女士	-	-	4/4 all meetings attended by a rep. 由代表出席	1/4	4/4 all meetings attended by a rep. 由代表出席	4/4 all meetings attended by a rep. 由代表出席	-	-
24 Ir YU Sai-yen 余世欽工程師	2/3 w.e.f. 01.07.2019 於2019年 7月1日 成為成員	2/4	-	3/4	-	-	-	-
25 Ir YU Shek-man, Ringo 余錫萬工程師	4/5	-	-	-	-	4/4	-	-
26 Mr. YU Tak-cheung 余德祥先生	-	-	-	-	-	-	-	-
27 Ir CHAN Sau-kit, Allan 陳修杰工程師	2/2 retired on 01.07.2019 由2019年 7月1日 起卸任	-	-	-	-	-	-	-



Construction Industry Training Board (CITB) Members' Meeting Attendance in 2019

建造業訓練委員會成員 2019年會議出席紀錄

Chairpersons 主席			Attendance 出席紀錄
1	Ir CHAN Sau-kit, Allan [#]	陳修杰工程師 [#]	3/3
2	Ir YU Sai-yen ^{>>}	余世欽工程師 ^{>>}	5/6
Members 成員			Attendance 出席紀錄
3	Mr. CHAN Kim-kwong	陳劍光先生	6/6
4	Mr. CHAN Pat-kan	陳八根先生	6/6
5	Sr CHAU Bing-che, Henry	周炳芝測量師	5/6
6	Ms. CHENG Sau-kuen	鄭秀娟女士	6/6
7	Ir Dr. CHI Wuh-jian, Joseph	戚務堅博士工程師	3/6
8	Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑先生	6/6
9	Sr FOK Ching-yin, Amelia	霍靜妍測量師	5/6
10	Miss LAM Kam-ping, Joey [^]	林錦平女士 [^]	4/4
11	Mr. CHAU Siu-hei, Francis [@]	周紹喜先生 [@]	2/2
12	Sr LAM Kin-wing, Eddie ⁺⁺	林健榮測量師 ⁺⁺	3/3
13	Mr. LAM Oi-ki, Peter	林煦基先生	6/6
14	Mr. MAK Ping-sang [*]	麥平生先生 [*]	1/1 [*]
15	Mr. WAN Chi-ping, Fenton ^{**}	溫志平先生 ^{**}	5/5
16	Mr. WONG Chiu-lung, Dennis	黃朝龍先生	6/6
17	Ir WONG Hon-ping, Edmond	黃漢平工程師	4/6

[#] retired w.e.f. 01.07.2019

[#] 由2019年7月1日起卸任

^{>>} succeeded Ir CHAN Sau-kit, Allan w.e.f. 01.07.2019

^{>>} 由2019年7月1日起接任陳修杰工程師，
成為主席

[^] retired in November 2019

[^] 於2019年11月卸任

[@] succeeded Miss LAM Kam-ping, Joey in November 2019

[@] 於2019年11月接任林錦平女士，成為成員

⁺⁺ joined CITB w.e.f. 01.07.2019

⁺⁺ 由2019年7月1日起加入建造業訓練委員會

^{*} retired in February 2019 and one meeting represented by Mr. WAN Chi-ping, Fenton

^{*} 於2019年2月卸任，並由溫志平先生代表
出席一次會議

^{**} succeeded Mr. MAK Ping-sang in February 2019

^{**} 於2019年2月接任麥平生先生，成為成員



Construction Workers Registration Board (CWRB) Members' Meeting Attendance in 2019

建造業工人註冊委員會成員 2019年會議出席紀錄

Chairperson 主席			Attendance 出席紀錄
1	Ir MO Kon-fei, Kenneth	巫幹輝工程師	4/4
Members 成員			Attendance 出席紀錄
2	Ir AU YEUNG Hoi-pang	歐陽海鵬工程師	4/4
3	Mr. CHAN Ka-lai	陳家禮先生	4/4
4	Ir Dr. CHAN Ka-lung, Raymond	陳家龍博士工程師	2/4
5	Dr. CHAN Kwok-hong, Raymond [#]	陳國康博士 [#]	1/3
6	Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew	陳國賢先生	3/4
7	Mr. CHAN Pat-kan	陳八根先生	4/4
8	Mr. CHAN Shut-ho, Franki	陳述浩先生	3/4
9	Sr DY Wai-fung, Peter	李偉峰測量師	3/4
10	Mr. KWOK Tung-keung, Simon	郭棟強先生	4/4
11	Miss LAM Kam-ping, Joey	林錦平女士	4/4 ^{>>}
12	Ir LEUNG Wai-ho, Alfred	梁偉豪工程師	4/4
13	Ir LIU Sing-pang, Simon	廖聖鵬工程師	3/4
14	Mr. LOK Kwei-sang, Tandy	駱癸生先生	2/4
15	Dr. PAN Wei	潘巍博士	2/4
16	Ir POON Kwok-ying, Raymond	潘國英工程師	4/4 [^]
17	Mr. TSANG Ting-fat	曾燈發先生	4/4
18	Mr. WONG Ping	黃平先生	3/4
19	Ar. Franklin YU	余烽立建築師	4/4

[#] joined CWRB w.e.f. 22.03.2019

[#] 由2019年3月22日起加入建造業工人註冊委員會

^{>>} one meeting represented by Mr. YAU Hau-yin and another meeting represented by Dr. WONG Chin-kiu, Janet

^{>>} 由尤孝賢先生代表出席一次會議，以及由黃展翹博士代表出席另一次會議

[^] one meeting represented by Ir WONG Lap-chi

[^] 由王立志工程師代表出席一次會議



MEMBERSHIP OF COMMITTEES AND BOARDS, AND TERMS OF REFERENCE

專責委員會和委員會成員及職權範圍

Executive Committee

Membership Chairperson

Mr. CHAN Ka-kui

Members

Ir CHAN Sau-kit, Allan

(Retired w.e.f. 1 July 2019)

Dr. CHEUNG Tin-cheung

(Retired w.e.f. 28 October 2019)

Mr. FU Chin-shing, Ivan

(Membership since 1 November 2019)

Ar. FUNG Yin-suen, Ada

Sr Dr. LAI Yuk-fei, Stephen

Ir LAM Sai-hung

Ir MO Kon-fei, Kenneth

Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick

Ir YU Sai-yen

(Membership since 1 July 2019)

Ir YU Shek-man, Ringo

Terms of Reference

1. To advise CIC on staff matters, including recruitment, salary and other conditions of service;
2. To advise CIC on general administration matters, including accommodation and facilities;
3. To examine and endorse annual estimates of incomes and expenditure and programme of activities prepared by the Management for the approval of the Council;
4. To deliberate on policy formulation and emerging issues and to formulate initiatives that are of interest to the construction industry;
5. To formulate strategic direction and provide guidance on the long-term development of the CIC; and
6. To approve urgent and time-sensitive matters on behalf of the Council except those specifically reserved for the Council under the Construction Industry Council Ordinance and to report to the Council on such approval given.

執行委員會

成員

主席

陳家駒先生

成員

陳修杰工程師

(自2019年7月1日起卸任)

張天祥博士

(自2019年10月28日起卸任)

符展成先生

(自2019年11月1日起成為成員)

馮宜萱建築師

賴旭輝博士測量師

林世雄工程師

巫幹輝工程師

彭一邦博士工程師

余世欽工程師

(自2019年7月1日起成為成員)

余錫萬工程師

職權範圍

1. 就人事事宜(包括招聘、薪酬及其他服務條件)向議會提供建議;
2. 就一般行政事宜(包括辦公地方及設備)向議會提供建議;
3. 審閱並確認由管理層擬訂的年度財政預算及工作計劃, 供議會核准;
4. 商議與建造業界整體利益相關的政策及醞釀中的議題, 並制定相關措施;
5. 為議會制定長遠發展策略並提供執行指引; 及
6. 除根據《建造業議會條例》指定必須由議會處理的事宜外, 代表議會核准緊急及需及時處理的事項, 並須就有關核准事項向議會匯報。



Committee on Construction Safety (Com-CSY)

建造安全專責委員會

The Com-CSY strives to promote initiatives and measures to foster a positive safety culture in the construction industry. It reviews and monitors safety performance and encourages the adoption of new technology to improve safety. To enhance the mechanism of safety management, the Com-CSY also provides guidelines on preventive measures in relation to construction safety.

建造安全專責委員會致力推展各項計劃和措施以建立建造業正面的安全文化。專責委員會協助審查及監控行業的安全成效，並促進採用嶄新技術來提高安全性。為了加強安全管理機制，專責委員會還提供與施工安全有關的預防措施指南。

Membership

Chairperson

Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick – CIC Member

成員

主席

彭一邦博士工程師 – 建造業議會成員

Members

Mr. Collin CHAN – Airport Authority Hong Kong
Mr. CHAN Kim-kwong – CIC Member
Mr. CHAN Pat-kan – CIC Member
Mr. CHOW Luen-kiu – CIC Member
Mr. IP Ka-sing, Dennis – MTR Corporation Limited
Ms. LEE Sau-king – CIC Member
Ir Dr. LIU Yuk-shing – The Hong Kong Institution of Engineers
Ir Prof. LO Hong-kam – CIC Member
Ir MO Kon-fei, Kenneth – CIC Member
Sr WONG Chi-kin, Jesse – The Hong Kong Institute of Surveyors
Mr. WONG Kwok-keung – The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors
Mr. Rex WONG – Hong Kong Construction Association
Mr. WU Wai-hung – Labour Department
Ir YU Sai-yen – CIC Member
Permanent Secretary for Development (Works) – CIC Member
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) – CIC Member

成員

陳浩榮先生 – 香港機場管理局
陳劍光先生 – 建造業議會成員
陳八根先生 – 建造業議會成員
周聯僑先生 – 建造業議會成員
葉家聲先生 – 香港鐵路有限公司
李秀琼女士 – 建造業議會成員
廖育成博士工程師 – 香港工程師學會
羅康錦教授工程師 – 建造業議會成員
巫幹輝工程師 – 建造業議會成員
王志健測量師 – 香港測量師學會
黃國強先生 – 香港機電工程商聯會

王紹恆先生 – 香港建造商會
胡偉雄先生 – 勞工處
余世欽工程師 – 建造業議會成員
發展局常任秘書長(工務) – 建造業議會成員
運輸及房屋局常任秘書長(房屋) – 建造業議會成員

Terms of Reference

1. To review and monitor safety performance of the construction industry;
2. To review and enhance the mechanism of safety management;
3. To encourage the adoption of new technology and innovative ideas in construction safety;
4. To conduct research on enhancing safety performance of the construction industry;
5. To identify and recommend measures for improving safety performance to CIC;
6. To promote the adoption of the improvement measures by the construction industry; and
7. To nurture a safety culture for the construction industry.

職權範圍

1. 檢討並監察建造業的安全表現；
2. 檢討並提升安全管理機制；
3. 鼓勵業界採納有助建造業安全的新科技應用及創新意念；
4. 進行研究以提升建造業的安全表現；
5. 找出可提升安全表現的措施，並向議會提出建議；
6. 向建造業界推廣採納改善措施；及
7. 培養建造業內安全文化。



Committee on Environment (Com-ENV)

The Com-ENV aims to promote good practices and sustainable development and to enhance innovation in environmental protection of the construction industry. Academic and industry research is undertaken to provide relevant standards and guidelines for industry stakeholders.

Membership

Chairperson

Mr. FU Chin-shing, Ivan – CIC Member

Members

Dr. CHAN Ka-lung – The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors

Sr HO Kwan-hon, Alan – The Hong Kong Institute of Surveyors

Ir Prof. LO Hong-kam – CIC Member

Ir PAN Shujie – CIC Member

Ir POON Ching-su, Lisa – MTR Corporation Limited

Mr. POON Shun-wing, Eric – Urban Renewal Authority

Mr. TONG Yuen-king, Amen – Airport Authority Hong Kong

Mr. WONG Chun-main, Andrew – Hospital Authority

Mr. WONG Ping – Hong Kong Construction Industry Employees General Union

Mr. WU Siu-kei – Hong Kong Construction Materials Association

Permanent Secretary for Development (Works) – CIC Member

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) – CIC Member

Terms of Reference

1. To promote environmental protection and sustainable development in the construction industry;
2. To promote good practices in relation to sustainable design and construction;
3. To encourage the adoption of new technology and innovative ideas in environment protection and sustainable development in the construction industry;
4. To conduct research for enhancing environmental protection and sustainable development in the construction industry; and
5. To advise on the environmental strategy for development of construction standards.

環境專責委員會

環境專責委員會旨在促進良好作業模式和可持續發展，並加強於建造業運用創新科技以達致環境保護。專責委員會透過學術及行業研究，為業界持份者提供相關標準和指引。

成員

主席

符展成先生 – 建造業議會成員

成員

陳家龍博士 – 香港機電工程商聯會

何君翰測量師 – 香港測量師學會

羅康錦教授工程師 – 建造業議會成員

潘樹杰工程師 – 建造業議會成員

潘靜雪工程師 – 香港鐵路有限公司

潘信榮先生 – 市區重建局

湯遠敬先生 – 香港機場管理局

黃俊文先生 – 醫院管理局

黃平先生 – 香港建造業總工會

胡兆基先生 – 香港建築業物料聯會

發展局常任秘書長(工務) – 建造業議會成員

運輸及房屋局常任秘書長(房屋) – 建造業議會成員

職權範圍

1. 提倡建造業環保及可持續發展；
2. 促進可持續設計和建造之良好作業方式；
3. 鼓勵建造業界採納有助環境保護的新科技應用及創新意念和可持續發展的表現；
4. 進行研究以提升建造業對環境保護及可持續發展的表現；及
5. 就制訂建築標準的環境相關策略提供意見。



Committee on Construction Procurement (Com-CPT)

The Com-CPT believes that steady and sufficient project rollout will reduce the so-called “feast and famine” volatility long associated with the construction market. It strives to enable contractors and consultants to better plan and allocate their resources in the tough business environment. With better market efficiency, an overall reduction in construction cost will be achieved.

Membership Chairperson

Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen – CIC Member

Members

Mr. AU Koon-shan, Raymond – MTR Corporation Limited
Ir CHAN Chi-chiu – CIC Member
Mr. CHAN Kim-kwong – CIC Member
Mr. CHOW Ping-wai – Hong Kong Construction Industry Employees’ General Union
Ms. CHUNG Fung-hing, Rita – Hong Kong Housing Society
Mr. FU Chin-shing, Ivan – CIC Member (Chairperson of Working Group for Flat Inspection)
Mr. HUNG Cheung-shew, Danny – Hong Kong Construction Association
Sr KWOK Ngok-chung, Dick – Chairperson of Task Force on RMAA Procurement
Mr. LEUNG Wing-kee, Ricky – Chairperson of Task Force on Reasonable Construction Period
Ir POON Lok-kee, Rocky – CIC Member
Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza – CIC Member
Mr. WONG Hin-wing, Simon – CIC Member
Permanent Secretary for Development (Works) – CIC Member
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) – CIC Member

Terms of Reference

1. To review current practices on procurement in relation to project planning, tendering, contract administration and site supervision and promote good practices to improve the quality and cost effectiveness in delivery of construction contracts;
2. To promote good practices relating to dispute resolution;
3. To encourage the adoption of new technology and innovative ideas in construction procurement;
4. To review current arrangements for selection and management of subcontractors and recommend improvements; and
5. To promote the use of written subcontracts.

建造採購專責委員會

建造採購專責委員會相信，穩定和足夠的工程項目推出可減少建造業市場所謂「一時飽死、一時餓死」的市場波動，專責委員會致力促進承建商及顧問在嚴峻的營商環境下能更有效調動其資源。透過提升市場效益，降低整體建造成本。

成員 主席

賴旭輝博士測量師 – 建造業議會成員

成員

區冠山先生 – 香港鐵路有限公司
陳志超工程師 – 建造業議會成員
陳劍光先生 – 建造業議會成員
鄒炳威先生 – 香港建造業總工會
鍾鳳卿女士 – 香港房屋協會
符展成先生 – 建造業議會成員
(驗樓工作小組主席)
孔祥兆先生 – 香港建造商會
郭岳忠測量師 – 維修、保養、改建及加建採購專責小組主席
梁永基先生 – 合理工期專責小組主席
潘樂祺工程師 – 建造業議會成員
黃若蘭女士 – 建造業議會成員
黃顯榮先生 – 建造業議會成員
發展局常任秘書長(工務) – 建造業議會成員
運輸及房屋局常任秘書長(房屋) – 建造業議會成員

職權範圍

1. 檢討與採購有關的作業方式包括工程項目籌劃、招標、合約管理和工地監督，並提倡良好的作業方式，以提高推展建造合約的質素和成本效益；
2. 推廣有關解決爭議的良好作業方式；
3. 鼓勵業界於建造採購過程將新科技應用及創新意念納為考慮之中；
4. 檢討現行甄選和管理分包商的安排，並提出改善建議；及
5. 推廣業界採納書面分包商合約。



Committee on Productivity (Com-PRO)

The Com-PRO aims to elevate construction productivity by improving the construction process, advocating industrialisation and encouraging research and development. Innovative construction approaches including robotics and automation, offsite construction, and adoption of novel technologies and materials are explored and promoted to the industry.

Membership

Chairperson

Ir YU Shek-man, Ringo – CIC Member

Members

Mr. CHOW Luen-kiu – CIC Member
Ir Prof. CHUNG Kwok-fai – CIC Member
Mr. FU Chin-shing, Ivan – CIC Member
Ir KWAN King-fai, Alex – CIC Member
Mr. KWOK Tung-keung, Simon – The Hong Kong General Building Contractors Association
Sr LAM Kin-wing, Eddie – CIC Member
Ir MO Kon-fei, Kenneth – CIC Member
Ir PAN Shujie – CIC Member
Ir POON Lock-kee, Rocky – CIC Member
Ir SO Kwok-leung, Derek – Hip Hing Construction Co. Ltd
Ir WAN Wai-man, Raymond – The Hong Kong Institution of Engineers
Ir WONG Kin-wai, Ken – CIC Member
Mr. YEUNG Kai-yu, Franki – Hong Kong Housing Society
Permanent Secretary for Development (Works) – CIC Member
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) – CIC Member

Terms of Reference

1. To compile and update key performance indicators related to the construction industry;
2. To review current productivity level in the construction industry by introducing measurable indicators for different work trades;
3. To encourage the adoption of new technology and innovative ideas to elevate construction productivity;
4. To conduct research on benchmarking or setting standards for the productivity of construction process;
5. To provide statistics in relation to construction productivity;
6. To recommend strategies to the Council and Boards/Committees for enhancing the industry's productivity and competitiveness; and
7. To co-ordinate and promote research and development for elevating construction productivity.

生產力專責委員會

生產力專責委員會旨在透過改善建造流程、提倡工業化及鼓勵研究開發，以提升建造生產力。專責委員會致力探索及向業界推廣一系列創新建造方法，包括機械人及自動化、場外建造，以及採用嶄新的建造技術和材料等。

成員

主席

余錫萬工程師 – 建造業議會成員

成員

周聯僑先生 – 建造業議會成員
鍾國輝教授工程師 – 建造業議會成員
符展成先生 – 建造業議會成員
關景輝工程師 – 建造業議會成員
郭棟強先生 – 香港建築業承建商聯會

林健榮測量師 – 建造業議會成員
巫幹輝工程師 – 建造業議會成員
潘樹杰工程師 – 建造業議會成員
潘樂祺工程師 – 建造業議會成員
蘇國亮工程師 – 協興建築有限公司
尹偉民工程師 – 香港工程師學會
黃健維工程師 – 建造業議會成員
楊啟裕先生 – 香港房屋協會
發展局常任秘書長(工務) – 建造業議會成員
運輸及房屋局常任秘書長(房屋) – 建造業議會成員

職權範圍

1. 編制及更新建造業相關的關鍵績效指標；
2. 透過對各工種推行可量度的指標，檢討建造業現時生產力水平；
3. 鼓勵業界採納有助提升建造業生產力的新科技應用及創新意念；
4. 進行研究為施工過程生產力訂立基準或設定標準；
5. 提供有關建造業生產力的統計數據；
6. 向議會及各委員會建議策略，以提高行業生產力及競爭力；及
7. 協調及鼓勵研究工作和發展，以提升建造業生產力。



Committee on Building Information Modelling (Com-BIM)

建築信息模擬專責委員會

The Com-BIM aims to formulate strategies for market transformation, and to promote and facilitate the application of BIM and its related technologies across the construction industry. It also supports the implementation of related training programmes with a view to establishing the CIC as a Centre of Excellence for BIM through setting standards and common practices for BIM.

建築信息模擬專責委員會制定相關策略，促進建造業市場的轉型，並以推廣建築信息模擬及相關科技配合的應用為目標。專責委員會亦支援相關培訓計劃的實行，透過制定建築信息模擬的標準和通用做法，將議會發展成建築信息模擬的卓越中心。

Membership (Composition to be streamlined in 2020)

Chairperson

Ar. FUNG Yin-suen, Ada – CIC Member

成員(將於2020年精簡成員的架構)

主席

馮宜萱建築師 – 建造業議會成員

CIC Members

Ir Prof. CHUNG Kwok-fai – CIC Member

Mr. FU Chin-shing, Ivan – CIC Member

Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen – CIC Member

Ir MO Kon-fei, Kenneth – CIC Member

Ir YU Sai-yen – CIC Member

Permanent Secretary for Development (Works) – CIC Member

議會成員

鍾國輝教授工程師 – 建造業議會成員

符展成先生 – 建造業議會成員

賴旭輝博士測量師 – 建造業議會成員

巫幹輝工程師 – 建造業議會成員

余世欽工程師 – 建造業議會成員

發展局常任秘書長(工務) – 建造業議會成員

Co-opted Members

Mr. CHAN Ching-leung, Andrew – Hong Kong General Building Contractors Association

Mr. CHAN Sai-chun, Edmund – Hong Kong Housing Authority

Mr. CHAN Siu-bun, Ben – Lands Department

Prof. CHENG Chin-pang, Jack – The Hong Kong University of Science and Technology

Ms. CHENG Ka-lai, Karen – Architectural Services Department

Sr CHOI Shing-lam, Sunny – The Hong Kong Institute of Surveyors

Ir CHONG Kwok-ming, Daniel – The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors

Dr. CHOW Ka-ming, Benny – Hong Kong Green Building Council

Ir Clement CHUNG – The Association of Consulting Engineers of Hong Kong

Ir FU Po-wa, Calvin – The Hong Kong Institution of Engineers

Mr. FUNG Siu-man – The Chinese University of Hong Kong

Mr. HUNG Kwok-chuen, Terrie – Highways Department

Mr. Alvin LAI – Hospital Authority

Mr. LAM Tat-ming, Terence – Civil Engineering and Development Department

Mr. Bruce LAW – The Association of Architectural Practices

Prof. LI Heng – The Hong Kong Polytechnic University

Mr. LIU Kam-ming, Silas – Planning Department

Ir Dr. LIU Sai-lok, Eric – Vocational Training Council

增補委員

陳正良先生 – 香港建築業承建商聯會

陳世濬先生 – 香港房屋委員會

陳少彬先生 – 地政總署

鄭展鵬教授 – 香港科技大學

鄭嘉麗女士 – 建築署

蔡盛霖測量師 – 香港測量師學會

莊國明工程師 – 香港機電工程商聯會

周家明博士 – 香港綠色建築議會

鍾鴻威工程師 – 香港顧問工程師協會

傅保華工程師 – 香港工程師學會

馮少文先生 – 香港中文大學

熊國泉先生 – 路政署

黎達志先生 – 醫院管理局

林達明先生 – 土木工程拓展署

羅丹星先生 – 建築師事務所商會

李恆教授 – 香港理工大學

廖錦明先生 – 規劃署

廖世樂博士工程師 – 職業訓練局



MEMBERSHIP OF COMMITTEES AND BOARDS, AND TERMS OF REFERENCE 專責委員會和委員會成員及職權範圍

Mr. LO Yu-bun, Ben – Water Supplies Department
 Sr Miranda LUI – Chartered Institution of Civil Engineering Surveyors (Hong Kong Region)
 Ir NG Chun-keung – Hong Kong Institute of Utilities Specialist
 Ir NG Tim-yeung, Sammy – bSHK
 Mr. POON Shun-wing, Eric – Urban Renewal Authority
 Prof. Steve ROWLINSON – The University of Hong Kong
 Mr. Andrew SIMPSON – West Kowloon Cultural District Authority
 Ms. SO Ching – The Hong Kong Institute of Architects
 Mr. Billy WONG – Hong Kong Construction Association
 Ir Kelvin WONG – Airport Authority Hong Kong
 Mr. Kevin WONG – Hong Kong Institute of Building Information Modelling
 Mr. WONG Sek-cheung – Electrical and Mechanical Services Department
 Mr. WONG Sui-kan – Drainage Services Department
 Mr. YEUNG Kai-yu, Franki – Hong Kong Housing Society
 Ms. YU Po-mei, Clarice – Buildings Department

盧裕斌先生 – 水務署
 呂靜儀測量師 – 英國特許土木工程測量師學會(香港分會)
 伍振強工程師 – 香港管綫專業學會
 吳添揚工程師 – 型建香港
 潘信榮先生 – 市區重建局
 盧連新教授 – 香港大學
 冼安德先生 – 西九文化區管理局
 蘇晴女士 – 香港建築師學會
 黃志斌先生 – 香港建造商會
 黃家和工程師 – 香港機場管理局
 黃世才先生 – 香港建築信息模擬學會
 王錫章先生 – 機電工程署
 黃緒勤先生 – 渠務署
 楊啟裕先生 – 香港房屋協會
 余寶美女士 – 屋宇署

Terms of Reference

- To formulate strategies for market transformation, promote the use and facilitate the application of BIM, digital construction, and its related technologies in construction industry (hereinafter known as "BIM");
- To promote cross-disciplinary collaboration and adoption of "BIM" in project delivery processes including planning and design, construction, facility and asset management;
- To develop CIC as a Centre of Excellence for "BIM" in the form of a central hub and of the open sharing platform of "BIM" with specific focus on the following:
 - To develop standards, specifications and common practices for BIM;
 - To develop and promote good practices in both BIM management and BIM operation;
 - To build capacity, develop and operate BIM Development Ladder, BIM Training Ladder, BIM Professional Registration and Accreditation; and their relating training programs and implementation programs; and
- To identify areas which require further investigation, promote research & development for "BIM".

職權範圍

- 制訂建造業的市場轉型、推廣應用建築信息模擬的用途及促進應用建築信息模擬、數碼建築以及其相關科技等的策略(下稱「建築信息模擬」)；
- 推廣跨學科合作及於交付項目過程中採用「建築信息模擬」，包括規劃及設計、建築及資產管理；
- 以中央樞紐及開放式「建築信息模擬」分享平台的形式，將議會發展成建築信息模擬的卓越中心，並集中發展下列重點：
 - 發展建築信息模擬標準、規格及一般慣例；
 - 發展及推廣建築信息模擬管理及建築信息模擬操作的良好作業方式；
 - 建立、發展及營運建築信息模擬發展階梯、建築信息模擬培訓階梯、建築信息模擬專業註冊及認證的能力；及其相關培訓計劃及推行計劃；及
- 識別需要進一步調查、推廣研究及發展「建築信息模擬」的範疇。



Committee on Registered Specialist Trade Contractors Scheme (Com-RSTCS)

The Com-RSTCS's key role is to oversee, discuss, review and monitor the operation of the registration and regulatory actions of Registered Specialist Trade Contractors Scheme. It also sets the strategic direction and formulates policies in managing businesses relating to the implementation, adoption and promotion of the Scheme.

Membership

Chairperson

Ir CHAN Chi-chiu – CIC Member

Members

Mr. CHEUNG Tat-fai, Kenneth – Hong Kong Construction Sub-Contractors Association

Mr. CHEUNG Yuk-kei – Hong Kong Construction Sub-Contractors Association

Ir HUNG Cheung-shew, Danny – Hong Kong Construction Association

Mr. IP Ki-kwan – Construction Site Workers General Union

Ir LEUNG Wing-kee, Ricky – Airport Authority Hong Kong

Mr. LOK Kwei-sang, Tandy – The Federation of Hong Kong Electrical & Mechanical Industries Trade Unions

Ir MAN Kwoon-yin, Kevin – MTR Corporation Limited

Ir MO Kon-fei, Kenneth – The Real Estate Developers Association of Hong Kong

Ir SIN Wing-ning, Barry – Hong Kong Construction Association

Ir SHEA Tat-chi, Ringo – The Hong Kong Federation of Electrical & Mechanical Contractors

Mr. WONG Ping – Hong Kong Construction Industry Employees General Union

Mr. YUEN Hung-wai – Hong Kong General Building Contractors Association

註冊專門行業承造商制度專責委員會

註冊專門行業承造商制度專責委員會的主要職能是總覽、討論、檢討並監察有關註冊專門行業承造商制度註冊和規管行動事宜。它同時負責訂定策略方向和制訂政策，以管理註冊制度的實施、適用範圍及推廣和宣傳事務。

成員

主席

陳志超工程師 – 建造業議會成員

成員

張達暉先生 – 香港建造業分包商聯會

張玉其先生 – 香港建造業分包商聯會

孔祥兆工程師 – 香港建造商會

葉奇君先生 – 建築地盤職工總會

梁永基工程師 – 香港機場管理局

駱癸生先生 – 香港機電業工會聯合會

文冠賢工程師 – 香港鐵路有限公司

巫幹輝工程師 – 香港地產建設商會

冼永寧工程師 – 香港建造商會

余達志工程師 – 香港機電工程商聯會

黃平先生 – 香港建造業總工會

袁雄偉先生 – 香港建築業承建商聯會



Terms of Reference

1. To implement the recommendations of the University of Hong Kong's Research on "A Roadmap to Enhance the Subcontractor Management Mechanism in Hong Kong";
2. To steer the operations of the Registered Specialist Trade Contractors Scheme and the Subcontractor Registration Scheme (collectively, the "Scheme"), including but not limited to making recommendations on scope of trades, registration requirements, and any enhancements to the Scheme;
3. To review and approve registration applications of Registered Specialist Trade Contractors ("RSTCs") and Registered Subcontractors ("RSs");
4. To take regulatory actions against RSTCs or RSs violating rules under the Scheme; and
5. To promote the adoption of the Scheme by the industry.

職權範圍

1. 推動香港大學「優化香港分包商管理機制的路線圖研究」報告中各項建議；
2. 督導註冊專門行業承造商制度及分包商註冊制度（統稱「註冊制度」）的營運，包括但不限於就行業範圍、註冊準則及任何提升註冊制度作出建議；
3. 檢討及批准註冊專門行業承造商及註冊分包商的註冊申請；
4. 向於註冊制度下違規的註冊專門行業承造商及註冊分包商採取規管行動；及
5. 推廣業界採納註冊制度。



Objections Board

The Objections Board was established under Section 54 to 56 of the CICO to deal with objections to levy or surcharge raised by the contractor.

The Board consists of three members of the Council and the Council may authorise the Objections Board to appoint a subcommittee for the better performance of the Objections Board's function. The Objections Board is chaired by an academic to avoid the possible conflict of interest with industry stakeholders.

By virtue of Section 56 of the CICO, the Objections Board has the power to confirm, cancel or reduce the levy or surcharge.

Membership (all are CIC Members)

Convenor

Ir Prof. CHUNG Kwok-fai (since 1 February 2019)

Ir Prof. WONG Sze-chun (until 31 January 2019)

Members

Sr. Dr. LAI Yuk-fai, Stephen

Mr. FU Chin-shing, Ivan (since 1 February 2019)

Mr. LAM Ping-hong, Robert (until 31 January 2019)

Terms of Reference

1. To determine objections to levy and surcharge made under section 55 of CICO and under section 29 of the CWRO.

處理反對事宜委員會

處理反對事宜委員會是按《建造業議會條例》第54至56條成立，以對承建商提出對徵款或附加費的反對作出處理。

委員會由三名議會成員組成，並議會可授權處理反對事宜委員會任命一個小組委員會，以更妥善地執行委員會的職能。處理反對事宜委員會由一名學者擔任主席，避免與行業持份者產生可能存在的利益衝突。

根據《建造業議會條例》第56條，處理反對事宜委員會擁有維持、取消及減低徵款或附加費的權力。

成員(全部為建造業議會成員)

召集人

鍾國輝教授工程師(2019年2月1日起)

黃仕進教授工程師(2019年1月31日止)

成員

賴旭輝博士測量師

符展成先生(2019年2月1日起)

林秉康先生(2019年1月31日止)

職權範圍

1. 就按《建造業議會條例》第55條及《建造業工人註冊條例》第29條提出對徵款及附加費的反對作出裁決。



Audit Committee

Formed in 2018, the Audit Committee supervises the work of the Internal Audit Department and oversees corporate governance, compliance, financial reporting, internal controls, risk management and audit matters of the CIC.

Membership

Chairperson

Mr. WONG Hin-wing, Simon – CIC Member

Members

Mr. CHOW Yuen-ming, Paul – MTR Corporation Limited
Ms. OR Siu-ngam, Patricia – Gammon Construction Limited
Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza – CIC Member
Dr. WONG Chin-kiu, Janet – Development Bureau

Terms of Reference

1. To assist the Council fulfill its corporate governance and overseeing responsibilities of the CIC (with Member Organisations), including financial reporting, internal control, risk management, internal and external audit functions as well as compliance with policies, regulations and relevant legislations;
2. To oversee the work of Internal Audit Department, to review findings and management's responses to the recommendations made;
3. To oversee the external audit process:
 - i. To make recommendations to the Council on the appointment of external auditors, audit fees and any related matters;
 - ii. To review annual audit report and any matters raised by external auditors;
4. To approve the engagement of any external consultants to conduct review if necessary; and
5. To assist the Council in dealing other relevant issues.

審核專責委員會

審核專責委員會於2018年成立，監督內部審計部的工作，並審視議會的企業管治、合規、財務匯報、內部監控、風險管理和審計事項。

成員

主席

黃顯榮先生 – 建造業議會成員

成員

周遠明先生 – 香港鐵路有限公司
柯少岩女士 – 金門建築有限公司
黃若蘭女士 – 建造業議會成員
黃展翹博士 – 發展局

職權範圍

1. 協助議會履行企業管治及監察議會（及機構成員）的職責，包括財務報告、內部監控、風險管理、內部及外部審核職能及政策、規章和相關法例的合規性；
2. 監察內部審計部門的工作，審視調查結果和管理層對所提建議的回應；
3. 監督外部審計程序：
 - i. 就委任外聘核數師、核數費用和相關事宜，向議會提交建議；
 - ii. 審視年度審核報告及外聘核數師所提出的事宜；
4. 核准聘任外聘顧問，如需要，以進行檢討工作；及
5. 協助議會處理其他相關事宜。



Management Committee on Construction Innovation and Technology Fund (CITF)

The Management Committee on CITF oversees the CITF operations.

Membership Chairperson

Ir CHAN Chi-chiu

Members

Ir Prof. CHUNG Kwok-fai

Ir KWAN King-fai, Alex

A representative from the Development Bureau

Ir CHENG Ting-ning, Albert

Terms of Reference

1. To formulate and recommend for the Council's approval, the operational framework of the Construction Innovation and Technology Fund (CITF);
2. To ensure the CITF is operated properly and efficiently in accordance with the approved operational framework;
3. To report to the Council on the operation of the CITF; and
4. To decide on all matters relating to the CITF operation as and when required, subject to the Council's ultimate decision.

建造業創新及科技基金管理委員會

建造業創新及科技基金管理委員會監管該基金的運作。

成員 主席

陳志超工程師

成員

鍾國輝教授工程師

關景輝工程師

發展局代表

鄭定寧工程師

職權範圍

1. 制訂建造業創新及科技基金的運作框架，向議會提供建議，並獲取核准；
2. 確保基金按照核准的運作框架，妥善和有效率地運作；
3. 向議會匯報基金的運作情況；及
4. 議會在有需要時會對所有有關基金運作的事宜作最終決策。



Construction Industry Training Board (CITB)

Established under Section 29 of the Construction Industry Council Ordinance, the CITB is responsible for training and trade testing matters of the construction industry. It provides training courses, establishes and maintains industrial training centres, assists in placement issues and administers the relevant assessments, skills standards establishment, etc. for the construction industry.

Membership

Chairperson

Ir YU Sai-yen

Members

Mr. CHAN Kim-kwong

Mr. CHAN Pat-kan

Sr CHAU Bing-che, Henry

Ms. CHENG Sau-kuen

Ir Dr. CHI Wuh-jian, Joseph

Mr. CHOW Luen-kiu

Sr FOK Ching-yin, Amelia

Sr LAM Kin-wing, Eddie

Mr. LAM Oi-ki, Peter

Mr. WONG Chiu-lung, Dennis

Ir WONG Hon-ping, Edmond

Chief Occupational Safety Officer (System and Support)

Deputy Secretary for Development (Works)¹

建造業訓練委員會

建造業訓練委員會按《建造業議會條例》第29條成立，負責建造業的培訓和工藝測試相關事宜。委員會為建造業提供訓練課程、設立及維持業界訓練中心、協助相關就業事宜，並負責評核、技術水平制定等事項。

成員

主席

余世欽工程師

成員

陳劍光先生

陳八根先生

周炳芝測量師

鄭秀娟女士

戚務堅博士工程師

周聯僑先生

霍靜妍測量師

林健榮測量師

林煦基先生

黃朝龍先生

黃漢平工程師

總職業安全主任(系統及支援)

發展局副秘書長(工務)¹



Terms of Reference

1. To provide training courses for the construction industry;
2. To establish and maintain industrial training centres for the construction industry;
3. To assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry;
4. To assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work;
5. To advise on manpower planning and development for construction personnel at professional, supervisory and craftsman levels; and
6. To foster an ethical culture.

職權範圍

1. 向建造業提供訓練課程；
2. 為建造業設立及維持業界訓練中心；
3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；
4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平；
5. 就建造業人力策劃及發展，包括專業人士、監督及技工三個層面，提供意見；及
6. 培養建造業內人士的專業操守。



Hong Kong Institute of Construction (HKIC) Management Board

The Hong Kong Institute of Construction (HKIC) was established as a company limited by guarantee governed by the Articles of Association under the Company Ordinance (Cap. 622). The HKIC Management Board governs the HKIC. It reports and is accountable to the Construction Industry Training Board.

Membership

Chairperson

Prof. LEE Chack-fan

Members

Mr. CHAN Ka-kui

Ir Prof. CHAN Ping-chuen, Albert

Mr. CHOW Luen-kiu

Ms. KI Man-fung, Leonie

Ir KWOK Yu-won, Eric

Mr. LAM Oi-ki, Peter

Mr. LI Wing-leung

Mrs. LO LEE Oi-lin

Ir YU Sai-yen

Deputy Secretary for Development (Works)¹

Permanent Secretary for Education

Ex Officio

Ir CHENG Ting-ning, Albert

香港建造學院管理委員會

香港建造學院是根據《公司條例》(第622章)之公司章程成立的有限公司。香港建造學院管理委員會管理香港建造學院，向建造業訓練委員會報告並對其負責。

成員

主席

李焯芬教授

成員

陳家駒先生

陳炳泉教授工程師

周聯僑先生

紀文鳳女士

郭予宏工程師

林煦基先生

李永良先生

盧李愛蓮女士

余世欽工程師

發展局副秘書長(工務)¹

教育局常任秘書長

當然成員

鄭定寧工程師



Terms of Reference

1. To formulate strategies for the development of HKIC (the Institute), taking into account of industry input and developments in the vocational and professional education and training (VPET) sector;
2. To ensure efficient and effective management of the Institute to realise its vision and mission;
3. To prepare and submit 3-year Strategic Plan and Annual Plan to Construction Industry Training Board (CITB) for endorsement on an annual basis;
4. To prepare and submit Annual Report to CITB;
5. To oversee and ensure quality provision of the Institute's programmes and services;
6. To decide on the Institute's policies and guidelines on programme planning, development, delivery and review; and
7. To approve programme proposals, including admission requirements, programme objectives, intended learning outcomes, and syllabuses.

職權範圍

1. 參考業界意見及職業專才教育 (VPET) 的發展，制訂學院發展的策略；
2. 確保學院能有效及高效率地管理，以實現其願景及辦學理念；
3. 每年向建造業訓練委員會 (建訓會) 提交三年策略計劃及年度工作計劃給予確認；
4. 每年向建訓會提交工作報告；
5. 監察學院課程及其服務，以達致既定的質素；
6. 就學院的課程策劃、發展、教與學、及檢討訂定有關的政策和指引；及
7. 審批課程建議，包括入學要求、課程目的、預期學習成果、及教學大綱。



Construction Workers Registration Board (CWRB)

Established under Section 11A of the Construction Workers Registration Ordinance, the CWRB governs and provides quality workers registration services for the construction industry.

Membership

Chairperson

Ir MO Kon-fei, Kenneth

Members

Ir Dr. CHAN Ka-lung, Raymond
Dr. CHAN Kwok-hong, Raymond
Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew
Mr. CHAN Pat-kan
Mr. CHAN Shut-ho, Franki
Sr DY Wai-fung, Peter
Mr. KWOK Tung-keung, Simon
Ir LEUNG Wai-ho, Alfred
Ir LIU Sing-pang, Simon
Mr. LOK Kwei-sang, Tandy
Dr. PAN Wei
Mr. TSANG Ting-fat
Mr. WONG Ping
Ar. Franklin YU
Assistant Director/Gas and General Legislation, Electrical and Mechanical Services Department
Chief Occupational Safety Officer (Operations), Labour Department
Chief Officer/Technical Services, Buildings Department
Deputy Secretary for Development (Works) 1, Development Bureau

Terms of reference

1. To set the qualification requirements for registration or renewal of registration;
2. To act on and discharge tasks in regard to the Construction Workers Registration Ordinance, which include inspection of construction sites, conducting construction workers registration, handling review and appeal cases relating to workers registration, maintaining the daily attendance records of construction sites, and so on; and
3. To perform and exercise such other functions or powers as are imposed on it by the Construction Industry Council.

建造業工人註冊委員會

建造業工人註冊委員會按《建造業工人註冊條例》第11A條成立，負責管理並為業界提供優質的工人註冊服務。

成員

主席

巫幹輝工程師

成員

陳家龍博士工程師
陳國康博士
陳國賢先生
陳八根先生
陳述浩先生
李偉峰測量師
郭棟強先生
梁偉豪工程師
廖聖鵬工程師
駱癸生先生
潘巍博士
曾燈發先生
黃平先生
余烽立建築師
機電工程署助理署長／氣體及一般法例
勞工處總職業安全主任(行動)
屋宇署總主任／技術事務
發展局副秘書長(工務)1

職權範圍

1. 設定註冊或註冊續期的資格規定；
2. 處理及執行《建造業工人註冊條例》下相關的工作，包括巡查工地、辦理工人註冊、處理有關註冊的覆核及上訴、保存工地每日出勤紀錄等；及
3. 執行及行使建造業議會授予的其他職能或權力。



Construction Industry Sports & Volunteering Programme Committee (Com-CISVP)

The Com-CISVP aims to better steer and promote sports and volunteering programmes in the construction industry, and to develop a long-term partnership with key industry stakeholders.

Membership

Chairperson

Mr. CHAN Ka-kui

Vice Chairperson

Ir CHU Yin-lin

Members

Mr. Adam CHAN – Welcome Construction Co. Ltd.
Miss LAM Kam-ping, Joey* – Development Bureau
Mr. Paul LIU – Dragages Hong Kong Ltd.
Mr. David LUI – AECOM
Mr. NGAN Chau-nam – Vibro (H.K.) Limited
Mr. SO C.K., Cyril – Southa Group
Mr. TAM C.K., Steve – Chun Wo Construction Holdings Company Limited
Mr. TSANG Ting-fat – Tin Wo Engineering Co., Ltd.
Mr. WONG Ping – Hong Kong Construction Industry Employees General Union
Mr. YAN W.M., Alan – Gammon Construction Ltd.

Terms of Reference

1. To steer the development of Construction Industry Sports & Volunteering Programme (CISVP);
2. To promote CISVP to the wider population of the construction industry;
3. To encourage setting up company sports clubs and volunteering teams at company or association; and
4. To support CISVP events including but not limited to proactive promotion and participant recruitment.

* retired in November 2019 and succeeded by Dr. WONG Chin-kiu, Janet

建造業運動及義工計劃委員會

建造業運動及義工計劃委員會旨在更有效
地指導及推廣建造業的運動和義工服務，
並與業界主要持份者建立長期合作關係。

成員

主席

陳家駒先生

副主席

朱延年工程師

成員

陳欽文先生 – 偉金建築有限公司
林錦平女士* – 發展局
廖海宇先生 – 香港寶嘉建築有限公司
雷文偉先生 – 艾奕康有限公司
顏秋南先生 – 惠保(香港)有限公司
蘇志堅先生 – 南龍集團
譚志光先生 – 俊和建築控股有限公司

曾燈發先生 – 天和工程有限公司
黃平先生 – 香港建造業總工會

殷偉明先生 – 金門建築有限公司

職權範圍

1. 指導建造業的運動及義工計劃(計劃)
發展；
2. 將計劃推廣至建造業內更廣闊的受眾；
3. 鼓勵公司或機構成立各自的運動及義
工團隊；及
4. 支援計劃活動，包括但不限於積極宣
傳及參加者招募。

* 於2019年11月卸任並由黃展翹博士接
任

Investment Task Force

The Investment Task Force advises the CIC on investment-related matters, such as purchase, asset switching, redemption, etc. It also oversees the performance of the CIC's investments.

Membership *Chairperson*

Mr. WONG Hin-wing, Simon

Members

Mr. AU Chun-hing, Edward (since 1 July 2019)
Mr. LAW Cheuk-kin, Stephen (until 30 June 2019)
Mr. LIU Chi-lun, Alan
Mr. Kassian POLIN
Mr. PONG Po-lam, Paul (until 30 June 2019)
Mr. TSE Yue-hong, Chris (since 1 July 2019)

Terms of Reference

1. To recommend appropriate investment of surplus funds;
2. To advise CIC on investment-related matters, such as purchase, asset switching, redemption, etc;
3. To oversee the performance of CIC's investments;
4. To advise and formulate investment strategies for CIC; and
5. To decide whether external managers should be appointed to manage CIC's investment portfolio going forward.

投資專責小組

投資專責小組在投資相關的事宜上向建造業議會提出建議，如購買、資產轉換、贖回等。小組還監督建造業議會投資的表現。

成員 *主席*

黃顯榮先生

成員

歐振興先生(2019年7月1日起)
羅卓堅先生(2019年6月30日止)
廖志崙先生
康祥先生
龐寶林先生(2019年6月30日止)
謝汝康先生(2019年7月1日起)

職權範圍

1. 推薦盈餘資金可作的合適投資；
2. 在投資相關的事宜上向議會提出建議，如購買、資產轉換、贖回等；
3. 監督議會投資的表現；
4. 為議會建議及制定投資策略；及
5. 決定往後應否外聘基金經理以管理議會的投資組合。



Joint Working Group on Modular Integrated Construction (MiC)

The Joint Working Group on MiC was set up by the Development Bureau and the CIC in May 2017 to identify suitable technologies and practices for MiC, in order to promote, streamline, and widen MiC adoption in Hong Kong.

Membership

Chairperson

Ir MO Kon-fei, Kenneth – CIC Member

Vice-Chairperson

Mr. KWONG Ka-sing, John – Development Bureau

Members

Mrs. LAM YU Ka-wai, Sylvia – Architectural Services Department
(May 2017 – February 2018)

Ms. HO Wing-yin, Winnie – Architectural Services Department
(March 2018 – present)

Mr. YU Tak-cheung – Buildings Department

Mr. KWAN Ka-sing – Housing Department

Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza – CIC Member

Ir Prof. WONG Sze-chun – CIC Member

Secretary (on rotational basis between CIC and DEVB)

Terms of Reference

1. To identify suitable technologies and practices of Modular Integrated Construction (MiC) for Hong Kong;
2. To identify critical issues in implementing MiC in Hong Kong and to formulate relevant measures to tackle the issues;
3. To establish a roadmap leading to wide adoption of MiC in Hong Kong;
4. To promote the adoption of MiC in Hong Kong; and
5. To establish and monitor, if appropriate, task forces for addressing specific issues.

「組裝合成」建築法聯合工作小組

「組裝合成」建築法聯合工作小組於2017年5月由發展局和建造業議會成立，旨在為「組裝合成」建築法辨認合適的技術與實行方式，以促進和引導「組裝合成」建築法在香港的廣泛採用。

成員

主席

巫幹輝工程師 – 建造業議會成員

副主席

鄭家陞先生 – 發展局

成員

林余家慧女士 – 建築署
(2017年5月至2018年2月)

何永賢女士 – 建築署
(2018年3月至現在)

余德祥先生 – 屋宇署

關啟聲先生 – 房屋署

黃若蘭女士 – 建造業議會成員

黃仕進教授工程師 – 建造業議會成員

秘書(由建造業議會及發展局輪任)

職權範圍

1. 辨別適合在香港實行的「組裝合成」建築法技術及方法；
2. 找出推行「組裝合成」建築法將遇到的問題及制定解決方案；
3. 制訂香港「組裝合成」建築法路線圖；
4. 促進香港採用「組裝合成」建築法；及
5. 適時成立專責小組並進行監察以解決重點問題。



ZCB Management Board

The CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP, originally named as Zero Carbon Building (ZCB)) was set up as a company limited by guarantee governed by the Articles of Association under the Company Ordinance (Cap. 622). It is governed by a Board of Directors appointed by the CIC and consists of top green building specialists, engineers and key stakeholders who steer the development of the CIC – ZCP.

Membership

Chairperson

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

Members

Mr. CHAN Yin-chung, Anthony

Ir CHENG Ting-ning, Albert

Mr. CHOW Lap-man

Sr Dr. LAI Yuk-fai, Stephen

Mr. LAI Wing-chun, Martin

Mr. LAM Ping-hong, Robert

Mr. LO Chi-wai, Ian

Ms. LO Tak-wah, Eva

Mr. MA Pok-man, Josiah

Mr. MA Wing-kui, William

Mr. NG San-wa, Lawrence

零碳天地管理委員會

建造業零碳天地(原名零碳天地)是根據《公司條例》(第622章)之公司章程成立的有限公司，由議會委任的董事會所管理。董事會由頂尖的綠色建築專家、工程師及督導建造業零碳天地發展的主要持份者所組成。

成員

主席

莊堅烈先生

成員

陳賢宗先生

鄭定寧工程師

周立文先生

賴旭輝博士測量師

賴永春先生

林秉康先生

盧致維先生

盧德華女士

馬博文先生

馬榮駒先生

伍新華先生



Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC) Management Board

建造業創新及科技應用中心管理委員會

The CITAC Management Board assembles industry expertise to oversee the CITAC in exploring and identifying innovative technologies from local and international organisations. It is the governing body on the operation and the implementation of research activities of the CIC.

建造業創新及科技應用中心管理委員會匯聚行業的專門人才，監督建造業創新及科技應用中心透過本地和國際組織尋求創新科技。管理委員會是議會研究活動的營運及實踐的管理單位。

Membership

Chairperson

Mr. CHOI Wun-hing, Donald

成員

主席

蔡宏興先生

Members

Ir Ian ASKEW
Ir CHENG Ting-ning, Albert
Mr. CHONG Hon-ming, Eric
Ir Wes JONES
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher
Ir PAN Shujie
Ir Dr. TSUI Yun-cheong, Ricky
Ir WONG Chi-kwong
Mr. WONG Ka-yu, Oscar
Director of Buildings
Permanent Secretary for Development (Works)

成員

Ian ASKEW工程師
鄭定寧工程師
鍾漢明先生
鍾偉賢工程師
梁堅凝教授
潘樹杰工程師
徐潤昌博士工程師
黃志光工程師
黃家裕先生
屋宇署署長
發展局常任秘書長(工務)

Terms of Reference

1. To explore and identify innovative techniques and technologies, both locally and internationally, that are suitable for adoption in the Hong Kong construction industry for improvement of its productivity, sustainability and safety;
2. To serve as a knowledge hub by collecting, showcasing and promulgating the latest local and overseas construction technologies with a view to promote their implementation and application;
3. To establish a global research network and serve as a collaboration platform with a view to encourage interdisciplinary research activities and collaboration; and
4. To cultivate and nurture a culture within the construction industry that is receptive and conducive to continuous innovation.

職權範圍

1. 探索及識別適合香港建造業採用的本地和國際創新的技術，以提高其生產力，可持續性和安全性；
2. 作為知識中心，通過收集，展示和發佈最新的本地和海外建築技術，以促使業界的實施和應用；
3. 建立全球研究網絡並作為合作平台，鼓勵跨學科研究活動和合作；及
4. 在建造業培養對持續創新從善如流及有利的文化。

SENIOR MANAGEMENT

高級管理人員



1 Ir CHENG Ting-ning, Albert
鄭定寧 工程師
Executive Director
執行總監



2 Ir LEUNG Wai-hung, Alex
梁偉雄 工程師
Director —
Collaboration & Trade Testing
合作及工藝測試總監



3 Ir Dr. PANG Pui-loi, Richard
彭沛來 博士工程師
Director —
Industry Development
行業發展總監



4 Ir Dr. WONG Kwan-wah, Francis
黃君華 博士工程師
Director —
Hong Kong Institute of Construction
香港建造學院院長



5 Ir CHU Yin-lin
朱延年 工程師
Assistant Director —
Training, Hong Kong Institute of
Construction
香港建造學院助理院長—培訓



6 Ar. HO Kin-wai, Stephen
何建威 建築師
Assistant Director —
Industry Development & Estates Office
行業發展及物業管理助理總監



7 Ms. IP Wai, Cheryl
葉蔚女士
Assistant Director —
Human Resources & Administration
人力資源及行政助理總監



8 Ms. LEE Oi-yen
李藹恩 女士
Assistant Director —
Registration & Technology Fund
註冊及科技基金助理總監



9 Ir TANG Siu-sing, Peter
鄧兆誠 工程師
Assistant Director —
Student & Curriculum Development,
Hong Kong Institute of Construction
香港建造學院助理院長—
學生及課程發展



10 Dr. CHENG Tak-ming, Eric
鄭德明 博士

Principal —
Kowloon Bay Campus, Hong Kong
Institute of Construction
香港建造學院九龍灣院校校長



11 Mr. HO Yau-ho, William
何友豪 先生

Principal —
Sheung Shui Campus, Hong Kong
Institute of Construction (Acting)
香港建造學院上水院校校長(署任)



12 Mr. MOK Peng-lam
莫炳林 先生

Principal —
School of Professional Development in
Construction, Hong Kong Institute of
Construction
香港建造學院建造專業進修院校校長



13 Ir YU Shek-hon, Rex
余錫漢 工程師

Principal —
Kwai Chung Campus, Hong Kong
Institute of Construction
香港建造學院葵涌院校校長



14 Mr. CHO Ying-kit, Rocky
曹英傑 先生

Senior Manager —
Construction Procurement
建造採購高級經理



15 Ms. CHOI Chin-cheung, Lotus
蔡展翔 女士

Senior Manager —
Corporate Communications
機構傳訊高級經理
General Manager —
CIC-ZCP (Acting)
建造業零碳天地總經理(署任)



16 Ms. CHOI Ying-wai, Rebecca
蔡盈慧 女士

Senior Manager —
Curriculum Development & Quality Assurance,
Hong Kong Institute of Construction
香港建造學院課程發展及
質素保證高級經理



17 Mr. HO Kwing-kwong, Alex
何炯光 先生

Senior Manager —
Building Information Modelling
建築信息模擬高級經理



18 Mr. KO Chun-hon, Ivan
高振漢 先生

Senior Manager —
Trade Testing
工藝測試高級經理



19 Mr. LAI Chi-wai
黎志威 先生

Senior Manager —
Registration Services
註冊事務高級經理



20 Mr. LEUNG Siu-tin, Andrew
梁小天 先生

Senior Manager —
Information Technology
資訊科技高級經理



21 Mr. NAM Cheung-ching, Adrian
藍章正 先生

Senior Manager —
Internal Audit
內部審計高級經理



22 Ms. NG Siu-yi, Cindy
吳少儀 女士

Senior Manager —
Finance (Acting)
財務高級經理(署任)



23 Mr. TONG Yiu-nam, Thomas
唐耀南 先生

General Manager —
Innovation & Technology
Development
創新及科技發展總經理



24 Dr. WONG Ming-wah, James
黃明華 博士

Senior Manager —
Construction Productivity
建造生產力高級經理



25 Ms. Miranda YEAP
葉柔曼 女士

Senior Manager —
Corporate Secretariat
機構秘書處高級經理



26 Ms. YUEN Hou-ye, Angela
阮巧儀 女士

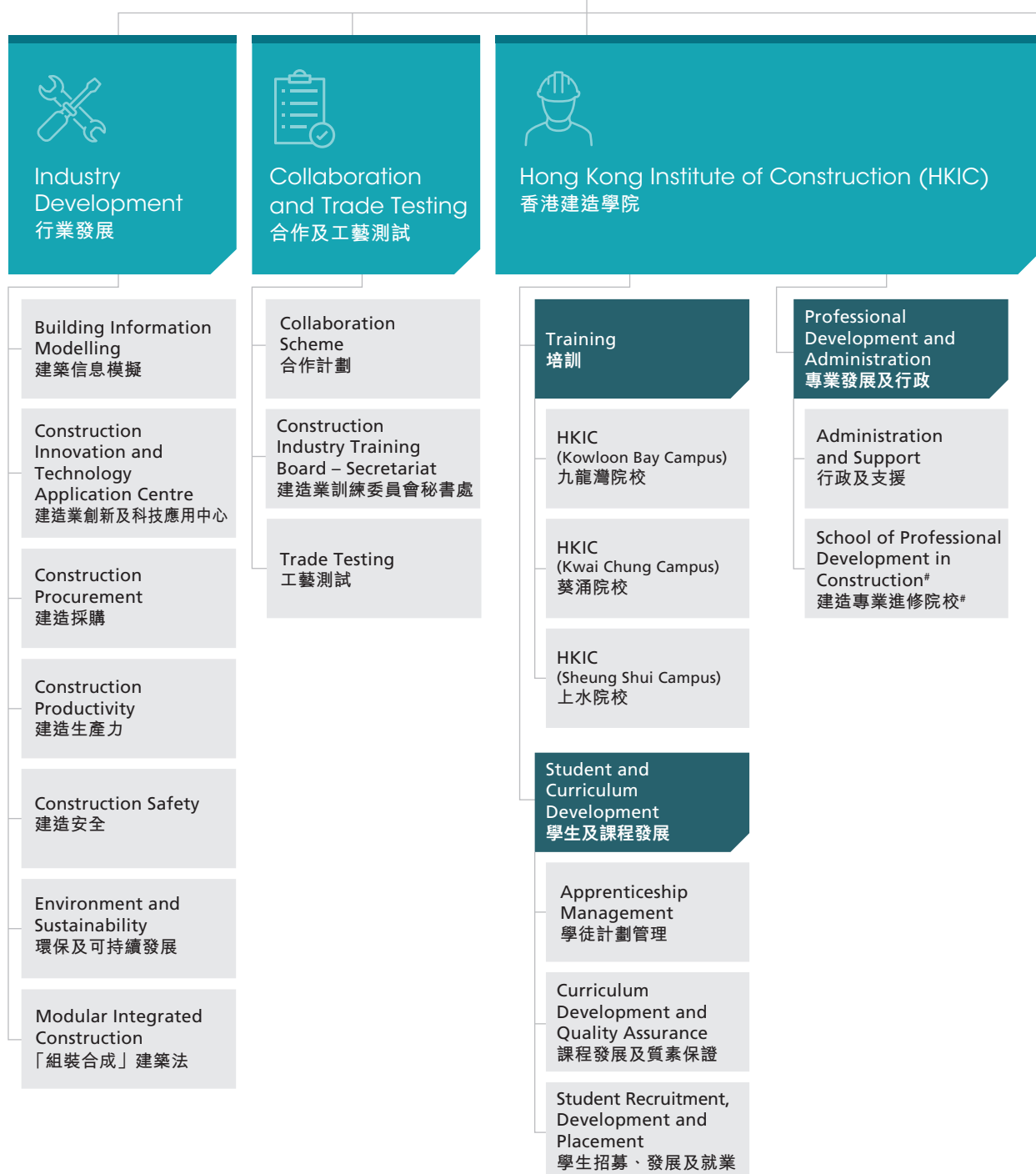
Senior Manager —
Construction Safety
建造安全高級經理

ORGANISATION CHART

組織架構

EXECUTIVE DIRECTOR

Ir CHENG Ting-ning, Albert





執行總監
鄭定寧 工程師



Centre for Professional Development was renamed as School of Professional Development in Construction since 1 January 2020.

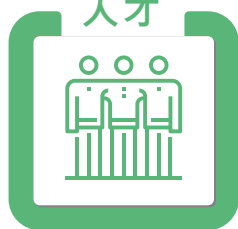
專業發展中心於2020年1月1日正式改名為建造專業進修院校。

CIC Sustainability Framework 建造業議會可持續發展框架





2 Talent 人才



The CIC optimises talent development programme for industry practitioners through a variety of training courses and trade tests, with an aim of nurturing a quality professional workforce which is essential to the sustainable industry development.

建造業議會透過多元化的培訓課程及工藝測試，優化業界的人才發展，以培育對行業可持續發展至為重要的高質素專業人才。



OPERATIONAL REVIEW

營運概覽

1. Industry Development

Construction Safety

The Construction Safety Department has been providing secretarial support to the Committee on Construction Safety (Com-CSY) to develop and take forward initiatives to foster a positive safety culture and to provide guidance and training on safe practices. The Com-CSY and its three sub-committees, viz. Sub-committee on Safety Promotion, Sub-committee on Safety Training and Sub-committee on Safety Technical Issues, continue to carry out work following the consensus strategic direction of prevention of fatal and serious construction accidents.

Key achievements in 2019

- (a) Strengthened the measures for the prevention of heat stroke of construction workers by publishing the *Guidelines on Site Safety Measures for Working in Hot Weather (Version 3)*.
- (b) Further enhanced the safety of lift works throughout the occupation stage of a building. The revised *Guidelines on Safety of Lift Shaft Works: Volume 3 – Throughout the Occupation Stage of Building (Version 2)* were released. Two seminars were held for over 300 attendees.

1. 行業發展

建造安全

建造安全部為建造安全專責委員會(專責委員會)提供秘書處支援,以發展及推進各項能培育正面的安全文化的措施,並提供安全作業指引和訓練。專責委員會及其屬下三個小組委員會:安全推廣小組委員會、安全培訓小組委員會及安全技術事宜小組委員會,繼續推行已獲得共識的預防死亡和嚴重建造意外的策略方向。

2019年的主要成果

- (a) 發表《在酷熱天氣下工作的工地安全指引(第三版)》,加強措施以預防建造工人中暑。
- (b) 為進一步提高升降機工程在入伙期間的作業安全,發表了《升降機槽工程安全指引:第3卷 – 整段樓宇佔用期間(第二版)》,並舉辦了兩場研討會,獲超過300人參與。



CIC Seminar on Safety of Lift Shaft Works – Throughout the Occupation Stage of Building
建造業議會研討會 – 升降機槽工程安全 – 整段樓宇佔用期間



- (c) Co-organised by the CIC and the Development Bureau (DEVB), the eighth consecutive Construction Safety Week (CSW) with the theme of “Innovation in Safety” was held, focusing on safety of working at height. Events included Site Safety Gathering in Construction Sites Campaign, Kick-off Ceremony and Conference, Safety Video Competition, 25th Considerate Contractors Site Award Scheme, as well as visits to construction sites with exemplary performance.

Support of the CSW by the industry was overwhelming with 43 industry organisations supporting the event. Over 1,000 frontline practitioners and other stakeholders of the construction industry attended the Conference and more than 3,229 people voted for the Most Popular Safety Video Award. In addition, 326 entries were submitted to the 25th Considerate Contractors Site Award Scheme.

With a view to promoting safety of working at height, a *Work-At-Height Safety Handbook* has been published with recommendations on safety measures to be taken in different working at height environments. In addition, the CIC utilised virtual reality (VR) technology to develop training materials on working at height safety. Under the Site Safety Gathering Campaign, 94 participating construction sites obtained VR training sets fully sponsored by the CIC and the DEVB to enhance their safety training of working at height. A sharing session for working at height safety was held in November 2019 with more than 300 participants.

- (c) 議會及發展局已連續八年合辦建造業安全周(安全周)，主題為「安全創新」，並聚焦高空安全工作。安全周活動包括「工地齊FUN享計劃」、「開幕典禮暨研討會」、「安全短片比賽頒獎典禮」、「第25屆公德地盤嘉許計劃頒獎典禮」和參觀優秀表現工地。

安全周獲得43家業界機構支持，反應非常踴躍；超過1,000人來自前線從業員及其他業界持份者出席研討會；超過3,229人投票選出最受歡迎安全短片獎；以及326個參賽項目參與「第25屆公德地盤嘉許計劃」。

就推廣高空工作安全，議會發表了《高空工作安全手冊》，以提供在不同高空工作環境下的安全措施。另外，議會更運用虛擬實境技術開發高空作業安全培訓套件。在「工地齊FUN享計劃」活動中，有94個建築工地參加並獲得由議會及發展局全力贊助的虛擬實境培訓套件。而於2019年11月，更舉行高空安全工作分享會，並獲超過300人出席。



Activity of “Construction Safety Week 2019” –
Site Safety Gathering in Construction Sites Campaign
「建造業安全周2019」活動 – 建築工地齊FUN享計劃



- (d) Activities for the fifth annual “Experiential Learning on Site Safety Training Scheme 2019–20”, co-organised by the CIC and the Hong Kong Construction Association, aimed to increase awareness of construction safety of those undergraduates planning to join the construction industry and plant safety seed during their learning periods. Running from November 2019 to July 2020, construction-related faculties from ten universities and tertiary institutions joined this year’s Scheme. It is expected that around 450 undergraduates will benefit from the Scheme.

- (d) 議會與香港建造商會合辦第五屆「工地安全體驗計劃2019–20」活動，目的是提升有意加入建造業大專學生的建造業安全意識，及在其學習期間播下注重安全的種子。計劃由2019年11月至2020年7月期間推行，並已有十間大學及大專院校的建造業相關學系參加，預料有約450位大專學生受益。



The opening ceremony of the fifth annual “Experiential Learning on Site Safety Training Scheme 2019–20” was held at Noah’s Ark, Ma Wan
第五屆「工地安全體驗計劃2019–20」開幕禮於馬灣挪亞方舟舉行

With the aim of strengthening the safety culture and increasing safety awareness throughout the industry, the Construction Safety Department has prioritised the following initiatives:

為加強業界的安全文化及安全意識，建造安全部正致力優先推行以下措施：

- (a) Specific safety topics focusing on prevention of fatal accidents will be promoted at the Construction Safety Week (CSW) to increase safety awareness. The main theme of the CSW 2020 is “Safety x Smart Sites” with a focus on safety of lifting operations.

- (a) 於建造業安全周宣傳關於預防死亡意外的特定安全議題，以加強安全意識。「安全周2020」的主題為「安全x智慧工地」，並以吊運操作安全為焦點。



(b) A Task Force on Reviewing the Safety Roles and Responsibilities of Key Stakeholders (TF-SRR) was formed in 2018. The TF-SRR carried out consultations and reviewed the safety roles and responsibilities of several key stakeholders and compiled a list of key initiatives for exploration. A safety consultant was engaged to conduct a study on safety roles and responsibilities of key stakeholders in the Hong Kong construction industry. The study comprises two phases: the work for Phase I was completed with a report issued in July 2019; the work for Phase II work is in progress. When completed, the consultant will assist in preparing reference materials for the industry.

(c) A Task Force on Truss-out Bamboo Scaffolds (TF-TOB) was established in June 2019. The TF-TOB carries out work which aims to enhance the work safety of truss-out bamboo scaffolds. The work comprises preparation of safety guidelines for truss-out bamboo scaffolds, exploration of feasibility of notification requirement to the regulatory authorities prior to carrying out truss-out bamboo scaffold works, and enhancement of related training and promotion. In order to develop safe guidelines for truss-out bamboo scaffolds, the TF-TOB and relevant professionals identified five common designs of bamboo scaffolds, and engaged professionals to carry out engineering calculations. Load testing for verification will be conducted at a later stage.

(b) 檢討主要持份者安全角色及責任專責小組(專責小組)於2018年成立。專責小組已展開研究,以檢視幾類主要持份者的安全角色及責任,並將所得資料整合為措施名單。議會聘請的安全顧問正就香港建造業主要持份者的安全角色及責任進行研究。顧問會協助制定參考資料供業界參考。有關研究分為兩個階段:第一階段報告已完成並於2019年7月發表;第二階段研究現正進行中。

(c) 懸空式竹棚架專責小組(專責小組)於2019年6月成立,專責小組工作為加強懸空式竹棚架的工作安全。專責小組主要工作包括制定懸空式竹棚架的安全指引,研究進行懸空式竹棚架工作前的申報機制要求及其可行性,以及加強有關訓練及推廣。為了制定懸空式竹棚架安全指引,專責小組與相關專業人士選出五款常見的竹棚款式,並委託專業人士進行工程學上的計算,並會在較後時間進行負載測試以作驗證。



The opening ceremony of Construction Safety Week 2019
「建造業安全周2019」開幕禮



Environment and Sustainability

The CIC continues to lead the development of a low-carbon construction roadmap for Hong Kong. The Environment and Sustainability Department (E&S) believes that promoting good practices in relation to sustainable design and construction could benefit all stakeholders. The adoption of new technology and innovative ideas are strongly encouraged in the construction industry as well.

CIC Sustainable Construction Award

The CIC Sustainable Construction Award (SCA) aims to recognise sustainability best practices among organisations and industry practitioners. Winners showcased their quantifiable achievements, including the adoption of innovative technologies in exhibitions at Central Government Office, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, shopping malls and The Chinese University of Hong Kong. The Launching Ceremony of SCA 2020 was held on 19 November 2019 with over 250 participants and it is open for entries until June 2020.



CIC Sustainable Construction Award 2020 and Green Product Certification Launching Ceremony
建造業議會可持續建築大獎2020及綠色產品認證啟動禮

環境及可持續發展

議會持續引領香港在低碳建築的長遠發展策略，環境及可持續發展部深信推廣可持續設計及建築的良好作業方式能令所有持份者有所裨益，同時亦積極鼓勵建造業採用新科技及創新概念。

建造業議會可持續建築大獎

建造業議會可持續建築大獎旨在表揚機構及業界從業員的可持續建築良好作業。得獎者把可量化的成就，如相關創新科技的應用展示於政府總部、香港會議展覽中心、購物商場及香港中文大學。可持續建築大獎2020啟動禮已於2019年11月19日舉行，有超過250人出席，並開放報名至2020年6月。



CIC Sustainable Construction Award 2018 Sharing Session
建造業議會可持續建築大獎2018分享會



CIC Carbon Assessment Tool

The built environment accounts for 70% of Hong Kong's carbon emissions and the HKSAR Government has begun the city's long-term decarbonisation strategy. The CIC developed the Carbon Assessment Tool to create a common platform for the industry to evaluate the carbon performance of buildings and infrastructure in Hong Kong from raw material extraction to the completion of construction.

The Tool is designed to:

- Develop carbon emission factors for over 300 construction materials
- Measure embodied carbon of construction materials and carbon emission of on-site construction processes
- Analyse carbon performance of a construction project

The Tool was launched on 13 September 2019 with the participation of over 44 supporting organisations, and 100 pilot projects have been engaged to test the beta version of the Tool. Owners, developers, contractors, consultants and industry practitioners are welcome to use this tool to assess the carbon emissions of building and civil projects. The e-platform is available at www.cat.cic.hk.

CIC Green Product Certification

The CIC Green Product Certification scheme aims to transform Hong Kong into a greener built environment by providing a certification platform for building and construction products and materials. The scheme was formed by the unification of the Carbon Labelling Scheme and Green Product Accreditation and Standards. The certification criteria includes, but is not limited to, carbon footprint, environmental management system, efficiency, performance, human toxicity, ecosystem impact and resource consumption. The scheme differentiates products which have significantly less impact on the environment.

建造業議會碳評估工具

建築物佔香港整體碳排放量達70%，香港特別行政區政府就此著手制定本港的長遠減碳策略。議會開發碳評估工具的目的是要為業界建立一個平台，評估香港建築物和基礎設施從開採原材料到施工結束的碳排放。

碳評估工具旨在：

- 訂定超過300種建築物料的碳排放系數
- 量度建築物料隱含碳和現場施工過程的碳排放量
- 分析建築項目的碳排放

碳評估工具於2019年9月13日推出，有超過44間支持機構參與。現已有100個試點項目採用碳評估工具的測試版本。業主、發展商、承建商、顧問及業界從業員可使用此工具以評核建築工程及土木工程項目的碳排放。電子平台已於www.cat.cic.hk供使用。

建造業議會綠色產品認證

建造業議會綠色產品認證提供一個認證建築產品及材料的平台，為香港締造一個更環保的建築環境。認證計劃由建築產品碳標籤計劃和綠色材料環境評估合併而成。認證準則包括但不限於碳足跡、環境管理系統、效率、性能、人體毒害、生態系統影響和資源消耗，計劃區分了對環境影響明顯較低的產品。



Low Carbon Construction Roadmap 2030

Under the *Paris Agreement* and *Hong Kong's Climate Action Plan 2030+* which aims to reduce absolute carbon emissions by 26%–36% by 2030, the CIC developed a Low Carbon Construction Roadmap 2030 to support the industry in meeting this target. Recommendations include green finance, Design for Manufacture and Assembly, low carbon construction materials, construction waste management and electrification of construction sites, etc. The CIC will collaborate with key stakeholders on the implementation plan to greatly reduce the carbon footprint of the Hong Kong construction industry.

低碳建築2030長遠策略

根據《巴黎協定》及《香港氣候行動藍圖2030+》所訂下在2030年的減少絕對碳排放值26%至36%的目標，議會為支持業界實現減碳目標，制訂了低碳建築2030長遠策略。建議包括綠色融資、裝配式建築、低碳建築物料、建築垃圾管理和建築地盤電氣化。議會將與業界協力推進實施計劃為香港建造業減少碳足跡。



CIC Conference on Low Carbon Construction Roadmap Beyond 2030 and Carbon Assessment Tool Launching Ceremony
建造業議會低碳建築2030長遠策略研討會暨碳評估工具啟動禮



Way Forward

The Conference and Award Presentation Ceremony of the SCA 2020 will be held in Q4 2020. Under the “Organisations” category, the CIC encourage organisations to apply the CIC Carbon Assessment Tool and procure sustainable materials with the CIC Green Product Certification.

In recent years, green finance has gained importance globally with the aim of building a sustainable world economy and investing in low-carbon and climate-resilient infrastructures. In her *2017 Policy Address*, the Chief Executive announced a plan to position Hong Kong as Asia’s green finance hub for raising green capital. In view of the substantial GDP contributed by the construction sector annually, the construction industry has a high potential to embrace green finance opportunities. Thus, the CIC will develop the Sustainable Construction Certification Scheme in 2020. The Scheme aims to well define a green standard and system, assess and improve sustainability performance of construction projects as well as facilitate the application of green finance in the construction industry.

未來路向

建造業議會可持續建築大獎2020研討會及頒獎典禮將於2020年第四季舉行。在「機構」類別中，議會鼓勵更多機構應用建造業議會碳評估工具，並採購獲得建造業議會綠色產品認證的可持續物料。

近年，在建立可持續環球經濟、投資低碳和可抵禦氣候變化的基礎建設上，綠色金融於全球越見重要。行政長官亦在《2017施政報告》中，把香港定位為在亞洲區域籌集綠色資本的綠色金融樞紐。鑑於建造業界每年對本地生產總值的貢獻極大，建造業具有高潛力抓緊綠色金融機遇。因此，建造業議會將在2020年建立可持續建築認證計劃，計劃旨在明確定義綠色標準和體系，評估和改善建築項目的可持續表現，並促進綠色金融在建造業中的應用。



Construction Procurement

Site Supervision Practices

A number of high-profile incidents concerning construction quality supervision in major infrastructure projects raised public concerns as to the effectiveness of site supervision practices in the local construction industry. In light of this, the CIC undertook a study, aided by an external consultant, to review the current site quality supervision practices, with a view to identifying possible improvements and to offering recommendations to elevate the performance of the industry with regard to construction quality. The study was completed in 2019 and findings are expected to be released in Q2 of 2020.

Reasonable Construction Period

Equitable risk-sharing in construction projects is also vital to the long-term sustainability of a healthy construction market and the fairness of construction contract periods has long been a topic of great concern among industry stakeholders.

The CIC commissioned a consultancy study to review critical factors affecting construction periods and to establish an objective benchmark of construction period for building projects. It is hoped that industry stakeholders could refer to the benchmark when formulating contract durations. The study was in progress throughout 2019 and is expected to be completed in 2020.

建造採購

施工質量監督

近期大型基建項目中涉及質量監督的事故，引起了公眾對質量監督成效的關注。有見及此，建造業議會在外聘顧問的協助下，進行了一項關於現時工地質量監督運作的研究，從而探討對提升業界在施工質量表現上確切可行的改善建議。研究已於2019年完成，研究結果預計於2020年第二季向外公布。

合理建造工期

讓建造合約各方公平分擔風險對建造業市場長遠健康及可持續發展至為重要。而建造工期的合理性一直是業界持分者非常關注的議題。

建造業議會開展了一項研究，旨在檢視影響建造工期的重要因素及制定一套適用於建築工程的客觀工期基準，希望業界持份者於制訂合約工期時能作出參考。該項研究於2019年進行，預計將於2020年內完成。



Partnering Culture

The CIC advocates the benefits of partnering and collaboration in construction projects. To cultivate a stronger partnering culture in the industry, the CIC organised a number of partnering workshops for industry practitioners. The workshops aimed at those who had yet to participate in New Engineering Contract (NEC) projects, allowing them to appreciate the value of partnering and the benefits collaboration could bring to all project parties.

Seminars were held to provide opportunities for industry practitioners to gain knowledge from NEC experts as well as to exchange ideas among their peers.

Repair, Maintenance, Alteration and Addition (RMAA) Market

There are over 30,000 buildings over the age of 50 years in Hong Kong, a number that will only continue to grow. The CIC recognises that, not only is it in the interest of the owners and public safety that buildings are properly maintained, but that the RMAA sector also poses many business opportunities left untapped by the construction industry. Different reasons, however, have been cited by industry stakeholders as barriers of entry into the RMAA sector.

To facilitate entry into the RMAA sector, the CIC undertook a consultancy study to holistically review the market situation and to identify possible measures to facilitate wider participation among industry stakeholders in the RMAA sector.

夥伴協作文化

建造業議會致力宣揚在建造項目中施行夥伴協作的好處。為培育業界中的夥伴協作文化，建造業議會為業界從業員舉辦了多次夥伴協作工作坊，讓一眾未曾接觸新工程合約項目的工程人員體會夥伴協作精神及其為工程項目所帶來的益處。

建造業議會另舉辦了不同的研討會，提供機會讓業界從業員及新工程合約專家分享在新工程合約應用上的意見及經驗。

維修、保養、改建及加建工程市場

香港現時有超過30,000棟50年樓齡以上的樓宇，數目並將與日遞增。建造業議會明白妥善的樓宇保養不但對業主及公眾安全至關重要，同時建造業亦未全面開拓維修，保養，改建及加建工程的市場潛力。業界持分者對打入此市場持不同意見。

為協助業界投入「維修、保養、改建及加建工程」市場，建造業議會開展了一項研究，旨在全面檢視此市場的現況，繼而倡議措施以促進業界持分者投入此市場。



Flat Inspection

With Hong Kong's high residential property prices, a flat purchase often represents a lifetime investment for many homeowners. It is understandable that there are very high expectations on workmanship and quality. However, it has been observed that there is a growing trend toward impractical, or sometimes even unreasonable expectations during flat handover inspections. It is also common for homeowners to employ "Flat Inspectors" to carry out inspections, yet the credentials and qualifications of these "Flat Inspectors" are often questionable. In light of that, the CIC produced a series of promotional videos to convey relevant messages on "Flat Inspectors" and common inspection methods.

London Study Tour

A delegation, consisting of Members of the Committee on Construction Procurement, senior management of the CIC and other industry stakeholders, visited London in June 2019 to gain first-hand knowledge of the latest advances in construction project delivery. The delegation visited the construction site of the tallest MiC residential tower in the world as well as the London Underground Northern Line Extension project to learn about the implementation of digital workflow and project team collaboration.

The delegation also visited the BRE Innovation Park to gain experience in digital inspection solutions and the latest sustainable construction technologies. Finally, the delegation attended the annual NEC Conference where Ir Albert CHENG, Executive Director of the CIC, gave a presentation on the latest development of NEC in Hong Kong to a group of construction professionals from around the world.

單位驗收

鑑於香港的住宅物業價格高企，置業對大部分業主是一項終生重大投資。不難理解業主對物業質量及手工有較高期望。但留意到交付單位驗收(俗稱「收樓」)時，一些不切實際或不合理的要求有普及化的趨勢。同時，業主亦會聘請「驗樓師」替其單位進行驗收，然而這些「驗樓師」的資歷往往成疑。有見及此，建造業議會製作了一系列宣傳短片以傳遞有關「驗樓師」的信息及一些慣常單位驗收做法。

倫敦考察團

由建造採購專責委員會成員、建造業議會高級管理人員及相關業界持分者組成的代表團於2019年6月前往倫敦考察，了解建造項目操作的最新動向。代表團參觀了全球最高，由組裝合成建築法搭建而成的住宅大樓及倫敦地下鐵路北延線項目，以了解工作流程數碼化及項目團隊合作的實踐。

代表團亦參觀了BRE Innovation Park以了解數碼檢測方案及最先進的可持續建築科技。最後，代表團出席了新工程合約年度會議，議會執行總監鄭定寧工程師於會上向來自世界各地的建築專業人士講述了新工程合約在香港近年的應用情況。



Publications

A number of publications were prepared and made available to the industry in 2019:

- *Construction Quality Supervision Alert*
- *Anti-Competitive Practices Alert*
- *Reference Material on Selection of Contractors*

刊物發布

建造業議會於2019年間對外發表了以下文件：

- 《工程質量監控提示》
- 《反競爭行為提示》
- 《甄選承建商參考資料》



Promotional videos – Flat Inspection Files
「型士驗收檔案」宣傳短片



Site Visit at London Underground
Northern Line Extension Project
倫敦地下鐵路北延線項目考察



Partnering Workshop for Industry Practitioners
為業界從業員而設的夥伴協作工作坊

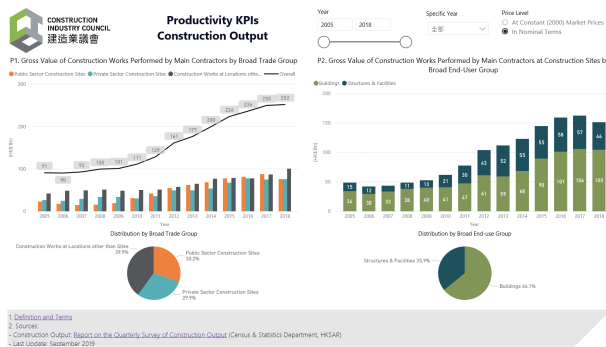


Construction Productivity

The Hong Kong construction industry is facing the collective challenges of an ageing workforce, difficulty in attracting new blood, and stagnant productivity growth. The Construction Productivity Department (COP) supports the Committee on Productivity (Com-PRO) in promoting and facilitating the adoption of advanced technologies and construction methods to elevate the industry's productivity. The major work of the COP in 2019 covered the following five areas:

1. Industry Key Performance Indicators (KPIs)

To strive for continuous development, the performance of the HK construction industry needs to be regularly gauged and benchmarked. Consequently, **dashboards of key performance indicators (KPIs)** in the areas of productivity, safety, environment and manpower were developed. These were published under "Research & Data" on the CIC's website in December 2019, and will be updated on a half-yearly basis. With these KPIs, a solid foundation has been laid for continuous monitoring of the industry's performance in the respective areas.



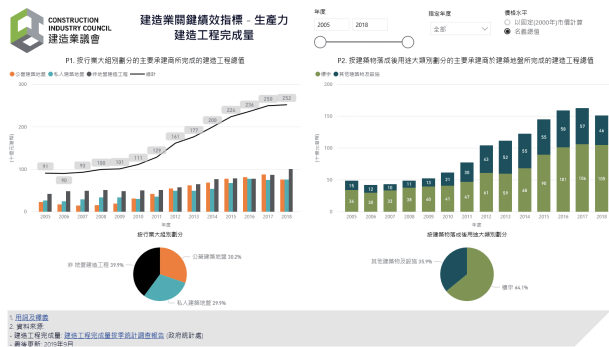
Key Performance Indicators (KPIs) Dashboards
關鍵績效指標儀表板

建造生產力

香港建造業正面臨勞動力老化、難以吸引新血及生產力增長停滯等種種挑戰。建造生產力部支持生產力專責委員會在推廣和促進採用先進科技和建造方法以提高行業生產力的工作。2019年建造生產力部的五個主要工作領域如下：

1. 行業關鍵績效指標

為了香港建造業的持續發展，行業在各方面的表現有需要定期作出評估及基準化比較。有見及此，議會就生產力、安全、環境及勞動力方面製作了一系列**關鍵績效指標儀表板**，並於2019年12月上載至議會網站內的「研究及數據」，每半年更新。這些關鍵績效指標為持續監察建造業在其相關方面的表現奠定堅實基礎。



2. Design for Manufacture and Assembly (DfMA) 2. 裝配式建築

To promote and facilitate offsite prefabrication and modular construction through collaboration along the supply chain, a DfMA Alliance (the Alliance) was established in March 2019. At the end of 2019, 139 companies/organisations from a wide spectrum of the industry had joined the Alliance. The Alliance is stepping to create an ecosystem for the adoption of DfMA in Hong Kong and to deliver healthy improvement in construction productivity, with members' enthusiastic contributions.

The Alliance organised eight industry events with over 800 participants in 2019 to promote the adoption of DfMA in the local construction industry, including a conference, technical seminars, and factory visits.

Local and international experts from Mainland China, the UK, and Singapore shared their valuable DfMA experience and knowledge with our industry practitioners at these events. To provide a focused platform for in-depth discussions with a view to formulating strategies and tackling barriers for a wider adoption of DfMA in the residential building sector, a "Residential Hub" was set up under the DfMA Alliance.

In addition to promotion, knowledge sharing and organising residential hub activities, a research study is being carried out to establish measures to enhance DfMA adoption in residential building projects in Hong Kong. The aim of the research is to develop an appraisal framework for the assessment of DfMA content to be included in building developments, in an effort to provide a basis for offering incentives. It is hoped that a suitable appraisal framework, together with attractive incentive schemes, when developed, could facilitate the wider adoption of DfMA components and modules in residential building projects.

「裝配式建築聯盟」(聯盟)於2019年3月成立，旨在推廣及促進場外預製及組裝建造和組織供應鏈間之合作。截至2019年年底，已有139家來自多個範疇的建造業公司／機構加入成為會員。透過成員的踴躍參與，聯盟正致力於建立本地裝配式建築的生態系統，逐步提升建造生產力。

為推廣裝配式建築於本地建造業的應用，聯盟於本年度舉辦了八項活動，逾800多名業界人士參與，活動包括會議、技術論壇及工廠考察。

於各項活動中邀請了多位來自本地及中國內地、英國及新加坡的國際專家，與業內人士分享裝配式建築的寶貴經驗和知識。聯盟亦成立了「住房小組」，以提供一個專門平台讓業界作深入討論，從而制定於住宅項目中更廣泛應用裝配式建築的策略並解決其困難。

除了推廣、分享知識及籌劃住房小組活動，現正進行一項研究以訂立方案加強裝配式建築法的應用。研究目的在於制定一套評估香港建築物裝配式設計內容的框架，作為未來制定措施的基礎。希望藉著一套合適的評估機制並配合獎賞計劃，能協助業界使用更多裝配式組件及組裝法。



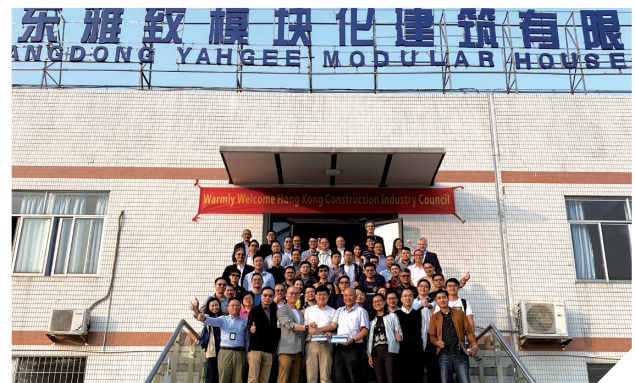
DfMA Alliance Launching Ceremony & CITAC Technical Conference on Industrialisation
裝配式建築聯盟啟動禮及建造業創新及科技應用中心技術會議



DfMA Technical Forum
裝配式建築技術研討會



Residential Hub Meeting
住房小組會議



MiC Factory Visit for DfMA Alliance Members
聯盟成員到「組裝合成」建築法工廠考察

3. Construction Robotics & Automation

To enhance construction productivity, safety and quality, the CIC has taken steps to drive the development, incubation and promotion of construction robotics and automation systems. Witnessed by Mrs. Carrie LAM, Chief Executive of the HKSAR, Mr. Nicholas YANG, Secretary for Innovation and Technology, and Mr. Michael WONG, Secretary for Development, the CIC signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP) in May 2019 to jointly facilitate the development of construction robotics.

Leveraging the MoU, the CIC and HKSTP co-organised the 1st International Symposium on Construction Robotics, which included a mini exhibition. With over 300 participants, the Symposium provided a platform for knowledge and experience sharing on construction robotics. In addition, a one-to-one business matching event on robotics and advanced technologies was co-organised in October 2019. 26 solution providers from the HKSTP and 14 construction companies participated in the event. The matching event effectively facilitated business matching for adoption of innovation in construction.

To drive the demand for, and supply of, construction robotics, and to uphold the safety and functional standards of these robots, the CIC plans to establish a certification scheme for construction robots. An Expert Group was formed in October 2019 to steer and oversee the development of the scheme.

3. 建造機械人及自動化作業

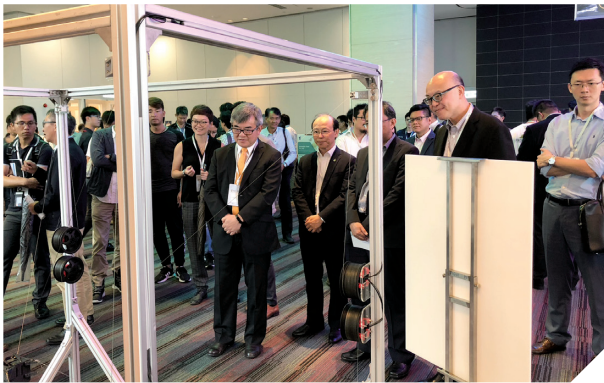
為提升建造業生產力、安全及質量，議會現正採取措施以促進建造機械人及自動化系統的發展、育成及推廣。議會於2019年5月，在香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士、創新及科技局局長楊偉雄先生及發展局局長黃偉綸先生的見證下，與香港科技園公司簽訂諒解備忘錄，以共同促進建造機械人的發展。

根據協定，議會及香港科技園公司合辦了首屆建造自動化國際研討會(附小型展覽)，為超過300名參加者提供分享知識及經驗的平台。此外，2019年10月亦合辦了一場有關機械人及先進技術的商貿配對活動，共有26家園區技術開發公司及14家建築公司參與。是次活動有效促進創新技術於建造業的應用。

為帶動建造機械人的供應與需求及確保其安全及操作標準，建造業議會將為建造機械人制定產品認證計劃。專家小組已於2019年10月成立，負責指導及監督計劃的進展。



MoU Signing between the CIC and HKSTP on Construction Robotics Development
議會與香港科技園公司簽訂有關建造機械人發展的諒解備忘錄



1st International Symposium on Construction Robotics held in July 2019
2019年7月舉辦的首屆建造機械人國際研討會



Business Matching Event on Construction Robotics and Advanced Technologies
以「建造機械人及先進技術」為主題的商貿配對活動



4. Research and Technology Development

The CIC is committed to working closely with industry stakeholders and academics to drive research and innovation and to support practical research projects through the use of the CIC Research and Technology Development Fund. For researchers of CIC-funded projects to disseminate their research outcomes to the industry and to help identify the research needs of the industry, two Research Forums, on BIM and Sustainability, were held in February and July 2019 respectively. More than 200 industry stakeholders attended the forums.

4. 研究與開發

議會致力與行業持份者和學者緊密合作，以推動研究和創新，並透過議會研究及技術發展基金來支持實用研究項目。為了讓議會資助項目的研究人員向行業發布他們的研究成果，並幫助他們認知行業的研究需求，議會在2019年2月和7月分別舉辦了建築信息模擬研究論壇和可持續建築研究論壇，共吸引200多個業界持份者參加。



Research Forum on BIM
建築信息模擬研究論壇



5. Construction Innovation Expo 2019

The Construction Innovation Expo 2019 (CIExpo) was successfully held from 17 to 20 December 2019 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC). The CIExpo was co-organised by the CIC and Development Bureau, and supported by the Center of Science and Technology Industrial Development, Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People's Republic of China. It was officiated by the Chief Executive of the HKSAR, Mrs. Carrie LAM. The four-day exhibition attracted over 23,500 visits and 228 exhibitors from 15 countries and regions. Over 40 local and overseas experts, academics, government representatives and corporate owners with engineering backgrounds shared their knowledge and experience at the three-day International Conference, covering themes on Building Information Modelling (BIM), Modular Integrated Construction (MiC), Design for Manufacture and Assembly (DfMA), Robotics and Automation, as well as at the associated Building Asia Forum. Over 2,500 delegates attended the Conference, while about 120 delegates joined the Technical Tours. The CIC Construction Innovation Award Presentation Ceremony was also held during the CIExpo.

Over 90% of the responded exhibitors agreed that the CIExpo was well-organised and 86% of them agreed that the CIExpo helped develop their business network. Visits and liaisons conducted in the CIExpo also helped them in building partnership with the construction industry in the Greater Bay Area and Mainland China. More information of the CIExpo can be found at <http://ciexpo.cic.hk/>.

5. 2019建造創新博覽會

「2019建造創新博覽會」(創博會)於2019年12月17至20號假香港會議展覽中心順利舉行。創博會由建造業議會與發展局合辦，並獲中國住房和城鄉建設部及科技與產業化發展中心支持。活動由香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓。為期四天的展覽共吸引來自15個國家與地區的228個參展商參與，錄得超過23,500參觀人次。而在為期三天的國際會議及創建亞洲論壇上，有近40位本地及海外擁有工程背景的專家、學者、政府代表及企業創辦人擔任演講嘉賓，分享主題包括建築信息模擬、「組裝合成」建築法、裝配式建築、機械人與自動化，吸引了超過2,500代表參與，而其中有約120名代表參與了技術參觀團。議會建造創新獎頒獎典禮也在創博會期間舉行。

超過90%受訪的參展商認為創博會組織得很好，86%受訪的參展商認為創博會有助於發展公司的業務網絡。於創博會期間的觀展與交流活動更有助於建立與粵港澳大灣區及中國內地同業間的合作關係。有關創博會的詳情，請瀏覽創博會網站<http://ciexpo.cic.hk/>。



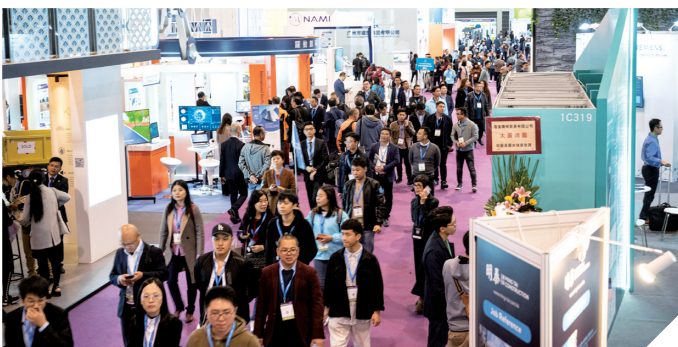
Mrs. Carrie LAM, the Chief Executive of the HKSAR, officiated at the CIExpo Grand Opening
香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士擔任創博會開幕禮的主禮嘉賓



CIExpo Grand Opening
創博會開幕禮



CIExpo Exhibition
創博會展覽



CIExpo Exhibition Hall
創博會展覽廳



CIExpo International Conference
創博會國際會議



Building Asia Forum
創建亞洲論壇



Technical Tour
技術參觀團



Building Information Modelling (BIM)

The Building Information Modelling (BIM) Department strives to promote and facilitate the wide adoption of BIM and its related technologies in architecture, engineering, construction and operations. The CIC continues to develop itself as a Centre of Excellence for BIM, formulating strategies for market transformation and promoting cross-discipline collaboration and wider adoption of BIM. During 2019, which was named “CIC BIM Year”, a year-round campaign was conducted to draw attention and encourage collaboration on industry-wide BIM adoption.

Key Achievements in 2019

- (a) In January 2019, the CIC launched the CIC BIM Certification and Accreditation Schemes to ascertain the competency of BIM practitioners and the quality of local BIM training programmes. The certification scheme for BIM personnel accords priority to applicants who wish to be certified by the CIC as BIM managers. The accreditation scheme for BIM training courses is targeted at course providers who are offering, or are planning to offer, BIM Manager courses. Since the launch of the scheme, nearly 200 BIM Managers have been successfully certified and two BIM Managers courses have been accredited by the CIC.

建築信息模擬

建築信息模擬部致力推動業界在建築、工程、建造及營運方面更廣泛應用建築信息模擬技術及相關科技。議會繼續銳意成為推動建築信息模擬卓越發展的核心動力，制定業界轉型策略、推動跨專業合作及建築信息模擬技術的廣泛應用。議會將2019年命名為「建造業議會建築信息模擬年」，希望透過歷時一年的連串活動，吸引業界關注，更有效地推動業界廣泛應用建築信息模擬技術。

2019年的主要成果

- (a) 在2019年1月，議會推出了建築信息模擬認可及認證計劃，以評核建築信息模擬人員的能力及確保本地培訓課程的質量。建築信息模擬資歷認可計劃優先處理希望獲得議會認可為建築信息模擬經理的申請者。建築信息模擬課程培訓認證計劃適用於正在或將會提供建築信息模擬經理課程的課程營辦商。由計劃推出以來，有近200位「建築信息模擬經理」獲得認可資歷及兩個「建築信息模擬經理課程」成功獲得議會認證資格。



CIC BIM Certification and Accreditation Schemes
Certificates Presentation Ceremony
建造業議會建築信息模擬認可及認證計劃證書頒發典禮



(b) The CIC revamped the BIM Portal to provide a convenient and user-friendly platform to access and share more information about BIM, including the CIC's BIM trainings, local events, BIM showcases, BIM objects, BIM Talks' videos, as well as local and overseas BIM standards and guidelines, etc.

(b) 議會革新了建築信息模擬網站，為業界提供一個方便及易用的平台，以獲取及分享有關建築信息模擬的資訊，包括議會的建築信息模擬培訓、本地活動、建築信息模擬展示、建築信息模擬物件、BIM Talks錄影片段，以及本地和海外的建築信息模擬標準及指引等。

(c) In April 2019, the CIC set up a new "CIC BIM Space" to:

(c) 在2019年4月，議會設立一個全新的「建造業議會建築信息模擬空間」以：

- i. Showcase innovative BIM technologies and applications;
- ii. Collaborate with industry partners and stakeholders to promote the adoption of BIM via seminars and workshops, such as BIM Solution Day and BIM Advanced Workshop; and
- iii. Provide advisory services to industry practitioners, especially Small and Medium Enterprises (SMEs).

- i. 展示創新的建築信息模擬技術及應用；
- ii. 與業界夥伴及持份者合作舉辦座談會及工作坊，例如 BIM Solution Day及建築信息模擬進階工作坊；以及
- iii. 特別為中小企提供建築信息模擬的諮詢服務。



CIC BIM Space
建造業議會建築信息模擬空間



BIM practitioners' sharing sessions
at the BIM Talks
建築信息模擬從業員於BIM Talks的
分享環節



(d) The CIC revamped the BIM Awareness Seminar and Workshop to version 2.0 and provided more comprehensive content to increase the knowledge and understanding of industry practitioners on BIM technologies and transformation process. In 2019, the CIC organised three BIM Talks for over 1,000 attendees by inviting local BIM experts to share their successful implementation of BIM in real life projects.

(e) The first “CIC BIM Competition 2019” was organised to promote BIM technology to tertiary students and construction industry practitioners in Hong Kong through a collaborative and competitive learning approach. There were two categories in the Competition: Open Category and Tertiary Student Category. Eight tertiary educational institutions formed teams to participate in the Tertiary Student Category competition, with teams composed of students from different disciplines.



CIC BIM Competition 2019
2019建造業議會建築信息模擬比賽

(f) In August 2019, the CIC published two new BIM Standards: *BIM Standards for Mechanical, Electrical and Plumbing* and *BIM Standards for Underground Utilities*, to establish and elaborate BIM Standards for specific BIM usages and disciplines. In December 2019, we published *CIC BIM Standards for Preparation of Statutory Plan Submissions* to provide general guidelines for reference.

(d) 議會把現有的建築信息模擬講座及工作坊提升為2.0版本，提供更全面的內容以增進行業從業員對建築信息模擬技術的知識和了解業務轉化過程。在2019年，議會舉辦了三場BIM Talks，邀請本地建築信息模擬專家分享他們在現實生活項目中成功實踐建築信息模擬技術的情況，吸引了超過1,000名參加者出席。

(e) 議會首次舉辦的「2019建造業議會建築信息模擬比賽」，旨在透過協作和具競爭性的學習方法，向本港大專學生和建造業從業員推廣建築信息模擬技術。比賽設公開組和大專組兩個組別，大專組比賽吸引來自本地八間大專院校組隊參加，當中的參賽隊伍由跨學科的學生組成。

(f) 在2019年8月，議會出版了兩本新的建築信息模擬標準，名為《建築信息模擬標準－機械、電氣及管道》及《建築信息模擬標準－地下管線》，對專項的建築信息模擬用法和專業，制定和建立建築信息模擬標準。在2019年12月，議會出版了《建築信息模擬標準－制備法定圖則呈交》，提供一般指引及建議。

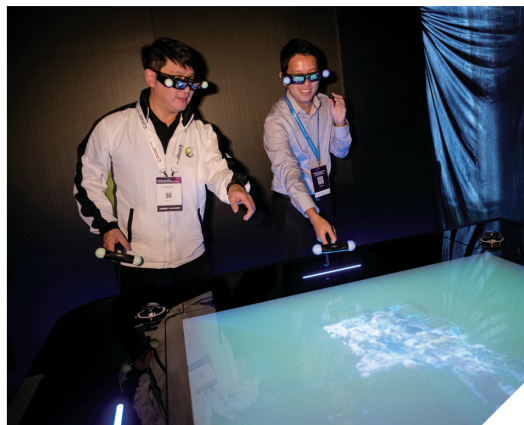


- (g) After signing Memorandums of Understanding (MOUs) with six local higher education institutions in the past two years, the CIC signed further MOUs with three additional institutions in 2019: The Hong Kong Design Institute (HKDI), Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), and Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) for introducing BIM content into their curriculum.
- (h) In December 2019, the CIC organised the International Conference on BIM as one of the major events of Construction Innovation Expo 2019 (CIExpo). The conference gathered together world-class speakers and BIM experts covering best practices and the latest global trends in BIM, attracting around 630 attendees. The CIC also organised the second Asia Pacific Regional BIM Group Meeting with representatives invited from different economies sharing their experiences and policies on the development of BIM.

- (g) 繼過去兩年與六間本港大專院校簽訂了合作備忘錄，議會於2019年再與三間院校簽訂合作備忘錄，包括香港知專設計學院、香港專業教育學院及香港高等教育科技學院，將建築信息模擬技術納入其課程。
- (h) 在2019年12月，議會舉辦建築信息模擬國際會議，將其作為「2019建造創新博覽會」的主要活動之一。該會議雲集世界一流的講者和建築信息模擬專家，講解建築信息模擬的最佳實踐和最新的全球發展趨勢，吸引了約630名參加者出席。議會亦舉辦第二屆亞太區建築信息模擬小組會議，邀請不同經濟體的代表出席，分享他們在其區域上推動建築信息模擬發展的經驗及政策。



International Conference on BIM
建築信息模擬國際會議



Hologram Table with Disney Castle demonstration at the CIExpo
建造創新博覽會以全息投影桌展示迪士尼城堡



- (i) The collaboration project “Zero Carbon Building – Integration of BIM-AM (Building Information Modeling – Asset Management) with IoT (Internet of Things)” between the CIC and the Electrical and Mechanical Services Department, won the Autodesk Hong Kong BIM Awards 2019 organised by Autodesk Far East Limited. The Award recognised the CIC’s contribution in driving the industry’s transformation through the use of BIM and demonstrating a more efficient and sustainable development approach for the industry.
 - (j) The CIC received the “Grand Award (Others Category)” at “HKIBIM Award 2019” organised by The Hong Kong Institute of Building Information Modelling (HKIBIM) in recognition of our ongoing efforts in promoting and driving the wider adoption of BIM technology in Hong Kong.
 - (k) An industry-wide comprehensive BIM adoption survey was conducted in 2019 aimed at establishing a fuller picture of the current adoption status of BIM in the Hong Kong construction industry. This will form a baseline for benchmarking in the future and help to formulate strategies and appropriate actions to advance BIM adoption in Hong Kong. The survey results were presented at the International Conference on BIM in December 2019.
- (i) 議會及機電工程署的合作項目「零碳天地 – 建築信息模擬之資產管理與物聯網融合」榮獲Autodesk Hong Kong BIM Awards 2019獎項。此獎項表彰議會通過使用建築信息模擬以推動行業轉型，並驅動行業邁向更高效和可持續發展。
 - (j) 議會榮獲由香港建築信息模擬學會主辦的「2019香港建築信息模擬學會大獎」之「其他組別大獎」，肯定我們一直為推動和促進建築信息模擬在香港廣泛應用所付出的努力。
 - (k) 議會於2019年在業界進行建築信息模擬採用情況的綜合調查，旨在更全面了解香港建造業在建築信息模擬採用的具體情況，奠定基綫為未來制定基準並就促進香港建築信息模擬的採用制訂策略和適當執行計劃。調查結果已於2019年12月在建築信息模擬國際會議上發表。



- (I) The CIC sent representatives to attend the buildingSMART International Standards Summits in Germany in March 2019 and Beijing in October 2019 in order to build ties with overseas BIM experts and gain insight into the latest international standards and developments of BIM.

- (I) 議會派代表分別出席2019年3月在德國及10月在北京舉行的建築智慧國際聯盟標準峰會，與海外建築信息模擬專家建立聯繫，以及學習全球建築信息模擬的最新標準和發展。



Delegations from Hong Kong attended the buildingSMART International's Standards Summits in Beijing
香港訪問團參加在北京舉行的建築智慧國際聯盟標準峰會

In 2020, the BIM Department will:

- (a) Expand the current CIC BIM Certification and Accreditation Schemes by launching the Certification of BIM Coordinators and Accreditation of BIM Coordinator Courses;
- (b) Organise Celebration of BIM Achievement 2020 to recognise outstanding practitioners in the construction industry in the adoption of BIM; and
- (c) Continue to develop and publish new BIM standards, specifications and common practices to support BIM implementation in the construction industry.

在2020年，建築信息模擬部將會：

- (a) 擴大現有的建築信息模擬認可及認證計劃，並推出建築信息模擬協調員及建築信息模擬協調員課程的認可與認證；
- (b) 舉辦2020建築信息模擬成就嘉許禮，以表揚在建造業界採用建築信息模擬的傑出表現者；及
- (c) 繼續制定和發布新的建築信息模擬標準、規格及範例，以支持建造業採用建築信息模擬技術的參考。



Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC)

CITAC was established in 2017 to showcase and promulgate innovative technologies and practices which can improve productivity, safety and sustainability in the construction industry. It also explores and identifies innovative solutions, both locally and internationally, that are suitable for Hong Kong construction industry.

In 2019, under the strategic direction of its Management Board, CITAC showcased the use of construction innovations and technologies via the following initiatives:

Exhibition

In 2019, about 6,500 people visited the centre to learn more about innovative technologies in the construction industry regarding industrialisation, informatisation, intelligentisation, integration and infinity.

Representatives from government departments and professional institutes, including Drainage Services Department, Housing Department, Architectural Services Department, Development Bureau, Urban Renewal Authority, Institution of Civil Engineers, Hong Kong Institution of Engineers and Hong Kong Institute of Architects, visited CITAC to exchange and explore the potential to implement innovative technology in the construction industry.

Apart from local institutions, overseas delegations such as Okinawa International University, Guangzhou Municipal Construction Group Co. Ltd., Brazilian delegation of Enredes, Chilean delegation of Technological Development Corporation, also visited CITAC to exchange ideas on the application of construction industry innovation and to seek potential future collaboration.

To promote a wider adoption of construction innovation for the betterment of the industry, and to keep up with fast-paced technological developments, CITAC will regularly renew the exhibition. The third round of exhibition will be launched in January 2020, featuring new technologies at the Internet of Things (IoT) corner, a Virtual Reality (VR) Cave, and showcasing the application of Artificial Intelligence (AI) technologies.

建造業創新及科技應用中心

建造業創新及科技應用中心於2017年成立，以展示及推廣可以提高建造業生產力、安全性和可持續性的創新科技和作業方式。建造業創新及科技應用中心亦致力於在本地及海外發掘和辨識適用於本地建造業的科技。

於2019年，在管理委員會的策略性帶領下，建造業創新及科技應用中心通過以下活動展示了各項建造業創新科技的應用：

展覽

於2019年，約有6,500名人士到訪中心，以認識更多關於建造業工業化、信息化、智能化、一體化和無限化的創新技術。

來自政府部門和專業團體的代表，包括渠務署、房屋署、建築署、發展局、市區重建局、土木工程師學會、香港工程師學會，以及香港建築師學會，均參觀了建造業創新及科技應用中心，並就應用創新技術於建造業上的潛力進行交流和探索。

除本地機構外，沖繩國際大學、廣州市建築集團有限公司、巴西Enredes代表團和智利建造業科技研發中心代表團等海外團體也到訪了本中心進行行業創新應用交流，尋求未來的合作機會。

為促進建造業創新科技的廣泛應用以改善並緊貼行業技術的快速發展，建造業創新及科技應用中心會定期更新展品。第三輪展覽亦將於2020年1月開展，在物聯網角落展示更多的新技術，虛擬現實洞穴和更多的人工智能技術等。

Conference

CITAC organised ten technical conferences and/or seminars in 2019, bringing together government officials, academics, industry practitioners and many others to share and discuss the latest initiatives and insights regarding construction innovation.

研討會

建造業創新及科技應用中心於2019年主辦了十次技術研討會，匯集了政府官員、學者及業界從業員等人士，共同分享和討論有關最新建築創新技術和見解。

22 February 2019
2019年2月22日

CITAC Evening Seminar on Construction Innovations
CITAC晚間研討會 – 創新建築

18 March 2019
2019年3月18日

DfMA Alliance Launching Ceremony &
CITAC Technical Conference on Industrialisation
裝配式建築聯盟啟動禮及建造業創新及科技應用中心工業化技術會議

16 April 2019
2019年4月16日

Conference on Informatisation – Driving Site Supervision with Digitalisation
信息化技術會議 – 以數碼技術優化施工督導流程

25 June 2019
2019年6月25日

CITAC i-Club Evening Seminar – Building Life Cycle Management
CITAC i-Club晚間研討會 – 建築生命週期管理

3 July 2019
2019年7月3日

1st International Symposium on Construction Robotics
第一屆建造自動化國際研討會

3 September 2019
2019年9月3日

Technical Seminar on Off-site Rebar Prefabrication and
the related BIM Applications
預製鋼筋及建築信息模擬相關應用研討會

20 September 2019
2019年9月20日

CITAC Technical Conference –
Infinity: Innovative Materials and Sensing Technologies for Construction
CITAC技術會議 – 無限化：建築創新材料與感應器技術

20 November 2019
2019年11月20日

CITAC Anniversary Conference –
Organisational Framework and Corporate Culture for Construction Innovation
建造業創新及科技應用中心週年大會 – 建造業創新的組織框架及企業文化

25 November 2019
2019年11月25日

Evening Seminar on Innovative Construction Technology from Israel & Italy
以色列和意大利的創新建築技術晚間研討會

5 December 2019
2019年12月5日

CITAC i-Club Evening Seminar on IoT Integration in Modern Construction
CITAC i-Club晚間研討會智能建築 – 現代建築中的物聯網



CITAC Evening Seminar on Construction Innovations
CITAC 創新建築晚間研討會



The 1st International Symposium on Construction Robotics
第一屆建造自動化國際研討會



CITAC Anniversary Conference – Organisational Framework and Corporate Culture for Construction Innovation
建造業創新及科技應用中心週年大會 – 建造業創新的組織框架及企業文化



i-Club Membership

CITAC website and i-Club, a membership scheme linked to the i-Club forum, were officially launched in May 2019 to create an interactive platform for industry practitioners to identify potential areas for industry improvement, share ideas and enable co-creation of innovative solutions for the sustainable development of the industry. As of 31 December 2019, registrations from 104 corporates and 384 individuals were received.

CITAC website: www.citac.cic.hk

i-club會員制度

於2019年5月，建造業創新及科技應用中心網站以及與i-Club論壇連接的i-Club會員制度正式成立，旨在為業界從業員創建一個協作平台，用作識別業界潛在的改進空間，分享理念，並共同創造業界可持續發展的創新解決方案。截至2019年12月31日，已有104家企業和384位個別人士登記為會員。

建造業創新及科技應用中心網站：
www.citac.cic.hk



Industry experts were sharing their insight with i-Club members at CITAC i-Club Evening Seminar
行業專家於CITAC i-Club晚間研討會上與i-Club會員分享其見解



Beijing Study Tour

Led by Mr. Donald CHOI, Chairperson of the CITAC Management Board, a study tour to Beijing was conducted from 6 to 9 November 2019 to gain insight into the latest technology developments and master planning concepts in Mainland China. The delegation visited the 18th China International Exposition of Housing Industry & Products and Equipments of Building Industrialization, Beijing's Subsidiary Administrative Center, China Academy of Building Research, Xiongan District and China Zun. Impressed by many of these technologies, CITAC is looking into the possibility of their implementation in Hong Kong.

北京考察團

由建造業創新及科技應用中心管理委員會主席蔡宏興先生帶領下，於2019年11月6日至9日組成北京考察團，以了解中國內地的最新技術發展和整體規劃概念。當中考察團出席了「第十八屆中國國際住宅產業暨建築工業化產品與設備博覽會」，亦參觀了北京城市副中心、中國建築科技研究院、雄安新區和中國尊。代表團對他們採用的技術印象深刻，並正在尋找於香港採用這些創新技術的可能性。



The study tour to Beijing
北京考察團



Shunde Country Garden Visit

A technical visit to Bright Dream Robotics of Country Garden in Shunde was held on 11 October 2019. There, the delegation was given the opportunity to discuss with Mr. YEUNG Guoqiang, the Chairman of Country Garden, on the challenges and opportunities that lay ahead for the development of construction robotics.



The technical visit to Bright Dream Robotics of Country Garden
碧桂園 – 博智林機器人的技術訪問團

順德碧桂園考察團

建造業創新及科技應用中心於2019年10月11日組成技術訪問團，到訪順德碧桂園 – 博智林機器人。當中代表團還有機會與碧桂園董事長楊國強先生討論有關建造機器人在技術發展上的挑戰和機遇。

CIExpo Technical Tours

CITAC arranged eight different technical tours during the Construction Innovation Expo 2019 for industry practitioners, students and interested parties in order to demonstrate local innovative buildings and facilities, including the MiC Display Centre, CIC – Zero Carbon Park, CIC BIM Space, green building features at Maxim's Centre and Hong Kong Land's portfolio, Happy Valley Underground Stormwater Storage Tank, Hong Kong West Drainage Tunnel Project, revitalisation projects at Shanghai Street 618 and Lee Tung Street, together with T · Park (a sludge treatment facility) and O · Park (the first organic waste treatment facility in Hong Kong).

創博會技術參觀團

中心於「2019建造創新博覽會」期間安排了八個不同的技術參觀團予業界從業員、學生和有興趣人士，展示本地不同的創科建築及設備，包括組建城 – 「組裝合成」建築法展現中心、建造業零碳天地、建造業議會建築信息模擬空間、美心集團中心及香港置地建築群的綠色建設、跑馬地地下蓄洪計劃、港島西雨水排放隧道、上海街市區重建項目、利東街重建工程、「源·區」污泥處理廠及香港首個有機資源回收中心「O · Park」。



CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP)

Established in 2012, the Construction Industry Council – Zero Carbon Building was renamed CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP) in 2019. As a centre for exhibition, education and information, CIC – ZCP aims to demonstrate zero/low carbon building design and technologies.

The mission of CIC – ZCP is to:

- a) Showcase state-of-the-art eco-building design and technologies to the local and international construction industry, and to increase their application in Hong Kong;
- b) Raise awareness of low-carbon living and promote behavioural changes through guided tours and education programmes; and
- c) Share the latest zero/low carbon building technologies and practices with industry practitioners.

In response to the development and needs of society, the CIC – ZCP has transformed into an experiential platform that raises awareness of climate change and displays the latest smart city technologies. It also promotes the well-being of community through organising open-air activities.

建造業零碳天地

建造業議會•零碳天地在2012年成立，並於2019年易名為建造業零碳天地，是一所集展覽及教育於一體的資訊中心，旨在展示零碳／低碳的建築設計及科技。

建造業零碳天地的任務為：

- a) 向本地及國際建造業展示先進的環保建築設計及科技，以增加在香港應用的機會；
- b) 透過導賞團及教育項目，提高公眾對低碳生活的認識，推動行為上的轉變；及
- c) 與業界分享最新的零碳／低碳建築技術與措施。

為配合社會的發展及需要，建造業零碳天地已轉型為一個體驗平台，提升大眾對氣候變化的關注，展示最新的智慧城市科技，並在公共空間舉辦活動促進社區健康。

Key Achievements in 2019

- a) Working hand-in-hand with the government and industry partners, CIC – ZCP introduced two groundbreaking zero carbon building facilities, namely the Electrical & Mechanical Modular Integrated Construction for Stormwater Air-conditioning System (emMiC) and the Air Improvement Photovoltaic Glass Canopy. Both are the first of their kind in Hong Kong, demonstrating cutting-edge technologies and providing benchmarks for similar implementations in future. In addition, a Battery Energy Storage System was put in place to further tackle the intermittency limitations of renewable energy.
- b) To propel the continuous development of CIC – ZCP and enhance the experience of visitors, renovation works phase I were completed in 2019, including refurbishing the Multi-purpose Hall, replacing the bamboo decking at the Courtyard and the Stage, and installing LED walls at the Multi-purpose Hall and the Stage.
- c) CIC – ZCP organised the CIC's annual signature event – Construction Month 2019 from November through December 2019. Major events included the Grand Launching Ceremony, Zero Carbon Studio, Happy Building STEAM Playground, Construction Month Cup 2019 3x3 Basketball Competition, Zero Carbon Music Fest and Revitalisation Art Workshops. Around 53,000 visits were drawn to the Park to enjoy the fun-filled activities and keep abreast of the latest construction trends.
- d) A wide range of events including the "Active Wednesday" regular fitness activities, "From Low Carbon Life to Smart City Girl Guide Smart City Ambassador Programme", and "Come Low Carbon Christmas" decoration and carnival, were held with a view to promoting low-carbon living style, smart city and wellness in community.

2019年的主要成果

- a) 建造業零碳天地與政府及業界合作，引入兩項全港首創的嶄新零碳建築設施以展示尖端科技，包括機電組裝合成雨水空調系統及空氣淨化太陽能玻璃天幕，為日後同類設施提供示範基準。另外，建造業零碳天地亦設置電池儲能系統，進一步解決可再生能源時斷時續的限制。
- b) 為推動持續發展及提升訪客體驗，建造業零碳天地第一階段翻新工程已於2019年完成，包括修葺多用途會堂、重鋪「築地」及「築台」的竹地板，以及在多用途會堂與「築台」裝設LED屏幕。
- c) 建造業零碳天地在2019年11至12月舉辦了議會年度盛事「築月2019」，主要活動包括開幕禮、築影院、STEAM築樂園、築月盃2019三人籃球賽、零碳築地音樂祭、活化•傳承藝術工作坊；吸引約53,000人次到訪，享受充滿樂趣的活動，同時了解建造業的最新動向。
- d) 舉辦多元化的活動，包括「躍動原野」定期健身活動、「女童軍智慧城市大使計劃 – 低碳生活持續發展的智慧城市」及「Come Low」零碳聖誕園區裝飾及嘉年華等，推廣低碳生活模式、智慧城市及社區健康。



- e) Novel exhibits under the theme "Climate Change and Smart City" were introduced to the Exhibition Centre. The STEM experience corner was launched with various zones related to drone, robots and augmented reality to provide visitors with highly engaging experiences.
- f) The overall visitor count for 2019 was around 179,600, up 87% from 2018; total media value achieved HK\$33.7 million.
- g) CIC – ZCP has been demonstrating a variety of renewable energy and the related applications. For instance, the renewable energy generated from the photovoltaic panels and biofuel made of waste cooking oil at CIC – ZCP not only supported the operation of the Park but also contributed to the China Light and Power Co Ltd. (CLP) through the Feed-in Tariff Scheme. In 2019, a total of 98,000 kWh electricity by the renewable energy system was purchased by the CLP.
- e) 展覽中心增設多個以「氣候變化與智慧城市」為題的新展品，並推出「STEM體驗閣」，設有航拍機、機械人、擴增實境等不同主題的區域，讓訪客親身體驗相關科技。
- f) 建造業零碳天地2019年總訪客人次約179,600，按年升87%；媒體價值達港幣3,370萬元。
- g) 建造業零碳天地致力展示各式可再生能源及其應用，包括以太陽能光伏板及廢棄食油煉成的生物柴油就地發電，除支援園區運作，亦透過「上網電價計劃」供給中華電力有限公司(中電)的電網。2019年，中電合共購入98,000 kWh由建造業零碳天地可再生能源所產生的電力。

In 2020, the CIC – ZCP will:

於2020年，建造業零碳天地將會：

- a) Continue to demonstrate the state-of-the art eco-building design and technologies in energy generation and sustainability;
- b) Provide a networking and hang-out spot for construction industry practitioners and create value for them;
- c) Engage public and industry practitioners through various activities;
- d) Reach out and collaborate with its competitors in the education sector, private sector, green groups and NGOs to achieve synergies; and
- e) Carry out phase II renovation including hard and soft landscape upgrades.
- a) 繼續展示先進的綠色建築、能源生產和可持續發展的設計及科技；
- b) 為業界提供連繫及聚腳點，為他們創造價值；
- c) 透過多元化的活動增加公眾及業界的參與；
- d) 接觸教育界、私營、環保團體及非政府機構的競爭對手，尋求合作機會，達致協同效應；及
- e) 進行第二期翻新工程，包括園境建築及花木種植工程。



Hong Kong's first Electrical & Mechanical Modular Integrated Construction for Stormwater Air-conditioning System (emMiC) has been installed
設置全港首創的機電組裝合成雨水空調系統



The innovative Air Improvement Photovoltaic (AIPV) Glass Canopy is the first of its kind in Hong Kong
香港首個空氣淨化太陽能玻璃天幕



Renovation works phase I were completed in 2019
建造業零碳天地第一階段翻新工程於2019年完成



CIC – ZCP organised the CIC's annual signature event – Construction Month
建造業零碳天地舉辦議會年度盛事「築月」



"Come Low Carbon Christmas" decoration and carnival
「Come Low」零碳聖誕園區裝飾及嘉年華



Novel exhibits and the STEM experience corner were launched in the Exhibition Centre
展覽中心增設多個新展品及「STEM體驗閣」



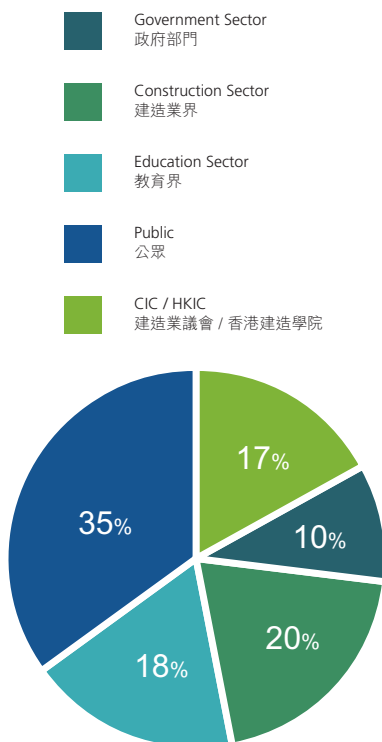
Modular Integrated Construction (MiC)

The MiC Display Centre

Modular Integrated Construction (MiC) is a breakthrough in the construction industry and an innovative construction method in Hong Kong. The CIC has actively promoted MiC to the industry stakeholders and the public since 2017. The MiC Display Centre, the first MiC building in Hong Kong, is located at the CIC – Zero Carbon Park. It was officially opened on 6 November 2018. The MiC Display Centre aims to provide visitors with first-hand experience and information on MiC.

As a result of the joint efforts of the CIC and the Development Bureau (DEVB), the MiC Display Centre is now highly recognised by the industry practitioners and the public. As at the end of 2019, over 8,000 visitors had visited the MiC Display Centre.

The following pie-chart shows the proportion of visitors from different sectors in 2019:



「組裝合成」建築法

「組建城」

「組裝合成」建築法是香港的一種創新建築方法，也是建造行業的一項突破。自2017年，建造業議會一直致力向業界和公眾推廣「組裝合成」建築法。「組裝合成」建築法展現中心（「組建城」）為香港第一座採用「組裝合成」建築法興建的建築物，位於建造業零碳天地內，並於2018年11月6日正式開放，旨在為參觀者提供「組裝合成」建築法的體驗及第一手資料。

經過建造業議會和發展局的共同努力，「組建城」得到了業界和公眾的高度認可。自開放以來至2019年，參觀人數已超過8,000人。

以下為2019年參觀者的界別分布比例：



Apart from the members of the Joint Working Group on MiC, we were honoured to have the following government officials of the HKSAR visiting the MiC Display Centre:

Mrs. Carrie LAM, Chief Executive
Mr. Paul CHAN, Financial Secretary
Mr. Michael WONG, Secretary for Development
Dr. LAW Chi-kwong, Secretary for Labour and Welfare
Mr. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment

除了「組裝合成」建築法聯合工作小組成員之外，我們榮幸有以下香港特別行政區政府官員參觀「組建城」：

行政長官林鄭月娥女士
財政司司長陳茂波先生
發展局局長黃偉綸先生
勞工及福利局局長羅致光博士
環境局局長黃錦星先生

Events Organised in 2019

In 2019, the CIC organised a series of activities to facilitate the implementation of MiC in Hong Kong, including:

International Conference

Followed by the success of the first International Conference on MiC held in April 2018, the CIC and the DEVB jointly organised the second International Conference on MiC during the Construction Innovation Expo 2019 on 18 December 2019. The conference was very successful with local and international experts invited to share successful examples of MiC worldwide, development opportunities and challenges in employing MiC, allowing the construction industry to better understand the implementation issues in modular construction.

2019年舉辦之活動

2019年，議會舉辦了一系列活動以促進「組裝合成」建築法在香港的發展，包括：

國際會議

繼2018年4月的「組裝合成」建築法國際研討會後，建造業議會與發展局於2019年12月18日在「2019建造創新博覽會」中，再次合辦「組裝合成」建築法國際研討會。是次研討會相當成功，主辦單位邀請了外國及本地的專家分享世界各地採用「組裝合成」建築法的成功例子、發展機遇及面臨的挑戰，讓業界對此建築法的真實情況有更透徹的了解。



Over 600 people attended the International Conference on MiC in December 2019
超過600人出席於2019年12月舉辦的「組裝合成」建築法國際研討會



Seminars and Forums

Seminars and forums on different topics were organised by the CIC on a regular basis to present and discuss issues encountered at different stages of implementation of MiC projects. The events provided the industry a clearer direction and reference in the adoption of MiC technology. For instance, the “Client/Contractor/Supplier Forum on MiC” held in January 2019 provided a platform for the three parties to exchange ideas and discuss issues on the adoption of MiC in building projects in Hong Kong. In August 2019, the CIC invited four tenderers of the student residence at Wong Chuk Hang site for the University of Hong Kong Project to share their tendering experience with industry practitioners.

Training Courses

In September 2019, a three-day intensive training course on innovative construction was jointly organised by the BCA Academy of Singapore and the CIC. Sharing sessions on Design for Manufacture and Assembly (DfMA) as well as Prefabricated Prefinished Volumetric Construction (PPVC) policies and strategies were conducted by representatives from Singapore government departments, the contractors and the consultants. MiC site and prefabrication factory visits were also arranged. The CIC will continue to offer more MiC-related courses to provide the training needs of industry practitioners.

研討會及論壇

議會就不同議題定期舉辦研討會及論壇，討論關於施行「組裝合成」建築法項目於不同階段所遇到的問題。這些討論讓業界人士在有關科技的應用上有更清晰的方向及參考。於2019年1月舉辦的「組裝合成」建築法業主、承建商及組件供應商交流論壇，提供了平台讓三方相互交流，以促進「組裝合成」建築法在香港的應用。此外，於2019年8月，議會邀請了香港大學黃竹坑學生宿舍項目其中四位投標者，向業界人士分享他們的投標經驗。

培訓課程

由新加坡建築學院及建造業議會聯合組織一個為期三日的建造創新海外培訓，於2019年9月在新加坡順利完成。當中有新加坡政府部門、承建商及顧問公司代表分享「裝配式設計」及「組裝合成」建築法的政策及策略；課程也安排了參觀工地及組件預製工場。議會將繼續提供更多關於「組裝合成」建築法的課程，為業界培訓更多本地人才。



Course on innovative construction held in Singapore
於新加坡舉辦的建造創新海外培訓課堂情況



Mainland China and Overseas Visits

From 2017 to 2019, the CIC organised several overseas technical trips and corporate visits for government officials and industry professionals to Mainland China, Singapore, Germany and the UK. In June 2019, the CIC arranged a technical visit to Singapore to examine its ongoing PPVC projects and Integrated Construction and Prefabrication Hubs. Discussions were held with Singapore government officials, with the aim of bringing their experience and good practices in the use of this technology to Hong Kong.

Guidelines on the Statutory Requirements for MiC Projects

In September 2019, the CIC promulgated the Guidelines on the Statutory Requirements for MiC Projects to provide construction industry practitioners with information and guidance on the statutory requirements for MiC projects. The CIC also organised a “Seminar on the Guidelines on Statutory Requirements and on Procurement Issues for MiC Projects”, at which representatives from industry stakeholder organisations shared their experience and views, and representatives from four government departments (Buildings Department, Electrical and Mechanical Services Department, Fire Services Department and Water Supplies Department) introduced their respective regulatory requirements and streamlined procedures.

MiC Projects in Hong Kong

In 2018, there were only two pilot MiC projects in Hong Kong. A year later, the number has increased to over seven. These projects are:

1. Disciplined Services Quarters for the Fire Services Department at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O
2. Student Residence at Wong Chuk Hang Site for the University of Hong Kong
3. InnoCell at the Hong Kong Science and Technology Park
4. Elderly's Home at Jat Min Chuen, Sha Tin
5. Transitional Homes at Nam Cheong Street, Sham Shui Po
6. Transitional Homes at Yen Chow Street, Sham Shui Po
7. Transitional Homes at Yip Shing Street, Kwai Chung

中國內地及海外參觀

由2017至2019年，建造業議會為政府官員及業界學者籌辦了不同的海外技術考察團及企業參觀，考察地包括中國內地、新加坡、德國及英國。於2019年6月，建造業議會組織了新加坡技術考察團，參觀新加坡「組裝合成」建築法的項目和組件預製中心，並與當地政府官員就應用此建築法的科技交流意見，期望把他們的經驗及良好的做法帶到香港。

「組裝合成」建築法項目法定要求指引

建造業議會於2019年9月發布了「組裝合成建築法項目法定要求指引」，為業界人士提供關於「組裝合成」建築法項目的資訊及法定要求的指引。同期，建造業議會更舉辦了「組裝合成建築法項目法定要求指引及採購研討會」，業界代表分享了他們在此建築法的採購經驗及看法；而來自四個政府部門代表（屋宇署、機電工程署、消防處及水務署）亦介紹了各部門的相關法規要求及最新程序。

香港的「組裝合成」項目

於2018年，香港只有兩個「組裝合成」建築法的先導項目。而一年後，先導項目已增加至超過七個，包括：

1. 將軍澳百勝角消防處紀律部隊宿舍
2. 香港大學黃竹坑學生宿舍
3. 科學園創新斗室
4. 沙田乙明邨長者屋
5. 深水埗南昌街過渡性房屋
6. 深水埗欽州街過渡性房屋
7. 葵涌業成街過渡性房屋



Photo source:
Architectural Services Department
相片來源：建築署

Construction progress at the Disciplined Services Quarters for the Fire Services Department at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O

將軍澳百勝角消防處紀律部隊宿舍建築過程



Photo source:
The Hong Kong Council of Social Service
相片來源：香港社會服務聯會

Transitional Homes at Nam Cheong Street, Sham Shui Po
(Expected flat in-take in the 3rd quarter of 2020)

深水埗南昌街過渡性房屋(預計於2020年第三季入伙)

The benefits of MiC are widely recognised by the industry stakeholders and the public. It is expected that more MiC buildings will be built in Hong Kong, with the construction industry embracing a new era with wider adoption of MiC.

現時「組裝合成」建築法的優點已獲業界持份者及公眾廣泛認可。相信香港建造行業會隨著「組裝合成」建築法的廣泛採用，從而邁向新紀元，並期望有更多以「組裝合成」建築法建造的樓宇落成。



Construction Innovation and Technology Fund (CITF)

The Construction Innovation and Technology Fund (CITF) aims to support the adoption of technologies and nurture the capacity and mind-set of construction industry stakeholders. Since its launch in October 2018, the total number of applications received was 1,073 as at December 2019. CITF is gaining momentum in its efforts to encourage innovation and technology applied to Hong Kong construction projects.

Up to the end of December 2019, a total of 753 applications were approved for HK\$160,790,716. About 32.9% of the beneficiary companies were Levy-paying Contractors, 39.6% were Sub-contractors, 24.7% were Consultants, and 2.8% were Local Higher Education Institutions, Trade Associations and Professional Institutions. Beneficiary companies received funding support under five different categories: about 68.9% from Building Information Modelling (BIM), 20.7% from Advanced Construction Technologies, 2.3% from Modular Integrated Construction (MiC), 5.3% from Prefabricated Steel Rebar and 2.8% from Manpower Development.

The CITF is used to support technologies with proven effectiveness in boosting productivity, uplifting built quality, improving site safety or enhancing environmental performance. It also supports local and overseas emergent technologies at initial phases of commercialisation as well as mature ones which can be adapted for local use. Pre-approved Lists for BIM Training, BIM Software and Technologies were updated and expanded continuously to ensure that CITF applicants could have hands on reference with an aim of simplifying and expediting the application process. There were 144 pre-approved BIM Training Courses, 79 pre-approved BIM Softwares and 86 pre-approved Technologies on our pre-approved lists at the end of 2019.

建造業創新及科技基金

建造業創新及科技基金(基金)旨在鼓勵業界採用科技及培育業界持份者的能力與思維。基金於2018年10月成立，截至2019年12月底，基金秘書處已收到1,073宗申請，可見基金正積極鼓勵香港建造工程採用創新科技。

截至2019年12月底，基金共批出753宗申請，核准金額為港幣160,790,716元。當中約32.9%的受惠機構為繳付徵款的承建商、39.6%為分包商、24.7%為顧問公司，以及2.8%為本地高等教育機構、商會及專業團體。受惠機構循五個不同範疇獲取基金資助：建築信息模擬佔約68.9%、創新建築科技佔20.7%、「組裝合成」建築法佔2.3%、預製鋼筋佔5.3%及人力發展佔2.8%。

基金用於支持有效促進生產力、提高建造質素、改善工地安全及提升環保效益的科技；同時，亦支持項目應用正處於商業化初期的本地及海外初創科技，甚至是處於成熟階段可於本地應用的科技。建築信息模擬培訓課程、建築信息模擬軟件及科技產品的預先批核名單持續更新及增加，以便基金申請者參考及協助他們加快申請流程。截至2019年底，預先批核名單內分別有144個建築信息模擬培訓課程、79個建築信息模擬軟件及86個科技產品。



During the year, more than 80 events were staged in partnership with industry and trade associations to promote the CITF to industry stakeholders, two of which were signature events held in July and November 2019 featuring industry leaders who shared experiences on how they made use of CITF to adopt new technologies in their construction projects in Hong Kong.

At the first signature event in July 2019, companies shared success stories in adopting sensors, robotics and laser scanning technology in their construction projects. Over 100 industry stakeholders attended and benefitted from the information shared by speakers. Riding on the overwhelming industry response to this event, another signature event was held in November 2019, which comprised three components, namely a CITF Gallery, a Smart Construction and Talent Connect Symposium and several BIM Experience Workshops.

年內，基金夥拍業界及商會舉辦超過80個活動推廣基金予業界持份者，其中兩個重點活動分別於2019年7月及11月舉行，由業界領袖分享如何藉基金於香港建造項目中採用創新科技。

第一項於2019年7月舉行的重點活動由機構分享他們在建造項目中應用感測器、機械人及鐳射掃描技術的成功故事。超過100位業界持份者出席並從講者分享中獲益不少。隨著此次活動得到業界強烈的迴響，基金遂於2019年11月舉行另一個重點活動，該活動由三部分組成，分別為：基金創科廊、智慧建築及匯聚•建造創科人才研討會和建築信息模擬全接觸。

Innovation in Practice Forum (July 2019)

科技創新實踐論壇(2019年7月)



Successful applicants sharing
申請者成功經驗分享



Pre-approved List Products Information Area
預先批核名單產品資訊展示



The aim of the CITF Gallery was to showcase the latest technologies to industry stakeholders and provide a platform for pre-approved suppliers to share information on the technological development and applications. At the Smart Construction and Talent Connect Symposium, successful applicants were invited to discuss their experience in adopting technologies and the insights they gained from non-local visits. Hands-on and practical BIM Experience Workshops were also held for contractors and subcontractors to learn how they could adopt BIM in their daily operations and in various stages of their construction projects. Through these events, industry stakeholders gained a deeper understanding of the CITF and how innovations and technologies could enhance the effectiveness of the construction process.

基金創科廊旨在向業界持份者展示最新科技及為預先批核名單內的供應商提供互相交流科技發展及申請的平台。智慧建築及滙聚•建造創科人才研討會邀請了基金成功申請者分享他們使用科技的經驗及非本地考察的見聞。「建築信息模擬全接觸」讓承建商及分包商親身體驗如何在日常運作及不同施工階段使用建築信息模擬軟件。透過這些活動，加深了業界持份者對基金的認識和加強他們對創新科技如何有效提升建造過程的了解。

CITF Symposia - CITF Gallery (November 2019)

基金創科廊(2019年11月)



CITF Symposia Opening Ceremony
「建造業創新及科技基金」專題研討會開幕儀式



Talent Connect Symposium
滙聚•建造創科人才研討會



Smart Construction Symposium
智慧建築研討會





BIM Experience Workshop
建築信息模擬全接觸工作坊

Further enhancements had been made for the CITF Framework, as well as its simplified application procedure. The scope of eligible applicants has been extended to materials suppliers.

To further raise awareness of CITF and encourage industry stakeholders to make applications, briefing sessions were tailor-made for trade associations, professional institutions, local higher education institutions and individual companies to explain how CITF could help them in the course of technology adoption to meet their specific needs.

The CIC also maintained a strong presence in industry networking events to promote the CITF. To generate greater awareness of the CITF among target professional groups and industry practitioners, outdoor advertisements were placed in the community, coupled with print advertisements and feature articles in newspapers and journals of professional institutions and trade associations. Online marketing in social media channels was stepped up, featuring useful tips of CITF and the latest technology developments in the construction industry, to different groups of industry stakeholders.

基金亦進一步改善其框架及已簡化的申請程序。合資格申請者的範圍已擴展至材料供應商。

為進一步提升業界對基金的認識及鼓勵持份者提出申請，基金為商會、專業團體、本地高等教育機構及個別機構舉辦專場基金簡介會，解釋基金如何幫助他們採用適切的科技以符合他們個別的需要。

此外，議會持續積極參與業界交流活動以推廣基金。除刊登戶外廣告以提高社區大眾對基金的認識，亦透過報章以及專業團體及商會的期刊刊登印刷廣告和專題文章，將資訊有效傳遞至各專業團體及業界從業員。基金亦透過網上社交平台進行推廣，向業界不同群組提供有關基金的實用資訊及建造業最新科技發展動向。



二零一九年九月 SEP 2019 / 第一期 ISSUE 1

二零一九年九月 SEP 2019 / 第一期 ISSUE 1



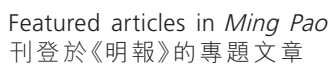
基金由2018年10月推行至今年8月底，業界的反應非常正面。我們共收到817份申請，其中506份申請已獲批，資助金額總數超過一億港元。受資助的項目包括建築信息模擬技術(BIM)、組裝合成建築法(MIC)、預製鋼筋組件，以及先進建造科技如鐳射掃描技術、物聯網感測器等。我們鼓勵業界繼續踴躍申請基金，使更多工程項目受惠。

發展局常任秘書長(工務) 林世雄, JP

"Innovation" should not be limited to acquisitions of hardware, and talent development is equally important. In addition to technology adoption, CITF will invest in nurturing tertiary students and industry practitioners to attend to emerging technologies to better equip and develop our manpower in harnessing technology.

It is expected that the annual total construction output will increase to more than HK\$300 billion per annum, greatly stretch the capacity of our construction industry. In the face of the challenges of high construction costs, we have been encouraging the industry to switch from the labour-intensive operations to active use of construction projects. We hope that the establishment of CITF will bring new thinking and new techniques, helping the industry to transform, innovate and reach new heights.

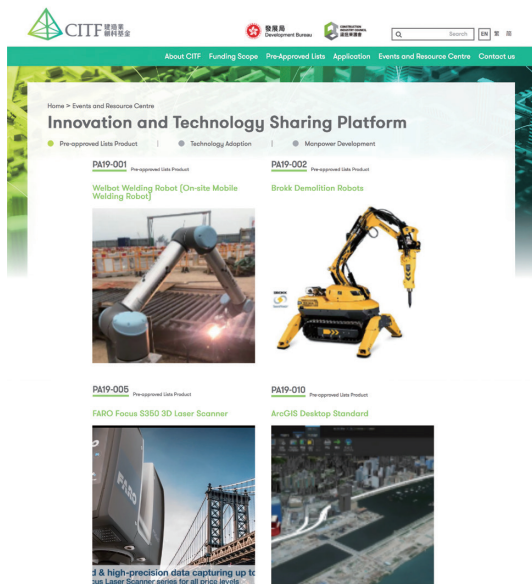
S H LAM, JP
Permanent Secretary for Development (Works)





Other than the above channels, the CITF Secretariat also launched a technology sharing platform on the CITF website to demonstrate technologies that could be adopted by the industry in various types of projects. To facilitate continuous learning by industry practitioners and other interested parties, course materials and PowerPoint presentations of successful Manpower Development applications used at approved conferences, courses and visits are also displayed on the CITF website. With even more promotion planned for 2020, applications are anticipated to increase along with more success stories which demonstrate how CITF supports industry stakeholders in adopting new technologies at a lower cost.

除了上述推廣渠道，基金秘書處亦在基金網頁推出創科分享平台，展示業界不同工程項目中可採用的科技。同時，為了促進持續學習，人力發展範疇的成功申請者亦會將其核准的會議、課程及考察的課程資料與簡報分享到基金網頁，供業界從業員和有興趣人士參閱。在2020年，基金會繼續加強推廣，期望在基金申請個案持續上升的同時，亦希望有更多基金支持業界以較低成本採用新科技的故事。



CITF New Website
「建造業創新及科技基金」新網站





2. Training and Development

Hong Kong Institute of Construction

Since its establishment in 2018, the Hong Kong Institute of Construction (HKIC) has strived to train accomplished and professional construction practitioners while focusing on providing a better articulation pathway to its students.

The HKIC is led by the Hong Kong Institute of Construction Management Board (HKICMB), which is chaired by Professor LEE Chack-fan and comprised of members from multi-disciplinary backgrounds, including the construction industry, education sector, Construction Industry Council (CIC), government and marketing fields. Over the course of 2019, the HKICMB discussed and endorsed a series of strategic documents with recommendations, laying down a clear positioning and roadmap for the future development of the HKIC.

In order to work towards the plan for change advanced by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in its 2018 "Construction 2.0" initiative, the HKIC aims to boost the professional image and promote the sustainable development of the industry through enhancing its programmes, building a flexible and systematic training path, attracting more young and energetic talent to the industry, encouraging innovative ideas and new technologies and encouraging professional skills, so as to enhance the level of professionalism and productivity of the industry. Thus, in 2019, the Construction Industry Training Board (CITB) approved the blueprint and roadmap for course development of the HKIC's full-time (one-year and two-year) programmes for providing a better articulation pathway.

On the other hand, the "Centre for Professional Development (CPD)" of the HKIC was responsible for providing part-time courses. To complement the long-term development of the HKIC, the CITB approved the renaming of the CPD to the "School of Professional Development in Construction (SPDC)" from 1 January 2020. The future development plan, target market and tasks for the SPDC was detailed in 2019 in order to provide programmes that match market needs and encourage construction industry stakeholders to participate in continuous education opportunities.

2. 培訓及發展

香港建造學院

香港建造學院(學院)自2018年成立以來，一直致力為建造業培訓更多優秀及專業的建造業從業員，並銳意為學生提供最佳的進修階梯。

學院由香港建造學院管理委員會(管理委員會)帶領，並由李焯芬教授出任主席，成員則來自不同的界別，包括建造業界、教育界、議會、政府及市場推廣界別。管理委員會於2019年討論並通過一系列的策略性文件及建議，為學院未來的發展訂立清晰的定位及路線圖。

為配合香港特區政府於2018年所勾劃的「建造業2.0」變革藍圖，學院期望透過優化課程和建立一個靈活及有系統的培訓途徑，吸引更多年輕和有活力的人才投身建造業，鼓勵創新思維和善用新科技，加強專業技能以提升建造業的專業水平及生產力，進一步鞏固香港建造業的專業形象及促進業界可持續發展，故於2019年，建造業訓練委員會(建訓會)通過了學院全日制(一年及兩年)課程發展藍圖及路線圖，亦為畢業生提供最佳的進修階梯。

另一方面，學院的兼讀制課程主要由「專業發展中心」負責，而為配合學院的整體發展，建訓會決定於2020年1月1日起把「專業發展中心」正式改名為「建造專業進修院校」，而建造專業進修院校的未來發展方向、目標市場及工作亦已於2019年內確立，目的是提供更配合市場及各持份者需要的課程，以鼓勵各建造業從業員能夠持續進修。



Training

The Construction Industry Training Board (CITB) has persistently increased its training capacity over the past few years. In 2019, there were 3,206 graduates of full-time courses, while 65,519 in-service construction practitioners completed part-time courses.

The HKIC also launched its first Certificate Course in Electrical Installation in 2019 in order to cater to the demand for well-trained technicians by the Electrical and Mechanical (E&M) sector. The 82-day course provides targeted training to aspiring adult learners who wish to join the construction industry. The HKIC also laid down a three-year development plan for E&M programmes to offer courses and nurture professionals that better meet the needs of the industry.



First Graduation Ceremony of Certificate course in Electrical Installation in September 2019
2019年9月舉行的電氣裝置證書首屆畢業典禮

培訓

建訓會在過去數年持續增加培訓名額。2019年全日制課程的畢業人數為3,206人，共有65,519人次的現職建造業從業員完成兼讀制課程。

在開辦課程方面，為滿足機電業界對優秀技術人才的需求，學院於2019年首次開辦電氣裝置證書課程，為有志入行的成年人提供82天針對性技術培訓，並已制定機電課程的三年發展計劃，以冀舉辦更緊貼業界需求的課程並培育專才。



Graduates of the first Certificate Course in Electrical Installation
首班電氣裝置證書畢業生



In addition, the HKIC continues to enhance the effectiveness of its teaching and learning. Advanced technology and new elements have been added to the programmes, e.g. six sets of wheeled and crawler-mounted mobile crane simulators were procured in March 2019. The first class of a mobile crane operation training course adopting the use of simulators commenced in the same month. Moreover, in order to help students and practitioners learn the latest construction technologies, the HKIC set up a three-storey training module using the Modular Integrated Construction (MiC) module at the Tai Po Training Ground in December 2019 for use in the newly devised MiC training programme on components installation.

學院亦不斷提升教與學的成效，故不斷在課程內加入新科技及新元素，例如學院於2019年3月成功購置六台輪胎式及履帶式吊機模擬器，而第一班加入模擬器訓練的吊機課程亦已於同月開展。另外，為協助學生及從業員學習最新的建築科技，學院於2019年12月利用「組裝合成」建築法組件在大埔訓練場建成三層高的訓練模組，並擬於新設計的「組裝合成建築法組件安裝」課程內使用。



Mobile crane simulator training room in Tai Po Training Ground
大埔訓練場的吊機模擬器訓練室



Three-storey MiC training module in Tai Po Training Ground
大埔訓練場的三層高MiC訓練模組

The opening ceremony of the "Safety Experience Training Centre" (SETC) in the Kwai Chung Campus was held in February 2019. The SETC not only displays construction safety exhibits and incorporates elements of the five-sense experience, but also features Virtual Reality (VR) scenarios for visitors and students to learn more about construction safety.

學院於2019年2月為設於葵涌院校的「安全體驗訓練中心」進行開幕儀式，「安全體驗訓練中心」除展示建造業安全展品及五官體驗元素外，亦提供虛擬實景(VR)場景讓訪客及學生進一步了解建造業安全的課題。



Moreover, the HKIC also filmed a series of short videos on "Craftsmanship and Legacy" in 2019 to heighten public interest in construction crafts, while allowing students and graduates to refresh their memories and consolidate knowledge anytime and anywhere.

另外，學院亦於2019年拍攝了「精湛與承傳」的工藝系列短片，希望能夠提升大眾對建造工藝的興趣，同時讓學生及畢業生不受時間和空間局限而溫故知新，鞏固所學知識。



Virtual accident site in the Safety Experience Training Centre
安全體驗訓練中心虛擬意外現場



Out-of-classroom learning in the Safety Experience Training Centre
安全體驗訓練中心帶你走出課室



Opening of Safety Experience Training Centre in February 2019
安全體驗訓練中心於2019年2月開幕

The HKIC kicked off the uplifting project for the three campuses in late 2019. It is expected to be completed by the end of 2020. Throughout the renovation period, efforts will be made to ensure that ongoing training programmes will not be affected.

學院於2019年底開始三所院校的整體改善工程，預計能夠於2020年底完成，在改善工程進行期間，學院確保培訓課程不受影響。



The main focus of the SPDC for programme development in 2019 was on the delivery of courses on Modular Integrated Construction (MiC) and Building Information Modelling (BIM). The first class of the “3-day Executive Programme in Pre-fabricated, Pre-finished Volumetric Construction (PPVC)”, jointly organised by HKIC/SPDC and BCA Academy in Singapore, was held successfully from 6 to 10 September 2019. A total of 23 executives from the local construction industry participated in the course. The first training course on MiC in Hong Kong, “Certificate in MiC for Foreman” programme, was also launched on 19 December 2019.

In the area of BIM training, the “Professional Certificate for BIM Manager” course offered by the SPDC is one of the first two BIM Manager courses in Hong Kong accredited by the CIC. The first class of this certificate course was launched on 6 November 2019, with completion of the course being one of the prerequisites for applying for registration as CIC-certified BIM Manager.

Curriculum Development & Quality Assurance

In 2019, the HKIC continued to drive quality improvements in new programme development as well as the operation of existing programmes. A major accreditation exercise for all streams of Diploma in Construction programme and two safety supervision programmes, i.e. Certificate for Construction Safety Supervisors and Certificate in Site Safety Supervising Techniques, was completed during the year. These courses were accredited at the Hong Kong Qualifications Framework (QF) Level 3 in June 2019. The related courses passed the accreditation procedures of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ), marking the second year the HKIC successfully had its courses accredited without any conditions or requirements.

2019年建造專業進修院校的新課程發展重點集中於「組裝合成建築法」及「建築信息模擬」。首班由香港建造學院／建造專業進修院校與新加坡建築學院合辦的「行政人員三天預製體積建設技術課程」已在2019年9月6日至10日在新加坡成功舉辦，合共23位香港業內行政人員參加。而香港首個教授「組裝合成」建築法的「組裝合成建築管工證書」課程亦已於2019年12月19日開班。

在「建築信息模擬」方面，建造專業進修院校的「建築信息模擬經理專業證書」課程為香港首兩個獲得議會認證的建築信息模擬經理課程之一，並已於2019年11月6日正式開班，而完成該課程是申請成為「建造業議會認可為建築信息模擬經理」的必要條件之一。

課程發展及質素保證

2019年，學院持續優化新課程及提升現有課程運作的質素。部門亦為建造文憑課程所有科別及兩個安全督導課程（「建造業安全督導員證書」及「工地安全督導技巧證書」）完成課程評審工作，成功取得香港資歷架構第三級別的課程評審資格。課程評審於2019年6月舉行。相關課程通過香港學術及職業資歷評審局的評審程序，並能連續兩年在不帶任何先設條件及限制下成功通過評審。



In 2019, the HKIC conducted 29 capacity-building programmes for over 370 managerial and teaching staff in the form of sharing sessions, seminars and workshops on quality assurance (QA), competency-based curriculum development, assessment design, programme monitoring, learning and teaching materials enhancement and preparation for programme accreditation. Support was also given to newly-appointed External Examiners to help them better familiarise themselves with the requirements of the Qualifications Framework. Under the existing "account manager system", staff of Curriculum Development & Quality Assurance Department (CDQA) took a proactive role in mentoring all seven Programme Teams (covering more than 160 programmes) and considerable inroads were made in reinforcing the QA mechanism of the HKIC programmes.

To promote a culture of quality, the HKIC launched new quality improvement measures at all campuses, published a staff e-newsletter with a dedicated section on sharing good practices and carried out a comprehensive stock-taking of staff awareness and knowledge of Quality Assurance and Qualifications Framework to help map out a holistic plan on enhancing staff competencies in these areas.

2019年，學院以分享會、座談會和工作坊等形式舉辦有關質素保證、能力為本課程發展、評核設計、課程監察、改善教材質素和預備課程評審等共29項能力的提升培訓活動，參與的管理及教職人員超過370人。同時又為新委任的校外評核員提供支援，令他們更深入了解資歷架構的要求。在現有「賬戶管理制度」下，課程發展及質素保證部積極指導七個課程小組(涵蓋超過160個課程)的工作，為鞏固學院的課程質素保證機制取得重大進展。

為促進優質文化，學院進行了院校質素提升新措施、出版教職員電子刊物(附設專欄分享良好措施)及全面性檢視教職員對質素保證機制及資歷架構的了解和認知，以便制定提升教職員能力的全面培訓計劃。



Qualifications Framework Accreditation 2019
2019年資歷架構課程評審



Student Recruitment, Student Development and Career Support Services

Believing that training should not be solely restricted to skills enhancement, and that character building and moral development of students are equally important, the HKIC in 2018 established the Student Development Department primarily responsible for the whole-person development of students. Staff of the Student Development Department proactively liaise with teaching staff, administrative staff and students of every campus to strengthen connections and instill the concept of the “five-element” whole-person development.

學生招募、發展及就業支援服務

培訓並非單單著重技術，品格培育同樣重要，學院於2018年成立「學生發展」部，主力負責「全人發展」事宜。部門職員積極聯繫各院校的教職員及學生，並向他們灌輸學院「五育並舉」全人發展的理念。



HKIC Whole Person Development Lecture – Moral and Civic Education Series
香港建造學院全人發展講座 – 德育及公民教育系列

Student Counselling Service was fully implemented in 2019. The HKIC provides students in full-time programmes with various individual counselling and group activities in order to help them overcome difficulties in learning and boost their self-confidence. To further enhance teaching and administrative staff's understanding of the student counselling services and its implementation mechanism, a number of briefings and case sharing sessions were held in the year to introduce the content of Student Counselling Services and tips on student case handling.

另外，學院於2019年全面推行學生輔導服務，服務目的是為協助學院全日制課程的學生解決學習上的困難及提升他們的自信心。為達到上述目的，學院會為學生提供不同的學生個人輔導及小組活動服務。為加深學院教職員對學生輔導服務及執行機制的認識，更在2019年為教職員安排多場服務簡介會及個案分享會，講解有關機制流程及處理學生個案心得。



The Moral and Civic Education programmes were implemented starting from September 2019. Key programmes, including “Thematic Exhibitions and Quiz Games on National Flag, Emblem and Anthem of the People’s Republic of China”, “Taster Workshops on Traditional Chinese Handicrafts & Cuisine” and “Whole Person Development Lecture – Civic Education Series” were organised, in order to foster students’ civic mindedness and awareness of Chinese traditional culture and national identity.

OpenAthens services were launched by the Learning Resources Centre in September 2019. CIC and HKIC users can make use of OpenAthens services to remotely access the electronic resources from outside the CIC and HKIC premises anytime and anywhere on any device.

「德育及公民教育活動」已於2019年9月起開始推行。「中華人民共和國國旗、國徽、國歌展覽暨問答遊戲」、「中國傳統手藝及美食工作坊」、「全人發展講座 – 公民教育系列」等主要活動已相繼展開，旨在提升學生的公民意識、對中國傳統文化及對國民身份的認同。

學習資源中心於2019年9月推出OpenAthens服務。議會及學院的使用者可透過OpenAthens在議會及學院以外地方，隨時隨地以任何裝置遠程瀏覽中心的電子資源。



HKIC Adventure-based Training Camp
香港建造學院歷奇訓練營



The HKIC launched a number of new initiatives in 2019 to support the promotion of Vocational and Professional Education and Training in Hong Kong. In May, the HKIC jointly established the Corporate Tech Academy Network (CTAN) with CLP Power Academy, Hong Kong International Aviation Academy, HKPC Academy, MTR Academy and Towngas Engineering Academy, culminating in a kick-off event and exhibition, “Road to a Bright Professional Future”. In addition, in order to raise stakeholder interest and confidence in taking construction training programmes, the HKIC launched its first-ever “Taster Programmes on Built for the Future” which allowed participants to gain knowledge and experience on skills, BIM and construction supervision training through two- to three-day courses.

During the year, the HKIC continued to participate in the “Education and Careers Expo 2019”. The event organiser even designated one of the exhibition days as “Exploring Construction Industry” Day with thematic talks on BIM, MiC, Joinery trade and HKIC Programmes, to introduce HKIC courses and prospects in the construction industry. To reach a larger number of targeted students, the HKIC also actively participated in various education exhibitions, including the “HKIE Engineer Day” organised by the Hong Kong Institution of Engineers, the “Information Expo on Multiple Pathways 2019” and the “25th Hong Kong International Education Expo” by the Education Bureau. The HKIC also participated in or organised more than 200 student recruitment activities, reaching more than 7,000 recruitment prospects.

To communicate and promote the industry to secondary schools, the HKIC’s “STEM Alliance” programme has attracted 70 secondary schools and over 1,600 students to participate in related activities since its establishment in 2018. “STEM Alliance” organised two major activities in 2019, namely the “STEM Competition – Snowflake Puzzle Challenge” in April, and the three-day “Construction Career X STEM Camp” in July. Apart from STEM activities, the HKIC regularly arranged life planning talks and HKIC campus visits, etc. for secondary schools in the year. Whereas, the HKIC endeavours to promote courses to parents and teachers, in 2019 it co-organised a “Parents & Teachers Talk” with the Hong Kong Federation of Youth Groups, and its first “Teacher Development Day” with a secondary school.

香港建造學院於2019年亦推出多項活動配合香港推動職業專才教育。學院於5月與中電學院、香港國際航空學院、生產力學院、港鐵學院及中華煤氣工程學院共同成立企業技術學院網絡(CTAN)，並舉行成立典禮暨「職業專才光明前程之路」展覽。此外，學院首次舉辦「建造未來體驗計劃」，參與者可在兩至三天的課程中率先體驗工藝、建築信息模擬和施工管理等各項培訓內容，增強入讀建造業課程的興趣及信心。

於年內，學院繼續參展「教育及職業博覽2019」，並獲主辦單位將展期的其中一天訂為「走進建造業」主題日，並舉行了四場以「建築信息模擬」、「組裝合成」建築法、細木工藝和學院課程資訊為主題的講座，介紹學院的課程和建造業的前景。學院亦積極參加多個教育展覽，包括由香港工程師學會主辦的「工程師體驗巡禮」、由教育局主辦的「多元出路資訊Show 2019」及「第二十五屆香港國際教育展」等，以接觸更多招募對象。學院於2019年主辦或參與的招募活動逾200次，接觸招募對象逾7,000人。

在中學推廣方面，學院的「STEM聯盟」自2018年成立以來已有70所中學加入，並吸引超過1,600名學生參加有關活動。「STEM聯盟」在2019年組織了兩項主要活動，包括4月舉行的「續FUN創意」建築比賽和7月舉行為期三天的「建造職涯 x STEM體驗營」。除了STEM活動外，學院亦恆常舉辦生涯規劃講座和院校參觀活動等。學院亦致力向家長和老師推廣，於2019年和香港青年協會合辦「支持子女建未來家長講座2019」，並首次為中學協辦「教師發展日」。



In recent years, the continued decrease in the number of secondary school graduates has posed a challenge to the student recruitment work of the HKIC. An early admission scheme for Certificate in Construction, Diploma in Construction and Advanced Diploma programmes were launched by the HKIC in 2019. Promotion strategies were also diversified to broaden the source of students to include young persons seeking alternative employment. In 2019, the HKIC launched the “Building Hong Kong, Building Your Future” Charter Signing and Kick-off Ceremony to solicit support from local property developers, contractors, subcontractors, government works departments, industry associations and professional organisations. It also helped to promote the “Building Hong Kong, Building Your Future” videos produced by renowned artist, “anothermountainman”, for the enhancement of the HKIC brand and recruitment of students.

近年中學畢業生人數持續減少，為學院招生工作帶來挑戰。有見及此，學院為建造證書、建造文憑及高等文憑課程推出優先取錄計劃，並採取多元化的宣傳策略，以擴大學生來源至年輕的轉業人士。去年學院更舉行「建造香港 建造自己」啟動禮暨約章簽署儀式，爭取香港地產發展商、承建商、分包商、政府工程部門、商會和專業團體等業界支持，協助推廣由著名藝術家又一山人製作的「建造香港 建造自己」宣傳片，以推廣學院的品牌和吸引學生報讀。



“Building Hong Kong, Building Your Future” Charter Signing and Kick-off Ceremony
「建造香港 建造自己」啟動禮暨約章簽署儀式



STEM Competition – Snowflake Puzzle Challenge organised by “STEM Alliance”
「STEM聯盟」舉辦的「續FUN創意」建築比賽



Education and Careers Expo 2019
教育及職業博覽2019



Construction Career X STEM Camp
「建造職涯 x STEM體驗營」



To enable students to find an ideal job in the construction industry and help employers to hire suitable students flexibly, the HKIC launched its online recruitment platform in 2019, Career Portal, featuring a variety of functions and interactive applications to optimise job searching procedures and arrangements. Moreover, different strategies were formulated for students of full-time courses and ethnic minority students. These included the Career Advisory Scheme, aimed at enhancing students' employability and strengthening their basic transferrable skills in the workplace, which, in turn, would help them to transit seamlessly from study to work.

In addition to inviting the alumni and experienced construction practitioners as career mentors through the popular "Build Your Life Mentorship Programme", for the first time the HKIC also successfully arranged a 10-day construction site practice scheme for construction diploma students in conjunction with the promotion of the "Approved Technical Talents Training Programme". A high placement rate has been maintained with almost 90% of the graduates of the HKIC's full-time courses managing to secure employment after graduation.

In April 2019, an Employer Luncheon and Appreciation Ceremony was held to acknowledge the support of employers and commend those who staunchly supported the training work of the CIC and HKIC. The opportunity was also taken to promote the good culture in the industry and to share training experience. The HKIC attaches great importance to maintaining close connection with its graduates, thus the Alumni Lo Pan Dinner was held in June 2019. In addition, the HKIC Graduation Ceremony 2019 was also held in November with more than 500 students, parents and instructors sharing the joy of graduation. In December 2019, the WorldSkills Competition Construction Alumni Association was formed in the hope that the experience of former players could be passed on.

而為更有效率地讓學生能夠在建造業尋找理想工作及讓僱主們能更彈性地聘請學院的畢業生，學院於2019年推出網上招聘系統，當中包括多方面的功能及互動應用，以優化學生的求職程序及安排。此外，部門亦對所有全日制學生，特別是少數族裔學生制定不同策略，例如「事業發展同行計劃」，以提升畢業生的就業能力，加強他們基本的職場可轉移技能，讓他們能夠順利從學習過渡到工作。

學院除透過深受歡迎的「建造人生師友計劃」邀請了本學院的校友及經驗豐富的建造業從業員作事業導師，更首度成功為建造文憑課程學生安排十天工地實習計劃，配合推廣「認可技術專才培訓計劃」，讓畢業生之就業率得以維持，最終接近九成的全日制課程學生於畢業後能夠成功就業。

學院於2019年4月舉行僱主午餐會暨嘉許典禮，藉以感謝僱主的支持，並表揚鼎力支持議會及學院培訓工作的僱主，亦向業界推廣優良文化和分享培訓經驗。學院亦一直十分重視與畢業生的聯繫，於2019年6月舉行了校友魯班晚宴，更於11月舉行2019年香港建造學院畢業典禮，與500多名學生、家長及導師一同分享喜悅。此外，學院於2019年12月成立世界技能大賽建造業校友會，藉此傳承各位前選手的經驗。



HKIC Graduation Ceremony 2019
2019年香港建造學院畢業典禮



Alumni Lo Pan Dinner 2019
2019年校友魯班晚宴



WorldSkills Competition Construction
Alumni Association
世界技能大賽建造業校友會



Employers Luncheon and Appreciation Ceremony 2019
2019年僱主午餐會暨嘉許典禮



Other Administrative Tasks

A visit to Germany and Switzerland was arranged by the HKIC in October 2019 for members of the Construction Industry Training Board and Hong Kong Institute of Construction Management Board. The purpose of the trip was to visit the vocational and professional education institutes (mainly on skills training) in these two countries so as to understand the training content of vocational and professional education, the challenges faced and the related solutions; and to understand the operation of apprenticeship schemes in these two countries. The respective dual system of vocational education and training in Germany and Switzerland is considered highly effective in providing technical talent to their countries. Members and the management benefitted greatly from the visit, through which comprehensive improvements will be made to the operation and programmes/schemes of the HKIC and Apprenticeship Management Department so as to enhance training effectiveness and attract more new entrants to the construction industry.

Finally, the HKIC's logo was registered in Hong Kong and Mainland China and the HKIC was also successfully registered as a charitable institution under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance in 2019.

其他行政工作

學院於2019年10月為建訓會及管理委員會的成員舉辦了一次德國及瑞士參訪，目的是參觀兩地有關職業專才教育的學校(主要針對技術培訓)，以了解職業專才教育的培訓、面對的挑戰及相關解決方法；及了解兩地學徒計劃的運作。德國及瑞士的雙軌培訓制度一直成效極高，為兩地提供充足的技術專才。透過是次參訪，成員及管理人員皆獲益良多，亦可全面改善學院及學徒計劃管理部的運作及其課程／計劃，從而提升培訓效率和吸引更多生力軍加入建造業。

最後，學院的商標亦已於香港及中國內地註冊。而學院亦成功於2019年依《稅務條例》第88條註冊成為慈善機構。



Business trip to Germany and Switzerland
德國及瑞士參訪



Visited a vocational training school in Germany
參觀德國的培訓學校



Collaboration Scheme

In addition to full-time and part-time courses, the CIC offers a variety of collaborative training schemes as supplementary measures to fulfill the demands of construction tradesmen and provide comprehensive and structured craft training to construction practitioners. With the support of industry partners, including main contractors, sub-contractors and labour unions, the Collaboration Scheme cultivated 2,103 graduates in 2019. Future focus will be placed on exploring and developing trades that would benefit most from collaborative training.

- (a) The Intermediate Tradesman Collaborative Training Scheme (ITCTS) has been in operation for more than two years. The two major elements of the scheme are initial training provided by HKIC and on-site training provided by employers. In 2019, Piling Operative (Bored Piling), Lift Mechanic and six Specialist Marine Trades were included in ITCTS in order to meet immediate demand from the industry. Currently ITCTS covers more than 40 trades.
- (b) In 2019, a review and enhancement of the Advanced Construction Manpower Training Scheme – Pilot Scheme (ACMTS) was completed. This included direct payment of bonuses to trainees, introduction of an 11 to 19 day compulsory enrichment programme for ACMTS – Structured On-the-job trainees and two-day compulsory programme, namely “Foundation Certificate in Site Instruction Techniques”, aimed at strengthening site trainers’ teaching techniques.

合作培訓

除開辦全日制及兼讀制課程外，議會推出多項合作培訓計劃以作輔助，滿足行業對建造技工的需求和向工友提供全面及有系統的工藝訓練。憑藉與總承建商、分包商及工會等各方的通力合作，合作培訓計劃在2019年共培訓了2,103名畢業生。未來將會集中探討及發展更合適採用合作培訓的工種。

- (a) 「中級技工合作培訓計劃」運作超過兩年，由學院提供的前期培訓及由僱主於工地提供的在職培訓為兩大主要元素。於2019年，計劃新增了打樁工（鑽孔樁）、升降機技工及六個專業海事工種，以回應市場對專業工種的需求。現時培訓工種超過40個。
- (b) 「進階工藝培訓計劃 – 先導計劃」於2019年完成檢討及優化，而改善項目當中包括直接向學員發放獎金，向「系統性在職培訓」的學員提供11至19天的實力鞏固訓練必修課程，及提供兩天的「工地指導技巧基礎證書」必修課程，以提升工地導師培訓技巧。



Throughout the year, 16 Recruitment Days were organised at the Labour Department's Construction Industry Recruitment Centre, attracting the participation of 49 employers. The CIC also co-organised three "Industry Overview for Special Trade and Recruitment Day" events with social service agencies. Around 1,500 vacancies were offered throughout the year and 604 job seekers took part.

於2019年，議會於勞工處建造業招聘中心合共舉辦了16次招募日，共有49位僱主參與。議會亦與社會服務機構合作，合共舉辦了三次「特別工種行業概覽暨招聘會」。於2019年提供了近1,500個職位空缺，合共604名求職者參與。



Recruitment Day held at the Labour Department's Construction Industry Recruitment Centre
於勞工處建造業招聘中心舉行招募日



Industry Overview for Special Trade and Recruitment Day (Specialist Marine Work Trade)
特別工種行業概覽暨招聘會(專業海事工種)

In order to strengthen the relationship with employers and enhance trainees' understanding of the market, the Collaboration Scheme Department organised five Employer Sharing Sessions and four Trainee Sharing Sessions in 2019, with more than 20 companies and 50 trainees participating.

為增強與僱主的聯繫及讓學員能夠充分瞭解市場情況，合作培訓部於2019年分別舉行五場「合作計劃僱主分享會」及四場「合作計劃學員分享會」，超過20間公司及50名學員參與。



Collaborative Training Scheme Trainee Sharing Session
合作培訓計劃學員分享會

The CIC also organised an Employer Luncheon and Appreciation Ceremony on 12 April to thank employers for their support for our collaboration schemes and HKIC's full-time courses. Among the ten awardees of the first Construction Industry Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony held on 29 June 2019, five individuals were from the Collaborative Training Schemes.

另外，議會亦於2019年4月12日舉行僱主午餐會暨嘉許典禮，以感謝僱主對合作計劃及學院全日制課程的支持。而2019年6月29日舉行之首屆「建造業傑出學徒選舉頒獎禮」的十名傑出學徒中，其中五名來自合作培訓計劃。



Employer Luncheon and Appreciation Ceremony
僱主午餐會暨嘉許典禮



The 1st Construction Industry Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony
首屆「建造業傑出學徒選舉頒獎禮」



Construction Industry Council Approved Technical Talents Training Programme

The CIC is committed to promoting the development of the innovative and inherent skills and capabilities of the industry as a whole. In 2019, therefore, it established the Construction Industry Council Approved Technical Talents Training Programme (CICATP) to provide a comprehensive programme. This is in the form of apprenticeships, which combine on-the-job training provided by employers, and skill assessments and enhancement training on construction safety, soft skills, innovation and technology provided by HKIC. CICATP aims at training 1,100 graduates of full-time HKIC courses to become knowledge-based Senior Tradesmen within five years.

CICATP requires employers to offer monthly salaries to trainees. Apart from offering training allowances to trainees throughout the two-year training period, the CIC also provides bonuses to trainees upon their passing interim and final assessments, so as to encourage continuous learning and skills enhancement. After successfully completing the programme, trainees will be qualified as Senior Tradesmen (Skilled Workers), providing an opportunity to further develop their chosen careers as Trade Supervisors or entrepreneurs.

The successful implementation of CICATP was the result of strong support from relevant government departments and industry stakeholders. CICATP has received a very positive response since its launch in June 2019, attracting the participation of around 200 graduates nominated by almost 60 employers.

建造業議會認可技術專才培訓計劃

議會銳意推動業界的發展、創新與承傳，故於2019年中推出「建造業議會認可技術專才培訓計劃」，希望透過學徒訓練的模式，並結合在職培訓及學院的技術評核及提升、安全訓練、軟性技巧以至創新及科技元素的實力鞏固方案，計劃在五年內培訓1,100名學院全日制課程畢業生成為知識型高級技工。

「建造業議會認可技術專才培訓計劃」要求僱主採用月薪聘用制度，在兩年訓練期內，議會除了為學員提供訓練津貼外，更會於學員通過中期及畢業評核後提供獎金，以鼓勵學員持續學習、不斷進步。成功完成訓練計劃後，學員會獲得高級技工（即「熟練技工」）資格，其後可繼續發展成為專項監工，甚至自行創業，締造理想前程。

有賴各政府相關部門及業界持份者大力支持，自計劃於2019年6月推出後獲得業界非常理想的反應，短短數月已錄得近60位僱主推薦約200名畢業學員參與培訓。



In order to promote the industry's active participation in apprenticeship training, the CIC inaugurated the "Construction Industry Outstanding Apprenticeship Award" in 2019. This event received enthusiastic support from industry stakeholders, with more than 120 outstanding employees from 70 organisations recommended to compete for the awards. After panel interviews, a total of ten candidates were named as outstanding construction apprentices.

議會為了推動業界積極投入學徒訓練，於2019年舉辦「建造業傑出學徒選舉」。活動得到業界踴躍參與，錄得70家機構推薦逾120名傑出員工角逐獎項。經面試甄選後共十名候選人榮膺首屆傑出學徒殊榮。



The ten "Construction Outstanding Apprentices" in their construction uniforms pose with "construction pride" on their faces
穿上工作服的十位「建造業傑出學徒」面上帶著「建造人」的自豪



Numerous employers from the construction industry showed their support for apprenticeship training by attending the Official Launch Ceremony of CICATP

眾多建造業界僱主參與CICATP啟動禮以示對學徒訓練的支持



A diversified enrichment programme is the strongest advantage of CICATP

多元化的實力鞏固訓練是CICATP最大優勢



Trade Testing

In order to enhance the recognition of trade testing qualifications in the construction industry, and to help candidates better understand and prepare for trade tests, the Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre (HKCITTC) carried out the following works in 2019:

A. Qualification Recognition

1. Re-position as an Independent Qualification Assessment Organisation

With the aim of affirming a clearer positioning and scope of work, Aberdeen Trade Testing and Training Centre (ATTC) was renamed as the Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre (HKCITTC), effective from October 2018.

"The Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre Naming Ceremony and Open Day" was held on 27 January 2019. Open Day activities included skills demonstrations by WorldSkills competitors, trade testing briefings and trade test workshop visits. 30 public briefing sessions on trade tests for ten popular trades were held, attracting more than 600 guests and visitors. It successfully enhanced stakeholders', workers' and students' understanding of trade testing services and trade test requirements.

工藝測試

香港建造業工藝測試中心於2019年開展以下一系列的工作，以提升建造業界對工藝測試的認可，並協助考生更了解工藝測試和作更好的試前準備：

A. 資歷肯定

1. 重新確立其獨立資歷認證機構的地位

為確立更清晰定位及服務範圍，香港仔工藝測試及訓練中心（ATTC）於2018年10月起已更名為香港建造業工藝測試中心。

香港建造業工藝測試中心藉此更名契機，於2019年1月27日舉辦了「香港建造業工藝測試中心正名儀式暨開放日」，開放日活動包括世界技能大賽選手技能展示、工藝測試講座、測試崗位參觀及為十個熱門測試工種舉辦了超過30場講解會予公眾人士。活動吸引超過600名嘉賓及公眾人士參觀，成功提升業界人士、工友及學員對工藝測試服務及工藝測試要求的認識。



Naming Ceremony of Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre
香港建造業工藝測試中心正名儀式



2. Strengthening Industry Engagement

The HKCITTC aims to set the standards for skilled construction workers in order to help the construction industry select qualified skilled workers, and to boost the standing of skilled workers through recognised qualifications.

The HKCITTC took every opportunity to meet with stakeholders to promote and enhance the understanding of trade testing in the industry. In 2019, the HKCITTC organised 28 visits, consultation forums and briefing sessions for trade associations, individual employers, labour unions, partner organisations and Ethnic Minority (EM) organisations to promote trade testing services and deepen their understanding of the purposes, functions and high standards of trade tests.

3. Continued to Strengthen Effectiveness of Trade Tests

The HKCITTC's core value is to provide equitable, reliable and efficient trade testing services to the industry. The HKCITTC continued to strengthen the effectiveness of trade tests in 2019 through the following ongoing improvement initiatives:

- a. Reviewing trade testing assessment system – The HKCITTC completed its review of the assessment system in 2019, aimed at assessing candidates' skill levels more comprehensively and objectively. The HKCITTC chose two trades for pilot run, and achieved satisfactory preliminary results;

2. 更緊密的業界交流

香港建造業工藝測試中心一直希望透過為技術工人制定技術標準以協助行業甄選合適的技術人才；並使技術工人取得認可資格，以提高技術工人的地位。

香港建造業工藝測試中心把握每一次與業界接觸會面的機會，致力向業界宣傳及推廣工藝測試，盼加深業界人士對工藝測試要求的了解。2019年間，香港建造業工藝測試中心為建造業商會、僱主、工會、合作機構及少數族裔團體等安排了28場不同類型的中心參觀、業界諮詢及簡介會以向業界推廣工藝測試服務及加深業界對工藝測試的目的、功能及其高水平要求的了解。

3. 持續提升工藝測試的效率

為建造業界提供公平、可靠和高效率的工藝測試服務一直是香港建造業工藝測試中心的核心價值。於2019年間，香港建造業工藝測試中心透過以下工作持續提升工藝測試的效率：

- a. 檢討測試評分機制 – 香港建造業工藝測試中心於2019年間完成測試評分機制的檢討工作，希望能更針對並全面地評核考生的各項技術能力水平。中心更選取了兩科為先導測試以驗證成效，計劃初步效果令人滿意；



- b. Introducing e-Written Test – The HKCITTC worked with the IT department to develop the e-Written Test System in order to streamline the written test procedures and enhance the accuracy and efficiency of scoring and marking of written tests. In 2019, the system was introduced to trade tests, results showed that candidates could adapt to this latest technology easily; and
- c. Reducing trade testing waiting time – the number of trade tests conducted on Saturdays, Sundays and public holidays during the year was increased by more than 20% as compared to those in 2018. The HKCITTC made good use of existing resources to maintain over 90% of trade tests with average waiting time of within two months.

The HKCITTC will continue to make the utmost effort to maintain a rigorous standard of service. The workflow of trade testing and facilities will be further systematised and enhanced in order to provide higher-quality and diversified services to construction workers

4. Endorsement on the Adjustment of Trade Testing Application Requirements

With a view to further enhancing the recognition of trade testing qualifications and trade testing services, as well as better utilising the trade testing resources, the Construction Industry Training Board endorsed the adjustment of trade testing application requirements. The adjustment included raising the job experience requirement and requirement on providing proof of working experience, and encouraging candidates to receive comprehensive training to equip them with better skills before taking a trade test.

- b. 推出電子筆試 – 與資訊科技部攜手合作完成開發電子筆試系統，以簡化工藝測試筆試流程並提升筆試計分的準確度和效率。更於2019年內將電子筆試引進至大工測試，結果顯示考生能適應及使用此新系統；及
- c. 縮短測試輪候時間 – 2019年的星期六、日及公眾假期之工藝測試數量比2018年增加超過20%。中心更善用現有資源及努力將平均輪候時間少於兩個月的工種數量百分率維持在90%以上的高水平。

香港建造業工藝測試中心將繼續致力維持嚴謹的標準和服務，進一步把測試流程系統化和優化場地設施，從而為建造業工人提供優質和多樣化的服務。

4. 工藝測試申請資格進行調整

為了進一步提高工藝測試的認受性、改善工藝測試服務及更能善用工藝測試資源，建造業訓練委員會已批准了工藝測試就申請資格的調整。調整包括提高申請者的工作經驗要求，並要求提供相關工作經驗的證明文件；同時亦鼓勵考生在接受全面培訓及具備足夠的技能水平後才參加工藝測試。



The HKCITTC will further raise the standards of both Intermediate Trade Tests and Trade Tests by adjusting trade testing application requirements and introducing a written test for Intermediate Trade Tests. These measures will be effective from 1 January 2020.

香港建造業工藝測試中心希望透過調整申請資格及新增中工筆試，進一步提升中工和大工資歷水平從而提高其在業界內的認受性。新申請資格調整及考試安排將於2020年1月1日起生效。

In 2019, the HKCITTC organised 44 briefing sessions on the adjustment of trade testing application requirements, mechanisms on recognised training programmes and recognised labour unions, in order to communicate details of the adjustment and enhance the understanding of trade test standards and services among industry stakeholders, especially training institutes, employers and labour unions.

香港建造業工藝測試中心就申請資格調整、認可培訓機構課程及認可工會機制於2019年間向業界舉行了44次簡介會，旨在向業界人士，特別是培訓機構、僱主及工會講解調整內容並加強業界對工藝測試的要求及服務的了解。



The HKCITTC organised a number of briefing sessions for industry stakeholders to outline details of the adjustment of application requirements

香港建造業工藝測試中心舉行多場簡介會以向業界講解最新的申請資格調整

5. 第一屆香港建造業技能大賽之選手、支持機構及贊助機構招募

「第一屆香港建造業技能大賽」(大賽)將於2020年於香港建造業工藝測試中心舉行，此項大賽的主要目標為推動業界發掘人才提供氛圍，及促進建造業技術人才的發展，透過提升其技術水平成為業界精英，並表揚各工藝項目中具有優秀技術水平的從業員。此外，是次大賽更會選拔出香港代表選手，以出戰2021年於上海舉行之世界技能大賽。

於2019年間，香港建造業工藝測試中心積極就大賽進行宣傳，招募選手並邀請業界成為支持或贊助機構攜手支持中心的工作。大賽得到業界各方的鼎力支持，成功招募了240名選手參賽並得到超過50間支持及贊助機構的熱烈支持，遠遠超出議會的預期。





6. Worldskills Competition

The CIC nominated four HKIC graduates who won in the Hong Kong Skills Competition to join the Worldskills Competition which regards as the Olympic of skill trades in Kasan of Russia in August 2019. The CIC determined to enhance the skills level of construction and vocational training of HKIC through this international competition. Our Hong Kong competitors had benefited a lot through competition and exchange on this international platform. They also showcased professional skills of our Hong Kong young practitioners to the world, set a good model for the Hong Kong construction industry and brought the international level of best practice back to Hong Kong.

6. 世界技能大賽

議會於2019年8月派出四名於香港技能大賽中脫穎而出的香港建造學院畢業生參與在俄羅斯喀山舉行，被譽為技術界奧林匹克的「世界技能大賽」。議會銳意透過是次國際性比賽提升香港建造業的技術水平及讓香港建造學院的職業培訓工作做得更好。透過是次國際舞台上的競爭及交流，香港選手獲益良多，同時也展現了香港年青從業員在世界技能界的實力，為香港業界確立良好的模範，同時把世界級的良好作業帶回香港。



The CIC nominated four elites from the construction industry to participate in the Worldskills Competition

議會派出四名建造業界精英代表出戰世界技能大賽



B. Candidate-oriented Service

1. Strengthening Exchange with Training Course Providers

To promote a better understanding of trade tests, the HKCITTC hosted 75 exchange sessions for examiners and instructors (including instructors from HKIC, Collaboration Scheme and other training institutes) in an effort to establish efficient communication channels and build closer relationships between different training institutes and the HKCITTC.

Examiners shared their knowledge with all participants regarding required standards, assessment criteria, trade testing supporting services (especially test reading in Cantonese and simultaneous interpretation in EM languages), and the associated resources (such as trade test tips videos, mock papers and reference materials for written tests). These important trade-testing aspects allow training institutes to effectively conduct courses so that trainees are able to meet the requirements and expectations of trade tests. The training institutes were also encouraged to share these resources with their members and trainees so that they were better prepared for trade tests.

B. 以考生為本的服務

1. 加強與培訓機構的交流

香港建造業工藝測試中心舉辦了75場交流會，以提供一個定期又有效的渠道予監考人員和授藝人員(包括來自香港建造學院、合作培訓計劃及其他培訓機構之導師)交流並建立更緊密的關係以進一步深化教授人員對工藝測試了解。

監考人員藉交流會向各授藝人員介紹工藝測試的要求、評估準則、工藝測試支援服務(特別是廣東話讀卷服務和少數族裔語言即時傳譯服務)及推介各種測試相關資源(如：工藝測試貼士影片、模擬試題、筆試參考資料等)，希望相關資源可幫助各培訓機構設計課程時能夠更全面地涵蓋工藝測試的測試範圍，以致更有效地培訓學員以符合工藝測試的要求及期望。此外，香港建造業工藝測試中心亦鼓勵各培訓機構將相關資料發放予屬下會員及學員，以助他們為工藝測試作更好的試前準備。



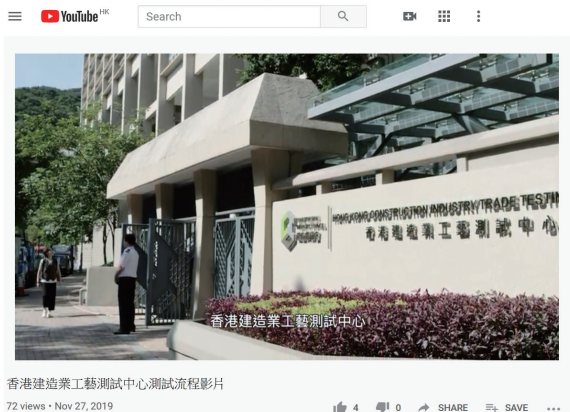
The HKCITTC hosted exchange sessions for different training institutes regularly
香港建造業工藝測試中心定期與各培訓機構舉行交流會



2. Enriching Materials for the Preparation of Trade Tests and Promotion Materials

The HKCITTC produced and distributed various materials on preparation of trade tests through a variety of channels:

- a. Produced and uploaded 37 trade testing videos onto the CIC YouTube Channel, including a promotion video of adjustment of application requirements, the HKCITTC trade testing workflow for candidates, "Construction Trade Testing Agent" series, "Trade Testing – Master Series" and Open Day highlights. Through this, the HKCITTC aims to provide an easy-to-understand approach for candidates to better understand trade test requirements and standards; and to gain inspiration and knowledge from skills masters and role models;

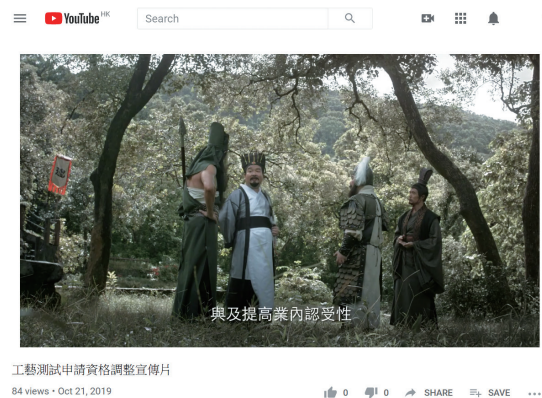


The HKCITTC produced video to introduce the process of trade tests
香港建造業工藝測試中心特別製作短片介紹工藝測試流程

2. 豐富考生備試攻略及工藝測試宣傳資料

香港建造業工藝測試中心製作了多項備試資料，透過不同宣傳渠道推廣工藝測試：

- a. 已製作並上載37條工藝測試相關影片，包括工藝測試申請資格調整宣傳片、香港建造業工藝測試中心測試流程影片、「建造業測試特攻」系列、「工藝測試－人物篇」系列及活動花絮等，希望能為考生提供一個簡單易明的方法以了解工藝測試的內容及準則，並冀考生可從技能大師的分享中得到啟發並向行業的前輩好好學習；



Created interesting video to promote the adjustment of application requirements
製作生動有趣的影片以推廣申請資格調整



- b. Designed and published a new “Trade Tests Introduction Booklet” and application forms to provide a comprehensive introduction to trade testing. The Booklet covers trade testing services and scope, application requirements and procedures, trade test preparation tips, trade testing flow and code of conduct for candidates;

- b. 設計並出版全新工藝測試簡介小冊子及全新工藝測試申請表以便業界及考生可更全面地了解工藝測試。小冊子內容包括工藝測試服務及範疇、申請資格及程序、備試錦囊、測試程序及守則等；



- c. Translated promotion videos and mock papers into English and different EM languages to strengthen the support for the non-Chinese speaking and EM communities; and

- c. 陸續將宣傳影片及模擬試題翻譯成英語及不同的少數族裔語言，加強對非華語語系人士及少數族裔的服務支援；及



- d. Designed, produced and placed various outdoor banners, posters and leaflets at the CIC premises (especially HKIC campuses, CIC Service Centres at Kowloon Bay, Tsing Yi and Nam Cheong), labour unions' premises and various construction sites for promotion of trade tests and adjustment of application requirements so as to raise construction workers', HKIC students' and public awareness of trade testing, and its latest developments.

- d. 設計並印製工藝測試及申請資格調整橫幅、海報及傳單等宣傳材料；並放置於在議會各場所（特別於香港建造學院各院校及位於九龍灣、青衣及南昌的議會服務中心）、工會辦事處及多個建築工地，以推廣工藝測試及申請資格調整等，並提升業界工友、香港建造學院學生和公眾對工藝測試的認識及最新發展。

3. Widening Supporting Services to Ethnic Minorities (EM) Candidates

The HKCITTC has been providing supporting services to EM candidates since 2015. Since then, an increased participation of EM candidates in trade testing has been witnessed, accounting for about 25% of overall trade test participation in 2019. It is envisioned that this will continue to increase in coming years. As such, the HKCITTC stepped up its own EM Service Teams' effort to extend the service throughout the trade testing procedures and provide more comprehensive services for the EM community:

- a. 23 briefing sessions and workshop visits on trade testing for EM organisations were held to enhance understanding of trade test workflow, supporting services, application requirements of trade test and common mistakes;
- b. More than 50 mock trade test papers in three EM languages (Hindi, Nepali and Urdu) were available on the CIC website to allow EM candidates to fully understand test questions in their own languages;

3. 加強少數族裔考生的支援服務

香港建造業工藝測試中心由2015年開始向少數族裔的考生提供支援服務。報考工藝測試的少數族裔考生人數近五年來不斷增加，亦預計此趨勢在未來幾年仍會繼續上升。2019年的少數族裔考生人數已佔總考生人數的25%。有見及此，香港建造業工藝測試中心特別加強少數族裔團隊的工作，把服務延伸至整個工藝測試流程，為少數族裔提供更全面的服務：

- a. 舉辦了23場工藝測試簡介會及工藝測試場地參觀予少數族裔團體以令他們更明白工藝測試流程、中心提供的支援服務、工藝測試報考要求以及常犯錯誤；
- b. 議會網頁已載有超過50份以三種少數族裔語言（印地語、尼泊爾語和烏都語）翻譯的模擬工藝測試試卷，令少數族裔考生可使用母語以更全面理解測試題目；



- c. Established enquiry hotline and WhatsApp communication channel to assist EM candidates in their own languages. For example, helping them apply for suitable trade tests, explaining the trade test workflow and available preparation resources, and alerting them of important details on the test date; and
- d. Delivered 530 simultaneous interpretation services in EM languages during trade test briefings and trade tests to enhance communication between EM candidates and examiners

The HKCITTC will continue to explore cooperative opportunities with EM organisations and encourage EM candidates to participate in trade tests.

- c. 特別為少數族裔設立查詢熱線及WhatsApp通訊渠道，冀以少數族裔語言為考生提供協助，如協助考生報考合適的工藝測試、解釋工藝測試流程及相關備試資源及提醒於工藝測試日的注意事項等；及
- d. 安排達530次工藝測試即時傳譯服務以促進少數族裔考生及監考人員之間的溝通。

香港建造業工藝測試中心將會持續與少數族裔團體探討合作機會，並繼續鼓勵少數族裔考生參與工藝測試。



Organised several workshop visits for the ethnic minority communities to enhance their understanding of trade test requirements
多次為少數族裔團體舉辦工場參觀，以令他們更了解工藝測試之要求



3. Registration Services

Workers registration

The Construction Workers Registration is a statutory registration scheme under the Construction Workers Registration Ordinance (Cap. 583) (CWRO) enacted in 2004. The Workers Registration Office provided high quality workers registration services to construction workers. There were 31,581 new and 64,262 renewal registration applications in 2019.

Registration Category	註冊類別	Number of Registered Workers (as at 31/12/2019) 註冊工人人數 (截至31/12/2019)	Number of Registered Workers (as at 31/12/2018) 註冊工人人數 (截至31/12/2018)
Registered skilled worker	註冊熟練技工	201,202	203,446
Registered skilled worker (Provisional)	註冊熟練技工(臨時)	1,410	1,481
Registered semi-skilled worker	註冊半熟練技工	30,642	29,119
Registered semi-skilled worker (Provisional)	註冊半熟練技工(臨時)	13	8
Registered General worker	註冊普通工人	245,778	246,944
Total	總計	479,045	480,998

Completion of Provisional Registration

The provisional registration was a transitional arrangement which provided experienced workers an interim registration status based on their experience since the enactment of the CWRO. Considering that experienced workers were registered mainly through the previous Senior Workers Registration Arrangement, applications for provisional registration were closed on 30 June 2019 after consultation with industry stakeholders. This marked a milestone for the development of workers registration.

3. 註冊事務

工人註冊

建造業工人註冊是根據於2004年制定的《建造業工人註冊條例》(第583章)(《條例》)下設立的法定註冊制度。工人註冊處在過去一年向建造業工友提供優質工人註冊服務，2019年有31,581宗新註冊和64,262宗續證申請。

完成臨時註冊

臨時註冊是一個制定《條例》時提供的過渡性安排，資深工友可根據其經驗申請臨時註冊。由於大部份現職資深工友已通過先前的資深工人註冊安排申請註冊，經諮詢業界各持份者，臨時註冊在2019年6月30日截止接受申請，標誌着工人註冊發展的里程碑。



This year the CIC had achievements in three major areas, namely workers development and welfare, workers registration analytics and CWRO enforcement.

(a) Workers Development and Welfare

In 2019, the CIC initiated a comprehensive workers development and welfare programme at the inaugural Construction Workers Festival (CWF). The Launching Ceremony of CWF and the Wealth Management Workshop was held on 8 August 2019, officiating by Mr. CHAN Ka-kui, Chairman of the CIC and Ir Kenneth MO, Chairperson of the Construction Workers Registration Board. The CWF not only showcased workers' workmanship, but also provided a structured programme for workers' continuous learning, and attracted young talent to join the construction industry. With the theme "Ignite Professional Skills", we held various events around wealth management and innovative technology, to which registered workers' families were also welcomed.

今年，議會在三個主要工作範圍取得成果：工友發展及福利、工人註冊分析和《條例》執法。

(a) 工友發展及福利

議會於2019年率先推出一項全面的工友發展和福利計劃，並舉行首屆建造工友節(工友節)以揭開序幕。建造工友節啟動禮暨財富管理工作坊於2019年8月8日舉行，由議會主席陳家駒先生和建造業工人註冊委員會主席巫幹輝工程師主持。工友節旨在彰顯工友的工藝，並為工友提供有系統的持續發展計劃，吸納年青人才投身建造業。工友節以「築動專業技術」為主題，舉辦各項有關財務管理和創新技術的精彩節目，也歡迎註冊工友的家人參加。



8/2019

- Launching Ceremony of Construction Workers Festival and Wealth Management Workshop
建造工友節啟動禮暨財富管理工作坊
- Construction Appreciation Camp
建造欣賞營
- ZCB x MiC Guided Tour
組裝合成建築法：組建城暨零碳天地導賞團



9/2019

- Guided Tour of Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre and Health Sharing Session
香港建造業工藝測試中心參觀暨健康分享會
- Sharing on the Innovative Construction Technologies and CITAC Guided Tour
至潮建造科技導賞參觀



10/2019

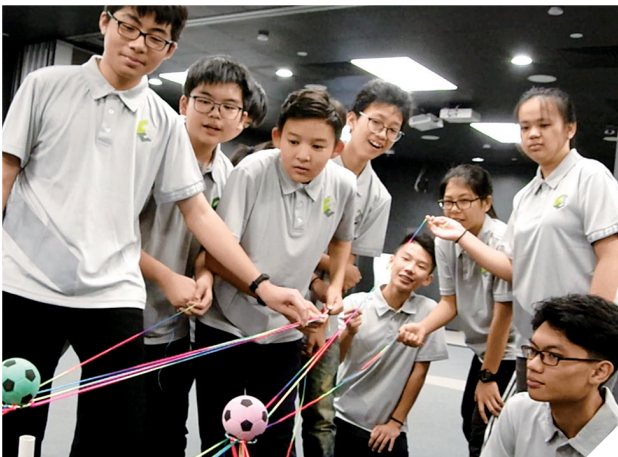
- Seminar on the Retirement Planning for Construction Workers
建造業退休計劃攻略研討會



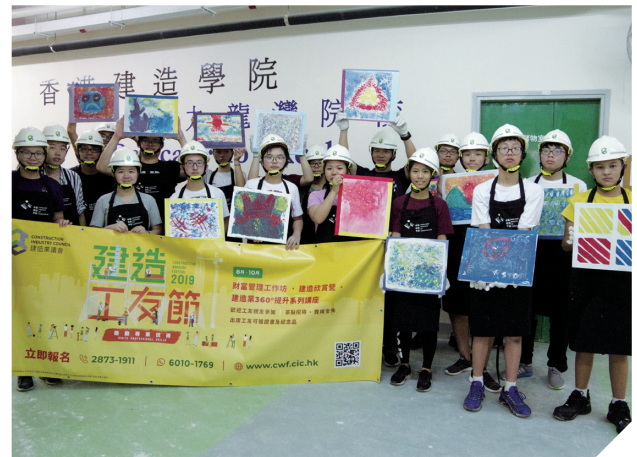
Innovative Construction Technologies and
CITAC Guided Tour
至潮建造科技導賞參觀



Seminar on Retirement Planning for
Construction Workers
建造業退休計劃攻略研討會



Students fully engaged in the ice breaking game
and learnt to cooperate and appreciate each other
through activities
同學投入參與破冰遊戲，透過活動學習互相合作及
欣賞



Students experienced craftsmanship in painting and
decoration in the Paint Taster Workshop
同學於油漆體驗工作坊中親身體驗油漆工藝



Caring for the next generation of construction workers

We held the first ever Construction Appreciation Camp over two days and one night, targeting relatives of construction workers and secondary school students who were interested in the construction industry. Students were able to acquire a comprehensive understanding of the construction industry through interactive activities, thus were able to better appreciate the professional skills of their family members and take pride in their profession.

Scholarship for Family Members of Registered Construction Workers (the Scholarship) aims to commend the family members of registered construction workers for their outstanding achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary School Examination. The Scholarship also recognises construction workers' efforts towards sustainable development in Hong Kong while nurturing the next generation of talent. A total of 246 applications were received and 26 students were awarded in 2019.

關愛工友下一代

我們首次為建造工友親屬和對建造業有興趣的中學生舉辦為期兩日一夜的建造欣賞營。學生透過互動體驗活動，全方位認識建造業，欣賞家人的專業技術，從而對家人的工作感到自豪。

註冊建造業工人家屬獎學金(獎學金)旨在獎勵香港註冊建造業工人的家屬在香港中學文憑考試中取得卓越成績，並對養育下一代成才的建造業工友作出肯定，藉此表揚他們致力建設可持續發展的香港。2019年收到246份申請，共26位同學獲獎。



Group photo of award presenters, all awardees and their family members
頒獎嘉賓與各得獎者及家屬大合照



Apart from professional development, the CWRB had a series of welfare programmes for workers.

Medical Examination Scheme and Registration Outreach Services

The Medical Examination Scheme for Construction Workers (MES) Outreach Team reaches workers directly on construction sites. Registered workers only need to pay HK\$10 for a basic medical examination to assess their health and ensure that they are physically fit for working. The MES Outreach Team arranged visits to 125 construction sites and provided medical examination services to 3,087 registered workers in 2019. Registration services were provided in conjunction with the health check to provide fingertip accessibility for workers to renew their registration cards. The Outreach Team also brought the latest news on the industry and CIC activities to workers on site.

註冊委員會除了關顧工友專業發展外，更為工友制定了一系列福利計劃。

醫療體檢計劃和註冊外展服務

建造業工人醫療體檢計劃(體檢計劃)外展隊伍直接前往工地接觸工友，註冊工友只需支付港幣10元，即可參加醫療體檢計劃，以便了解自己的健康狀況及確保體能適合工作。體檢計劃外展隊伍於2019年到訪125個工地，為3,087名註冊工友提供體檢服務。除了健康檢查，同時亦提供註冊服務，方便工友申請註冊卡續期，並將最新的業界資訊和議會活動帶給工友。



MES Outreach Team visited a construction site to provide services
體檢計劃外展隊伍到訪工地進行服務



Colleagues of Registration Office provided outreach services to promote the CIC's activities directly to workers
註冊處同事提供外展服務直接向工友宣傳議會活動



Seasonal gifts

Addressing the needs of workers, the CIC Service Centres located at Nam Cheong, Tsing Yi and Kowloon Bay distributed seasonal gifts to workers visiting Service Centres all year round, including weekends and certain public holidays.



Neck Sun Protector and Sun Sleeves
防曬帽套和防曬手袖



Calendar Cards and Red Packets
年曆卡和利是封



Rechargeable Fans and Reusable Bags
充電風扇和環保袋



Cardholders promoting the easyJob App
推廣建工易應用程式的卡套

時令贈品

位於南昌、青衣和九龍灣議會服務中心關顧工友有不同需要，全年無間斷(包括週末和部分公眾假期)按節令向到訪服務中心的工友派發贈品。



Exemption of Construction Workers Registration and Renewal Fees

The registration or renewal fees for construction workers costs HK\$100 for a five-year validity. In line with the support measures of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the CIC is waiving the construction workers' registration and renewal fees for one year from 1 October 2019 to 30 September 2020 to relieve the burden of frontline construction workers.

豁免建造業工人註冊及續期費用

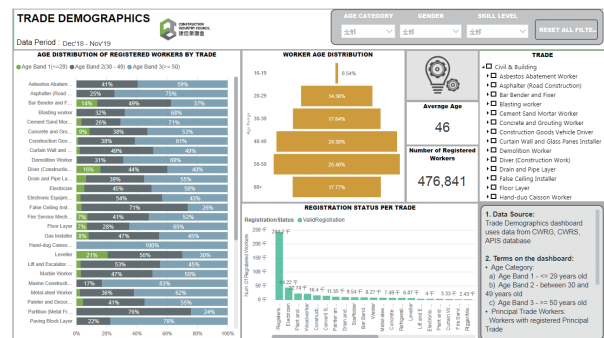
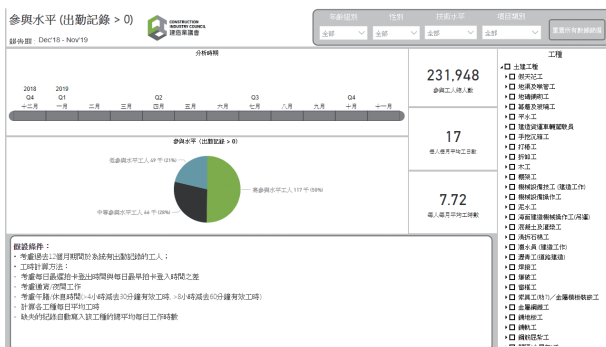
建造業工人註冊或續期費用一般為港幣一百元，有效期為五年。為配合香港特區政府的紓困措施，議會於2019年10月1日至2020年9月30日豁免建造業工人註冊和續期費用，以紓緩前線建造業工友的負擔。

(b) Workers Registration Analytics

In order to provide insightful information to the public, especially industry stakeholders, for effective planning and analysis of manpower supply and training, Workers Registration Department re-examined the workers registration analytics model including telephone surveys. The new analytics was presented in a dashboard format, allowing interactive selection of different data for examination. The dashboard was published on the CIC website in 2019.

(b) 工人註冊分析

為提供精闢的資料供公眾，特別是業界持份者，以有效地策劃及分析人力供應及培訓，工人註冊部重新審視工人註冊分析模型包括電話調查。新分析以儀表板格式展示，讓使用者能互動選擇不同的數據組合進行分析。儀表板於2019年在議會網站發布。



Dashboard interface
儀表板介面



(c) CWRO Enforcement

The CIC exercises the functions conferred by the CWRO and shoulders the responsibility to enforce the statutory requirements under the CWRO. We maintain a proactive approach in raising the awareness of industry stakeholders of their statutory obligations by means of education and enforcement.

On the enforcement front, Inspection & Enforcement Team conducted surprise inspections to regulate the compliance of construction sites with the requirements of the CWRO. The department also inspected the construction registration cards of workers on construction sites to check their compliance with registration requirements. In 2019, the Inspection & Enforcement Team conducted a total of 1,504 site inspections and 15,369 card inspections. Apart from on-site inspections, the department conducted compliance checks in relation to the submission of workers daily attendance records (DAR). During the year, a total of 2,421 DAR were checked.

Subsequent to the compliance checks, the CIC took follow-up actions by issuing a total of 312 summonses in 2019, followed by prosecution of the suspected offenders. Including the cases brought forward from the previous year, 359 summonses resulted in convictions during the year with fines ranging from HK\$500 to HK\$6,000. The violations arose mainly from failure to submit DAR within the statutory period, non-registered workers carrying out construction work on construction sites and failure to provide an electronic card reading device on construction sites. Another 186 summonses arising during the year are scheduled to be heard in 2020.

To enhance awareness and understanding of CWRO requirements, 24 regular seminars about the requirements of the CWRO and the operation of the Construction Workers Registration System (CWRS) were held at the CIC premises during 2019. In order to reach industry stakeholders and provide effective education, 22 tailor-made seminars were held at contractors' venues, with the management of principal contractors, subcontractors and workers participating.

(c) 《條例》執法

議會行使《條例》賦予的職能，肩負起執行《條例》的法定職責。我們一如既往以積極主動的態度，通過教育和執法，提升業界關注其履行《條例》下的法定責任。

在執法方面，巡查及執法隊進行頻密的突擊巡查，以監管建造工地是否符合《條例》的規定。部門亦查核在建造工地進行建造工作的工人之建造業工人註冊證，以確保其符合《條例》的註冊要求。在2019年，巡查及執法隊完成了1,504次工地巡查和查核15,369張次工人註冊證。除在工地巡查外，部門亦就提交工人每日出勤紀錄進行合規審查。在2019年，共審查2,421次每日出勤紀錄。

議會按合規審查結果，進行跟進行動。在2019年，經過調查向涉嫌違例者共發出312張傳票連同上一一年提出的案件，本年有359張傳票完成審訊並由法庭定罪及判處罰款，金額由港幣500元至6,000元不等。相關違例個案源於未有按時提交每日出勤紀錄、由非註冊建造業工人在建造工地進行建造工作和未有在建造工地提供電子讀證裝置。2019年發出的傳票中，有186張傳票將於2020年進行答辯聆訊。

為加深業界對《條例》的認識和了解，議會持續進行宣傳和教育工作。在2019年，巡查及執法隊在議會場地舉辦24場定期研討會，講解《條例》的規定和建造業工人註冊系統的操作。此外，為了接觸業界持份者及有效地進行教育工作，部門亦到承建商的場所，為工地管理人員、分包商和工友，舉辦22場專場研討會。



Measures were put in place in the CWRS to remind contractors of due dates of DAR submission. Moreover, we produced electronic kits which included the major requirements, common problems, and submission procedure for DAR, as well as useful links. The electronic kit was distributed to site controllers of principal contractors to draw their attention to the importance of regulatory compliance and help them understand their statutory obligations under the CWRO. The CIC also continuously sent electronic direct mails to contractors and relevant stakeholders to deliver key messages as well as to enhance the industry's understanding of their legal obligations.

建造業工人註冊系統內亦加入提醒提交每日出勤紀錄到期日的措施。此外，議會製作電子工具包，包括《條例》主要規定、常見問題、提交每日出勤紀錄程序和有用連結。電子工具包已發送予總承建商的工地主管，加深他們對遵守法例的重要性的意識和協助他們了解在《條例》下的法定責任。議會亦透過定期向承建商和相關持份者發送電子直郵，傳遞重要訊息和加強業界對法例的認識。



Seminar on "Designated Workers for Designated Skills"
「專工專責」研討會

Looking Forward

2019 was a challenging year for Hong Kong. The CIC showed care toward registered workers and drove many strategic initiatives. Looking forward to 2020, the CIC will continue to evaluate the overall enforcement and outreach strategy to ensure effective implementation of the statutory requirements of the CWRO; whilst the Construction Workers Registration Board will take the lead in providing a high level of support and welfare to all registered workers.

未來展望

對香港來說，2019年是充滿挑戰的一年。議會關愛註冊工友，在過去一年繼續推行各項策略性舉措。展望2020年，議會將繼續評估執法和外展服務的整體策略，以確保能有效實施《條例》的規定；而建造業工人註冊委員會將帶領業界，為所有註冊工友提供支持 and 福利。



Registered Specialist Trade Contractors Scheme

Launch of the Registered Specialist Trade Contractors Scheme

The Subcontractor Registration Scheme (SRS) had achieved wide recognition since its inception in 2003. In 2018, a study on further enhancement of the prevailing subcontractor registration mechanism was completed by the University of Hong Kong. The study recommended the establishment of the Registered Specialist Trade Contractors Scheme (RSTCS).

In early 2019, the CIC organised four forums on the provision of the RSTCS to bring stakeholders together for thoughtful discussion and exchange of experiences and insights on the professional development of subcontractors, sustainable employment prospects and ambitions for competent subcontractors. The RSTCS also received the continued supports from key employers such as the Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Housing Authority, Hong Kong Housing Society, MTR Corporation Limited, Urban Renewal Authority, West Kowloon Cultural District Authority and etc. for adoption in their projects.

Consequently, the RSTCS was successfully launched on 1 April 2019 with an overall aim to building a pool of professional and responsible trade contractors with specialised skills through the recognised registration system for the further development of the construction industry. This represented the start of a new era in professional development of local subcontractors.

註冊專門行業承造商制度

推出註冊專門行業承造商制度

《分包商註冊制度》自2013年推出以來，已獲得廣泛認可與肯定。香港大學於2018年完成了有關優化現行分包商註冊機制的研究，建議成立《註冊專門行業承造商制度》(註冊制度)。

2019年初，議會舉辦了四場諮詢會，讓持份者聚首一堂，就分包商的專業發展及提升，為建造業工友創造穩定就業環境，及對優質分包商的期盼等議題交流意見和分享經驗。註冊制度同時獲得主要聘用機構的持續支持，並落實於其工程項目中，其中包括：香港機場管理局、香港房屋委員會、香港房屋協會、香港鐵路有限公司、市區重建局和西九文化區管理局等。

隨後，議會於2019年4月1日順利推出註冊制度，旨在透過具認受性的註冊制度，建立專業和具承擔的專門行業承造商團隊，以推動建造業的發展，為本地分包商發展建立了重要里程碑。



Registration Requirements and Designated Trades

註冊要求和指定行業

The RSTCS enhanced the subcontractor management mechanism by collating aspects as applied to seven Designated Trades, i.e. demolition, scaffolding, concreting formwork, reinforcement bar fixing, concreting, erection of concrete precast component and curtain wall.

這項註冊制度提升了分包商管理機制，於七個指定行業推行，包括拆卸、棚架、混凝土模板、扎鐵、澆灌混凝土、安裝混凝土預製構件和玻璃幕牆。



註冊專門行業承造商制度 Registered Specialist Trade Contractors Scheme

The new RSTCS logo depicts the **five core registration elements of the RSTCS** namely:

新的註冊制度標誌彰顯以下**註冊制度的五大核心元素**，包括：

Safety – requires full-time personnel to possess appropriate safety qualification and site safety record

安全 – 擁有具備安全督導資歷的全職員工，和獲取工地安全紀錄

Management – requires full-time director and technical staff personnel to possess appropriate years of professional experience and in compliance with the requirement for continuous professional development

管理 – 由具備專業經驗的全職高級管理人員和技術人員管理，和符合持續專業發展的要求

Job Experience – requires proof of satisfactory records of construction work

工作經驗 – 獲取滿意工程紀錄

Execution – requires long-term employment staff

施工 – 聘用長工制員工

Finance – requires sufficient levels of employed capital and working capital.

財務 – 擁有足夠的業務資本和營運資本

This five-fold symmetrical design also portrays the high degree of connectivity between the CIC, the Registered Specialist Trade Contractors (RSTC) and the construction industry.

五重對稱的註冊制度標誌，象徵著議會、註冊專門行業承造商及建造業界之間的緊密合作。

Registration

註冊

Since the launch of the RSTCS, the total number of registered companies has continued to increase. As of 31 December 2019, there were 1,573 Registered Specialist Trade Contractors (RSTC) and 4,674 Registered Subcontractors (RS) for a total of 6,247 registered companies.

隨著註冊制度的推出，註冊公司數目持續增加。截至2019年12月31日，錄得註冊專門行業承造商1,573間和註冊分包商4,674間，合共6,247間註冊公司。



Regulatory Actions

The Committee on RSTCS instigates regulatory actions against registered companies including court convictions or violations of relevant laws, as well as breach of the Rules and Procedures of the RSTCS. When there is a prima facie case, a hearing will be conducted by the Committee on RSTCS and any regulatory actions imposed will be published on the Scheme's website. An independent appeal mechanism is also established to handle appeal cases.

In the year of 2019, a total of 40 registered companies were sanctioned, mainly in relation to violations of safety, wage payment and MPF legislations. The concerned companies were subject to penalties ranging from warning letters to suspensions of registration from one to six months.

Communications and Publicity

The RSTCS also provides a platform for registered companies to increase their exposure among a broader network of stakeholders. A new website (www.rstc.cic.hk) was launched to display RSTCS details, online registration form for RSTCS, notices of seminars and events, registers of RSTC and RS with information on registered companies.

規管行動

註冊制度就被法院定罪或違反任何相關法例及未能遵守規則及程序的個案開展規管行動。當表面證據成立，註冊專門行業承造商制度專責委員會將進行聆訊。規管行動資料會在計劃網頁公布。計劃設立獨立上訴機制處理上訴個案。

於2019年，共有40間註冊公司就有關安全、支付工資及強積金供款等違規情況而被規管。被規管的公司獲發書面警告或被暫停註冊資格1至6個月。

溝通與宣傳

註冊制度為註冊公司提供平台，增加曝光機會及與持份者互動。議會亦推出註冊制度全新網站(www.rstc.cic.hk)，載列了註冊制度的資料、網上申請表格、講座活動、以及涵蓋註冊公司資訊的註冊專門行業承造商名冊和註冊分包商名冊。



Launched new dedicated website of Registered Specialist Trade Contractors Scheme
推出註冊專門行業承造商制度全新專屬網站



To keep step with industry trends and enhance market competitiveness of registered companies, the CIC launched a series of programmes and initiatives aimed at strengthening its support to registered companies in 2019:

Technical Seminars and Workshops

- Hosted different BIM Experience Workshops and MiC Display Centre Visits to provide registered companies with a deeper understanding of state-of-the-art BIM and MiC technologies in the construction industry, and to raise industry awareness of sustainable development of construction works.

Good Management Practice Seminar

- Organised a corporate governance seminar for key management of registered companies, with a view to enriching their understanding of best practices of corporate governance, as well as the latest regulatory updates for quality corporate governance. We were honoured to have Mr. Ricky LAI, the Chief Corruption Prevention Officer of Independent Commission Against Corruption and Miss Caroline NG, Divisional Occupational Safety Officer of the Labour Department as speakers.

Induction Workshop

- Organised tailor-made briefing sessions for trade associations and weekly workshops for applicants. These did to not only enhance their understanding of the Scheme, and encourage them to apply, but also enabled the CIC to consult stakeholders and consider their views for review.



Visited Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre
參觀香港建造業工藝測試中心

為緊貼業界發展，讓註冊公司保持競爭優勢，議會於2019年籌辦了一系列活動和新措施，以加強對註冊公司的支援：

技術講座和工作坊

- 舉辦多場建築信息模擬實務工作坊和「組建城」導賞參觀，讓註冊公司更深入認識建築信息模擬和「組裝合成」建造法的尖端科技和先進應用，提高業界對建築可持續發展的認知。

優良管理實務講座

- 舉辦企業管治工作坊，邀請註冊公司核心管理層參與，以期協助註冊公司提升企業管治及優質企業管治之最新監管措施的專業知識，並邀得廉政公署總防貪主任黎偉基先生和勞工處分區職業安全主任吳詠芝女士擔任主講嘉賓。

導向工作坊

- 為商會舉辦度身訂造的簡介會及為申請公司每週舉辦工作坊，不單加深他們對註冊制度的認識並鼓勵他們提交申請，也讓議會從中聽取和吸納持份者意見，以檢視制度。



Organised BIM Experience Workshop
舉辦建築信息模擬實務工作坊



4. Corporate Services

Corporate Secretariat

Basic Functions

The Corporate Secretariat (C-SECT) provides secretarial services and administrative support for the two highest-level bi-monthly meetings, namely the Council and the Executive Committee, with one conducted in even-number months and the other in odd-number months. The C-SECT ensures the organisation's compliance with statutory and appointment requirements, upholds the corporate integrity and governance standards, and assists the Council on important policy decisions and strategic directions.

The C-SECT improves the quality of meeting documents and correspondence by implementing Grade Management for secretariat staff. It also develops governance systems and procedures, formulates corporate policies and guidelines, prepares documentation framework and templates, as well as providing regular training on relevant topics for staff. For transparency and accountability, the C-SECT publishes the bilingual booklets "Information for Council Members", "Corporate Governance Manual" and annual "CIC Major Work Plans". On a need basis, the C-SECT will be tasked with pilot projects e.g. Consultation on Greater Bay Area opportunities, Task Force on ethnic minorities, etc.

4. 機構服務

機構秘書處

基本職能

機構秘書處(秘書處)為議會兩個最高層次的雙月會議提供秘書功能及行政支援；兩個會議分別是偶數月份召開的議會會議和奇數月份的執行委員會會議。秘書處確保機構遵守各項法定及委任要求，維持企業誠信及管治水平，以及協助議會處理重大決策和策略方向。

秘書處致力提高會議文件及事務函件的質素，並就此為各秘書單位推行「職系管理」。此外，秘書處建立各類的管治系統和程序，訂定不同的企業政策和指引，製作所需的文書框架和樣板，同時亦定期為不同職系的同事提供與企業管治相關的培訓。為達致高透明度及良好問責制度，秘書處負責出版中英雙語的「議會成員手冊」、「企業管治手冊」及「建造業議會年度重點工作計劃」。根據需要，秘書處也肩負起各項新任務，例如：「粵港澳大灣區」發展機遇的諮詢工作、關於少數族裔發展的專責小組等等。



Key Achievements in 2019

The C-SECT made the following accomplishments:

1. The CIC was awarded the “Commendation on Corporate Governance Improvements” under the category of “Self-nomination Awards” by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. This is the first Corporate Governance Award for the CIC.
2. The Task Force on Ethnic Minorities in Construction was set up in April, to explore measures to attract more ethnic minority workers to join and stay in the industry, in collaboration with the Home Affairs Department and the ethnic minority communities. A strategy paper on training provision and recruitment opportunities for ethnic minorities was submitted to the Council in December.
3. The C-SECT organised the CIC Greater Bay Area Industry Forum in May. The event provided a platform for fruitful exchange of views and attracted over 110 industry stakeholders to participate. A summary of industry’s views was submitted to the Government in June.
4. Informative publications, e.g. “Information for Council Members” and “Corporate Governance Manual” were reviewed and renewed. The preparation of the “CIC 2020 Major Work Plans” was completed in late 2019 and the booklet was published in early 2020.
5. On Grade Management, the C-SECT organised three interactive training sessions, providing guidance on bilingual writing skills and paper preparation for the secretarial officers.

2019年的主要成果

秘書處的工作有以下成果：

1. 議會獲香港會計師公會頒發「最佳企業管治大獎2019自薦獎」的「企業管治進步嘉許獎」。這是議會首個企業管治獎項。
2. 為探討吸引更多少數族裔加入並留任建造業的措施，秘書處於4月成立建造業少數族裔專責小組，並與民政事務總署和少數族裔社區交流合作，於12月向議會提交了關於少數族裔培訓及就業的政策文件。
3. 秘書處於5月舉辦了「建造業議會大灣區論壇」，為業界提供一個資訊交流的平台，成功吸引超過110位建造業持份者參與，並已於6月向政府提交了業界相關意見的摘要。
4. 秘書處審閱並更新了資訊刊物的內容，包括「議會成員手冊」及「企業管治手冊」。而「建造業議會2020年重點工作計劃」的籌備和編制工作於2019年年底完成，小冊子已於2020年年初出版。
5. 在「職系管理」方面，秘書處合共舉行了三場互動的培訓，為各秘書單位職員提供雙語書寫技巧的指導及準備會議文件的須知。



6. The following six guidelines and internal circulars were published on the intranet:

- Operational Guidelines for the Policy on CIC Members Overseas Visits;
- Modus Operandi of the Task Forces of Construction Industry Council;
- Updates on Grade Management for Secretariat Staff;
- Mechanism on Collation of Views in Response to Government Consultation Papers;
- Guidance Note on Staff Working Procedure regarding Appointment of Members for Committees and Boards of the Construction Industry Council; and
- Handling of Memorandum of Understanding

Work Plans for 2020

Looking ahead, the C-SECT will continue to strengthen corporate governance for the CIC and enhance the quality and standard of the secretariat services. Departments will be encouraged to put greater effort and commitment into areas of sustainability and risk management.

As a pledge to drive for excellence and self-improvement, we shall strive for more and higher level recognition in best corporate governance via active participation and exchange in prestigious award competitions.

6. 秘書處在議會內聯網發出了下列六份指引和通告：

- 議會成員海外職務訪問政策的運作指引；
- 建造業議會專責小組的運作模式；
- 各委員會秘書處職系管理的更新指引；
- 對政府諮詢文件作出歸納回應的機制；
- 委任建造業議會專責委員會及委員會成員的員工工作程序指引；及
- 處理諒解備忘錄

2020年的工作計劃

展望來年，秘書處將秉持一貫的職能，繼續強化議會的企業管治及改善各秘書單位服務的質素和水準，亦會鼓勵各部門積極投入及努力發揮可持續發展和風險管理等方面的工作。

我們本著不斷尋求進步及追求卓越的精神，將積極參與外界在企業管治範疇上的獎項，希望在這方面獲得更多及更高層次的認同。



Corporate Communications

Basic Functions

The Corporate Communications Department (CCD) plays an intricate role in strengthening the CIC's position as a strong advocate of the construction industry. Focussed on promoting the CIC as a pivotal organisation, fostering a sustainable, positive and caring culture within the industry and building a positive public perception, CCD establishes effective communication channels with industry stakeholders and formulates strategic publicity plans to maintain the CIC's excellent reputation both internally and externally.

CCD is comprised of the Marketing team, Public Relations team, Media Team, Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP) team and Outreach Services team. The department takes the lead in strategic planning for marketing, promotional and CSR activities, managing external relations as well as crisis management when required.

Key Achievements in 2019

Comprehensive Promotional Projects

CCD functions as an internal public relations consultant providing professional marketing as well as event management advice and support in order to align the brand identity and position of the CIC across different platforms. In 2019, signature campaigns and events included:

- Launch Ceremony of BIM Year 2019 & BIM Certification and Accreditation Schemes
- CIC Innovation Award
- Opening Ceremony for the Safety Experience Training Centre (SETC)
- Construction Industry Happy Run and Carnival 2019
- Construction Industry Uniform Roving Exhibition
- Launching Ceremony of Registered Specialist Trade Contractors Scheme (RSTCS)

機構傳訊

基本職能

機構傳訊部在推廣建造業議會在業界的倡導者地位，扮演一個十分重要的角色。為了宣傳議會作為業界的關鍵機構及孕育業界可持續發展、正面及關愛的形象及文化，機構傳訊部與業界持份者建立有效的溝通，並制定策略性的宣傳計劃以維繫議會對內及對外的良好聲譽。

機構傳訊部分別設有宣傳小組、公共關係小組、傳媒小組、建造業運動及義工計劃小組及外展服務隊，分別領導在宣傳、推廣及企業社會責任活動的策略性規劃，處理對外事務及於有需要時作出危機處理。

2019年的主要成果

全面宣傳計劃

機構傳訊部作為議會的內部公共關係顧問，為其他部門提供專業的宣傳、活動意見及支援，務求統一議會在不同平台上的企業形象及地位。2019年的重點活動如下：

- 建築信息模擬年2019及建築信息模擬認可及認證計劃啟動禮
- 建造業議會創新獎
- 安全體驗訓練中心開幕典禮
- 建造業開心跑暨嘉年華2019
- 建造業制服巡禮
- 註冊專門行業承造商制度啟動典禮



- Construction Safety Week 2019
- Construction Industry 5-a-side Football Fun Day 2019
- WorldSkills Kazan 2019
- Construction Industry Volunteer Awards Scheme
- Lo Pan Service Month
- Launching Ceremony of CIC Sustainable Construction Award 2020 and CIC Green Product Certification
- Construction Month 2019
- Construction Innovation Expo 2019
- Construction Sports Day and Charity Fun Day 2019
- 建造業安全周2019
- 建造業五人足球同樂日2019
- 喀山世界技能大賽2019
- 建造業義工獎勵計劃
- 魯班服務月
- 建造業議會可持續建築大獎2020及綠色產品認證啟動禮
- 築月2019
- 建造創新博覽會2019
- 建造業運動會暨慈善同樂日2019

Brand building

CCD updates and adjusts the overall publicity strategies, organises a series of signature events and launches the branding and marketing campaigns of the CIC through the engagement of various media channels, including traditional printed media, electronic media, social media platforms, and outdoor advertising and public transport campaigns.

In 2019, a number of key initiatives were launched to further strengthen the CIC corporate standing in the industry and community at large.

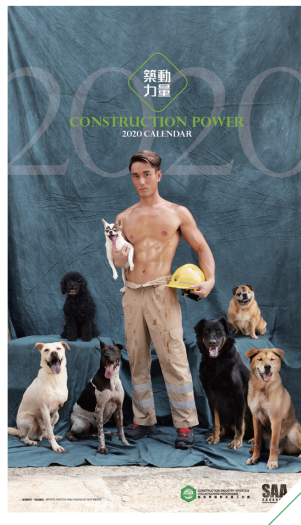
品牌塑造

機構傳訊部會更新及調整整體的宣傳策略，舉辦一系列的重點活動，並透過不同的網上及非網上媒體渠道，包括傳統印刷媒體、電子媒體、社交媒體以至戶外廣告及公共交通工具廣告等，推廣不同的宣傳活動。

於2019年，機構傳訊部推出多個新項目以進一步鞏固議會於業界及公眾的地位。



- I. “Construction Power 2019 Calendar” was well-received and it won two Bronze Awards in Astrid Awards 2019 and Questar Awards 2019 respectively. Following the success of the 2019 Calendar, the 2020 Calendar was launched in late 2019, generating a wave of positive feedback from the public.



- I. 《築動力量－建造業月曆2019》廣受歡迎，分別在 Astrid Awards 2019及Questar Awards 2019中勇奪銅獎殊榮。議會於2019年年底再下一城，推出《建造業月曆2020》，同樣好評如潮。

- II. Quarterly press conferences were launched in 2019 as a means to disseminate key CIC initiatives systematically, while three media luncheons were organised to maintain strong relationships with media.
- III. CCD develops a strategic publication plan to communicate effectively with different segments of the industry and other stakeholders. Feature stories about the industry regularly published in *Ming Pao* and *am730*, the *Chairman's blog* and *Executive Director's message* target the public and industry in order to raise awareness of the CIC and the construction industry in general. The bi-monthly magazine, *Construction Post*, covers industry news in a light-hearted manner to draw more interest to frontline workers.
- IV. An new TV Announcement in the Public Interest (APIs) was launched to promote the Hong Kong Institute of Construction and construction training, thus projecting the bright prospects of the industry.

- II. 於2019年開始舉行季度記者會，旨在有系統地發放議會推行的措施，並舉行了三場傳媒午餐會，與媒體維繫緊密的關係。
- III. 機構傳訊部針對與不同行業及其他持份者保持有效溝通，擬定刊登文章及出版書刊的策略。定期於《明報》和《am730》刊登勵志故事《建築的事》、主席網誌《駒駒小事》以及《用心寧聽》讓公眾及業界持份者更了解議會和建造業。而雙月刊《建築人•建築事》，以輕鬆有趣的方式發放行業資訊及故事，引起前線工友共鳴。
- IV. 推出新的政府電視宣傳短片宣傳香港建造學院，向公眾推廣建造業的光明前景。



- V. A website enhancement project was kicked-off in mid-2019, with an aim to provide a positive user experience and enhance the usability of the website with a series of upgrades.

Corporate Social Responsibility

Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP)

CCD promotes the CIC's corporate social responsibility and cultivates a caring culture and healthy lifestyle within the construction industry with the Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP). Since the establishment of the CISVP in 2016, over 300 sports and volunteering events have been organised.

In 2019, a total of eight major sports events were held, attracting the participation of over 5,480 industry practitioners and members of the public. The key volunteering activities include the Construction Industry Volunteer Awards Presentation Ceremony, in which a total of 40 construction-related organisations and 17 NGOs took part. Besides, CISVP organised and participated in 94 volunteering activities, with 5,950 volunteers providing a total of 15,697 service hours. In addition, the "Construction Industry Caring Organisation" Logo Scheme was launched to enhance the public awareness of the corporate social responsibility and good deeds of construction organisations.

Further details of the work of CISVP are set out in the chapter of Sustainability Report of this Annual Report.

Stakeholder engagement

Industry Stakeholders

CCD promotes the CIC's new initiatives and strengthens its image by organising industry-wide events, such as quarterly CIC Construction Luncheons and periodical Breakfast Round Table Meetings. These regular gatherings provide an excellent platform for leaders of the industry to exchange views on relevant industry topics.

The CIC Outreach Services Team was set up in late 2017 to establish solid lines of communication with frontline workers. The team conducts daily briefing sessions at construction sites and contractor's training centres to deliver key messages relating

- V. 於2019年年中為網站進行一系列的升級，以提升網站的功能及提供更好的用戶體驗。

企業社會責任

建造業運動及義工計劃

機構傳訊部透過建造業運動及義工計劃(計劃)，推動議會的企業社會責任，為業界建立關愛文化及提倡健康的生活方式。自2016年成立計劃以來，已舉辦超過300項運動和義工活動，發揮「樂健行義」精神。

於2019年，計劃共舉辦八個重點運動活動，共5,480名業界人士及公眾參與；而重點義工活動包括舉辦建造業義工嘉許禮，共吸引40間建造業機構及17間社福機構參與。計劃亦組織及參與94次義工服務，共5,950名義工參與，服務時數達15,697小時。而透過推出「建造業關愛機構」標誌計劃，讓大眾加深認識建造業機構的企業社會責任及在關懷社群方面的建樹。

建造業運動及義工計劃的工作詳載於本年報「可持續發展報告」一章。

持份者參與

業界持份者

機構傳訊部透過籌辦業界活動推廣議會的最新計劃，並進一步鞏固其形象，當中活動如季度建造業午餐會及定期舉辦的圓桌早餐會議等，成功為業界提供一個良好的溝通平台，供業界領袖就當前的行業議題互相交流切磋。

於2017年年底成立的議會外展服務隊與前線工友建立牢固的聯繫。外展服務隊每天在建築工地或承建商的培訓中心舉辦簡報會，向工友傳遞安全資



to safety information, industry news, HKIC courses and CIC happenings to workers. As of December 2019, the team had conducted over 750 briefings and reached out to over 23,000 workers.

訊、行業新聞、香港建造學院課程以及議會動向等重要訊息。截至2019年12月，外展服務隊已舉辦超過750場簡報會，接觸超過23,000名工友。



Government and Overseas Counterparts

The CIC values its relationship with the HKSAR Government, the Mainland and overseas counterparts around the world. CCD serves as a liaison unit to regularly organise meetings and guided tours at CIC campuses and training grounds, providing a networking platform for the CIC, industry participants and stakeholders in Hong Kong and overseas to exchange views and share experiences. In addition, five meetings with legislative council members were organised to better relay the concerns of the industry to lawmakers.

Invited by the Center of Science & Technology and Industrial Development of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People's Republic of China, the CCD participated in the 18th China International Housing Industry and Building Products and Equipment Expo held in Beijing 2019, with CIC Senior Management and a CITAC delegation joining the Opening Ceremony and Conference.

政府及海外機構

議會很重視與香港特區政府、內地和世界各地同業的關係。機構傳訊部肩負起作為聯絡單位的工作，於香港建造學院的院校和訓練場定期安排會議和導賞團，為議會、行業人士和香港及海外持份者提供交流的平台，以交換意見和分享經驗。此外，議會與立法會議員共召開了五次會議，以探討業界關注的議題，上達業界聲音。

於2019年，議會機構傳訊部獲中國住房和城鄉建設部科技與產業化發展中心邀請於北京舉行的第十八屆中國國際住宅產業暨建築工業化產品與設備博覽會進行參展，並獲議會高級管理層和建造業創新及科技應用中心代表團出席了博覽會的開幕典禮和會議。





Human Resources and Administration

Corporate Culture

The CIC strives to excel across its scope of functions and to explore new ways to improve year on year while growing its responsibilities on behalf of the construction industry. "Caring, Integrated, Committed" are identified as the core values for CIC staff.

The CIC Corporate Culture Fun Night was successfully held on 2 August 2019 with the participation of more than 900 staff and their family members. The Fun Night witnessed the official launch of the CIC Corporate Culture Building journey and 30 Culture Champions were nominated from various departments to cultivate the CIC core values amongst colleagues. Afterwards, a series of Team Building and Corporate Culture workshops were held for all levels of staff and the Culture Champions.

"You are Marvellous" campaign and the "CIC Achiever Awards" were rolled out to reinforce the CIC's core values. A number of "Care for the Society" activities were held and supported by staff and their family members, including visits to elderly homes and single elderly persons, street fundraising activities, Blood Donation Week, etc.

人力資源及行政

機構文化

議會一直致力在現有職能上精益求精，並探索新的發展方向。議會的職能及所提供的服務，於近年均全面提升，議會並確認「關懷、共融、承擔」為員工的核心價值。

議會機構文化繽紛夜已於2019年8月2日順利舉行。逾900位議會同事及其親友出席當天活動，共同見證議會正式展開機構文化建設之旅。議會亦從各部門中提名30位機構文化大使，並為各級員工及機構文化大使舉辦一系列團隊建設及機構文化工作坊。

為鞏固議會核心價值，議會推出「感激有您」計劃及「議會成就獎」，並安排多項關懷社會的活動，包括探訪安老院和獨居長者、街頭籌款及捐血周等等，獲議會同事及其家屬參與及支持。



The CIC Corporate Culture Fun Night witnessed the official launch of the CIC Corporate Culture Building journey and the commitment to the core values of "Caring, Integrated, Committed"
建造業議會機構文化繽紛夜見證了議會展開機構文化建設之旅，並落實「關懷、共融、承擔」的核心價值



Talent Development

The CIC engaged the University of Hong Kong to organise a 12-day Leadership and Management Training Programme for 30 management staff of the Hong Kong Institute of Construction (HKIC).

The Certificate in Learning and Teaching programme was attended by 231 teaching staff, of whom 218 also attended the Continuous Learning Programme to further enhance their learning and teaching skills.

A number of training workshops on performance management and coaching were held for around 80 senior management and management staff.

人才發展

議會委聘香港教育大學為30位香港建造學院管理人員舉辦為期12天的領袖及管理訓練課程。

議會已安排231位教學人員參與「學習及教學技巧證書課程」，當中218位教學人員亦參與「持續進修計劃」，冀能藉此強化教學人員的教學技巧。

此外，議會亦舉辦多個有關績效管理的培訓工作坊，約80位管理人員及高級管理人員參與。



HKIC Leaders completed the Leadership and Management Training Programme organised by the Education University of Hong Kong
香港建造學院管理人員完成了由香港教育大學舉辦的「領導及管理培訓課程」



Enhanced Measures for Automation and Energy Saving

Further energy saving and automation efforts were also made in 2019. Multifunction Devices (MFD) in all CIC offices were upgraded in 2019. The new MFD has a "Follow You Print" feature to enable staff to access to printing facilities in all CIC premises, while functions have also been added to reduce the volume of colour printing.

An improved monitoring system has also been included in the MFD which provides real time report on paper usage, energy consumption and CO2 emissions in support of the formulation and implementation of green policies for the CIC.

Corporate Safety

Training sessions were held for staff to enhance their safety awareness through sharing of real-life accident cases, in particular selected high-risk cases on work-above-ground and fatal accidents.

The online accident reporting workflow was launched in 2019 to shorten accident reporting time, facilitate case monitoring, archive case documents and support the paperless office.

A Self-learning safety package was introduced to staff for acquiring basic safety knowledge encountered in their daily work. Topics included safety in manual handling, display screen equipment and personal protective equipment.

自動化及節約能源的提升措施

議會繼續在節約能源及實現自動化方面努力。議會已於2019年升級所有辦公室的「多功能設備」。新的「多功能設備」配置了「Follow You列印方案」功能，讓員工可以在所有議會辦公室均能使用印刷設備，亦加入減少彩色印刷量的裝置。

「多功能設備」同時配備更佳的監察系統，提供用紙量、能源消耗量及二氧化碳排放量的實時報告，協助議會有效制訂及實行環保政策。

機構安全

議會舉辦多場培訓課程，透過向員工分享真實意外個案，特別是有關於高風險的高空工作及致命意外個案，提高員工的安全意識。

於2019年，議會推行網上意外報告流程，以縮減報告意外時間、方便監察個案、保存相關文件，及實現無紙化工作。

議會亦推出自學安全課程，讓員工學習日常工作所需的基本安全知識，當中涵蓋體力處理操作、顯示屏幕設備及個人保護裝備等安全事項。



Meeting Challenges

The CIC, likewise Hong Kong society at large, has been facing unprecedented challenges in 2019. Human Resources, Administration and Corporate Safety had been working closely to support various departments to implement measures to ensure the safety of colleagues and students, and to minimise the effects on CIC services provided to the public.

應對挑戰

議會與香港整體社會一樣，在2019年面對前所未有的挑戰，人力資源部、行政部及機構安全部一直互相緊密合作，支援各部門執行有關措施，以保障議會同事及學生安全，並將事件對議會向公眾提供服務的影響減至最低。



The CIC Annual Dinner 2019 was an annual occasion for staff to get together after a year's hard work to enjoy an evening full of fun and laughter
2019建造業議會周年聚餐讓同事在一年的辛勤工作後，聚首一堂，歡度一個輕鬆及愉快的晚上



Estates Office

The core functions of the Estates Office (EO) involve the furnishing, upkeep and enhancement of the facilities of the CIC within two major aspects, facilities management and capital project, in support of the Hong Kong Institute of Construction (HKIC), Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre (HKCITTC), Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC), CIC – Zero Carbon Park (CIC-ZCP), CIC Service Centres and back offices.

The ultimate mission of EO is to build up and promote not only a pleasant, safe and hygienic environment for students, users and colleagues, but also the standardisation, customisation, and sustainable environment for buildings.

For facilities management, EO is responsible for routine, planned and lifecycle maintenance services for common building services, building structures, landscaping and F&Es; statutory compliance checking and upkeep; and license renewal. For capital project, EO is tasked with optimising space utilisation, contracting and project management of revamp works, A&A Work and new development works and Building Information Modelling (BIM) participation.

Core Values

EO aims to provide the highest standard of facilities management services in building services, ground repair and maintenance, as well as the professional project management services of various capital projects in order to uphold the core values of the team.

Key Achievements in 2019

EO managed to successfully execute a wide range of duties and commitments in 2019, including several revamp and new development projects for the HKIC so as to support the sustainable development of the CIC.

物業管理處

物業管理處的核心職務包括提供、維護及改善建造業議會的設施，而當中涵蓋兩個主要的範疇，包括設施管理和資本項目方案，為香港建造學院、香港建造業工藝測試中心、建造業創新及科技應用中心、建造業零碳天地、建造業議會服務中心及行政辦公室提供支援。

物業管理處最終的使命是要建立和促進愉快、安全及衛生的環境予學生、使用者和同事，並且為建築物建立標準化、專案化、環保及可持續發展的環境。

對於設施管理方面，部門的工作包括：為公用的樓宇設備、建築物結構、園藝和傢俬及儀器提供恆常、計劃和使用周期的保養服務；法定要求的巡查和保固；及許可證續期服務。對於資本項目方案，部門的工作包括：改善空間使用率，為翻新工程、改建和加建工程及新發展項目提供合約和項目管理服務；及參與建築信息模擬。

核心價值

物業管理處的目標是在多個基本工程項目中的樓宇服務、維修保養及專業的项目管理上提供最高標準的設施管理服務，以及在設備和維修保養方面提供最高標準的設施管理服務，以維持團隊的核心價值。

2019年的主要成果

物業管理部在2019年成功履行一系列職責及承諾，包括為香港建造學院進行了多項改造、改建和加建工程，並開展了新的發展項目，以支持議會的可持續發展。



CIC BIM Space

- Establishment of the new office and the CIC BIM Space located on L29, Enterprise Square Five in Kowloon Bay.
- CIC BIM Space project achieved “GOLD” rating in BEAM Plus Certification by the Hong Kong Green Building Council.

Hong Kong Institute of Construction

- Renovation work of Safety Team Office at Kwai Chung Campus was completed.
- Demolition works of Sha Tin Training Ground was commenced.
- Master plan for the development of the HKIC's Tai Po Campus was completed.
- The existing training ground tenancies were extended in 2019. In terms of new applications, the technical feasibility studies of the various sites were completed. The feasibility studies of Lam Tei site targets to submit the Town Planning application by Q1 2020.
- Main Contract for Renovation Works at Hong Kong Institute of Construction – Kowloon Bay Campus, Kwai Chung Campus and Sheung Shui Campus was commenced in November 2019 with target completion by end of October 2020.

CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP)

- CIC-ZCP renovation and audio visual system upgrade works at Multi-purpose Hall and Eco-plaza were completed.

Others

- The Estates Office Management System was established and launched.

建造業議會建築訊息模擬空間

- 在九龍灣企業廣場5期29樓成立了新的辦公室及新的建築訊息模擬空間。
- 建造業議會建築訊息模擬空間榮獲香港綠色建築議會的綠建環評室內建築 – 金級認證。

香港建造學院

- 已完成葵涌院校安全隊伍辦公室翻新工程。
- 沙田戶外訓練場拆卸工程動工。
- 香港建造學院 – 大埔院校發展整體計劃已完成。
- 各戶外訓練場的租約在2019年繼續承租，另外會繼續尋覓新的地塊，而藍地的城規會申請將會在2020第一季內進行。
- 香港建造學院位於九龍灣、葵涌和上水的院校翻新工程已在2019年11月開展並預計在2020年10月完成。

建造業零碳天地

- 建造業零碳天地翻新工程及多用途會堂和戶外展區的音響系統改善工程均已完成。

其他

- 建立並啟用物業管理系統。

Work Plans for 2020

In 2020, EO will continue to diligently perform its supportive and constructive functions, including:

- Development of the HKIC's Tai Po Campus
- Upgrading projects for various HKIC Campuses
- Comprehensive statutory compliance study and subsequent rectification works
- Providing sustainable facilitates and comfortable work environment to all HKIC Campuses, HKCITTC, CIC Services Centres, CITAC, CIC-ZCP, Headquarters and Back Offices

Long Term Goals

In the long term, EO will ensure that health and safety, environmental sustainability and innovation initiatives are committed and implemented in various capital projects throughout planning, design and construction stages. EO also aims to streamline the operation flow and enhance the request lead time of building facilities repair and maintenance in order to enhance operational efficiency and meet user expectations.

2020年的工作計劃

在2020年，物業管理處將繼續致力實踐其支援和建設性的職能，其中包括：

- 香港建造學院 – 大埔院校發展計劃
- 各區院校的翻新改善計劃
- 為建造業議會的場地進行全面的法例要求研究和糾正計劃
- 為所有香港建造學院院校、香港建造業工藝測試中心、議會服務中心、建造業創新及科技應用中心、建造業零碳天地、建造業議會總部及支援辦公室，提供可持續性的設施及舒適工作環境

長遠目標

長遠而言，物業管理處將會承諾及確保在規劃、設計和施工階段的各種基本工程項目方案中，實施健康和安全、環境可持續性和創新意念。部門亦致力簡化及加快處理現有物業設施維修及維護申請的操作流程，以達致高效率的營運，滿足使用者的期望。



Information Technology

As the centre with professional knowledge on information technology, the Information Technology Department (ITD) is responsible for formulation of the CIC's IT development strategies, IT risk assessment and security control, as well as design and management of the Enterprise Architecture, including the applications, data and infrastructure to meet the Council's business requirements and growth. While facilitating users to enjoy the benefits of emerging technologies, ITD ensures appropriate IT services are delivered to end users, studies their requirements and recommends the best path to fulfillment. ITD also manages and ensures that IT vendors and service providers deliver their services according to the specified requirements in terms of time, cost and quality.

Key achievements in 2019

Website, web portals and Apps

- Deployed various web portals for promotion, information sharing and online application, including Construction Workers Festival Portal, Construction Innovation Expo 2019 website, CIC Sustainable Construction Award 2020 website, CIC Construction Innovation Award assessment platform, and Procurement Qualified Vendor List online platform.
- Released the Registered Specialist Trade Contractors Application Portal to automate the registration and assessment process.
- Enhanced easyJob mobile app to support additional trade categories and job posting capabilities.
- Enhanced Daily Attendance Record app to alert workers who are using non-activated new cards.

Management System

- Launched Training Management System to streamline the information flow and operation process related to Recruitment, Training and Career Placement.
- Enhanced Trade Test Management System to support e-Written Test with various difficulty of questions and passing calculation functions.

資訊科技

作為具備專業資訊科技知識的中心，資訊科技部負責制訂資訊科技發展策略；資訊科技風險評估及安全控制；以及設計和管理企業架構，包括應用程式、數據和基礎架構，以滿足議會業務需求及增長。部門讓用戶享受新興技術的好處之同時，亦確保向用戶提供適當的資訊科技服務，研究用戶需求以推薦實現的最佳方式，並定期了解其滿意度和期望。部門亦依據指定的時間、成本和質量要求，管理及確保資訊科技供應商和服務供應商提交服務。

2019年的主要成果

網站、入門網站及應用程式

- 推出各種入門網站，例如建造工友節網站、建造創新博覽會2019網站、建造業議會可持續建築大獎2020網站、建造業議會創新獎評審平台，以及採購合格供應商名單網上平台，用以推廣、提供資訊及支援網上申請。
- 推出註冊專門行業承造商制度網上平台，使註冊及評估流程自動化。
- 增強建工易流動應用程式，以支援其他工種類別及新建職位功能。
- 增強出勤紀錄應用程式，以提醒仍然使用未啟動新註冊卡的工友。

管理系統

- 推出香港建造學院培訓及管理系統，以簡化招聘、培訓及職業介紹的信息及營運流程。
- 升級工藝測試管理系統，以支援電子筆試題目的不同深淺程度及合格計算的功能。

New initiatives

- New storage appliance was implemented to provide larger mailboxes and additional file server space for documents and email archive.
- Agreed an Autodesk authorised training centre approach with the vendor for the CIC BIM Space to avoid expensive BIM software license.
- Deployed the cost-saving, easy and flexible video conferencing solution based on Skype to replace the tradition Video conferencing setting.
- Deployed Computer-based IT security awareness training to enhance users' security awareness.

新舉措

- 安裝新存儲設備，提供更大的郵箱和額外的文件伺服器空間以儲存文檔和電子郵件存檔。
- 與供應商達成於「建造業議會建築信息模擬空間」運用Autodesk授權培訓中心的方法，以避免昂貴的建築信息模擬軟件費用。
- 運用基於Skype的成本節省、簡易及靈活的視頻會議解決方案，取代傳統的視頻會議設施。
- 推出資訊科技安全意識電腦輔助培訓，以增強用戶的資訊科技安全意識。

Work plans for 2020

- Develop a new IT application system and mobile app to manage the entire registration and administration process of the Technically Competent Person Registration Scheme (TCPRS) in order to provide a more user-friendly service to the public.
- Build a network and security infrastructure for the classrooms and teaching facilities in various campuses of HKIC to provide centralised account management, document storage and internet environment.
- Deploy a new portal and launch a new mobile app for the School of Professional Development in Construction to provide various course information and materials and to facilitate on line course enrollment.
- Upgrade the reporting tool for the CIC's financial results through Business Intelligence for better monitoring of the CIC's financial performance.
- Implement IT solutions to reinforce the CIC's cyber security.

2020年的工作計劃

- 開發全新資訊科技系統和流動應用程式，管理「適任技術人員註冊制度」的整個註冊程序和行政運作，以便為公眾提供更方便的服務。
- 為香港建造學院各院校的教室及教學設施建立網絡和安全基礎架構，以便在院校之間提供集中帳戶管理、文檔存備和互聯網環境。
- 為建造專業進修院校開發一個新的入門網站及流動應用程式以提供各種課程資訊，促進課程的報讀。
- 透過商業智慧工具加強議會對財務業績報告的監察。
- 推行不同的資訊科技解決方案以提升議會的網絡安全。



- Upgrade the Trade Test Management System and apply the e-Written Test and e-Survey platform for most of the trades to improve system performance and offer better user experience.
- Revamp the Levy Assessment and Collection System to enhance the levy collection process and increase work efficiency.
- Upgrade the Enterprise Resource Planning System to facilitate electronic submissions by vendors and allow access through mobile devices.
- 提升工藝測試管理系統，並於大多數工種中應用電子筆試及電子問卷調查平台，以提供更好的用戶體驗。
- 重建徵款評估與收集系統，改善徵款過程，提高工作效率。
- 提升現有的企業資源規劃系統，促進供應商通過電子方式提交文檔，並容許通過流動設備連接系統。

Internal Audit

Basic Functions

The primary role of the Internal Audit Department (IA) is to assist management in carrying out its responsibilities of maintaining a comprehensive system of internal controls so as to safeguard the assets and interests of the CIC.

The Department facilitates management's evaluation of the effectiveness of financial and operational controls, makes recommendations to assist management in maintaining a strong environment for which they are responsible, and monitors compliance with relevant legislation and regulations.

Using risk-based methodology, a three-year internal audit plan is formulated. This covers review of all key controls, including financial, operational and compliance controls as well as risk management functions. The three-year plan is made in view of the significant risks and/or exposures identified where applicable.

IA performs monitoring activities to evaluate whether processes, initiatives, functions and/or activities are operating as designed and suggests improvement initiatives where appropriate.

The Department reports quarterly to the Audit Committee as to its on-going activities, audit progress and results, where applicable, or more frequently as circumstances require.

Consultants may be deployed to provide services in specialised areas such as information technology, when required.

內部審計

基本職能

內部審計部旨在協助管理層履行職責，維持全面之內部管控系統，以保障議會的資產及利益。

部門亦協助管理層對財務及營運管控成效作出評估，提出建議以利管理層執行維持穩健管控環境之責任，並監察相關法例及規則的遵守。

以風險為本作為評審原則，內部審計部制訂三年制之審計計劃。計劃涵蓋包括財務、營運、合規的所有重要控制及風險管理設施。有關之三年計劃參照重大風險及／或弱點的發現(如適用)加以釐定。

內部審計部執行監察以評估工作流程、計劃、職能及／或工作是否如設計般運作，並提出改善建議(如適合)。

部門每三個月向審核專責委員會報告正在進行的工作、審計進度以及結果(如適用)。部門會因應需要增加報告次數。

如有需要，部門亦可能聘請顧問提供專屬範圍如資訊科技方面的服務。



Key Achievements in 2019

IA completed the following audit projects:

1. Collaboration Scheme Department
2. Construction Innovation Technology and Application Centre
3. Corporate Communications Department
4. Career Support Services Department
5. Finance Department
6. Construction Innovation and Technology Fund operation
7. Risk assessment

All key findings and recommendations were communicated, discussed and followed up with the process owners in a timely manner.

During the year, an external consultant was engaged to carry out consultancy/internal audit services on project management for the CIC.

Works Plan for 2020

IA shall carry out the scheduled audit assignments in accordance with the approved three-year audit plan to promote good corporate governance.

Long Term Goals

The Department identifies a number of critical success factors and strives for continued excellence in the following areas:

- (1) integrity and professionalism;
- (2) competence and expertise;
- (3) adding value;
- (4) efficiency and effectiveness; and
- (5) building rapport and trust.

Working as a valued and trusted partner of management, the Department aims to benchmark the best practices within the profession.

2019年的主要成果

內部審計部已完成下列審計項目：

1. 合作計劃部
2. 建造業創新及科技應用中心
3. 機構傳訊部
4. 就業輔導部
5. 財務部
6. 建造業創新及科技基金營運
7. 風險評估

所有主要審計結果及建議已適時地與工序負責人溝通、討論並跟進。

議會亦於本年度聘請了外部顧問對機構內之項目管理進行顧問諮詢／內部審計服務。

2020年的工作計劃

內部審計部根據已通過之三年審計計劃進行審計項目，以促進優良的企業管治。

長遠目標

部門辨識多項關鍵成功因素並致力在以下各方面持續達至優良水平：

- (1) 誠信及專業；
- (2) 工作能力及專業知識；
- (3) 價值增值；
- (4) 效率及效能；及
- (5) 建立和諧及互信。

作為管理層重視及信任之夥伴，部門以參照行業內之最佳標準為目標。

Procurement

Basic Functions

The primary function of the Procurement Department is to support the CIC's operations by understanding its business requirements, managing internal transactions for ordering and receiving goods and services and handling procurement data. The main objective is to maximise the efficiency of transaction flow and reporting.

The Procurement Department also:

- Manages the procurement process and supply base effectively and efficiently by evaluating and engaging vendors, determining the most appropriate method in contracting processes and identifying new potential suppliers and developing relationships with them.
- Manages internal operations by developing and maintaining procurement policies and leveraging appropriate technology and systems.
- Develops integrated purchasing strategies by monitoring supply markets and trends, identifying critical materials and services requirements to support the CIC's overall corporate strategies in key performance areas and to develop supply options and contingency plans that support the organisation's plans.

採購

基本職能

採購部的主要功能是透過了解建造業議會的業務需求、管理有關訂購和接收貨物及服務的交易、處理採購數據，以支持議會的運作，其主要目標是提高交易流程及報告的效率。

採購部亦：

- 透過評估和聘用供應商、制定簽訂合約流程的最合適方案、識別新的供應商並發展合作關係，高效地管理採購流程和供應基礎。
- 透過制定和維持採購政策及使用合適的科技和系統，管理內部營運。
- 透過監測市場供應和趨勢、識別關鍵材料及服務要求來發展綜合採購策略，以支持議會在主要績效範疇的整體機構策略，並建立能輔助機構發展的供應選項和應急計劃。



Key Achievements in 2019

In 2019, the Procurement Department accomplished the following:

1. Management of major tenders including:
 - Consultancies for (i) Architecture, (ii) Quantity Surveying and (iii) Topography, Underground Utilities and Tree Survey for the new Tai Po Training Centre Development;
 - Consultancies for (i) Reasonable Construction Periods for Building Projects and (ii) Accreditation Scheme for Construction Robotics;
 - Renovation and Fitting-out Works at (i) existing three HKIC Campuses, (ii) Nam Cheong Service Centre and (iii) CIC – Zero Carbon Park;
 - Feasibility Study and Planning Application for Lam Tei Training Ground;
 - Application System Development for Technically Competent Person Registration Scheme (TCPRS);
 - Event Management and Production Services for (i) Construction Innovation Expo 2019, (ii) CIC Construction Month 2019, (iii) Construction Industry Sports Day and Charity Fun Day 2019 and (iv) Construction Industry Happy Run and Carnival 2020;
 - Term Consultancy for (i) Legal Services and (ii) Quantity Surveying Services;
 - Demolition Works of Existing Buildings at Shatin Training Ground;
 - Term Repair and Maintenance for E&M Works and Landscape Works; and
 - Supply of Loose Furniture for HKIC Campuses.
2. Launching an updated Procurement Manual which lays down various policies and procedures;

2019年的主要成果

在2019年，採購部達成了以下項目：

1. 管理大型招標項目，包括：
 - 大埔新培訓中心發展計劃於(i)建築、(ii)工料測量及(iii)地形、地下管線和樹木測量的顧問服務；
 - (i)建築工程合理施工期及(ii)香港建造業機械人認證計劃的顧問服務；
 - (i)現有的三座香港建造學院院校、(ii)南昌服務中心及(iii)建造業零碳天地的翻新及裝修工程；
 - 建立藍地訓練場地的可行性研究及規劃申請；
 - 開發適任技術人員註冊制度資訊科技系統；
 - (i)2019建造創新博覽會、(ii)建造業議會築月2019、(iii)建造業運動會暨慈善同樂日2019及(iv)建造業開心跑暨嘉年華2020的活動管理及製作服務；
 - (i)法律服務及(ii)工料測量服務的定期顧問服務；
 - 沙田訓練場地拆卸現有建築物工程；
 - 機電工程及園境工程的維修及保養定期合約；及
 - 香港建造學院院校的傢俱供應。
2. 出版《採購手冊》的修訂版本，以釐定不同的採購政策及程序；

- | | |
|---|---|
| <p>3. Establishment of a Qualified Vendor List (QVL) for “Event Management and Multi-Media Design Services” Category;</p> | <p>3. 訂立「活動管理及多媒體設計服務」類別之合資格供應商名單；</p> |
| <p>4. Technical Audit for Compliance of Direct Purchase Procedure, Project Delays (Year 2017–18) and Compliance of Contract Plans (Year 2016–18);</p> | <p>4. 對直接採購程序的合規性、2017–2018年之項目延誤及2016–2018年合約計劃的合規性進行技術審核；</p> |
| <p>5. Quarterly Vendor Performance Reviews;</p> | <p>5. 季度供應商績效評估；</p> |
| <p>6. Revamp of Business Travel Agency List; and</p> | <p>6. 修訂商務差旅代理名單；及</p> |
| <p>7. CIC Vendor Survey.</p> | <p>7. 議會供應商問卷調查。</p> |

Work Plans for 2020

For 2020, the Procurement Department has the following objectives:

- Upgrade the Enterprise Resource Planning (ERP) System to facilitate electronic submissions by vendors and to allow access by mobile devices to enhance efficiency and accuracy;
- Perform Technical Project Review and Audit for ongoing CIC projects; and
- Conduct Vendor Engagement Sessions and Surveys for better understanding of vendors’ capabilities and expectations.

2020年的工作計劃

在2020年，採購部有以下的新目標：

- 為企業資源計劃系統進行升級，方便供應商以電子方式遞交資料及允許以流動裝置進入系統，提升效率及準確性；
- 為進行中的議會項目進行技術審查及審計；及
- 進行供應商交流活動及問卷調查，更了解供應商的能力和期望。



Finance

The Finance Department supports the CIC with a wide spectrum of finance functions, including financial and management reporting, budgeting and forecasting, levy assessment and collection, strategic planning and decision support, treasury and investment management, financial analysis, company secretarial work, bank account operations and all finance related projects.

The Finance Department arranges statutory audit with external auditors and reports the audited financial statements to the Audit Committee. It compiles annual budgets, performs budgetary controls and monitors business performance. It administers the assessment and collection of construction levies payable by contractors on the value of construction operations under the Construction Industry Council Ordinance and Construction Workers Registration Ordinance.

It provides secretarial and decision support to the Investment Task Force in formulating investment strategies and monitoring investment performance. It implements systems to enhance the finance and levy operations, and also proactively adopts relevant electronic services for the benefit of various stakeholders. It conducts process reviews to streamline efficiency and service delivery. In addition to company secretarial support for the subsidiaries of the CIC, it develops and executes internal control policies and procedures for all finance and accounting matters.

Core Values

- Reposition from service providers to business partners;
- Align Finance capabilities with the CIC's goals;
- Focus on activities that drive business outcomes; and
- Strive for high standards of corporate governance, professionalism and integrity.

財務

議會財務部為議會提供廣泛的財務職能，包括財務和管理報告，預算和預測，徵款評估和徵收，策略性規劃和決策支援，財資和投資管理，財務分析，公司秘書工作，銀行帳戶操作，以及所有財務相關項目。

財務部與外部審計師安排法定審計，並將審計後之財務報表向審核專責委員會呈報。部門會編制年度預算，執行預算控制並及監控業務績效。它並負責管理承建商於《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》下就建造工程的價值須繳付的建造業徵款進行評估及徵收。

部門為投資專責委員會提供秘書和決策支援，以制定投資策略和監督投資表現。它實施增強財務和徵款業務的系統；主動採用相關的電子服務，以利於各利益相關者；進行流程審查，以簡化來提升效率和服務。除了為議會的子公司提供公司秘書支援外，部門亦為所有財務和會計事務制定並執行內部控制政策和程序。

核心價值

- 從服務提供者到業務合作夥伴的重新定位；
- 保持財務實力與議會目標一致；
- 專注於能推動業務成果的活動；及
- 致力維持高水平企業管治、專業及誠信。



Key Achievements in 2019

2019年的主要成果

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Set up the tax exemption for Hong Kong Institute of Construction (HKIC) under Section 88 of Cap. 112 Inland Revenue Ordinance with approval by the Inland Revenue Department in August 2019. 2. Dispensed with the word "Limited" in the Company's name of HKIC under Section 103 of Cap. 622 Companies Ordinance with the approval by the Companies Registry in July 2019. 3. Set up Jetco collection channel in HKIC campuses to facilitate the collection of fees from students via automatic teller machines. 4. Appointed an investment adviser with the aim to diversify our investment portfolio; and raised the investment return from 2.0% in 2018 to 2.6% in 2019, increasing interest and investment income by HK\$16.5 million against last year. 5. Conducted quarterly financial review and exercised stringent budgetary control resulting in savings in various expenses, such as general and administrative expenses and advertising and publicity expenses. 6. Strived to improve the efficiency of levy operations to minimise the impact from the decline in levy income due to the delay in appropriation for public works, and achieved 97% of 2019 levy income budget. 7. Commenced the development of a new Levy system 2.0 to revamp the entire process of levy assessment and collection with enhanced functionality and efficiency. 8. Promoted and increased usage of online credit card payments as means of collection for a variety of events, such as CISVP activities, conferences, seminars, courses, etc. Such income is collected more efficiently from the public with reduced administrative effort. 9. Continued to promote e-Payment to the CIC's suppliers for settlement of invoices for operational efficiency and environmental sustainability, and set up mandatory e-Payment with designated new vendors. 10. Conducted a holistic review on pricing for services provided by CIC and advised on the calculation methodology for a unified percentage of overhead costs. 11. Optimised the workflows of finance modules in ERP system. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 為香港建造學院根據第112章《稅務條例》第88條成立免稅機構身份，並於2019年8月獲香港稅務局批准。 2. 為香港建造學院根據第622章《公司條例》第103條於公司名稱略去「有限公司」，並於2019年7月獲公司註冊處批准。 3. 在香港建造學院設立銀通收款渠道，以便透過自動櫃員機收取學生的學費收入。 4. 聘用投資顧問以使議會的投資組合更多樣化；並將投資回報率從2018年的2.0%提高至2019年的2.6%，令利息和投資收入比去年增加了港幣1,650萬元。 5. 進行季度財務審查並實行嚴格的預算控制，從而節省各種費用，例如一般行政費用及廣告宣傳費用。 6. 努力提高徵款業務的效率，將因為公營工程撥款延遲而導致徵款收入下降的影響減至最低，最終達到2019年徵款收入預算的97%。 7. 著手開發新徵款系統2.0，以增強其功能和效率，改進徵款評估和徵收的整個流程。 8. 促進及增加使用網上信用卡支付，以作為各種活動的收款模式，例如建造業運動及義工計劃的活動、會議、研討會及課程等。減省行政工作，以更有效地從公眾收取相關費用收入。 9. 繼續向議會的供應商推廣使用電子付款結算發票，以提高運營效率和環境可持續性，並為指定的新供應商設置強制性電子付款。 10. 全面審查議會提供的服務定價，以及就統一間接開支百分比的計算方法提供建議。 11. 優化企業資源規劃系統中財務模塊的流程。 |
|---|--|

CIC Sustainability Framework
建造業議會可持續發展框架





3 Intelligence



The CIC operates its business intelligently and it strives to promote wider adoption of innovation and advanced technology among the industry with its Industry Development branch positioned as an Innovation Hub.

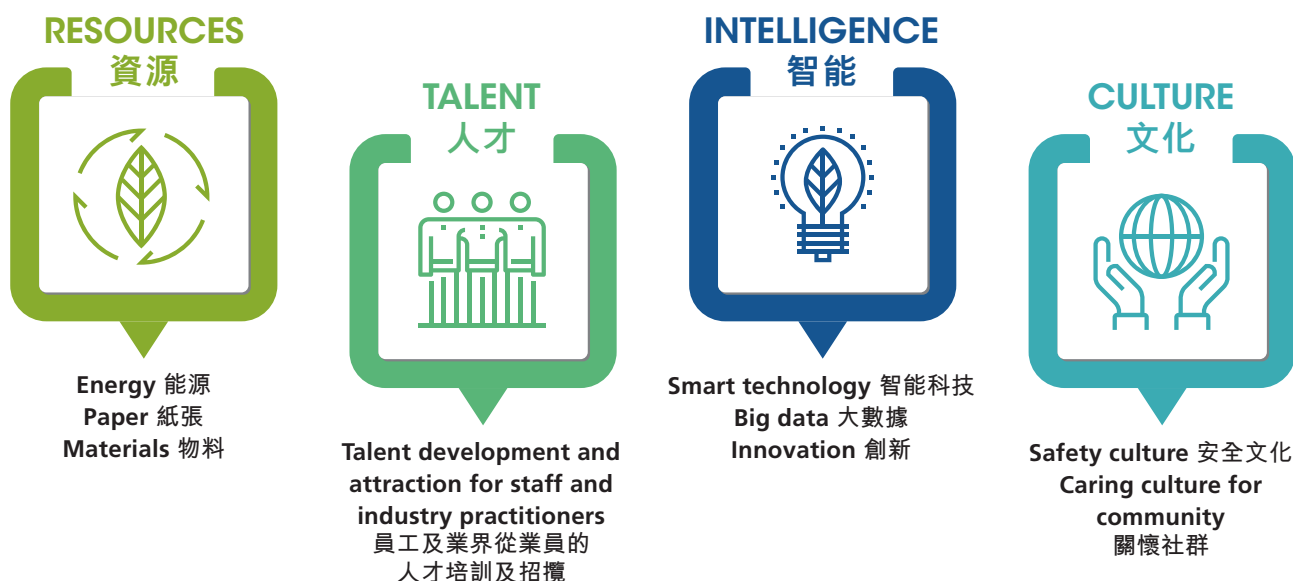
建造業議會一直實踐智能化業務運作，並透過其定位為創新中心的行業發展科，致力推動業界更廣泛應用創新科技。

SUSTAINABILITY REPORT 可持續發展報告

The Construction Industry Council (CIC) strives to be an industry leader driving toward unity and excellence on sustainable construction in Hong Kong, and, in doing so, cultivates a culture of sustainability into all aspects of our business. Sustainability policies and targets are formulated under the CIC Sustainability Framework: **Resources, Talent, Intelligence and Culture**. The Sustainability Working Group was established in 2018 to formulate, implement, monitor and review the sustainability initiatives developed for the CIC's business operations.

建造業議會(議會)致力成為行業領袖，推動香港建造業邁向更團結及共同開創本港可持續建築的成就，藉此將可持續發展文化融入於我們各項業務中。我們透過議會可持續發展框架，制定**資源、人才、智能及文化**四方面的可持續發展政策和目標，並於2018年成立可持續發展工作小組，負責制定、實施、監察及檢討為議會業務運作而設的可持續發展措施。

CIC Sustainability Framework 建造業議會可持續發展框架





Resources

The CIC makes the best use of resources by improving energy efficiency, conserving resources and reducing waste through smart, innovative technology and the formulation of guidelines.

資源

建造業議會透過應用智能及創新科技，並制訂相關指引，致力改善能源效益、節省資源及減少廢物，從而達到善用資源的目標。



39,168

kWh¹ electricity saved in
2019 (16%² of total electricity consumption)

2019年共節省了



39,168

千瓦時¹電力(總耗電量的16%²)

Indoor Environment and Well-being

The renovation works of CIC BIM Space and the office at Enterprise Square obtained a Gold rating of BEAM Plus Interiors assessment in 2019. Furnitures, walls, ceilings and carpets were from accredited environmental manufacturers and existing furniture were reused. More than 90% of workstations have access to outside views.

室內環境與健康

在建造業議會建築信息模擬空間及企業廣場內的辦公室翻新工程中，所採用的傢俬、牆、天花板及地毯是由持有環境管理認證的製造商供應或原有物件循環再用，並為超過90%的工作站提供戶外景觀，此項目獲得2019年綠建環評室內建築金級認證。



Natural lighting illuminants office space
辦公室使用自然採光



Reused existing furniture
循環再用原有傢俬

¹ Figure based on the electricity savings from LED lightings at CIC headquarters building with a comparison with T5 fluorescent tube from January 2019 to December 2019

² Figure based on the total electricity consumption of 252,505 kWh at CIC headquarters building from January 2019 to December 2019

¹ 根據2019年1月至2019年12月期間，建造業議會總部辦公室採用LED照明系統與T5光管的用電量比較下得出此數據

² 根據2019年1月至2019年12月期間建造業議會總部辦公室總用電量252,505千瓦時得出此數據



Renewable Energy

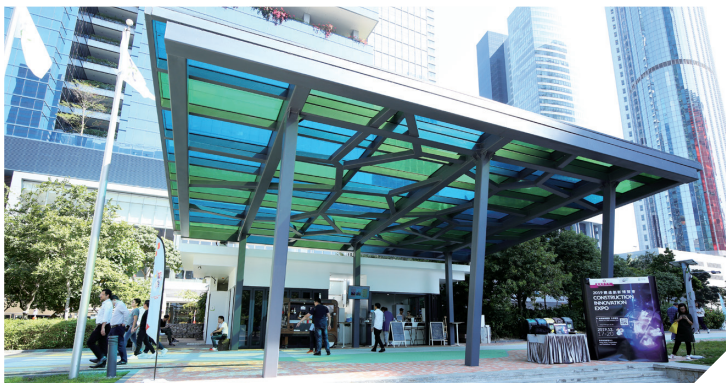
The new glass canopy at the Eco-Café at CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP), the first air improvement photovoltaic system in Hong Kong, generates renewable energy from sunlight and decomposes particulate matter (PM 2.5) and volatile organic compounds. Its self-cleaning capability greatly reduces maintenance costs and efforts, and boosts power generation performance by 5%. The system is manufactured using environmentally friendly materials which have been recycled and reused.

Paper

For paper saving, the Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre (HKCITTC) not only launched electronic written tests and electronic surveys, but also a SMS notification service for test application receipts and reminders. Together with the introduction of electronic forms for the Qualified Vendor List (QVL) registration for all procurement services, a total of 124,000 sheets of paper were saved.

Materials

The CIC recycles and donates training materials on a regular basis. The CIC also incorporate an intensive usage of safety helmets each year. Recycling areas were set up within the premises to encourage users to take part in the upcycling of expired or damaged safety helmets, turning waste into other usable plastic products. A total of 776 expired or damaged safety helmets were collected in 2019.



The Air Improvement Photovoltaic Glass Canopy at CIC – ZCP
建造業零碳天地內的「空氣淨化太陽能玻璃天幕」

再生能源

建造業零碳天地內的Eco-Café裝設了「空氣淨化太陽能玻璃天幕」，是全港首個可以利用太陽光線製造再生能源，同時分解懸浮粒子(直徑2.5微米以下)及揮發性有機化合物的太陽能板，其自我潔淨功能大大降低了保養成本和需要，並將發電量提升5%。此系統更以循環再用的環保物料製造。

紙張

除電子調查及測試外，香港建造業工藝測試中心亦推出了SMS短訊通知服務，為工藝測試申請事宜提供通知及提醒，加上採購部採用了電子表格進行合資格供應商(QVL)註冊，合共節省了124,000張紙。

物料

議會定期循環使用或捐贈培訓物資。此外，由於議會每年都大量使用安全帽，因此特別於議會各個場所設置安全帽回收箱，鼓勵使用者回收過期或損壞的安全帽，從而將這些安全帽升級再造為實用的塑料產品。在2019年，我們總共收集了776頂過期或損壞的安全帽。



Recycling spots for safety helmets
安全帽回收箱



Almost 100 industry-wide events are organised by the Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP) annually, attracting participation from 10,000 industry practitioners. The CIC incorporated green elements into its events, for example, the provision of water stations, reusable utensils and adoption of e-registration forms.

「建造業運動及義工計劃」每年舉辦近百個業界活動，吸引逾10,000名業界從業員參加。議會為這些活動提供水站、可重複使用的餐具及電子報名表格等，為活動帶來更多綠色元素。

The Way Forward

The CIC introduced the Estates Office Management System which aims to enhance automation and raise efficiency for repair and maintenance works, project and space management of the CIC offices and campuses. The CIC will launch the Sustainability Data Management System to collect and monitor sustainability data such as energy consumption and recycling in a more systematic way.

The CIC Green Product Certification launched in 2019 enables building and construction practitioners to make informed decision on selection and procurement of products and materials with minimal environmental impact. While internally, the CIC is now formulating a Green Procurement Policy with recommendation on product and service specifications to encourage our staff to take environmental and health concerns into account when making procurement decisions

展望未來

議會引進了物業管理系統以加強辦公室及院校的維修保養工作，將項目及空間管理自動化，提高工作效率。議會將啟動可持續發展數據管理系統，以更有系統的方式收集及監察可持續發展數據，例如能源消耗及回收率等。

議會於2019年推出綠色產品認證，讓建築及建造業界從業員於採購時作出明智決定，盡量揀選對環境影響最輕微的產品和物料。議會內部亦正在制訂綠色採購政策，就產品和服務規格提出建議，鼓勵員工在作出採購決策時考慮環境和健康因素。



Talent

The CIC optimises its talent development programme for industry practitioners through the Hong Kong Institute of Construction (HKIC) training courses and the Hong Kong Construction Industry Trade Testing Centre (HKCITTC) trade tests.

人才

建造業議會透過香港建造學院的培訓課程及香港建造業工藝測試中心的工藝測試，促進並優化業界的人才發展。



90,151

training places provided by HKIC in 2019/2020

香港建造學院於2019/2020年度提供



90,151

個培訓名額



20,915

trade tests conducted in 2019

2019年共進行



20,915

次工藝測試

Industry Practitioners

Construction workers are the cornerstone of the construction industry. The CIC organised the "Construction Workers Festival" (Festival) which aimed at:

- i) Enhancing the professional image of construction workers;
- ii) Developing positive perceptions of the construction industry among young people; and
- iii) Recognising workers for building a sustainable society.

A series of seminars and events under the Festival were organised such as Construction Appreciation Camp, health sharing and retirement planning session.

業界從業員

建築工友對整個建造業舉足輕重，因此議會特別舉辦「建造工友節」，藉此：

- i) 加強建造業工友的專業形象；
- ii) 向年輕人灌輸正面的建造業觀念；及
- iii) 嘉許工友對建設可持續發展社會的貢獻。

「建造工友節」為業界從業員帶來建造欣賞營、健康分享會及建造業退休計劃攻略研討會等一連串活動。



A Consultancy for Workforce Analytics for the Construction Industry of Hong Kong was engaged in 2018 to refine the data analytics model. With a structured data model in place, the worker data shall provide insightful information on manpower resources as well as different types of performance indicators to measure specific goals across all sectors of the construction industry.

Employees

The CIC is committed to providing staff with development opportunities to nurture a well-trained and highly motivated workforce. A Staff Development Scheme has been in place to subsidise and encourage staff to further develop, with HKCITTC- and HKIC-organised training and sharing sessions aimed at helping enhance staff knowledge.



Mr. CHAN Ka-kui, Chairman of CIC, led the workers and guests to practise Baduanjin at the Launching Ceremony of the Construction Workers Festival
建造業議會主席陳家駒先生於「建造工友節」啟動禮上帶領工友及嘉賓練習八段錦

議會於2018年開展了香港建造業勞動力分析顧問服務，以提升數據分析研究。顧問公司透過數據結構模型，為建造業帶來精準獨到的人力資源資訊，並提供各類績效指標，以量度業內各領域所達致的具體目標。

員工

議會致力為員工提供培訓和發展機會，務求培養出一支訓練有素、充滿幹勁的團隊。議會設立了「員工發展計劃」，以資助及鼓勵員工進修，並透過香港建造業工藝測試中心及香港建造學院為員工舉辦培訓及分享會，以增進他們的專業知識。



A training session at HKCITTC
香港建造業工藝測試中心培訓講座

The Way Forward

HKIC is preparing for accreditation and qualifications framework for Certificate in Construction Programme in 2020 to ensure high quality training.

展望未來

香港建造學院正在着手籌備2020學年建造證書課程的認證及資歷框架，以確保課程符合質素要求。



Intelligence

The CIC operates our business intelligently by promoting and applying smart and innovative technology, and big data analytics through MiC Display Centre, BIM Training Centre, CIC – Zero Carbon Park (CIC – ZCP), Construction Innovation and Technology Application Centre (CITAC) and across the CIC.

智能

議會致力實踐智能化業務運作，透過「組裝合成」建築法展現中心(組建城)、建築信息模擬培訓中心、建造業零碳天地、建造業創新及科技應用中心以至整個建造業議會，對智能與創新科技、大數據分析等加以推廣及應用。

Sharing of
new technologies to



198,000

industry practitioners through CITAC, BIM Training Centre, MiC Display Centre and CIC – ZCP

透過建造業創新及科技應用中心、
建築信息模擬培訓中心、組建城及
建造業零碳天地與



198,000

業界從業員
分享最新科技

Innovation

CIC BIM Space was established in 2019 as a knowledge hub to demonstrate BIM applications via government departments, developers, various consultants and contractors. A variety of cutting-edge BIM technologies were displayed in the CIC BIM Space.

創新

建造業議會建築信息模擬空間於2019年成立，展出各政府部門、發展商、顧問及承建商在建築信息模擬上的應用，成為展現頂尖建築信息模擬科技的知識寶庫。



CIC BIM Space
建造業議會建築信息模擬空間



CIC – ZCP introduced Hong Kong's first Electrical and Mechanical Modular Integrated Construction (emMiC) for Stormwater Air Conditioning System. The stormwater inside the culvert runs at around 20 degree Celsius and serves as an excellent condensing medium for the air conditioning system. It is the first cooling system in Hong Kong to use underground stormwater as a cooling agent, making for energy consumption of 50% less than a traditional air-cooled system.

建造業零碳天地推出了香港首個機電組裝合成雨水空調系統，透過抽取地下箱形暗渠內的雨水達致製冷效果。雨水的溫度約為攝氏20度，非常適合用作冷氣系統的冷卻劑。這是香港首個地下雨水作為冷卻劑的空調系統，較傳統的風冷系統節省50%的能源。



Electrical and Mechanical Modular Integrated Construction for Stormwater Air Conditioning System at CIC – ZCP

於建造業零碳天地內的機電組裝合成雨水空調系統

Jointly organised by the CIC and the Development Bureau, the Construction Innovation Expo 2019 (CIExpo) ran from 17 to 20 December 2019 attracted over 23,800 visits and participation from 228 exhibitors from 15 countries and regions. The CIExpo 2019 featured four key themes, namely "Offsite Construction", "Robotics and Automation", "Digital Solutions", and "Advanced Technologies and Materials". International conferences and technical tours were arranged during the event.

議會與發展局於2019年12月17至20日聯合舉辦了「2019建造創新博覽會」，吸引了來自15個國家及地區的228個參展商參加，共錄得超過23,800參觀人次。「2019建造創新博覽會」分為「裝配式建築」、「建造機器化」、「建造數碼化」和「先進技術及材料」四個主題，並設有國際會議及科技導賞團等活動。

The CIC launched the Design for Manufacture and Assembly (DfMA) Alliance and implemented new measures to promote and facilitate a wider adoption of DfMA with a focus on the building sector. The CIC also set out the Guidelines on the Statutory Requirements for MiC Projects for the construction industry and views from stakeholders were collected to identify concerns in adopting the MiC technology.

議會成立了裝配式建築聯盟，並推行新措施以促進裝配式建築普及化，尤其於建築領域的應用。議會還發布了「組裝合成」建築法項目法定要求指引，收集業界持份者的意見，從而找出建造業在應用「組裝合成」建築法科技方面的疑慮。



The Way Forward

To further promote intelligence across the industry, the CIC is working towards a Knowledge Hub incorporating MiC resources, CITAC i-Club and DfMA Alliance.

The existing MiC Display Centre located at CIC – ZCP will be revamped into MiC Resources Centre. Apart from providing guided tours for the public, focus group workshops or seminars will be conducted in the Centre. There will be regular updates on local and overseas MiC projects.

The CIC will launch the BIM Certification and Accreditation Schemes for BIM coordinators to uphold the standard and quality of practitioners, and develop the syllabus for the BIM Coordinator Courses. The Schemes will be promoted to practitioners and training providers.

展望未來

為了進一步促進建造業智能化，議會正在建設一個涵蓋「組裝合成」建築法資訊、建造業創新及科技應用中心i-Club及装配式建築聯盟的知識寶庫。

現時位於建造業零碳天地的「組建城」將改建為組裝合成資源中心，落成後將為公眾提供導賞團、工作坊或研討會等活動，並會定期發放本地及海外組裝合成項目的最新消息。

議會將為建築信息模擬統籌員提供相關的認證及認可計劃，以保證從業員的標準和品質，並會編定建築信息模擬統籌員課程的教學內容，以及向業界從業員和培訓提供者推廣計劃。



MiC Display Centre
組建城



Culture

文化

The CIC cultivates sustainability culture in our workplace and the community through promoting and improving the safety and well-being of the CIC staff and industry practitioners. We also encourage staff and industry practitioners to contribute to the community.

建造業議會透過促進員工及建造業從業員的安全與健康，宣揚工作地點及社區可持續發展文化，並鼓勵員工和從業員群策群力，貢獻社會。



94

volunteering services were organised with

15,697

service hours in 2019

2019年共進行了



94

義工服務，服務時數達

15,697

小時



3,087

applications for Medical Examination Scheme for construction workers were received in 2019

建造業工人醫療體檢計劃於2019年共收到



3,087

份申請



26

students were awarded the Scholarship for Family Members of Registered Construction Workers in 2019

2019年共有



26

名學生獲得註冊建造業工人家屬獎學金



Corporate Safety

In view of the high risk of work above-ground accidents in the industry and the importance of a safe building culture, accident sharing sessions were conducted to share relevant real-life cases with CIC staff, strengthening their safety awareness and encouraging knowledge exchange. Starting from 2019, all the CIC accident cases have been reported through a digital platform, which allows faster responses to any accident in our premises, and reduces the effort on case monitoring. For HKCITTC, content of trade testing has been reviewed and updated to incorporate safety knowledge.

With the establishment of the Safety Experience Training Centre at HKIC Kwai Chung Campus, over 500 training sessions were organised with more than 11,000 visitors, including industry practitioners, CIC members, teaching staff and students.



Safety Experience Training Centre
安全體驗訓練中心

機構安全

鑑於建造業高空工作容易發生意外，為從業員培養注重安全的文化極為重要，因此議會舉行了多次事故分享會，與議會員工分享多個真實的意外個案，以增強他們的安全意識，並鼓勵員工多與同事交流安全知識。從2019年開始，所有議會意外個案均通過數碼平台匯報，以加快回應議會內發生的事故，並減少監督個案的工作。而在香港建造業工藝測試中心方面，其工藝測試的內容已進行審核和更新，將安全知識納入測試當中。

自香港建造學院葵涌院校的安全體驗訓練中心成立後，共舉辦培訓活動逾500次，吸引超過11,000位業界從業員、建造業議會成員、教職員及學生參加。





Corporate Culture

To enhance the CIC's team spirit and cohesiveness as well as to express the core values of the CIC's corporate culture, namely caring, integrated and committed, a group of CIC Corporate Culture Champions were formed to coordinate the initiatives and to engage colleagues to live with the core values. Activities such as Corporate Culture Fun Night and Movie Night were held with a total of over 1,000 staff and family members participating.

機構文化

為提升議會的團隊精神及凝聚力，並發揮關懷、共融及奉獻的議會文化核心價值，議會成立了一支企業文化宣傳團隊，籌辦各項活動供員工參與，將核心價值融入工作當中。這些活動包括「企業文化繽紛夜」及「電影之夜」等，吸引逾1,000名員工和家人參加。

Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP)

建造業運動及義工計劃



CONSTRUCTION INDUSTRY SPORTS &
VOLUNTEERING PROGRAMME
建造業運動及義工計劃

Objective

The CIC is keen to improve the quality of life and well-being of practitioners in the construction industry, especially construction workers. The Construction Industry Sports and Volunteering Programme (CISVP) was established in October 2016 to encourage practitioners' participation in sports programmes and volunteering services. The CIC believes the programme will not only benefit the participants but also contribute to social harmony.

In 2019, CISVP organised almost 100 industry-wide events and activities with participation of over 10,000 construction practitioners (man-time).

目的

議會一向致力提升建造業從業員，尤其是地盤工友們的生活質素及福祉。於2016年10月成立的「建造業運動及義工計劃」(計劃)旨在鼓勵從業員積極參與運動和義工服務。除了提升參與者的身心健康之外，更可以服務社會，為香港提供正能量。

該計劃於2019年舉辦了一系列的業界盛事，以及近百個「樂健行義」活動，吸引超過10,000名建造業從業員(人次)參與。



Industry-wide Major Events

- Construction Industry Happy Run and Carnival 2019
- Construction Industry Council Basketball Invitation Competition 2019
- Construction Industry Table Tennis Competition and Carnival 2019
- CIC Lo Pan Cup Dragon Boat Race 2019
- Construction Industry 5-a-side Football Fun Day 2019
- Construction Industry Volunteer Awards Presentation Ceremony and Lo Pan Service Month 2019
- Construction Industry Council Football League 2019
- Construction Month Cup 2019 3x3 Basketball Competition
- Construction Month 2019 – Construction Industry Caring Organisation “Cracking Movie Night”
- Construction Industry Sports Day and Charity Fun Day 2019

業界重點盛事

- 建造業開心跑暨嘉年華2019
- 建造業議會籃球邀請賽2019
- 建造業乒乓球比賽暨嘉年華2019
- 建造業議會魯班盃龍舟競賽2019
- 建造業五人足球同樂日2019
- 建造業義工嘉許禮暨魯班服務月2019
- 建造業議會草地足球聯賽盃2019
- 築月盃2019三人籃球賽
- 築月2019 – 建造業關愛機構「花生電影夜」
- 建造業運動會暨慈善同樂日2019



Construction Industry 5-a-side Football Fun Day 2019
建造業五人足球同樂日2019



Construction Industry Sports Day and
Charity Fun Day 2019
建造業運動會暨慈善同樂日2019



Construction Month 2019 – Construction Industry
Caring Organisation “Cracking Movie Night”
築月2019 – 建造業關愛機構「花生電影夜」



Construction Industry Volunteer Award Presentation Ceremony and
“Construction Industry Caring Organisation” Launching Ceremony
建造業義工嘉許禮2019暨「建造業關愛機構」啟動禮

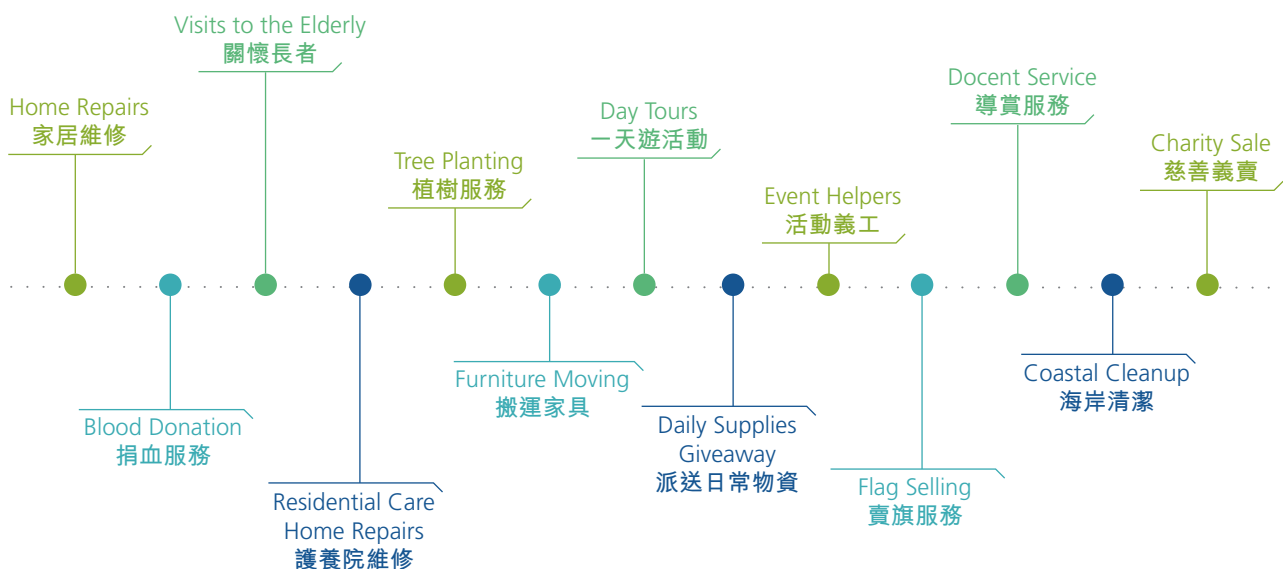


Sports and Volunteering Workshops

- Volunteer Sharing Workshop – Project Amen
- Sports Workshop – Experience of Rouliqui
- Sports Workshop – KT Tape Workshop

Volunteer Services

CISVP provided 94 volunteer services benefitting over 15,000 people in 2019. Services included home repair and moving services for the elderly and low-income families, as well as visits to elderly living alone and families in need. We also assisted communities in organising maintenance services for residential care homes, blood donation, flag selling, volunteering for day-tour services, taking part in tree planting and coastal cleanup.



In 2019, CISVP presented the Construction Industry Volunteer Awards Presentation Ceremony for the second year with a total of 40 construction-related organisations, including government departments, developers, contractors, sub-contractors, labour unions, professional bodies and industry volunteer groups, as well as 17 NGOs, taking part. In addition, the launch of the "Construction Industry Caring Organisation" Logo Scheme was held to increase the public awareness of the corporate social responsibility and good deeds of construction organisations.

運動及義工工作坊

- 義工分享工作坊 – 「誠心所願」為晚晴
- 運動工作坊 – 柔力球體驗
- 運動工作坊 – 運動貼布工作坊

義工服務

計劃於2019年為社區提供94次各類型的義工服務，受惠人數近15,000人。服務包括為長者及低收入人士提供家居維修和搬遷服務、探訪及關懷獨居長者及有需要家庭。計劃並協助社區組織院舍維修、捐血、賣旗、一日遊義工服務，參與植樹及海岸清潔等。

計劃亦於2019年舉辦第二屆建造業義工嘉許禮，共吸引了40間建造業機構，包括政府部門、發展商、承建商、分包商、工會、專業團體、業界義工團隊，以及17間社福機構參與。另外，透過推出「建造業關愛機構」標誌計劃，讓大眾加深認識建造業機構的企業社會責任及在關懷社群方面的建樹。



The logo of "Construction Industry Caring Organisation"
「建造業關愛機構」標誌



Construction Industry Blood Donation Day
建造業捐血日



Coastal Cleanup
海岸清潔



Maintenance Service for Residential Care Homes
護養院維修服務



Home Repairing Service
家居維修服務



The Way Forward

The CIC will continue to strengthen staff awareness on safety requirements through trade-specific safety training workshops. The CIC will also increase accessibility to safety information through reviewing our in-house rules on corporate safety and displaying safety messages at training grounds.

In order to enhance the services for construction workers and improve the working environment of staff, the CIC Service Centre in Nam Cheong will be renovated to provide more space for workers and staff. Visitors will be able to obtain more information from the construction industry in the new service centre.

The CIC will continue to engage more organisations in the construction Industry to participate in the CISVP and promote the "Construction Industry Caring Organisation" Logo Scheme to strengthen the caring image among the industry.

展望未來

議會將透過舉辦安全培訓工作坊，繼續加深員工對工業安全要求的認識。同時，議會將對企業安全規則進行內部檢討，以及在培訓場地展示安全資訊，從而讓員工接觸更多安全資訊。

議會的南昌服務中心將進行翻新工程，為工友及議會員工提供更充裕的空間，藉此改善議會的服務和工作環境。全新的服務中心將為訪客提供更詳盡的建造業資訊。

議會將繼續招攬更多業界機構加入建造業運動及義工計劃，推廣「建造業關愛機構」標誌計劃以加強業界的關愛形象。

CIC Sustainability Framework
建造業議會可持續發展框架



CIC ANNUAL DINNER 2019 二零一九年建造業議會周年聚餐



4 Culture 文化



The CIC cultivates sustainability and caring culture in the workplace and the community through promoting and improving the safety and well-being of the CIC staff and industry practitioners.

建造業議會透過提升員工及建造業從業員的安全與健康，建立工作地點及社區可持續發展和關愛文化。

HIGHLIGHTS OF AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR 2019

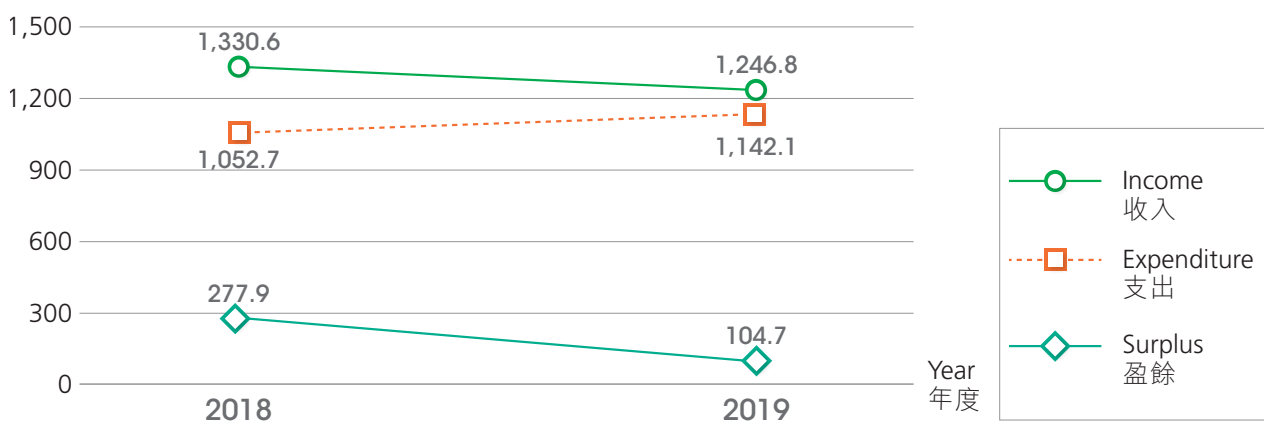
2019年度財務審計報表重點

Based on the consolidated financial results for the year ended 31 December 2019, total income of CIC Group was \$1,246.79 million (2018: \$1,330.58 million), a decline of \$83.79 million or 6.3% against last year. Total expenditure for 2019 rose by \$89.42 million to \$1,142.14 million (2018: \$1,052.72 million). The operating results for 2019 recorded a surplus of \$104.65 million (2018: \$277.86 million).

根據截至2019年12月31日止年度的綜合財務業績，建造業議會的全年總收入為12億4,679萬元（2018年：13億3,058萬元），較去年減少8,379萬元或6.3%。2019年的總支出增加了8,942萬元，達11億4,214萬元（2018年：10億5,272萬元）。2019年的營運業績錄得盈餘1億465萬元（2018年：2億7,786萬元）。

CIC Income, Expenditure & Surplus for Year 2018 and 2019 建造業議會2018及2019年之收入、支出及盈餘

Amount (HK\$'m)
金額(港幣百萬元)





Levy income declined to \$1,103.16 million in 2019 (2018: \$1,214.22 million) and contributed 88.5% (2018: 91.3%) of total income. The 9.1% year-on-year decrease in levy income in 2019 was mainly caused by the decline in civil engineering infrastructure works in public sector. Total levy assessed on the value of construction operations in the private and public sectors amounted to \$604.11 million (2018: \$617.49 million) and \$498.26 million (2018: \$595.32 million) respectively, representing 54.8% (2018: 50.9%) and 45.2% (2018: 49.0%) of total levy income. In addition, penalty on overdue levy amounted to \$0.79 million in 2019 (2018: \$1.41 million).

2019年的徵款收入下降至11億316萬元(2018年：12億1,422萬元)，佔總收入的88.5%(2018年：91.3%)。2019年徵款收入按年9.1%的跌幅，主要是由於來自公營工程的土木工程基建項目的徵款減少。以私營及公營建造工程價值所評核的徵款分別為6億411萬元(2018年：6億1,749萬元)和4億9,826萬元(2018年：5億9,532萬元)，即佔總徵款收入為54.8%(2018年：50.9%)和45.2%(2018年：49.0%)。此外，2019年逾期繳付徵款的罰款收入為79萬元(2018年：141萬元)。

Course fee and related income slightly increased to \$27.95 million in 2019 (2018: \$27.64 million). The higher income on Building Information Modelling courses were partly offset by lower income on safety courses and other part-time courses.

2019年的課程收費及相關收入輕微增加至2,795萬元(2018年：2,764萬元)，建築信息模擬課程增加的收入，部分被安全訓練課程及兼讀制課程減少的收入所抵銷。

Workers registration fee income for 2019 increased to \$7.91 million (2018: \$6.46 million) due to minor fluctuations in the actual number of workers registration applications and amortisation effect of income from previous years.

2019年的工人註冊費收入增加至791萬元(2018年：646萬元)，是由於實際工人註冊申請數量的微小波動，以及往年收入的攤銷影響。

Trade testing income for 2019 declined to \$7.10 million (2018: \$7.66 million) primarily due to the decline in the number of trade test applications in 2019 as compared with 2018. The surge of demand from the "Designated Workers for Designated Skills" tended to slow down in 2019 after its implementation in 2017.

2019年的工藝測試收入下降至710萬元(2018年：766萬元)，主要是由於2019年工藝測試申請數目與2018年相比有所下降。「專工專責」需求的激增在2017年實施後，於2019年趨於緩慢。

Investment and interest income for 2019 amounted to \$54.88 million (2018: \$38.43 million). The increase in investment and interest income was due to the increase in funds available for placement and the higher interest rates on time deposits.

2019年的投資和利息收入為5,488萬元(2018年：3,843萬元)。投資和利息收入的增加是由於可作定期存款的資金增加；以及定期存款的利率較高。

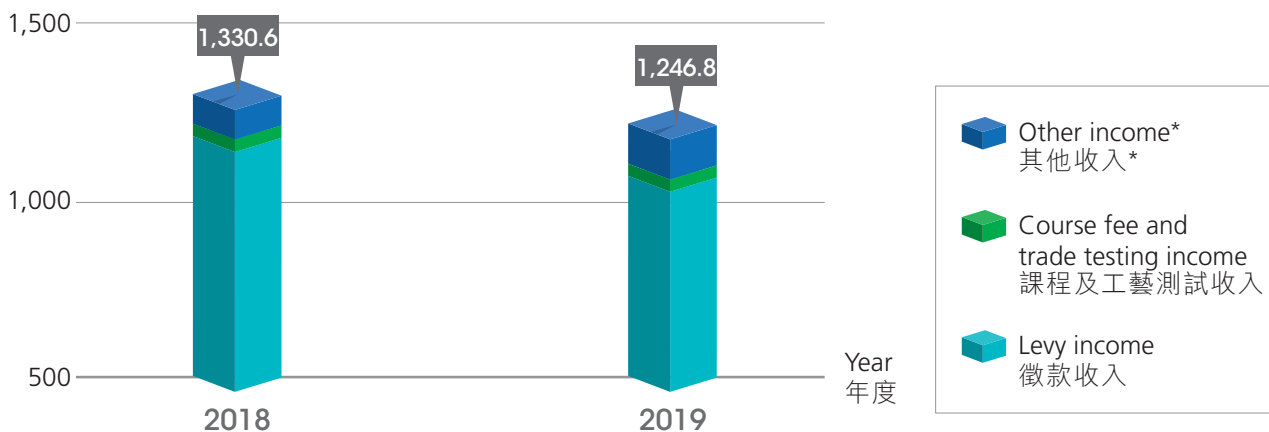


Other income of \$45.80 million in 2019 (2018: \$36.18 million) comprised of the reimbursement income of trainees' allowances from the Government under the Advanced Construction Manpower Training Scheme (ACMTS) and the Investing in Construction Manpower Scheme (ICMS) and other miscellaneous income. The increase in other income in 2019 was mainly due to booth rental income from Construction Innovation Expo 2019 and the increase in reimbursement income under ACMTS.

2019年的其他收入為4,580萬元(2018年：3,618萬元)，主要包括來自政府就「進階工藝培訓計劃」和「投資建造業人力計劃」發還學員津貼，及其他雜項收入。2019年其他收入的增加主要來自2019建造創新博覽會攤位租金收入和「進階工藝培訓計劃」發還收入的增加。

CIC Income for Year 2018 and 2019 建造業議會 2018 及 2019 年之收入

Amount (HK\$'m)
金額(港幣百萬元)



* Other income in the above bar chart includes registration fee income from sub-contractors, investment and interest income, reimbursement of trainees' allowances and other miscellaneous income.

* 其他收入在上面的條形圖中包括來自分包商註冊費收入、投資及利息收入、發還學員津貼收入及其他雜項收入。

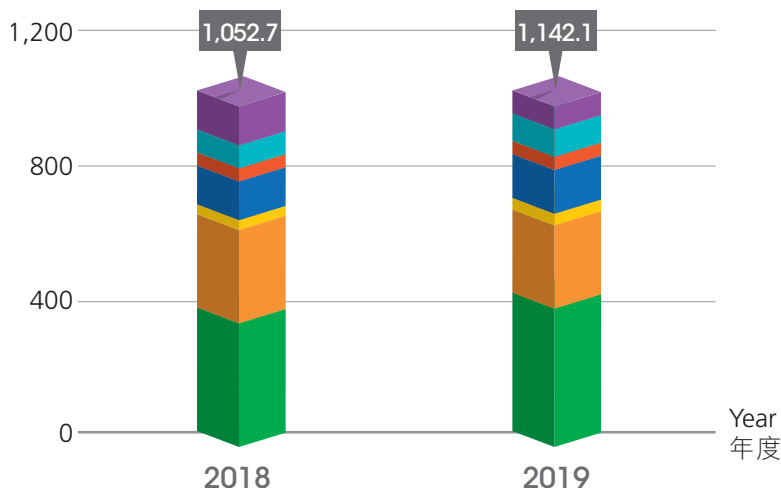


Total expenditure of CIC Group in 2019 was \$1,142.14 million, an increase of \$89.42 million or 8.5% against the \$1,052.72 million in 2018.

2019年建造業議會總支出為11億4,214萬元，比對2018年的10億5,272萬元，增加8,942萬元或8.5%。

CIC Expenditure for Year 2018 and 2019 建造業議會2018至2019年之支出

Amount (HK\$'m)
金額(港幣百萬元)



* Other expenditure includes depreciation and amortisation, (net reversal of) impairment loss on levy receivables.

* 其他支出包括折舊及攤銷、應收徵款(淨撥回)減值虧損。

(a) Staff costs amounted to \$463.45 million in 2019 (2018: \$413.57 million). The increase of 12.1% was mainly due to annual salary adjustments, and recruitment of additional staff for Hong Kong Institute of Construction, Collaboration and Trade Testing, and Industry Development.

(a) 2019年的僱員費用為4億6,345萬元(2018年: 4億1,357萬元)。增加的12.1%主要是基於年度薪酬調整，以及為香港建造學院、合作培訓計劃及工藝測試、行業發展招聘額外員工。



- (b) Training expenses amounted to \$249.14 million in 2019 (2018: \$268.29 million), a decrease of 7.1%. The decrease was mainly due to decline in training expenses under Collaborative Training Schemes, Enhanced Construction Manpower Training Scheme (ECMTS), and Diploma in Vocational Education Subsidy, and lower expenses in trainees' uniform. It was partly offset by the increase in training expenses due to the new enhanced Apprenticeship Scheme.
- (b) 2019年的訓練費用為2億4,914萬元(2018年: 2億6,829萬元), 下降7.1%。下降的主因是合作培訓計劃、強化建造業入力訓練計劃及中專教育文憑課程的訓練費用減少, 及學員制服的開支減少。部分被新加強版的學徒計劃而增加的訓練費用所抵銷。
- (c) Workshop expenses dropped by 17.7% to \$28.81 million in 2019 (2018: \$35.01 million) mainly due to the lower expenditure on consumable materials and tools, personal protective equipment, restoration of trade test venues, as consistent with the decline in the number of students for in-house training and the number of trade test applications in 2019.
- (c) 2019年工場費用下降17.7%, 減至2,881萬元(2018年: 3,501萬元), 主要是由於可消耗物資及可消耗工具、個人保護設備, 以及還原工藝測試場地的支出減少, 這與2019年學員人數和工藝測試申請數目的下降相符。
- (d) General and administrative expenses amounted to \$120.63 million in 2019 (2018: \$114.17 million). The 5.7% increase in 2019 was mainly due to increase in consultancy and professional fees, full-year effect of office management fee, and higher research and studies expenses. It was partly offset by reclassification arising from adoption of new accounting standard on leases.
- (d) 2019年的一般行政費用為1億2,063萬元(2018年: 1億1,417萬元)。2019年的增加為5.7%, 主要是由於諮詢及專業費用增加, 辦公室管理費的全年效應, 及研究和發展開支增加。由於採用新會計準則《租賃》而產生的重新分類, 抵銷了部分支出的增加。
- (e) Repair and maintenance expenses amounted to \$39.74 million in 2019 (2018: \$40.80 million). The lower repair and maintenance expenses on building premises and landscape areas, building services installation were partly offset by higher maintenance expenses on computer equipment and software.
- (e) 2019年的維修保養費用為3,974萬元(2018年: 4,080萬元), 主要是由於建築物、樓宇及環境保養, 屋宇設備裝置保養的支出減少, 而電腦設備及軟件保養費用的增加抵銷了部分跌幅。
- (f) Advertising and publicity expenses increased by 32.5% to \$83.46 million in 2019 (2018: \$62.97 million) mainly due to higher expenditure on Construction Innovation Expo 2019.
- (f) 2019年的廣告宣傳費用增加了32.5%至8,346萬元(2018年: 6,297萬元), 費用增加主要是由於2019建造創新博覽會的開支增加。



- (g) Depreciation and amortisation amounted to \$157.38 million in 2019 (2018: \$114.55 million). The year-on-year increase of 37.4% was caused by the capital expenditure completed in 2019, including renovation works for Kwai Chung Campus and MegaBox office, purchase of new cranes for Kowloon Bay Campus, and full-year effect of depreciation for capital expenditure completed in 2018, including renovation works for Kowloon Bay and Kwai Chung Campuses. Part of the increase was due to reclassification arising from adoption of new accounting standard on leases.
- (g) 2019年的折舊及攤銷為1億5,738萬元(2018年:1億1,455萬元)。按年增加37.4%，主要是由於2019年完成工程的資本開支，包括葵涌院校及九龍灣辦公室的翻新工程，九龍灣院校的新起重機購置，以及2018年完成工程的全年折舊費，包括九龍灣和葵涌院校的翻新工程。部分的增加是由於採用新會計準則《租賃》而產生的重新分類。
- (h) Capital commitments increased by 475.0% to \$658.91 million in 2019 (2018: \$114.59 million). They comprised contracted capital expenditure mainly for consultancy, renovation and uplifting works at HKIC campuses, and preparation works for development of new campus at Tai Po, provision of IT development and support services, and the Modular Integrated Construction demonstration project at CIC-Zero Carbon Park.
- (h) 2019年的資本承擔增加了475.0%，增至6億5,891萬元(2018年:1億1,459萬元)。已訂約的資本開支主要包括香港建造學院各院校翻新的諮詢服務和工程裝修費用、大埔新院校發展的籌備工作開支、資訊科技開發和支援服務，以及於建造業議會零碳天地的「組裝合成」建築法的示範項目。

As at 31 December 2019, the Council held a total of \$2,980.06 million as accumulated fund and reserves, compared with \$2,875.55 million as at 31 December 2018.

截至2019年12月31日，建造業議會的累積基金及儲備總額為29億8,006萬元，而相對截至2018年12月31日則為28億7,555萬元。



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

獨立核數師報告書

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MEMBERS OF CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL

(Established under the Construction Industry Council Ordinance, Hong Kong Special Administrative Region)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Construction Industry Council ("the Council") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 246 to 291, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 December 2019, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in fund and reserves, and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 December 2019, and of its financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Matter

The consolidated financial statements of the Council for the year ended 31 December 2018, were audited by another auditor who expressed an unmodified opinion on those statements on 30 April 2019.

獨立核數師報告書

致建造業議會各成員

(根據香港特別行政區建造業議會條例成立)

意見

本核數師行(以下簡稱「我們」)已審計列載於第246至291頁的建造業議會(以下簡稱「議會」)及其附屬公司(統稱為「機構」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於2019年12月31日的綜合財務狀況表與截至該日止年度的綜合損益及其他全面收益表，綜合基金及儲備變動表和綜合現金流量表，以及綜合財務報表說明，其中包括主要會計政策概要。

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港會計師公會(「香港會計師公會」)頒佈的香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)真實而中肯地反映機構於2019年12月31日的綜合財務狀況及截至該日止年度的綜合財務表現及綜合現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的「香港審計準則」進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會的「專業會計師道德守則」(以下簡稱「守則」)，我們獨立於機構，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證充足適當地為我們的審計意見提供基礎。

其他事項

議會截至2018年12月31日之年度綜合財務報表已由另一位審計師審計，該審計師於2019年4月30日對這份財務報表發表了無保留的意見。



Other Information

The Council members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the annual report other than the consolidated financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Council members for the Consolidated Financial Statements

The Council members are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA, and for such internal control as the Council members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council members either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

The Council members are also responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

The Audit Committee of the Council assists the Council members in discharging their responsibilities in this regard.

其他信息

議會成員需對其他信息負責。其他信息包括年度報告內的所有資訊，但不包括綜合財務報表及我們的核數師報告。

我們對綜合財務報表的意見不涵蓋其他信息，我們亦不對其他信息發表任何形式之審計結論。

就我們對綜合財務報表的審計而言，我們的責任是閱讀其他信息，從而考慮其他信息是否與綜合財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大不符，或似乎存在重大錯誤陳述。基於我們已執行的工作，倘我們認為該其他信息存在重大錯誤陳述，則我們需要報告該事實。我們就此並無報告事項。

議會成員就綜合財務報表須承擔的責任

議會成員須負責根據香港會計師公會頒布的「香港財務報告準則」擬備真實而中肯的綜合財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時，議會成員負責評估機構持續經營的能力、適當披露與持續經營相關的事項，並使用持續經營為會計基礎，除非議會成員有意將機構清盤或終止經營，或別無其他實際的替代方案。

議會成員須負責監督機構財務報告過程。

審核專責委員會協助議會成員於此方面履行其責任。



Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 26 of the Construction Industry Council Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council members.

核數師就審計綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並按照建造業議會條例第26條發佈核數師報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔法律責任。合理保證是高水準的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據「香港審計準則」執行的審計工作的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別及評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及審計程式以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對機構內部控制的有效性發表意見。
- 評價議會成員所採用的會計政策的恰當性及作出的會計估計及相關披露的合理性。



- Conclude on the appropriateness of the Council members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- 對議會成員採用持續經營作為會計基礎的恰當性做出結論，根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對機構的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告書中提醒使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告書日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致機構不能持續經營。
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.
- 就機構內實體或業務活動的財務信息獲取充分恰當的審計證據，並對綜合財務報表發表意見。我們負責指導、監督及執行機構審計。我們為審計意見負全責。

We communicate with Audit Committee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

除其他事項外，我們與審核專責委員會溝通了計劃的審計範圍，時間安排以及重大審計發現，包括我們在審計過程中識別出內部控制的任何重大缺陷。

BDO Limited

Certified Public Accountants

TAM Kwok-yiu

Practising Certificate Number P02575

Hong Kong, 28 April 2020

香港立信德豪會計師事務所

執業會計師

譚國耀

執業證書號碼：P02575

香港，2020年4月28日



FINANCIAL STATEMENTS

財務報表

Consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income

For the year ended 31 December 2019

綜合損益及其他全面收益表

截至2019年12月31日止年度

		Notes 附註	2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Income	收入			
Levy income	徵款收入	4	1,103,155,329	1,214,220,180
Workers registration fee income	工人註冊費收入	5	7,909,794	6,463,708
Course fees and related income	課程收費及相關收入	6	27,954,724	27,637,263
Trade testing income	工藝測試收入	6	7,096,332	7,657,748
Investment and interest income	投資及利息收入	7	54,879,453	38,425,037
Other income	其他收入	8	45,798,357	36,177,454
			1,246,793,989	1,330,581,390
Expenditure	支出			
Staff costs	僱員費用	9	463,452,261	413,565,789
Training expenses	訓練費用		249,143,575	268,285,175
Workshop expenses	工場費用		28,812,565	35,011,650
General and administrative expenses	一般行政費用	10	120,632,421	114,172,855
Repair and maintenance expenses	維修保養費用		39,738,985	40,804,981
Advertising and publicity expenses	廣告宣傳費用		83,462,764	62,972,016
Depreciation and amortisation	折舊及攤銷	11	157,381,630	114,552,825
(Net reversal of) Impairment loss on levy receivables	應收徵款(淨撥回)減值虧損	14	(482,668)	3,359,990
			1,142,141,533	1,052,725,281
Surplus for the year	本年度盈餘		104,652,456	277,856,109
Other comprehensive expense for the year	本年度其他全面支出			
Item that will not be reclassified to profit or loss:	不可分類為損益之項目:			
Equity instruments at fair value through other comprehensive income	按公允價值計量之權益工具			
– Decrease in fair value	– 公允價值之減值		(399,883)	(7,548,729)
Surplus and total comprehensive income for the year	本年度盈餘及總全面收益		104,252,573	270,307,380



Consolidated statement of financial position 綜合財務狀況表

At 31 December 2019

於2019年12月31日

		Notes 附註	2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Non-current assets	非流動資產			
Property, plant and equipment	物業、機器及設備	11	935,222,611	924,003,697
Construction in progress	在建工程	11	20,343,901	4,833,815
Debt instruments at amortised cost	按攤銷成本計量之債務工具	12	—	70,210,581
Equity instruments at fair value through other comprehensive income	按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具	13	37,467,957	37,867,840
			993,034,469	1,036,915,933
Current assets	流動資產			
Debt instruments at amortised cost	按攤銷成本計量之債務工具	12	70,054,642	—
Levy receivables	應收徵款	14	88,573,393	77,717,483
Deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收賬項	15	52,761,778	53,474,471
Cash and bank balances	現金及銀行存款	16	3,092,327,878	2,984,523,907
			3,303,717,691	3,115,715,861
Current liabilities	流動負債			
Accounts and other payables and accruals	應付賬項、其他應付賬項及應計費用	17	254,289,839	243,243,600
Construction Innovation and Technology Fund	建造業創新及科技基金	18	1,003,913,440	1,003,714,908
Lease liabilities	租賃負債	19	13,843,600	—
Contract liabilities	合同負債	20	13,349,447	12,593,949
			1,285,396,326	1,259,552,457
Net current assets	流動資產淨額		2,018,321,365	1,856,163,404
Total assets less current liabilities	總資產減流動負債		3,011,355,834	2,893,079,337



Consolidated statement of financial position (continued) 綜合財務狀況表(續)

At 31 December 2019

於2019年12月31日

		Notes 附註	2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Non-current liabilities	非流動負債			
Lease liabilities	租賃負債	19	14,734,771	—
Contract liabilities	合同負債	20	16,565,082	17,532,720
			31,299,853	17,532,720
Net assets	資產淨值		2,980,055,981	2,875,546,617
Represented by:	代表：			
Accumulated fund	累積基金		2,586,969,204	2,482,059,957
General reserve	普通儲備		389,353,310	389,353,310
Investment revaluation reserve	投資重估儲備		3,733,467	4,133,350
Total fund and reserves	基金及儲備總額		2,980,055,981	2,875,546,617

The consolidated financial statements on pages 246 to 291 were approved and authorised for issue by the Council members of Construction Industry Council on 28 April 2020 and were signed on their behalf by:

本綜合財務報表第246至291頁已於2020年4月28日獲建造業議會成員通過及獲授權發表，並由下列人士簽署確認：

CHAN Ka-kui

Chairman

陳家駒

建造業議會主席

WONG Hin-wing, Simon

Council member

黃顯榮

建造業議會成員



Consolidated statement of changes in fund and reserves

For the year ended 31 December 2019

綜合基金及儲備變動表

截至2019年12月31日止年度

		Accumulated fund 累積基金 HK\$ 港元	General reserve 普通儲備 HK\$ 港元 (Note a) (註(a))	Investment revaluation reserve 投資重估儲備 HK\$ 港元 (Note b) (註(b))	Total 總額 HK\$ 港元
At 1 January 2018	於2018年1月1日之結餘	2,204,203,848	389,353,310	11,682,079	2,605,239,237
Surplus for the year	本年度盈餘	277,856,109	—	—	277,856,109
Other comprehensive expense for the year	年內其他全面支出	—	—	(7,548,729)	(7,548,729)
At 31 December 2018	於2018年12月31日之結餘	2,482,059,957	389,353,310	4,133,350	2,875,546,617
Initial application of HKFRS 16	初次應用香港財務報告準則第16號	256,791	—	—	256,791
Restated balance at 1 January 2019	重估於2019年1月1日之結餘	2,482,316,748	389,353,310	4,133,350	2,875,803,408
Surplus for the year	本年度盈餘	104,652,456	—	—	104,652,456
Other comprehensive expense for the year	年內其他全面支出	—	—	(399,883)	(399,883)
At 31 December 2019	於2019年12月31日之結餘	2,586,969,204	389,353,310	3,733,467	2,980,055,981

Notes:

註：

(a) The general reserve has been set up to record the statutory transfer of net assets from Construction Industry Training Authority on 1 January 2008 and Construction Workers Registration Authority on 1 January 2013. The general reserve was created for employing the reserve in the operations of the Council or by investing the reserve in such manner as the Council members think fit. The Council members may apply the general reserve for any other special purpose.

(a) 普通儲備之成立在於紀錄來自建造業訓練局2008年1月1日及建造業工人註冊管理局2013年1月1日的資產淨值法定轉移。設立普通儲備是為運用該等儲備於議會的日常運作上或以成員認為適當的有關方式，對該等儲備作出投資。議會成員可就任何其他特別用途，應用有關普通儲備。

(b) The investment revaluation reserve comprises the cumulative net change in the fair value of equity investments at fair value through other comprehensive income held at the end of the reporting period and is dealt with in accordance with the accounting policy in Note 3.

(b) 投資重估儲備是包含按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具至匯報期結束為止累計的公允價值變更淨值及根據會計政策附註3入賬。



Consolidated statement of cash flows

For the year ended 31 December 2019

綜合現金流量表

截至2019年12月31日止年度

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Operating activities	營運活動		
Surplus for the year	本年度盈餘	104,652,456	277,856,109
Adjustments for:	調整：		
(Reversal of impairment loss) impairment loss on levy receivables	應收徵款(撥回)減值虧損	(482,668)	3,359,990
Interest expense on lease liabilities	租賃負債利息支出	654,238	—
Depreciation and amortisation	折舊及攤銷	157,381,630	114,552,825
Investment and interest income	投資及利息收入	(54,879,453)	(38,425,037)
Loss (gain) on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損(收益)	3,464,315	(303,559)
Operating cash flow before movements in working capital	未計營運資金變動之營運現金流量	210,790,518	357,040,328
Increase in levy receivables	應收徵款增加	(10,373,242)	(4,803,232)
Increase in deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收增加	(5,497,810)	(3,849,373)
Increase in accounts and other payables and accruals	應付賬項、其他應付賬項及應計費用增加	13,385,166	53,052,041
(Decrease) increase in contract liabilities	合同負債(減少)增加	(212,140)	7,184,833
Net cash from operating activities	來自營運活動之現金流入淨額	208,092,492	408,624,597
Investing activities	投資活動		
Placement in bank deposits with maturity over three months	存放超過三個月到期之銀行存款	(3,042,262,726)	(2,931,979,247)
Payment for purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器及設備的付款	(149,058,026)	(208,996,722)
Withdrawal of bank deposits with maturity over three months	提取超過三個月到期之銀行存款	2,931,979,247	1,735,611,582
Interest received	收取的利息	59,258,987	26,157,827
Dividend received from equity instruments at fair value through other comprehensive income	收取按公允值計入其他全面收益之股權工具之股息	1,986,908	1,968,418
Purchase of debt instruments at amortised cost	購入以攤銷成本計量的債務工具	—	(30,150,000)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之收入	—	1,024,000
Net cash used in investing activities	用於投資活動之現金流出淨額	(198,095,610)	(1,406,364,142)



Consolidated statement of cash flows (continued)

For the year ended 31 December 2019

綜合現金流量表(續)

截至2019年12月31日止年度

	Note 附註	2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Financing activities			
Repayment of lease liabilities	19	(12,476,390)	—
Construction Innovation and Technology Fund provided by Development Bureau, net of transaction cost		—	999,999,388
Net cash (used in) from financing activities		(12,476,390)	999,999,388
Net (decrease) increase in cash and cash equivalents		(2,479,508)	2,259,843
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		52,544,660	50,284,817
Cash and cash equivalents at the end of the year		50,065,152	52,544,660
Analysis of the balances of cash and cash equivalents			
Cash and bank balances		3,092,327,878	2,984,523,907
Less: Time deposit with original maturity over three months		(3,042,262,726)	(2,931,979,247)
		50,065,152	52,544,660



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019
截至2019年12月31日止年度

1. General

The Construction Industry Council (the “Council”) was established as a statutory body on 1 February 2007 in Hong Kong under the Construction Industry Council Ordinance. The Council acts as an industry co-ordinating body. Its principal functions are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry’s needs and aspirations to Government, as well as provide a communication channel for Government to solicit advice on all construction-related matters. In order to propagate improvements across the entire industry, the Council is empowered to formulate codes of conduct, administer registration and rating schemes, steer forward research and manpower development, facilitate adoption of construction standards, promote good practices and compile performance indicators.

The address of the registered office of the Council is located at 38/F, COS Centre, 56 Tsun Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

The Group consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollar, which is the same as the functional currency of the Council and its subsidiaries.

2. Application of new and amendments to Hong Kong financial reporting standards (“HKFRSs”)

New and amendments to HKFRSs that are mandatorily effective for the current year

The Group has applied the following new and amendments to HKFRSs issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) for the preparation of the Group’s consolidated financial statements for the first time in the current year:

HKFRS 16	Leases
HK(IFRIC) – Int 23	Uncertainty over Income Tax Treatments
Amendments to HKFRS 9	Prepayment Features and Negative Compensation
Amendments to HKAS 19	Plan Amendment, Curtailment or Settlement
Amendments to HKAS 28	Long-term Interests in Associates and Joint Ventures
Amendments to HKFRS 3, HKFRS 11, HKAS 12 and HKAS 23	As part of the Annual Improvements to HKFRSs 2015–2017 Cycle

1. 概略

建造業議會(本議會)是根據《建造業議會條例》於2007年2月1日在香港成立的法定機構。本議會為業界的統籌機構。其主要職能是就長遠策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許、並為政府提供溝通管道，取得與建造業所有相關事項的意見。為推動整個行業進行改善，本議會獲授權制定操守守則、管理註冊及評級計劃、督導前沿研究及人力發展、促進業界採用建造業標準、推廣良好作業方式和制訂表現指標。

本議會的註冊辦事處地址為香港九龍觀塘駿業街56號中海日升中心38樓。

本機構綜合財務報表所用的幣值為港元計算，亦是本議會及其附屬公司的功能貨幣。

2. 應用新訂及經修訂《香港財務報告準則》(「香港財務報告準則」)

本年度已強制生效之新訂及經修訂的《香港財務報告準則》

本機構在本年編制綜合財務報告過程中首次應用了以下由香港會計師公會(「香港會計師公會」)頒布之新訂及經修訂的「香港財務報告準則」：

《香港財務報告準則》第16號	租賃
香港(國際財務報告詮釋委員會)–詮釋第23號	所得稅不確定性之處理
《香港財務報告準則》第9號(修訂本)	具有負補償之提前還款特性
《香港會計準則》第19號(修訂本)	計劃修正、縮減或清償
《香港會計準則》第28號(修訂本)	對關聯企業及合資之長期權益
《香港財務報告準則》第3號、第11號及《香港會計準則》第12號、第23號(修訂本)	2015年至2017年週期的香港財務報告準則的年度改進的一部份



Except as described below, the application of the above new and amendments to HKFRSs in the current year has had no material impact on the Group's consolidated performance and positions for the current and prior years and/or on the disclosures in these consolidated financial statements.

Impacts on application of HKFRS 16 "Leases" and the related amendments

HKFRS 16 introduces a comprehensive model for the identification of lease arrangements and accounting treatments for both lessors and lessees. HKFRS 16 superseded HKAS 17 "Leases" and the related interpretations starting from 1 January 2019.

Distinctions of operating leases and finance leases are removed for lessee accounting, and is replaced by a model where a right-of-use asset and a corresponding liability have to be recognised for all leases by lessees, except for short-term leases and leases of low value assets.

The right-of-use asset is initially measured at cost and subsequently measured at cost (subject to certain exceptions) less accumulated depreciation and impairment losses, adjusted for any remeasurement of the lease liability. The lease liability is initially measured at the present value of the lease payments that are not paid at that date. Subsequently, the lease liability is adjusted for interest and lease payments, as well as the impact of lease modifications, amongst others. For the classification of cash flows, the Group previously presented operating lease payments as operating cash flows. Upon application of HKFRS 16, lease payments in relation to lease liability will be allocated into a principal and an interest portion which will be presented as financing cash flows by the Group while upfront prepaid lease payments will continue to be presented as investing or operating cash flows in accordance with the nature.

除下述影響外，本年度應用上述新訂及經修訂的《香港財務報告準則》並無對本機構之本年度及以往年度的綜合財務表現和狀況，以及所載的披露造成重大影響。

應用香港財務報告準則第16號「租賃」及相關修訂之會計政策影響

香港財務報告準則第16號對「租賃」安排的識別以及出租人及承租人的會計處理引入一套全面模式。香港財務報告準則第16號從2019年1月1日起取代香港會計準則第17號「租賃」及相關詮釋。

除短期租賃及低值資產的租賃外，經營租賃及融資租賃的差異在承租人會計處理中移除，承租人須就所有租賃確認使用權資產及相應負債。

使用權資產初步按成本計量，其後按成本（若干例外情況除外）減累計折舊及減值虧損計量，並就任何重新計量的租賃負債作出調整。租賃負債初步按租賃付款（非當日支付）的現值計量。隨後，租賃負債就（其中包括）利息及租賃付款以及租賃修訂的影響作出調整。就現金流量之分類而言，本機構目前呈列支付租賃款為經營現金流量。根據香港財務報告準則第16號，本機構將有關租賃負債之租賃付款呈列為融資現金流量之本金及利息部分，而前期支付之租賃款將根據其性質分配為投資或經營現金流量。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

The following tables summarised the impact of transition to HKFRS 16 on the Group's consolidated statement of financial position as of 31 December 2018 to that of 1 January 2019 as follows:

下表列述了於2018年12月31日及2019年1月1日，根據香港財務報告準則第16號對本機構綜合財務狀況的影響：

		HK\$ 港元
Consolidated Statement of financial position as at 1 January 2019		
綜合財務狀況表於2019年1月1日		
Increase in right-of-use assets presented in property, plant and equipment	包含於物業、機器及設備之使用權資產增加	28,837,184
Increase in lease liabilities (current)	租賃負債(流動)增加	10,663,517
Increase in lease liabilities (non-current)	租賃負債(非流動)增加	20,057,270
Decrease in accounts and other payable and accruals	應付賬項，其他應付賬項及應計費用減少	(2,140,394)
Increase in accumulated fund	累積基金增加	256,791

The following reconciliation explains how the operating lease commitments disclosed applying HKAS 17 as at 31 December 2018 could be reconciled to the lease liabilities at the date of initial application recognised in the statement of financial position as at 1 January 2019:

根據香港財務報告準則第17號披露於2018年12月31日之營運租賃承擔與2019年1月1日於資產負債表中確認之租賃負債期初餘額之對賬如下：

		HK\$ 港元
Operating lease commitment as of 31 December 2018	於2018年12月31日之營運租賃承擔	31,813,015
Less: short term leases for which lease terms end before 31 December 2019	減少：於2019年12月31日前結束之短期租賃	(128,370)
Less: future interest expenses	減少：將來之利息支出	(963,858)
Total lease liabilities as of 1 January 2019	於2019年1月1日之租賃負債	30,720,787
The weighted average incremental borrowing rate applied to lease liabilities recognised in the statement of financial position as at 1 January 2019.	於2019年1月1日應用於計算租賃負債之平均借用利率	2.20%

**New and amendments to HKFRSs in issue but not yet effective****已頒佈但尚未生效之新訂及經修訂《香港財務報告準則》**

The Group has not early applied the new and amendments to HKFRSs that have been issued but are not yet effective:

本機構並無提前應用已頒佈但尚未生效之新訂及經修訂香港財務報告準則：

Amendments to HKFRS 3	Definition of a Business ¹	《香港財務報告準則》第3號 (修訂本)	企業業務的定義 ¹
Amendments to HKAS 1 and HKAS 8	Definition of Material ¹	《香港會計準則》第1號(修訂本) 及《香港會計準則》第8號 (修訂本)	重要性的定義 ¹
Amendments to HKFRS 7, HKFRS 9 and HKAS 39	Interest Rate Benchmark Reform ¹	《香港財務報告準則》第7號 (修訂本)、《香港財務報告 準則》第9號(修訂本)、 《香港會計準則》第39號 (修訂本)	替代利率指標改革 計畫 ¹
HKFRS 17	Insurance Contract ²	《香港財務報告準則》第17號 (修訂本)	保險合同 ²
Amendments to HKFRS 10 and HKAS 28	Sale or Contribution of Assets between an Investor and its Associate or Joint Venture ³	《香港財務報告準則》第10號 (修訂本)及《香港會計準則》 第28號(修訂本)	投資者與其關聯企業 或合資間之資產 出售或投入 ³

¹ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2020

¹ 由2020年1月1日起或以後年度期間生效

² Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2021

² 由2021年1月1日起或以後年度期間生效

³ The amendments were originally intended to be effective for periods beginning on or after 1 January 2018. The effective date has now been deferred/removed. Early application of the amendments of the amendments continue to be permitted.

³ 該修訂本於2018年1月1日起或以後年度期間生效，現生效日期已經延期／取消，提前應用該修訂之權利仍然保留。

The Council members anticipate that the application of these new and amendments to HKFRSs will have no material impact on the consolidated financial statements in the foreseeable future.

本議會成員預期，應用以上新訂及經修訂之香港財務報告準則不會對可預期的未來綜合財務報表產生重大影響。



3. Significant accounting policies

The consolidated financial statements have been prepared in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA under the historical cost basis except for certain financial instruments that are measured at fair values, as explained in the accounting policies set out below. Historical cost is generally based on the fair value of the consideration given in exchange for goods and services.

Fair value is the price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction between market participants at the measurement date, regardless of whether that price is directly observable or estimated using another valuation technique. In estimating the fair value of an asset or a liability, the Group takes into account the characteristics of the asset or liability if market participants would take those characteristics into account when pricing the asset or liability at the measurement date. Fair value for measurement and/or disclosure purposes in these consolidated financial statements is determined on such a basis, except for share-based payment transactions that are within the scope of HKFRS 2 "Share-based Payment", net realisable value in HKAS 2 "Inventories" or value in use in HKAS 36 "Impairment of Assets".

In addition, for financial reporting purposes, fair value measurements are categorised into Level 1, 2 or 3 based on the degree to which the inputs to the fair value measurements are observable and the significance of the inputs to the fair value measurement in its entirety, which are described as follows:

- Level 1 inputs are quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date;
- Level 2 inputs are inputs, other than quoted prices included within Level 1, that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly; and
- Level 3 inputs are unobservable inputs for the asset or liability.

The significant accounting policies are set out below.

3. 主要會計政策

本綜合財務報表根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》編制。除某些金融工具如以下會計政策所述按公允價值計量外，一律以歷史成本為基礎而編制。歷史成本主要基於交換貨品及服務對價之公允價值計量。

公允價值為市場參與者於計量日期在有序交易中出售資產可能收取或轉讓負債可能支付之價格，不論該價格是否直接可觀察或使用另一項估值方法估計。估計資產或負債之公允價值時，本機構考慮了市場參與者在計量日期為該資產或負債進行定價時將會考慮的資產或負債特徵。在該等綜合財務報表中計量及／或披露的公允價值均按此基礎上釐定，惟在《香港財務報告準則》第2號「股份支付」範圍內之以股份支付賬項之交易、《香港會計準則》第2號「存貨」中的可變現淨值或《香港會計準則》第36號「資產減值」中的使用價值除外。

此外，就財務報告而言，公允價值計量根據公允價值計量之輸入數據可觀察程度及輸入數據對公允價值計量之整體重要性分類為第一級、第二級或第三級，載述如下：

- 第一級輸入數據是實體於計量日期可以取得的相同資產或負債於活躍市場之報價（未經調整）；
- 第二級輸入數據是就資產或負債直接或間接地可觀察之輸入數據（第一級內包括的報價除外）；及
- 第三級輸入數據是資產或負債的不可觀察之輸入數據。

重要會計政策載列如下。



Basis of consolidation

The consolidated financial statements incorporate the financial statements of the Council and entities controlled by the Council and its subsidiaries. Control is achieved where the Council:

- has power over the investee;
- is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee; and
- has the ability to use its power to affect its returns.

The Council reassesses whether or not it controls an investee if facts and circumstances indicate that there are changes to one or more of the three elements of control listed above.

Consolidation of a subsidiary begins when the Group obtains control over the subsidiary and ceases when the Group loses control of the subsidiary. Specifically, income and expenses of a subsidiary acquired or disposed of during the year are included in the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income from the date the Group gains control until the date when the Group ceases to control the subsidiary.

Where necessary, adjustments are made to the financial statements of subsidiaries to bring their accounting policies into line with the Group's accounting policies.

All intra-group assets and liabilities, equity, income, expenses and cash flows relating to transactions between members of the Group are eliminated in full on consolidation.

Revenue from contracts with customers

The Group recognises revenue when a performance obligation is satisfied, i.e. when "control" of the services underlying the particular performance obligation is transferred to the customer.

合併基準

綜合財務報表包括議會及議會控制之實體及其附屬公司之財務報表。倘屬以下情況，則議會取得控制權：

- 對投資對象行使權力；
- 因參與投資對象的業務而獲得或有權獲得可變回報；及
- 有能力行使其權力影響其回報。

倘事實及情況表明以上所列控制權三個要素的一個或多個有所變動時，議會重估其是否控制投資對象。

本機構於獲得附屬公司控制權時將附屬公司綜合入賬，並於失去附屬公司控制權時終止入賬。具體而言，於本年度內購入或出售之附屬公司之收入及開支，按自本機構獲得控制權當日起至本機構失去附屬公司控制權當日止，計入綜合損益及其他全面收益表內。

附屬公司的財務報表於必要時會作出調整，以使其所採用的會計政策與本機構採用者一致。

所有機構內與本機構成員公司之間的交易有關的資產及負債、權益、收入、開支及現金流量均於合併入賬時悉數對銷。

來自客戶合約收益

本機構於實體完成履約責任時確認收入，即當特定履約義務涉及的服務之「控制權」轉移給客戶時。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

Control is transferred over time and revenue is recognised over time by reference to the progress towards complete satisfaction of the relevant performance obligation if one of the following criteria is met:

- the customer simultaneously receives and consumes the benefits provided by the Group's performance as the Group performs;
- the Group's performance creates or enhances an asset that the customer controls as the asset is created or enhanced; or
- the Group's performance does not create an asset with an alternative use to the Group and the Group has an enforceable right to payment for performance completed to date.

Otherwise, revenue is recognised at a point in time when the customer obtains control of the distinct service.

A contract liability represents the Group's obligation to deliver services to a customer for which the Group has received consideration (or an amount of consideration is due) from the customer.

Over time revenue recognition: measurement of progress towards complete satisfaction of a performance obligation

Output method

The progress towards complete satisfaction of a performance obligation is measured based on output method, which is to recognise revenue on the basis of direct measurements of the value of the services delivered to the customer to date relative to the remaining services promised under the contract, that best depict the Group's performance in transferring control of services.

Levy income

Levy income is accounted for on an accrual basis and is recognised when the assessment of the value of construction operations by the Group are complete.

當滿足下列條件之一時，控制在一段時間內轉移並且收入按照完成相關履約義務的進度在一段時間內確認：

- 客戶在本機構履約的同時取得並享用通過本機構履約所提供的利益；
- 本機構的履約創造或改良了一項資產，而客戶在資產被創造或改良時就控制該資產；或
- 本機構的履約並未創造一項可被本機構用於替代用途的資產，及本機構對就迄今為止已完成的履約部分擁有可強制執行的收款權。

否則，在當客戶取得對該項明確服務控制權的時點確認收入。

合同負債是指本機構已收或應收客戶對價而應向客戶提供服務的義務。

在一段時間內確認收入：已完成履約義務進度的計量

產出法

在最能反映本機構履行轉移商品或服務的控制情況下，按產出法計量已完成履約義務的進度，乃直接計量至今已提供給客戶的服務價值相對於合同承諾的剩餘服務對於客戶的價值來確認收入。

徵款收入

徵款收入是以應計基準為入賬依據，及在機構完成評估建造工程價值後確認。



Government grant

Government grant are not recognised until there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to them and that the grants will be received.

Government grants are recognised in profit or loss on a systematic basis over the periods in which the Group recognises as expenses the related costs for which the grants are intended to compensate.

Government grants that are receivable as compensation for expenses or losses already incurred are recognised in profit or loss in the period in which they become receivables.

Property, plant and equipment and construction in progress

Property, plant and equipment held for use in the provision of services or for administrative purposes are stated in the consolidated statement of financial position at cost less subsequent accumulated depreciation and accumulated impairment losses, if any.

Construction in progress represented the expenditure made for construction of property, plant and equipment for provision of services or administrative purpose. Construction in progress are carried at cost less any recognised impairment loss. Such items are classified to the appropriate categories of property, plant and equipment when completed and ready for intended use.

Depreciation is recognised so as to write off the cost of items of property, plant and equipment other than construction in progress less their residual values over their estimated useful lives, using the straight-line method. The estimated useful lives, residual values and depreciation method are reviewed at the end of each reporting period, with the effect of any changes in estimate accounted for on a prospective basis.

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. Any gain or loss arising on the disposal or retirement of an item of property, plant and equipment is determined as the difference between the sales proceeds and the carrying amount of the asset and is recognised in profit or loss.

政府資助

在合理地保證本機構會遵守政府資助的附帶條件以及將會得到資助後，政府資助方會予以確認。

政府資助乃就本機構確認的有關支出(預期資助可予抵銷成本的支出)期間按系統化的基準於損益確認。

政府資助為抵銷已產生的支出或虧損，於有關資助成為應收賬項期間在損益中確認。

物業、機器及設備和在建工程

持作提供服務或行政用途之物業、機器及設備按成本減其後之累計折舊及其後之累計減值虧損(如有)於綜合財務狀況表列賬。

在建工程是建造用於提供服務或管理目的之物業、機器及設備產生的支出。在建工程按成本減去已確認的減值損失後的餘額入賬。此等項目在達到預定使用狀態時被分類為物業、機器和設備的適當類別。

物業、機器及設備(在建工程除外)項目在扣除剩餘價值後，按其估計可使用年期以直線法折舊以撇銷其成本。估計可使用年期、剩餘價值及折舊方法乃於各報告期末檢討，任何估計變動之影響按預先計提之基準入賬。

物業、機器及設備之項目於出售或預期繼續使用該資產並無未來經濟利益時終止確認。棄用或出售一項物業、機器及設備造成的損益，按出售所得賬項淨額及項目賬面值的差額釐定，並在損益中確認。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

Depreciation is calculated using the straight-line method over their estimated useful lives as follows:

Leasehold land and building	25–50 years
Motor vehicles	5 years
Computer equipment	3–5 years
Renovation and building facilities	3–5 years
Furniture and fixtures	10 years
Facilities, tools, machinery and workshop equipment	5 years
Other equipment	10 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Right-of-use assets are depreciated over the shorter period of the lease term and the useful life of the underlying asset. If a lease transfers ownership of underlying assets or the cost of the right-of-use asset reflect that the Group expects to exercise a purchase option, the related right-of-use asset is depreciated over the useful life of the underlying assets.

Impairment of tangible assets

At the end of each reporting period, the Group reviews the carrying amounts of the tangible assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If the recoverable amount (i.e. the greater of the fair value less costs of disposal and value in use) of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised as an expense immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another HKFRS, in which case the impairment loss is treated as a revaluation decrease under that HKFRS.

折舊額是在估計可用年期內以直線折舊法計算如下：

租賃土地及建築物	25–50年
汽車	5年
電腦設備	3–5年
裝修及屋宇設施	3–5年
傢俱及固定裝置	10年
設施、工具、機械及工場設備	5年
其他設備	10年

資產的可用年期及剩餘價值(如有)均會每年檢討。

使用權資產之折舊乃按租賃期及其使用年期兩者中的較短時間計提折舊。如租賃轉移了有關資產的所有權或使用權資產之成本反映本機構將會行使購買期權，則相關的使用權資產會按其使用年期計提折舊。

有形資產減值

本機構於每個報告期終時審閱有形資產的賬面值，以判斷是否有跡象顯示該等資產出現減值虧損，或過去確認的減值虧損已不存在或已減少。

倘估計資產之可收回金額(即公平值減銷售成本與使用價值兩者中之較高者)低於其賬面值，則資產之賬面值將減至其可收回金額。減值虧損即時確認為開支。除非相關的資產於香港財務報告準則中，按公平值列賬，在此情況下，於該香港財務報告準則之下可當估值減少處理。



Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, to the extent that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately, unless the relevant asset is carried at a revalued amount under another HKFRS, in which case the reversal of the impairment loss is treated as a revaluation increase under that HKFRS.

Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

Leasing (accounting policies applied from 1 January 2019)

A contract is, or contains, a lease if the contract conveys a right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration.

The Group recognises a right-of-use asset and a lease liability at the lease commencement date. The right-of-use asset is initially measured at cost (which comprises the initial measurement of lease liabilities, initial direct costs, reinstatement costs, any payments made at or before the commencement date less any lease incentives received), and subsequently at cost less any accumulated depreciation and impairment losses. The right-of-use asset is depreciated over the shorter of the asset's useful life and the lease term on a straight-line basis.

The lease liability is initially measured at the present value of the lease payments that are not paid at the commencement date, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, the lessee's incremental borrowing rate is used. Generally, the Group uses its incremental borrowing rate as the discount rate. The lease liability is subsequently increased by the interest cost on the lease liability and decreased by lease payments made.

於其後撥回減值虧損時，資產的賬面值調高至經重新釐定的可收回金額，惟所調高的賬面值不得高於有關資產在過往年度倘並無確認減值虧損應有的賬面值。撥回的減值虧損即時確認為收入。除非相關的資產於香港財務報告準則中，按公平值列賬，在此情況下，於該香港財務報告準則之下可當估值增加處理。

僱員福利

累積的薪酬、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款於僱員提供有關服務之年度內累計。

租賃(2019年1月1日後應用之會計政策)

合約如將已識別的資產於某個時段的使用控制權有償轉讓，即屬租賃或包含了租賃。

本機構於租賃開始日期(起租日)即確認入賬使用權資產及租賃負債。使用權資產最初以成本(包括租賃負債初始計量、初期直接成本、修復費用、起租日或之前的已付款減已收取的租賃優惠)計量，然後按成本減任何累計折舊及耗蝕虧損計量。使用權資產以直線法按其可使用年期或租期(以較短者為準)折舊。

租賃負債最初以起租日當天的未付租賃付款的現值計量，並按租賃隱含利率折現，或如該利率不能輕易確定，則按承租人的增量借款利率折現。本機構一般會使用其增量借款利率作為折現率。其後，租賃負債將隨其利息成本而增加以及支付租賃付款而減少。



The Group has applied judgement to determine the lease term for some lease contracts in which it is a lessee that include renewal options. The assessment of whether the Group is reasonably certain to exercise such options impacts the lease term, which significantly affects the amount of lease liabilities and right-of-use assets recognised.

Payments associated with short-term leases (i.e., leases with a lease term of 12 months or less) and low value leases are recognised on a straight-line basis as an expense in the profit or loss.

Leasing (accounting policies applied until 31 December 2018)

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

The Group as lessee

Operating lease payments are recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term.

Leasehold land and building

When the Group makes payments for a property interest which includes both land and building elements, the Group assesses the classification of each element separately based on the assessment as to whether substantially all the risks and rewards incidental to ownership of each element have been transferred to the Group, unless it is clear that both elements are operating leases in which case the entire lease is classified as an operating lease. Specifically, the entire consideration (including any lump-sum upfront payments) are allocated between the leasehold land and the building element of the lease at the inception of the lease. When the payments cannot be allocated reliably between the leasehold land and building elements, the entire lease is generally classified as a finance lease.

對於有部分本機構以承租人身份訂立而內含續租選擇權的租賃合約，本機構應用判斷而釐定有關租期；而當中評定本機構是否合理地確定會否行使該選擇權將會影響到租期，而這對入賬確認的租賃負債及使用權資產的金額有重大影響。

短期租賃(租期12個月或以下的租賃)及低價值租賃的相關付款，按直線法列支入損益中。

租賃(2018年12月31日前應用之會計政策)

實質上轉移了與資產所有權有關的全部風險和報酬的租賃為融資租賃。融資租賃以外的其他租賃為經營租賃。

本機構為承租方

經營租約之租金付款於有關租約年期按直線基準確認為開支。

租賃土地及建築物

當本機構為包含土地和建築物部份的物業權益支付款項，本機構按各部份所擁有之風險及報酬是否絕大部份已轉移至本機構來評估各部份應分類為融資租賃或經營租賃。除非能夠很明確地確認該兩個部份均為經營租賃，在這種情況下，整項租賃便歸類為經營租賃。具體來說，成本(包括任何一次性預付款)乃按租賃開始時於租賃土地及建築物之租賃權益的相對公允價值的比例分配。當賬項無法可靠地分配為土地和建築物部分時，整個租賃一般歸類為融資租賃並列作物業，機器及設備。



Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised when a group entity becomes a party to the contractual provisions of the instruments. All regular way purchases or sales of financial assets are recognised and derecognised on a trade date basis. Regular way purchases or sales are purchases or sales of financial assets that require delivery of assets within the time frame established by regulation or convention in the market place.

Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value except for receivables arising from contracts with customers which are initially measured in accordance with HKFRS 15. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition.

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or financial liability and of allocating interest income and interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash receipts and payments (including all fees and points paid or received that form an integral part of the effective interest rate, transaction costs and other premiums or discounts) through the expected life of the financial asset or financial liability, or, where appropriate, a shorter period, to the net carrying amount on initial recognition.

Financial assets

Classification and subsequent measurement of financial assets

Financial assets that meet the following conditions are subsequently measured at amortised cost:

- the financial asset is held within a business model whose objective is to collect contractual cash flows; and
- the contractual terms give rise on specified dates to cash flows that are solely payments of principal and interest on the principal amount outstanding.

金融工具

金融資產及金融負債於本機構實體訂立金融工具之合約時確認。所有金融資產之日常買賣乃按交易日基準確認及終止確認。日常買賣指須於按市場規則或慣例所確立之時間內交付資產之金融資產買賣。

除來自客戶合約產生的應收款初始按《香港財務報告準則》第15號之規定計量外，金融資產及金融負債初始按公允值計量。收購或發行金融資產和金融負債(按公允值計入損益之金融資產或金融負債除外)直接應佔之交易成本，應於初始確認時計入或從金融資產或金融負債(如適用)之公允值扣除。

實際利息法乃計算金融資產或金融負債之攤銷成本及按有關期間攤分利息收入及利息開支之方法。實際利率乃將估計日後現金收入及開支(包括所有支付或收取構成整體實際利率之費用、交易成本及其他所有溢價或折價)按金融資產或金融負債之預期使用年期，或較短期間(倘適用)實際貼現至初始確認時之賬面淨值之利率。

金融資產

金融資產之分類及後續計量

倘金融資產滿足下列條件，則於其後按攤銷成本計量：

- 該金融資產乃於旨在收取合約現金流之業務模式下持有；及
- 該金融資產之合約條款於特定日期產生之現金流純粹為支付本金及未償還本金之利息付款。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

Financial assets that meet the following conditions are subsequently measured at fair value through other comprehensive income ("FVTOCI"):

- the financial asset is held within a business model whose objective is achieved by both collecting contractual cash flows and selling; and
- the contractual terms give rise on specified dates to cash flows that are solely payments of principal and interest on the principal amount outstanding.

All other financial assets are subsequently measured at fair value through profit or loss, except that at the date of initial application/initial recognition of a financial asset the Group may irrevocably elect to present subsequent changes in fair value of an equity investment in OCI if that equity investment is neither held for trading nor contingent consideration recognised by an acquirer in a business combination to which HKFRS 3 "Business Combinations" applies.

Amortised cost and interest income

Interest income is recognised using the effective interest method for financial assets measured subsequently at amortised cost and debt instruments subsequently measured at FVTOCI. Interest income is calculated by applying the effective interest rate to the gross carrying amount of a financial asset, except for financial assets that have subsequently become credit-impaired (see below). For financial assets that have subsequently become credit-impaired, interest income is recognised by applying the effective interest rate to the amortised cost of the financial asset starting from the following reporting period. If the credit risk on the credit impaired financial instrument improves so that the financial asset is no longer credit-impaired, interest income is recognised by applying the effective interest rate to the gross carrying amount of the financial asset from the beginning of the reporting period following the determination that the asset is no longer credit impaired.

倘金融資產滿足下列條件，則於其後按公允值計入其他全面收益：

- 該金融資產乃於旨在收取合約現金流量及出售金融資產之業務模式持有；及
- 該金融資產之合約條款於特定日期產生之現金流純粹為支付本金及未償還本金之利息付款。

所有其他金融資產在後續按公允值計入損益進行計量。但是，倘該股本投資既非交易性金融資產，亦非《香港財務報告準則》第3號「企業合併」所適用之企業合併收購方確認的或有對價，於首次採用／首次確認金融資產之日，本機構可作出不可撤銷的選擇於其他全面收益中列報股本投資之公允價值後續變動。

攤銷成本與利息收入

利息收入乃就後續按攤銷成本計量之金融資產以及於後續按公允值計入其他全面收益計量之債務工具採用實際利息法確認。利息收入通過對金融資產之賬面總值應用實際利率計算，惟其後發生信貸減值(見下文)之金融資產除外。對於其後發生信貸減值之金融資產，在下一個報告期起，通過對金融資產的攤銷成本應用實際利率確認利息收入。倘於其後報告期間，發生信貸減值金融工具的信貸風險減低，以致金融資產不再發生信貸減值，則通過對金融資產賬面總值應用實際利率確認利息收入。

*Equity instruments designated as at FVTOCI*

Investments in equity instruments at FVTOCI are subsequently measured at fair value with gains and losses arising from changes in fair value recognised in OCI and accumulated in the investment revaluation reserve; and are not subject to impairment assessment. The cumulative gains or losses will not be reclassified to profit or loss on disposal of the equity investments, and will be transferred to accumulated fund.

Dividends from these investments in equity instruments are recognised in profit or loss when the Group's right to receive the dividends is established, unless the dividends clearly represent a recovery of part of the cost of the investment. Dividends are included in the investment and interest income line item in profit or loss.

Impairment of financial assets

The Group recognises a loss allowance for expected credit loss ("ECL") on financial assets which are subject to impairment under HKFRS 9 (including deposits and other receivables, bank balances and debt instruments at amortised cost). The amount of ECL is updated at each reporting date to reflect changes in credit risk since initial recognition.

Lifetime ECL represents the ECL that will result from all possible default events over the expected life of the relevant instrument. In contrast, 12-month ECL ("12m ECL") represents the portion of lifetime ECL that is expected to result from default events that are possible within 12 months after the reporting date. Assessment are done based on the Group's historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors, general economic conditions and an assessment of both the current conditions at the reporting date as well as the forecast of future conditions.

The Group has elected to measure loss allowances for levy receivables using HKFRS 9 simplified approach and has calculated ECL based on lifetime ECL. The Group has established a provision matrix that is based on the Group's historical credit loss experience, adjusted for forward-looking factors specific to the debtors and the economic environment.

指定為以公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具

按公允價值計量併入其他全面收益的股權工具投資於其後按公允價值計量，且其公允價值變動產生的利得或損失於其他全面收益中確認，並於投資重估儲備中累計；並且不進行減值評估。處置股本投資時，累計利得或損失不會重新分類至損益，而將轉撥至累積基金。

除非股息明確表明收回部分投資成本，否則，倘確定本機構有權收取股息，則於損益內確認這些權益投資的股息。股息計入損益中的投資及利息收入單列項目。

金融資產減值

本機構根據《香港財務報告準則第9號》下須進行減值的金融資產的預期信貸虧損確認虧損撥備(包括按金和其他應收賬項、銀行存款及按攤銷成本計量的債務工具)。預期信貸虧損金額於每個報告日期更新，以反映初始確認以來信貸風險的變化。

全期預期信貸虧損為相關工具預期年期內可能發生的所有違約事件所產生的預期信貸虧損。相反，12個月預期信貸虧損指報告日後12個月內預期可能由金融工具違約事件產生的預期信貸虧損。本機構根據過去的信貸虧損經驗進行了信貸虧損評估，並根據債務人特定因素、綜合經濟狀況和對報告日當前情況及未來情況預測的評估等進行調整。

本機構已選用香港財務報告準則第9號簡化法計量應收徵款之虧損撥備，並已根據存續期間預期信貸虧損計算預期信貸虧損。本機構已設立根據本機構過往信貸虧損經驗計算的撥備矩陣，並按債務人特定的前瞻性因素及經濟環境作出調整。



For other financial assets subject to ECL, the Group measures the loss allowance equal to 12m ECL, unless when there has been a significant increase in credit risk since initial recognition, the Group recognises lifetime ECL. The assessment of whether lifetime ECL should be recognised is based on significant increases in the likelihood or risk of a default occurring since initial recognition.

(i) Significant increase in credit risk

In assessing whether the credit risk has increased significantly since initial recognition, the Group compares the risk of a default occurring on the financial instrument as at the reporting date with the risk of a default occurring on the financial instrument as at the date of initial recognition. In making this assessment, the Group considers both quantitative and qualitative information that is reasonable and supportable, including historical experience and forward-looking information that is available without undue cost or effort.

In particular, the following information is taken into account when assessing whether credit risk has increased significantly:

- an actual or expected significant deterioration in the financial instrument's external (if available) or internal credit rating;
- existing or forecast adverse changes in business, financial or economic conditions that are expected to cause a significant decrease in the debtor's ability to meet its debt obligations;
- an actual or expected significant deterioration in the operating results of the debtor;
- an actual or expected significant adverse change in the regulatory, economic, or technological environment of the debtor that results in a significant decrease in the debtor's ability to meet its debt obligations.

對於其他金融資產，本機構計量12個月預期信貸虧損計量虧損撥備，除非自初始確認起信貸風險出現顯著增加，則本機構確認全期預期信貸虧損。計量確認全期預期信貸虧損與否，是根據自初始確認後違約概率或違約風險是否顯著增加來進行評估。

(i) 信貸風險顯著增加

評估金融工具的信貸風險自初始確認後是否顯著增加時，本機構將金融工具在報告日的違約風險和初始確認時的違約風險進行比較。在進行評估時，本機構考慮了所有合理可取的定量和定性信息，包括無須付出過大成本或努力而可獲取的歷史經驗及前瞻性信息。

在評估信貸風險是否顯著增加時，特別考慮以下信息：

- 金融工具的外部信用評級(如可用)或內部信貸評級已經顯著惡化或預期將顯著惡化；
- 現有或預測的業務、財務或經濟狀況將出現不利變化，預計將顯著削弱債務人的債務履約能力；
- 債務人的經營業績已經顯著惡化或預計將顯著惡化；
- 債務人面臨的監管環境、經濟環境或技術環境存在或預計將出現重大不利變化，將顯著削弱債務人的債務履約能力。



Irrespective of the outcome of the above assessment, the Group presumes that the credit risk has increased significantly since initial recognition when contractual payments are more than 30 days past due, unless the Group has reasonable and supportable information that demonstrates otherwise.

Despite the foregoing, the Group assumes that the credit risk on a debt instrument has not increased significantly since initial recognition if the debt instrument is determined to have low credit risk at the reporting date. A debt instrument is determined to have low credit risk if i) it has a low risk of default, ii) the borrower has a strong capacity to meet its contractual cash flow obligations in the near term and iii) adverse changes in economic and business conditions in the longer term may, but will not necessarily, reduce the ability of the borrower to fulfill its contractual cash flow obligations. The Group considers a debt instrument to have low credit risk when it has an internal or external credit rating of 'investment grade' as per globally understood definitions.

The Group regularly monitors the effectiveness of the criteria used to identify whether there has been a significant increase in credit risk and revises them as appropriate to ensure that the criteria are capable of identifying significant increase in credit risk before the amount becomes past due.

(ii) Definition of default

For internal credit risk management, the Group considers an event of default occurs when information developed internally or obtained from external sources indicates that the debtor is unlikely to pay its creditors, including the Group, in full.

Irrespective of the above, the Group considers that default has occurred when a financial asset is more than 90 days past due unless the Group has reasonable and supportable information to demonstrate that a more lagging default criterion is more appropriate.

不論上述評估結果如何，當合約規定付款逾期30天，本機構推測信貸風險自初始確認以來已顯著增加，除非本機構擁有合理有效的信息證明並非如此。

儘管有前述規定，但如在報告日確定債務工具的信貸風險較低，則本機構假設，自初始確認後，債務工具的信貸風險並未顯著增加。如滿足i)違約風險較低，ii)借款人在短期內有充分能力履行其合約規定的現金流義務以及iii)從長遠來看，經濟和經營條件的不利變化可能，但未必會降低借款人對合約規定現金流義務的履約能力，則確認債務工具的信貸風險較低。當債務工具具有內部或外部(根據全球理解定義)[投資級別]信貸評級時，本機構認為該債務工具的信貸風險較低。

本機構定期監控確定信貸風險是否顯著增加的標準之有效性，並進行適時修訂，以確保標準能夠確定金額逾期前的信貸風險顯著增加。

(ii) 違約之定義

對於內部信貸風險管理，本機構認為，當內部信息或從外部來源獲得的信息顯示債務人不太可能對債權人進行全額支付時即構成違約。

儘管有前述規定，本機構認為倘金融資產逾期90天，則已發生違約，除非本機構有合理和有依據的信息，能證明延長違約期才更為適當。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

(iii) Credit-impaired financial assets

A financial asset is credit-impaired when one or more events that have a detrimental impact on the estimated future cash flows of that financial asset have occurred. Evidence that a financial asset is credit impaired includes observable data about the following events:

- (a) significant financial difficulty of the issuer or the borrower;
- (b) a breach of contract, such as a default or past due event;
- (c) the lender(s) of the borrower, for economic or contractual reasons relating to the borrower's financial difficulty, having granted to the borrower a concession(s) that the lender(s) would not otherwise consider;
- (d) it is becoming probable that the borrower will enter bankruptcy or other financial reorganisation; or
- (e) the disappearance of an active market for that financial asset because of financial difficulties.

(iv) Write-off policy

The Group writes off a financial asset when there is information indicating that the counterparty is in severe financial difficulty and there is no realistic prospect of recovery, for example, when the counterparty has been placed under liquidation or has been dissolved by deregistration, whichever occurs sooner. Financial assets written off may still be subject to enforcement activities under the Group's recovery procedures, taking into account legal advice where appropriate. A write-off constitutes a derecognition event. Any subsequent recoveries are recognised in profit or loss.

(iii) 信貸減值之金融資產

倘發生一項或多項事件對於金融資產之預期未來現金流量產生不利影響，該金融資產信貸減值。信貸減值的證據包括下列事項之可觀察資料：

- (a) 發行方或債務人發生嚴重財務困難；
- (b) 違反合約條款，如違約或逾期事件等；
- (c) 債權人出於經濟或合約等方面因素的考慮，對發生財務困難的債務人作出讓步（而在其他情況下不會作此讓步）；
- (d) 借款人很可能面臨破產或進行財務重組；或
- (e) 因財務困難導致金融資產無法在活躍市場繼續交易。

(iv) 撇銷政策

當有信息表明交易對方處於嚴重的財務困境且沒有收回機會時，例如當交易對方已被清算或撤銷註冊已被解散，以較早者為準，則本機構撇銷金融資產。考慮到法律建議，在適當情況下，被撇銷的金融資產仍可能在本機構的追償程序下受到強制執行。撇銷構成終止確認，後續收回的賬項於損益中確認。



(v) Measurement and recognition of ECL

The measurement of ECL is a function of the probability of default, loss given default (i.e. the magnitude of the loss if there is a default) and the exposure at default. The assessment of the probability of default and loss given default is based on historical data adjusted by forward-looking information. Estimation of ECL reflects an unbiased and probability-weighted amount that is determined with the respective risks of default occurring as the weights.

Generally, the ECL is the difference between all contractual cash flows that are due to the Group in accordance with the contract and the cash flows that the Group expects to receive, discounted at the effective interest rate determined at initial recognition.

Interest income is calculated based on the gross carrying amount of the financial asset unless the financial asset is credit impaired, in which case interest income is calculated based on amortised cost of the financial asset.

The Group recognises an impairment gain or loss in profit or loss for all financial instruments by adjusting their carrying amount, with the exception of deposits and other receivables, where the corresponding adjustment is recognised through a loss allowance account.

Financial liabilities

Financial liabilities are classified according to the substance of the contractual arrangements entered into and the definition of a financial liability.

Financial liabilities (including accounts and other payables and Construction Innovation and Technology Fund ("CITF")) are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest method.

Derecognition of financial instruments

The Group derecognises a financial asset only when the contractual rights to the cash flows from the asset expire, or when it transfers the financial asset and substantially all the risks and rewards of ownership of the asset to another entity.

(v) 預期信貸虧損之計量與確認

預期信貸虧損之計量依據為違約概率、違約損失率(即違約時的損失程度)及違約風險的函數。違約概率及違約損失率的評估基於歷史資料結合前瞻性信息調整後的結果。對預期信貸虧損的估計反映了無偏和加權概率，並以發生違約的風險為權重釐定。

通常，預期信貸虧損預計為本機構根據合約規定產生的所有合約現金流及本機構預計接收的所有現金流並以於初始確認時按實際利率貼現之差。

利息收入按金融資產的賬面總值計算，除非金融資產發生信貸減值，在此情況下，利息收入按金融資產的攤銷成本計算。

本機構通過調整金融工具的賬面值，在損益中確認其減值利得和損失，但按金和其他應收賬項除外，其相應調整通過虧損撥備賬戶確認。

金融負債

金融負債按所訂立之合約安排的內容，以及金融負債之定義分類。

金融負債(包括應付賬項和其他應付賬項及建造業創新及科技基金)按實際利息法以攤銷成本進行後續計量。

金融工具終止確認

僅當從資產收取現金流量的權利已屆滿，或將金融資產及資產擁有權之絕大部分風險及回報轉讓予其他實體時，本機構方會解除確認金融資產。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

On derecognition of a financial asset measured at amortised cost, the difference between the asset's carrying amount and the sum of the consideration received and receivable is recognised in profit or loss.

On derecognition of an investment in equity instrument which the Group has elected on initial recognition to measure at FVTOCI, the cumulative gains or losses previously accumulated in the investment revaluation reserve is not reclassified to profit or loss, but is transferred to accumulated fund.

The Group derecognises a financial liability when the Group's obligations are discharged, cancelled or have expired. The difference between the carrying amount of the financial liability derecognised and the consideration paid and payable is recognised in profit or loss.

4. Levy income

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Private sector	私營工程	604,100,319	617,493,067
Public sector	公營工程	384,220,749	446,484,588
Others (Note)	其他工程(註)	114,042,200	148,829,252
Penalty on overdue levy	逾期繳付徵款之罰款	792,061	1,413,273
		1,103,155,329	1,214,220,180

Note: Others include levy income on construction operations relating to the port and airport development, Mass Transit Railway, Express Rail Link, South Island Line, Kwun Tong Line Extension, West Island Line and Tuen Ma Line.

In accordance with the provisions of section 32 of the Construction Industry Council Ordinance, a levy is imposed at the rate of 0.5% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted on or after 30 July 2018, and with a total value exceeding HK\$3,000,000* (see below).

* Any construction operations which have commenced or been tendered before 30 July 2018, the levy threshold is HK\$1,000,000. The levy rate for these operations was 0.5%, effective on 20 August 2012 while it was 0.4% before 20 August 2012 and 0.25% before 10 January 2000.

於終止確認按攤銷成本計量之金融資產時，資產賬面值與已收及應收代價的差額於損益中確認。

於應用香港財務報告準則第9號時本機構初始確認選擇按公允價值計量並計入其他全面收益之權益工具投資終止確認時，先前累計計入投資重估儲備之累計利得或損失轉入累積基金，而非重分類至損益。

當本機構的責任獲解除、取消或屆滿時，方會解除確認金融負債。已解除確認的金融負債之賬面值與已付及應付代價的差額，於損益內確認。

4. 徵款收入

註：其他工程包括有關港口及機場發展、香港鐵路、高速鐵路、南港島線、觀塘線延線、西港島線及屯馬線工程項目的徵款收入。

根據《建造業議會條例》第32條，議會向在香港進行並於2018年7月30日或以後遞交標書，而總價值超過3,000,000港元之所有建造工程徵收徵款*（見下），徵款率為0.5%。

* 在2018年7月30日之前已展開或已進行招標的建造工程，其徵款門檻為1,000,000港元。其徵款率為0.5%，並於2012年8月20日生效。但在2012年8月20日之前，徵款率為0.4%及2000年1月10日之前，徵款率為0.25%。



In addition, in accordance with the provisions of section 23 of the Construction Workers Registration Ordinance, a levy is imposed at the rate of 0.03% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted or a construction contract has been entered or the construction operations have begun on or after 30 July 2018 and with a total value exceeding HK\$3,000,000[#] (see below).

5. Workers registration fee income

Workers registration fees are collected from construction workers who are applying for registration which normally has a validity period of 60 months in accordance with the Construction Workers Registration (Fees) Regulation (Cap 583 (B)). Workers registration fee income is recognised over time and the advances received relating to future periods are treated as contract liabilities (Note 20). Revenue is recognised on a time proportion basis based on the output method.

6. Course fees and related income and trade testing income

Course fees and related income is recognised over time. Trade testing income is recognised at a point in time. All these incomes represent contracts with customers and were derived from Hong Kong.

(i) Course fees and related income

The Group provides construction training courses to trainees. Such courses are recognised as a performance obligation satisfied over time as the trainee simultaneously receives and consumes the benefits provided by the Group's performance as the Group performs. Revenue is recognised over the period of training based on the output method.

All courses are for periods of one year or less. As permitted under HKFRS 15, the transaction price allocated to these unsatisfied contracts is not disclosed.

[#] Any construction operations which have commenced or been tendered between 24 February 2005 and 29 July 2018, the levy threshold is HK\$1,000,000.

另外，根據《建造業工人註冊條例》第23條，議會向在香港進行並於2018年7月30日或以後遞交標書或簽訂建造合約或展開建造工程，而總價值超過3,000,000港元之所有建造工程徵收徵款[#]（見下），徵款率為0.03%。

5. 工人註冊費收入

工人註冊費收入在建造工人申請註冊時收取。註冊有效期按照《建造業工人註冊（費用）規例》（第583(B)章），一般為60個月。註冊費收入乃在一段時間內確認，預收的工人註冊費收入，視為合同負債（附註20）。收入按時間比例，以產出法進行確認。

6. 課程收費及相關收入和工藝測試收入

課程收費及相關收入在一段時間內確認。工藝測試收入乃按時點確認。所有該等收入代表客戶合約收益均源於香港。

(i) 課程收費及相關收入

本機構向學員提供建造訓練課程。本機構提供課程時學員同時從課程中獲益，課程收費及相關收入以產出法按訓練進程確認。

所有課程為期一年或以下。在香港財務報告準則第15號所允許下，分配至該未完成履約合同的交易價格未作披露。

[#] 在2005年2月24日至2018年7月29日期間已展開或已進行招標的建造工程，其徵款門檻為1,000,000港元。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

(ii) Trade testing income

The Group provides trade testing services to construction industry practitioners. Such services are recognised at a point of time upon the completion of the testing.

All trade testing services are for periods of one year or less. As permitted under HKFRS 15, the transaction price allocated to these unsatisfied contracts is not disclosed.

(ii) 工藝測試收入

本機構向建造業從業員提供測試服務。該類服務在完成測試時基於某個時間點進行確認。

所有工藝測試為期一年或以下。在香港財務報告準則第15號所允許下，分配至該未完成履約合同的交易價格未作披露。

7. Investment and interest income

7. 投資及利息收入

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Interest on bank deposits	銀行存款之利息	51,504,149	35,402,761
Interest on debt instruments at amortised cost	按攤銷成本計量之債務工具利息	1,388,357	1,053,836
Other interest income	其他利息收入	39	22
Dividend from equity instruments at fair value through other comprehensive income	按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具之股息	1,986,908	1,968,418
		54,879,453	38,425,037



8. Other income

8. 其他收入

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Reimbursement of trainees' allowance (Note 1)	學員津貼發還(附註1)	28,012,091	24,741,749
Registration fee income from sub-contractors (Note 2)	來自分包商的註冊費收入 (附註2)	2,407,137	2,155,804
Income from conferences and workshops	來自討論會及工作坊的收入	8,438,837	2,966,939
Income from short-term rental of devices	短期裝置租賃收入	1,569,920	1,715,975
Other miscellaneous income	其他雜項收入	5,370,372	4,596,987
		45,798,357	36,177,454

Note 1:

Reimbursement of trainees' allowance represents the receivable from the Government in respect of the allowances paid by the Group to the trainees for several approved training schemes which are regarded as government grants.

附註1:

學員津貼發還是從政府收取的應收賬項，以補償機構在多項核准培訓計劃中所支付的學員津貼，這些津貼被視為政府資助。

Note 2:

Registration fees are collected from sub-contractors who are applying for registration which normally has a validity period of 24 months before 1 July 2017, and either 36 or 60 months on and after 1 July 2017. Registration fee income is recognised over time and the advances received relating to future periods are treated as contract liabilities (Note 20). Revenue is recognised on a time proportion basis based on the output method.

附註2:

分包商註冊費在分包商申請註冊時收取。註冊有效期在2017年7月1日之前為24個月。在2017年7月1日當天及之後為36或60個月。註冊費收入乃在一段時間內確認，預收的註冊費收入，視為合同負債(附註20)。收入按時間比例，以產出法進行確認。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

9. Staff costs

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Salaries, wages and other benefits	薪酬、工資及其他福利	440,972,973	391,990,525
Contributions to defined contribution retirement plan	界定供款退休計劃的供款	22,479,288	21,575,264
		463,452,261	413,565,789

9. 僱員費用

10. General and administrative expenses

General and administrative expenses included:

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Operating lease charges:	營運租賃提撥：		
Minimum lease payments	最低租賃付款額	—	3,866,330
Auditors' remuneration	核數師酬金	526,330	456,670
Depreciation charges:	折舊提撥：		
— owned assets	— 自有資產	145,872,250	114,552,825
— right-of-use assets	— 使用權資產	11,509,380	—
Loss (gain) on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損(收益)	3,464,315	(303,559)

10. 一般行政費用

一般行政費用包括：



11. Property, plant and equipment and construction in progress

11. 物業、機器及設備和在建工程

		Leasehold land and building	Motor vehicles	Computer equipment	Renovation and building facilities	Furniture and fixtures	Facilities, tools, machinery and workshop equipment	Other equipment	Total property, plant and equipment	Construction in progress	Total
		租賃土地及建築物	汽車	電腦設備	裝修及屋宇設施	傢俱及固定裝置	工具、機械及工場設備	其他設備	物業、機器及設備總額	在建工程	總額
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
		港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元
Cost	成本										
At 1 January 2018	於2018年1月1日	583,260,728	985,700	81,217,378	343,165,927	6,280,689	68,743,104	18,487,021	1,102,140,547	4,947,029	1,107,087,576
Additions	增添	-	355,544	-	-	24,941	-	-	380,485	208,616,237	208,996,722
Disposals	出售	-	-	(6,598,214)	(5,637,677)	(77,244)	(963,153)	(581,660)	(13,857,948)	-	(13,857,948)
Transfer	轉撥	-	-	21,651,381	159,170,677	-	23,193,558	4,713,835	208,729,451	(208,729,451)	-
At 31 December 2018, as original presented	於2018年12月31日，如原本所示	583,260,728	1,341,244	96,270,545	496,698,927	6,228,386	90,973,509	22,619,196	1,297,392,535	4,833,815	1,302,226,350
Initial application of HKFRS 16	初次應用香港財務報告準則第16號	28,837,184	-	-	-	-	-	-	28,837,184	-	28,837,184
Restated balance as at 1 January 2019	於2019年1月1日之重列結餘	612,097,912	1,341,244	96,270,545	496,698,927	6,228,386	90,973,509	22,619,196	1,326,229,719	4,833,815	1,331,063,534
Additions	增添	972,530	-	-	-	80,385	-	8,707,206	9,760,121	150,916,428	160,676,549
Disposals	出售	-	-	(3,843,114)	(13,688,877)	(156,322)	(2,837,458)	(1,107,863)	(21,633,634)	-	(21,633,634)
Transfer	轉撥	-	-	22,862,852	74,624,602	-	30,787,112	7,131,776	135,406,342	(135,406,342)	-
At 31 December 2019	於2019年12月31日	613,070,442	1,341,244	115,290,283	557,634,652	6,152,449	118,923,163	37,350,315	1,449,762,548	20,343,901	1,470,106,449
Accumulated depreciation	累計折舊										
At 31 January 2018	於2018年1月1日	59,978,216	727,285	31,195,841	125,676,895	2,427,990	46,662,482	5,304,811	271,973,520	-	271,973,520
Charge for the year	本年度提撥	16,591,156	97,318	15,617,299	70,530,761	623,638	9,149,630	1,943,023	114,552,825	-	114,552,825
Written off on disposals	出售後之回撥	-	-	(6,554,164)	(5,303,152)	(61,946)	(886,957)	(331,288)	(13,137,507)	-	(13,137,507)
At 31 December 2018	於2018年12月31日	76,569,372	824,603	40,258,976	190,904,504	2,989,682	54,925,155	6,916,546	373,388,838	-	373,388,838
Charge for the year	本年度提撥	27,374,936	138,309	18,566,975	93,097,801	624,940	14,506,109	3,072,560	157,381,630	-	157,381,630
Written off on disposals	出售後之回撥	-	-	(3,843,114)	(9,056,842)	(91,514)	(2,784,156)	(454,905)	(16,230,531)	-	(16,230,531)
At 31 December 2019	於2019年12月31日	103,944,308	962,912	54,982,837	274,945,463	3,523,108	66,647,108	9,534,201	514,539,937	-	514,539,937
Carrying amounts	賬面淨值										
At 31 December 2019	於2019年12月31日	509,126,134	378,332	60,307,446	282,689,189	2,629,341	52,276,055	27,816,114	935,222,611	20,343,901	955,566,512
At 31 December 2018	於2018年12月31日	506,691,356	516,641	56,011,569	305,794,423	3,238,704	36,048,354	15,702,650	924,003,697	4,833,815	928,837,512



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

12. Debt instruments at amortised cost

12. 按攤銷成本計量之債務工具

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Debt instruments listed on the Stock Exchange of Hong Kong, with fixed interest rate of 1.96% to 2.52% per annum and maturity date in 2020	在香港交易所上市的債務工具，年度固定利率為1.96%至2.52%並於2020年到期	70,054,642	70,210,581

13. Equity instruments at fair value through other comprehensive income

13. 按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Equity securities listed on the Stock Exchange of Hong Kong, at fair value	在香港交易所上市之權益性證券(以公允價計)	37,467,957	37,867,840

Note:

附註：

The above listed equity investments represent ordinary shares of entities listed in Hong Kong. These investments are not held for trading, instead, they are held for long-term strategic purposes. The Council members have elected to designate these investments in equity instruments as at FVTOCI as they believe that recognising short-term fluctuations in these investments' fair value in profit or loss would not be consistent with the Group's strategy of holding these investments for long-term purposes and realising their performance potential in the long run.

上述投資為在香港交易所上市之權益性證券(以市值計)。這些投資並非為了持作買賣，而是出於長期策略目的。由於議會成員相信將這些投資的公允價值於短期內的變動確認為損益，與本機構長期持有這些投資及長遠實現其增值潛力之策略不符，故決定將這些股權工具指定為按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具。



14. Levy receivables

14. 應收徵款

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Levy receivables	應收徵款	95,059,568	84,837,321
Less: Impairment loss	減：減值虧損	(6,486,175)	(7,119,838)
		88,573,393	77,717,483

All levy receivables are expected to be recovered within one year.

所有應收徵款均預期於一年內收回。

The average credit period on levy receivables granted to the contractors is 28 days after the date of the notice of assessment.

承建商平均須在評估通知書的日期後28天內繳付徵款。

No penalty is imposed on the contractor for the specified period of 28 days. Thereafter, penalty is imposed at 5% of the unpaid amount. If the amount of the levy or surcharge, including any penalty imposed remains unpaid within three months after the expiry of the specified period, a further penalty of 5% of the unpaid amount will be imposed on the outstanding balance. The Group would provide fully for all long outstanding receivables, having considered, inter alia, the likelihood of recoverability based on historical experience.

在指明的28天期間並不設罰款，但過後承建商須繳付尚未繳付款額的5%的罰款。如徵款或附加費，包括須予徵收的罰款，在所指明的28天期間屆滿後的三個月內尚未繳交，承建商則須再額外繳付另加罰款，即尚未繳付款額的5%。機構已根據過往拖欠徵款追收經驗及檢討，為長期拖欠應收賬項作出全數撥備。

As at 31 December 2019, included in the Group's levy receivables balance are debtors with a carrying amount of HK\$3,518,056 (2018: HK\$2,832,495) which were past due at the end of the reporting period for which the Group had not provided for any impairment loss as there has not been a significant change in credit quality and the amounts are still considered recoverable.

截至2019年12月31日，在本機構應收徵款的結餘內，其中賬面值3,518,056港元(2018: 2,832,495港元)的賬項於報表日期時已超過信貸期限，本機構有見應收賬項之信用質素並無重大變動，且相信有關賬項可以收回，而未有為該等應收徵款作出撥備。

Impairment of levy receivables

應收徵款之減值

Impairment losses on levy receivables are recorded using an allowance account unless the Group is satisfied that recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against levy receivables directly.

應收徵款之減值虧損記入減值撥備賬，除非本機構確信收回金額機會微乎其微，則會直接透過應收徵款撇銷減值虧損。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

The movement in the allowance for impairment loss is as follows:

年度內減值撥備的變動如下：

		HK\$ 港元
At 1 January 2018	於2018年1月1日	3,759,848
Impairment losses recognised	已確認之減值損失	3,359,990
At 31 December 2018	於2018年12月31日	7,119,838
Uncollectible amount written off	撇銷未能收回金額	(150,995)
Net reversal of impairment losses	淨減值撥回	(482,668)
At 31 December 2019	於2019年12月31日	6,486,175

At 31 December 2019, levy receivables HK\$6,403,201 (2018: HK\$6,787,945) were individually determined to be impaired. The individually impaired receivables related to contractors that were either under liquidation or in financial difficulties and the Group assessed that the full amount of the receivables to be irrecoverable.

於2019年12月31日，本機構的應收徵款6,403,201港元(2018：6,787,945港元)已個別釐定作出減值。個別減值應收賬項涉及正進行清盤或面臨財務困難的承建商，而按本機構評估，該些應收賬全數都未可收回。

In determining the recoverability of levy receivables, the Group collectively considered any change in the credit quality of the levy receivables from the date credit was initially granted up to the reporting date. The concentration of credit risk is limited due to the contractor base being large and unrelated.

本機構在衡量應收徵款能否收回時，整體考慮由最初給予信貸至報告日期止有關應收徵款的信用質素有否變動。由於承建商的數目相當龐大且互不關連，故信貸集中的風險有限。

15. Deposits, Prepayments And Other Receivables

15. 按金、預付費用及其他應收賬項

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Deposits and prepayments	按金及預付費用	12,916,530	11,052,327
Other receivables	其他應收賬項		
– Interest receivables – The Group	– 應收利息 – 本機構	16,735,025	18,493,048
– Interest receivables – CITF (Note 18)	– 應收利息 – 建造業創新及科技基金(附註18)	490,847	3,715,520
– Receivable from the Government	– 來自政府的應收賬項	16,682,709	14,570,054
– Others	– 其他	5,936,667	5,643,522
		39,845,248	42,422,144
		52,761,778	53,474,471



16. Cash and bank balances

Cash and deposits at banks comprise cash and demand deposits held by the Group.

16. 現金及銀行存款

本機構的銀行現金及存款包括現金及活期存款。

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Deposits with banks	銀行存款		
– with original maturity over three months	– 原投資期多於三個月		
– The Group	– 本機構	2,047,262,726	1,932,979,247
– CITF (Note 18)	– 建造業創新及科技基金 (附註18)	995,000,000	999,000,000
		3,042,262,726	2,931,979,247
Bank balances and cash	銀行存款及現金		
– The Group	– 本機構	41,642,559	51,545,272
– CITF (Note 18)	– 建造業創新及科技基金 (附註18)	8,422,593	999,388
		3,092,327,878	2,984,523,907

Deposits and bank balances totalling HK\$1,003,422,593 (2018: HK\$999,999,388) being Construction Innovation and Technology Fund (Note 18) are kept at earmarked bank accounts.

建造業創新及科技基金(附註18)之銀行存款1,003,422,593港元(2018: 999,999,388港元)已寄存於專用戶口。

17. Accounts and other payables and accruals

All of the accounts and other payables and accruals are expected to be settled within one year or are repayable on demand.

17. 應付賬項、其他應付賬項及應計費用

所有應付賬項、其他應付賬項及應計費用預期將於一年內結算或須即時償還。



18. Construction innovation and technology fund

The Finance Committee of the Legislative Council approved the establishment of the CITF on 16 July 2018, with an allocation of HK\$1,000,000,000 for use over a tentative period of 5 years. CITF is to encourage wider adoption of innovative construction methods and technology in the construction industry with a view to promoting productivity, uplifting built quality, improving site safety and enhancing environmental performance by the Government of HKSAR. The CIC was commissioned by the Development Bureau to be the implementation partner. CIC opened a designated bank account and keep separate books for the CITF. As at 31 December 2019, the fund balance accumulated to HK\$1,003,913,440 (2018: HK\$1,003,714,908) for which HK\$1,003,422,593 (2018: HK\$999,999,388) and HK\$490,847 (2018: HK\$3,715,520) are included in cash and bank balances (Note 16) and interest receivables respectively. The unutilised amount has to be returned to the Development Bureau.

19. Leases liabilities

HKFRS 16 was adopted on 1 January 2019 without restatement of comparative amounts. The impact on transition is in Note 2. The accounting policies applied subsequent to the date of initial application, 1 January 2019, is in Note 3.

Nature of leasing activities (in the capacity as lessee)

The group leases a number of properties in Hong Kong with fixed periodic payments over the lease terms.

The group also leases certain items of equipment with fixed payments over the lease terms.

18. 建造業創新及科技基金

建造業創新及科技基金是一筆為數十億港元暫為五年的撥款，有關撥款於2018年7月16日獲立法會財務委員會通過。建造業創新及科技基金的創辦鼓勵廣泛採用創新建築方法及科技，為香港特區政府促進生產力、提高建築素質、改善工地安全及提升環保效益。議會受發展局委託為執行夥伴。議會為建造業創新及科技基金開立了一個專用戶口及保存獨立的帳簿，於2019年12月31日，這基金已積存至1,003,913,440港元(2018：1,003,714,908港元)。而其中1,003,422,593港元(2018：999,999,388港元)及490,847港元(2018：3,715,520港元)分別存放於現金及銀行存款(附註16)及應收利息中。議會需要把沒使用的基金還給發展局。

19. 租賃負債

香港財務報告準則第16號於2019年1月1日通過，本機構並未重列比較數字。有關自2019年1月1日起適用的過渡性要求的說明，請參見附註2，在2019年1月1日之後應用的會計政策，請參見附註3。

租賃活動的性質(以承租人身份)

本機構於香港租賃若干物業，在租賃期內支付固定付款。

本機構亦有租賃某些設備，在租賃期內支付固定付款。

**Right-of-use assets****使用權資產**

The analysis of the net book value of right-of-use assets by class of underlying asset is as follows:

按資產類別分析的使用權資產賬面淨值如下：

Right-of-use assets	使用權資產	Leasehold land and building	Other equipment
		租賃土地及建築物 HK\$ 港元	其他設備 HK\$ 港元
At 1 January 2019	於2019年1月1日	28,837,184	–
Additions	增添	972,530	8,707,206
Amortisation	攤銷	(10,783,780)	(725,600)
At 31 December 2019	於2019年12月31日	19,025,934	7,981,606

Future lease payments are due as follows:

未來應付租金如下：

		Minimum lease payments	Interest	Present value
		最低租賃付款	利息	現值
		31 December 2019	31 December 2019	31 December 2019
		2019年12月31日	2019年12月31日	2019年12月31日
		HK\$	HK\$	HK\$
		港元	港元	港元
Not later than one year	一年內	14,331,854	488,254	13,843,600
Later than one year and not later than five years	一年後但五年內	15,057,044	322,273	14,734,771
		29,388,898	810,527	28,578,371



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

		Minimum lease payments 最低租賃付款 1 January 2019 2019年1月1日 HK\$ 港元	Interest 利息 1 January 2019 2019年1月1日 HK\$ 港元	Present value 現值 1 January 2019 2019年1月1日 HK\$ 港元
Not later than one year	一年內	11,364,775	701,258	10,663,517
Later than one year and not later than five years	一年後但五年內	20,448,240	390,970	20,057,270
		31,813,015	1,092,228	30,720,787
				2019 HK\$ 港元
Movement of lease liabilities	租賃負債變動			
At 1 January	於1月1日			30,720,787
New leases	新增租賃			9,679,736
Interest expenses	利息費用			654,238
Repayment	還款			(12,476,390)
At 31 December	於12月31日			28,578,371

The Group has initially applied HKFRS 16 using the cumulative effect approach and adjusted the opening balances at 1 January 2019 to recognise lease liabilities relating to leases which were previously classified as operating leases under HKAS 17. Comparative information as at 31 December 2018 has not been restated. See Note 2 for more details about transition.

本機構採用累計影響法應用香港財務報告準則第16號，並於2019年1月1日調整期初結餘以確認原本根據香港會計準則第17號歸類為經營租賃的相關租賃負債。截至2018年12月31日的比較數字並未重列，有關過渡的更多詳細信息，請參見註釋2。



The present value of future lease payments are analysed as:

未來租賃付款的現值分析如下：

		31 December 2019 2019年12月31日 HK\$ 港元	1 January 2019 2019年1月1日 HK\$ 港元
Current liabilities	流動負債	13,843,600	10,663,517
Non-current liabilities	非流動負債	14,734,771	20,057,270
		28,578,371	30,720,787

Leases - other disclosures

租賃 - 其他披露

		2019 HK\$ 港元
Short term lease expense	短期租賃費用	128,370
Low value lease expense	低價值租賃費用	2,170,077
Interest expenses	利息支出	654,238

Leases as at 31 December 2018

於2018年12月31日之租賃

Total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:

不可取消的營運租賃且後須繳付的最低租賃付款如下：

		HK\$ 港元
Within one year	於一年內	11,364,775
After one year but within five year	一年後但五年內	20,448,240
		31,813,015



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

20. Contract liabilities

20. 合同負債

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Course fees and related income	課程收費和相關收入	3,300,001	3,985,241
Workers registration fees	工人註冊費	18,556,879	20,488,652
Registration fees from sub-contractors	分包商註冊費	8,057,649	5,652,776
		29,914,529	30,126,669
Current	流動	13,349,447	12,593,949
Non-current	非流動	16,565,082	17,532,720
		29,914,529	30,126,669

Contract liabilities, that are not expected to be settled within the Group's normal operating cycle, are classified as non-current based on the Group's earliest obligation to transfer services to the customers.

依據本機構最早向客戶作出的服務轉讓的義務，預計不會在本機構正常經營週期內償還的合同負債，分類為非流動。

The following table shows how much of the revenue recognised in the current year relates to brought-forward contract liabilities.

下表列示本年度確認的收入中有多少與結轉的合同負債有關。

		Course fees and related income 課程收費和相關收入 HK\$ 港元	Workers registration fees 工人註冊費 HK\$ 港元	Registration fees from sub-contractors 分包商註冊費 HK\$ 港元
2019				
Revenue recognised that was included in the contract liability balance at the beginning of the year	年初計入合同負債結餘確認的收入	3,985,241	7,095,901	1,512,807
2018				
Revenue recognised that was included in the contract liability balance at the beginning of the year	年初計入合同負債結餘確認的收入	4,102,857	4,728,888	278,540



Typical payment terms which impact on the amount of contract liabilities recognised are as follows:

對已確認的合同負債的金額構成影響的典型支付條款如下所示：

(a) Course fees and related income

When the Group receives course fees before the construction training course commences, it gives rise to contract liabilities at cash receipt, until the amount is recognised as course fees and related income. The Group typically receives the full amount of the construction training course fees before the course commences.

(a) 課程收費和相關收入

當本機構在建造業訓練課程開始前收取課程費用，產生合同負債，直至該費用確認為課程收費及相關收入。本機構通常會在建造業訓練課程開展之前收取全額課程費用。

(b) Workers registration fees

The workers registration fees normally have a validity period of 60 months in accordance with the Construction Workers Registration (Fees) Regulation (Cap 583 (B)). When the Group receives the registration fees from the construction workers, it gives rise to contract liabilities at cash receipt, until the amount is recognised as registration fee income over the period.

(b) 工人註冊費收入

工人註冊費有效期按照《建造業工人註冊(費用)規例》(第583(B)章)，一般為60個月。當本機構收到建造業工人註冊費時，產生合同負債，直至該費用隨時間確認為註冊費收入。

(c) Registration fees from sub-contractors

The registration fees from sub-contractors normally have a validity period of 60 months under the Registered Specialist Trade Contractors Scheme. When the Group receives the registration fees from the sub-contractors, it gives rise to contract liabilities at cash receipt, until the amount is recognised as registration fee income over the period.

(c) 分包商註冊費收入

分包商註冊費有效期按照註冊專門行業承造商制度，一般為60個月。當本機構收到分包商註冊費時，產生合同負債，直至該費用隨時間確認為註冊費收入。

21. Taxation

Pursuant to section 28 of the Construction Industry Council Ordinance, the Council is exempted from taxation under the Inland Revenue Ordinance.

Zero Carbon Building, wholly owned subsidiary of the Council, is exempted from Hong Kong Profits Tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Hong Kong Institute of Construction, a wholly owned subsidiary of the Council, is exempted from Hong Kong Profits Tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

21. 稅項

根據《建造業議會條例》第28條，本機構按《稅務條例》獲豁免繳付課稅。

本議會之全資附屬公司，零碳天地，根據《稅務條例》第88條獲得豁免繳付香港利得稅。

本議會之全資附屬公司，香港建造學院，根據《稅務條例》第88條獲得豁免繳付香港利得稅。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

22. Capital risk management

The Group manages its capital to ensure that the Group will be able to continue as a going concern through the optimisation of the debt and equity balances. The Group's overall strategy remains unchanged from prior year.

The capital structure of the Group consists of capital fund. The Council members of the Group review the capital structure periodically. As part of this review, the Group will balance its overall capital structure through obtaining finances from available sources.

22. 資本風險管理

本機構管理其資本，以確保機構可通過優化債務及股本平衡保持持續經營。本機構之整體策略與去年相同。

本機構之資本架構包括資本基金。本議會成員定期檢討資本結構。作為檢討之一部分，本機構將通過獲取融資平衡其整體資本架構。

23. Financial instruments

(a) Categories of financial instruments

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Financial assets	金融資產		
Financial assets at amortised costs (including cash and bank balances)	按攤銷成本計量的金融資產 (包括現金銀行存款)	3,207,873,484	3,102,750,394
Equity instrument at FVTOCI	按公允價值計量並計入 其他全面收益的股權工具	37,467,957	37,867,840
Financial liabilities	金融負債		
Financial liabilities at amortised cost	按攤銷成本計量的金融負債	1,075,474,494	1,046,547,859

23. 金融工具

(a) 金融工具類別

(b) Financial risk management objectives and policies

The Group's financial instruments include equity and debt instruments, deposits, other receivables, bank balances and cash, accounts and other payables. The risks associated with these financial instruments include credit risk, liquidity risk, interest rate risk and equity price risk. The policies on how to mitigate these risks are set out below. The management manages and monitors these exposures to ensure appropriate measures are implemented on a timely and effective manner. The Group's overall strategy remains unchanged from prior year.

(b) 金融風險管理目標及政策

本機構之主要金融工具包括股權及債務工具、按金、其他應收賬項、銀行存款、應付賬項和其他應付賬項。上述金融工具所附帶之風險包括信貸風險、流動資金風險、利率風險及股本價格風險。減輕此等風險之政策載於下文。管理層管理及監察該等風險，以確保及時有效採取妥善措施。本機構之整體策略與去年相同。



Credit risk

The Group's maximum exposure to credit risk which will cause a financial loss to the Group due to failure to discharge an obligation by the counterparties is arising from the carrying amounts of the respective recognised financial assets as stated in the consolidated statement of financial position.

In order to minimise credit risk, the Group has policies in place for the determination of credit limits, credit approvals and other monitoring procedures to ensure that follow-up action is taken to recover overdue debts. In addition, the Group reviews the recoverable amount of each individual receivable at the end of each reporting period to ensure that adequate impairment losses are made for irrecoverable amounts. In this regard, the Council members consider that the Group's credit risk is significantly reduced.

For deposits and other receivables, the Group performs impairment assessment under 12m ECL model upon application of HKFRS 9. The credit risk on deposits and other receivables are limited because the counterparties are entities with good repayment history and credit ratings and/or exposure at default is low. In this regard, the Council members consider that the Group's credit risk is significantly reduced.

The Group only invests in debt securities with low credit risk. The Group's debt instruments at amortised cost are bonds issued by corporations that are graded in the top credit rating among rating agencies. Therefore, these investments are considered to be low credit risk investments and the loss allowance is assessed on 12m ECL basis.

The Group's bank balances are deposited with banks with high credit ratings and therefore the credit risk of these bank balances is low and the loss allowance is assessed on 12m ECL basis.

The Council members considered that no additional provision for the above items has to be made as it is immaterial.

信貸風險

本機構就交易對手未能履行責任承擔之最大信貸風險(將導致本機構產生財務虧損)是由綜合財務狀況表上呈列各已確認金融資產之賬面值產生。

為盡量降低信貸風險，本機構已制定政策以釐定信貸限額、信貸審批及其他監管手續，確保就追回過期欠款採取跟進措施。另外，本機構會覆核各個別客戶之可收回款額，確保就未能收回之賬項作出充份減值虧損。就此而言，本議會成員認為本機構之信貸風險已大幅降低。

本機構按12個月預期信貸虧損的計量來進行對按金及其他應收賬項的呆賬撥備。由於交易對手均為有良好還款記錄及信貸評級優良的實體，故此其他應收賬項及按金的信貸風險乃屬有限。

本機構只投資低風險的債務工具。本機構的按攤銷成本計量之由企業發的債務工具乃由評級機構評選為高信貸評級的債券。因此，該等投資被視為低信貸風險投資，減值撥備按12個月預期信貸虧損的基準計量。

本機構之銀行存款存放於高信貸評級的銀行，故此銀行存款的信貸風險偏低，且減值撥備按12個月預期信貸虧損的基準計量。

本議會成員認為以上項目的預期信貸虧損並不重要，因此不需要作更多的撥備。



Other than concentration of credit risk on liquid funds which are deposited with several banks with high credit rating and the investments in two debt instruments at amortised cost, the Group has no significant concentration of credit risk, with exposure spread over a number of counterparties.

Liquidity risk

Ultimate responsibility for liquidity risk management rests with the Council, which has built an appropriate liquidity risk management framework for the management of the Group's short, medium and long-term funding and liquidity requirements. The Group managed liquidity risk by continuously monitoring forecast and actual cash flows.

The Group's financial liabilities are repayable on demand or according to the contractual maturity of these liabilities on the basis of the earliest date on which the Group can be required to pay is less than one year and the undiscounted cash flows of such liabilities are approximately equal to their carrying amounts.

Interest rate risk

The Group is exposed to fair value interest rate risk in relation to debt instruments at amortised cost. The Group currently does not use any derivative contracts to hedge its exposure to interest rate risk. However, the Council members will consider hedging significant interest rate exposure should the need arise.

The Group is exposed to cash flow interest rate risk through the impact of rate changes on interest bearing financial assets. Interest bearing financial assets are mainly cash and deposits at banks which are all short term in nature. Therefore, any future variations in interest rates will not have a significant impact on the results of the Group.

Equity price risk

The Group is exposed to equity price changes arising from equity investments at fair value through other comprehensive income. All of these investments are listed on the Stock Exchange of Hong Kong.

除存於多家高信貸評級銀行的流動資金及兩個債務工具的投資有信貸風險集中的情況外，本機構未承受信貸集中風險。該風險分佈於大量交易對手。

流動資金風險

流動資金風險管理的最終責任歸於議會，而本機構已建立一套適當的流動資金風險管理架構，以作管理本機構的短期、中期及長期融資與流動資金要求。機構透過持續監察預期及實際現金流量，管理流動資金的風險。

本機構之金融負債為按要求隨時償還。相應地，該負債的合同到期日，即本機構被要求償還的最早日期，少於一年期，此等負債的未折現現金流量接近其賬面價值。

利率風險

本機構承受與按攤銷成本計量之債務工具相關的公允價值利率風險。本機構目前尚未使用任何衍生金融工具合同以對沖其利率風險。然而，本議會成員將會於必要時考慮對沖重大利率風險。

本機構透過附息金融資產利率變化影響，承受現金流量利率風險。附息金融資產主要屬現金及銀行存款，全部均為短期性質。因此，利率未來任何變動，均不會對本機構業績造成重大影響。

股本價格風險

本機構承受按公允價值計量並計入其他全面收益之股權工具。有關全部投資均已於香港交易所上市。



Listed investments held in equity investments at fair value through other comprehensive income portfolio have been chosen based on their longer term growth potential and are monitored regularly for performance against expectations.

Equity price risk sensitivity analysis

The sensitivity analysis below has been determined based on the exposure to equity price risk on listed equity interests at the reporting date.

If the prices of the equity investments at fair value through other comprehensive income had been 20% higher/lower, the Group's investment revaluation reserve would increase/decrease by HK\$7,493,591 (2018: HK\$7,573,568).

按公允價值計入其他全面收益的已上市股權投資之組合選擇，是基於其增值潛力較長，並會對預期的表現作定期監察。

股本價格風險敏感性分析

下述敏感性分析是基於截至報告日上市權益所面臨的權益價格風險敞口釐定。

倘按公允價值計量並計入其他全面收益列賬之已上市權益性投資的牌價上浮／下浮20%，本機構之投資重估儲備將增加／減少7,493,591港元(2018年：7,573,568港元)。

(c) Fair value measurements of financial instruments

(i) Financial instruments measured at fair value

The fair values of listed equity investments at fair value through other comprehensive income which are traded on active markets are determined with reference to quoted market bid prices. The Group holds listed equity investments at fair value through other comprehensive income amounting to HK\$37,467,957 (2018: HK\$37,867,840), which are grouped into Level 1 in the fair value hierarchy.

During the years ended 31 December 2019 and 2018, there were no transfers between Level 1 and Level 2, or transfers into or out of Level 3. The Group's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy as at the end of the reporting period in which they occur.

(ii) Fair values of financial instruments carried at other than fair value

The carrying amounts of the Group's financial instruments carried at amortised cost are not materially different from their fair values as at 31 December 2019 and 2018.

(c) 金融工具之公允價值計量

(i) 以公允價值計量之金融工具

於活躍流動市場上進行交易的按公允價值計量並計入其他全面收益的已上市之權益投資的公允價值按市場報價釐定。本機構持有按公允價值計量並計入其他全面收益的已上市之權益投資的金額為37,467,957港元(2018年：37,867,840港元)，在公允價值層級中歸為第1層級。

截至2019年及2018年的12月31日止年度內，並無第1級及第2級金融工具之間的轉移，第3級金融工具亦無轉入或轉出。本機構政策是在公允價值級別之間出現轉移的報告期結束時，確認有關轉移。

(ii) 非以公允價值列賬之金融工具公允價值

於2019年及2018年的12月31日，以攤銷成本列賬的本機構金融資產賬面值，均與有關公允價值沒有重大差異。



NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

綜合財務報表附註

For the year ended 31 December 2019

截至2019年12月31日止年度

24. Capital commitments

Capital commitments outstanding at 31 December 2019 and 2018 not provided for in the consolidated financial statements were as follows:

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Contracted for	已簽約	658,907,059	114,592,789

Capital commitments relate to the acquisition of plant and equipment, renovation works and acquisition or development of computer equipment.

24. 資本承擔

於2019年及2018年12月31日尚未履行及於綜合財務報表中未提撥之資本承擔如下：

資本承擔為有關購入機器及設備，裝修工程，以及購入或發展電腦設備。

25. Related party disclosures

(a) Related party transactions

As the members of the Council were being drawn from private or public construction industry sector organisations, it is inevitable that transactions will take place with organisation in which a member may have an interest. All transactions involving organisations in which members of the Group may have an interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year, were conducted on normal commercial terms and in accordance with the Group's procurement procedures.

During the year, the Group entered into the following non-trade transactions with related parties:

25. 關聯人士披露

(a) 關聯人士交易

由於本機構成員有來自建造業界私營或公營的機構，議會難免與成員有利益關係的機構進行交易。涉及議會成員有利益關係的機構與本機構在年中進行或年末仍有效的交易，均按正常商業條款及本機構的採購程式進行。

本機構在年內與關聯人士進行下列非貿易交易：

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Nature of transactions	交易性質		
Funding support to Hong Kong Green Building Council Limited	對香港綠色建築議會有限公司的經費支持	5,865,575	5,551,172

**(b) Related party balances**

Balances with related parties at the end of the reporting period are as follows:

		2019 HK\$ 港元	2018 HK\$ 港元
Net amount due to Hong Kong Green Building Council Limited	應付香港綠色建築議會有限公司之淨額	(185,722)	(130,172)

Hong Kong Green Building Council Limited is a related company, in which several members of the Council are also directors of Hong Kong Green Building Council Limited.

(b) 關聯人士結餘

本機構在報告期結束時與關聯人士的結餘如下：

香港綠色建築議會有限公司為關聯公司，本議會之多名成員亦為香港綠色建築議會有限公司董事。

26. Subsidiaries

Details of the Council's subsidiaries at 31 December 2019 and 2018 are as follows:

26. 附屬公司

議會的附屬公司於2019及2018年12月31日之詳情如下：

Name of subsidiaries 附屬公司名稱	Place of incorporation 成立地點	Effective interest held by the Council 議會所持有利益		Principal activities 主要業務
		2019 Directly 直接 %	2018 Directly 直接 %	
Zero Carbon Building (Note) 零碳天地(註)	Hong Kong 香港	100	100	Operating and managing Zero Carbon Building 營運及管理零碳天地
Hong Kong Institute of Construction (Formerly known as Hong Kong Institute of Construction Limited) 香港建造學院(前用名稱為香港 建造學院有限公司)	Hong Kong 香港	100	100	Provision of training courses for the construction industry 為建造業提供培訓課程

Note: As at 31 December 2019, the capital fund of this subsidiary amounting to HK\$94,456,035 (2018: HK\$94,456,035) representing the accumulated contributions from the Council.

註：於2019年12月31日，該附屬公司之資本金為94,456,035港元(2018年：94,456,035港元)來自議會的累計注資。

Number of Higher Paid Staff

The actual remuneration of staff members exceeding \$1,000,000 in 2018 and 2019 is shown below:

較高薪之職員數目

於2018年及2019年實際年薪超過\$1,000,000的職員數目如下：

		2019 Number of Individuals 職員數目	2018 Number of Individuals 職員數目
\$1,000,000 to \$3,500,000	\$1,000,000至\$3,500,000	41	35

CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL 建造業議會

Address 地址 : 38/F, COS Centre
56 Tsun Yip Street, Kwun Tong, Kowloon
九龍觀塘駿業街56號中海日升中心38樓

Tel 電話 : (852) 2100 9000

Fax 傳真 : (852) 2100 9090

Email 電郵 : enquiry@cic.hk

Website 網址 : www.cic.hk

©2020 Construction Industry Council.
2020 建造業議會。



CICHK



Construction Industry Council



hkcic



cic_hk



hkcic



Construction Industry Council Hong Kong

